

**ЧЕТВЪРТЪК 12 ДЕКЕМВРИ 2013 Г.
JUEVES 12 DE DICIEMBRE DE 2013
ČTVRTEK 12. PROSINCE 2013
TORSDAG DEN 12. DECEMBER 2013
DONNERSTAG, 12. DEZEMBER 2013
NELJARÄEV, 12. DETSEMBER 2013
ΠΕΜΠΤΗ 12 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2013
THURSDAY, 12 DECEMBER 2013
JEUDI 12 DÉCEMBRE 2013
GIOVEDÌ 12 DICEMBRE 2013
CETURTDIENA, 2013. GADA 12. DECEMBRIS
2013 M. GRUODŽIO 12 D., KETVIRTADIENIS
2013. DECEMBER 12., CSÜTÖRTÖK
IL-HAMIS, 12 TA' DIĊEMBRU 2013
DONDERDAG 12 DECEMBER 2013
CZWARTEK, 12 GRUDNIA 2013
QUINTA-FEIRA, 12 DE DEZEMBRO DE 2013
JOI 12 DECEMBRIE 2013
ŠTVRTOK 12. DECEMBRA 2013
ČETRTEK, 12. DECEMBER 2013
TORSTAI 12. JOULUKUUTA 2013
TORSDAGEN DEN 12 DECEMBER 2013
ČETVRTAK 12 PROSINCA 2013**

4-002-000

Elnököl: SURJÁN LÁSZLÓ
alelnök

1. Az ülés megnyitása

4-004-000

(Az ülést 9.15-kor nyitják meg.)

2. A vilniusi csúcstalálkozó eredményei és a keleti partnerség jövője, különös tekintettel Ukrainára (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzőkönyvet

3. 2013. évi eredményjelentés Albániáról (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzőkönyvet

4. A Parlament álláspontjaival és állásfoglalásaival kapcsolatos további intézkedések: lásd a jegyzőkönyvet

5. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet

6. Előirányzatok átcsoportosítása: lásd a jegyzőkönyvet

7. Az Európai Központi Bank 2012. évi éves jelentése (vita)

4-011-000

Elnök. – Az első napirendi pont a Gianni Pittella által a Gazdasági és Monetáris Bizottság nevében készített, az Európai Központi Bank 2012. évi éves jelentéséről folytatott vita [2013/2076(INI)] (A7-0382/2013).

Köszöntöm Mario Draghit, az Európai Központi Bank elnökét és Olli Rehn biztos urat.

4-012-000

Gianni Pittella, relatore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Draghi, signor Commissario, la situazione economica del nostro continente, come voi e noi sappiamo, resta drammatica nonostante i timidissimi segni di ripresa.

Si profila nell'area euro lo spettro della deflazione, segno evidente di una domanda anemica. Il quadro dell'Europa del sud, purtroppo, è ancora peggiore. Lei, Presidente Draghi, è italiano come me e credo che stia osservando con la mia stessa inquietudine le rivolte che percorrono in queste ore il nostro paese. O si cambia registro oppure lo stesso progetto di integrazione europea è a rischio, perché sfidato dal disincanto e dalla rabbia di milioni di cittadini. Prima che sia troppo tardi bisogna cambiare passo.

La BCE, Presidente Draghi, ha fatto moltissimo sotto la sua guida e ha superato importanti tabù, come riconosciamo nella nostra relazione. Penso in particolare alle operazioni ORLT che hanno permesso al sistema bancario di respirare nel breve periodo, penso anche all'annuncio del programma OMT che ha svolto una decisiva funzione di stabilizzazione delle aspettative; ora però si deve fare di più.

La catena di trasmissione della politica monetaria è ancora inceppata, come dimostrano i differenziali dei tassi di interesse e la rarefazione del credito nei confronti delle piccole e medie imprese. Anche Lei Presidente è consapevole della gravità della situazione, come ha detto nella sua conferenza stampa dello scorso giovedì, la BCE è pronta e preparata ad intervenire.

Nella nostra risoluzione riconosciamo che gli strumenti non convenzionali di politica monetaria hanno rivelato tutti i loro limiti nel sostenere l'economia reale e invitiamo la BCE a valutare l'adozione di nuove misure. Queste nuove misure devono essere indirizzate al sostegno delle piccole e medie imprese e su questo si è creata nel Parlamento una larghissima maggioranza.

Nella relazione indichiamo alcune misure: l'adozione di un programma modellato sull'esempio del "Funding for lending" realizzato in Inghilterra; l'acquisto da parte della BCE di "Abs" ed io, a titolo personale, aggiungo che non si deve avere paura di parlare di

"quantitative easing" e di acquisto di titoli di Stato, acquisto che non deve servire a monetizzare il debito, ma a iniettare liquidità nel sistema.

Questa relazione, Presidente, è equilibrata. Noi non chiediamo alla BCE di attuare politiche iperinflazionistiche, vi chiediamo però di evitare la deflazione, la stagnazione che metterebbero in ginocchio l'economia europea. Queste misure da sole non saranno sufficienti se non si ha l'audacia di sdoganare una definizione troppo spesso considerata un tabù: "politica dei tassi di cambio".

Un interessante studio di un'importante banca italiana ha stimato gli effetti dell'evoluzione del tasso di cambio sul prodotto interno lordo nel nostro paese, le conclusioni sono chiare: la forza eccessiva della moneta unica è riuscita non solo ad annullare, ma addirittura a surclassare i benefici derivanti dalla riduzione dei tassi di interesse. È ora di rimettere il tema del tasso di cambio al cuore delle decisioni di politica monetaria, una politica monetaria più espansiva che, contribuendo a frenare l'apprezzamento del nostro tasso di cambio, potrebbe dare un po' di ossigeno alla manifattura senza innescare alcuna dinamica inflazionistica.

Signor Presidente, come vede, questa istituzione, il Parlamento, ripone grandi aspettative nella Banca centrale ed è anche grazie all'azione del Parlamento europeo se la BCE ha ottenuto la competenza sulla supervisione degli istituti bancari dell'eurozona. La BCE si appresta inoltre ad assumere un ruolo decisivo anche all'interno del processo di risoluzione delle banche europee: usate bene questo potere e non abusatene mai.

Il Parlamento europeo sarà sempre il custode della democrazia europea e vigilerà senza tregua affinché la vostra azione sia al servizio della società e del progetto europeo e non di una visione dogmatica della stabilità monetaria.

4-013-000

Mario Draghi, *President of the European Central Bank*. – President, honourable Members of the European Parliament, I am very pleased to take part in this debate on the ECB annual report for 2012. Today is the last time in this legislature that I will participate in the plenary. This represents a good opportunity to take stock of the progress made over the past few years in strengthening the resilience and stability of the euro area.

To introduce the debate, I would first like to review the more recent ECB monetary policy decisions. I will then address institutional matters of particular interest to your House, as well as the progress made so far in reinforcing European Monetary Union governance. I will hence address most of the issues which the Committee on Economic and Monetary Affairs highlighted in its draft resolution on the ECB annual report.

Let me begin by describing the economic environment of the past years. The economic recovery that followed the post-Lehman global recession of 2008–2009 was aborted in the euro area as the sovereign debt crisis took hold. Financial stability was threatened; the viability of banks that had survived the first phase of the crisis was called into question. Credit was curtailed and the recession that ensued lasted until the first quarter of this year.

Since then, we have been experiencing a weak recovery. Weak economic activity and high unemployment have resulted in subdued inflation. Against this backdrop, and in respect of the price stability mandate that was assigned to us by the Treaty, we have lowered our key interest rates to historically low levels.

To clarify the orientation of our monetary policy going forward in an exceptionally uncertain environment, we introduced forward guidance in July 2013. We stated that we expected key interest rates to remain at present or lower levels for an extended period of time. That statement was conditional and based on an overall subdued outlook for inflation extending into the medium term, given the broad-based weakness of the real economy and subdued monetary dynamics.

In November we acted upon that conditional pledge by reducing two of our key interest rates, as price pressures have diminished further and we anticipate inflation weakness to be protracted. In keeping with these anticipations, we also reconfirmed our forward guidance in its original formulation.

Over the past two years our interest rate cuts were transmitted only unevenly across euro area countries, due to the fragmentation of financial markets along national borders. To address this problem, we adopted a series of non-standard measures. The purpose of these was – and remains – a more effective transmission of the ECB's interest rate cuts, so that our monetary policy can reach euro area companies and households. Our measures addressed those distortions in sovereign debt markets that were due to the redenomination risk and alleviated funding pressures on euro area banks.

At our November meeting we also decided to extend the time horizon for the application of the fixed rate full allotment procedures in our liquidity operations until at least July 2015. This decision reassures our counterparties that the liquidity necessary to refinance their core activities will be forthcoming at our main refinancing rate.

As a direct consequence, bank lending rates for households and non-financial corporations have decreased at the euro area level. In this way, our measures have also helped small and medium-sized enterprises, which are the backbone of the euro area economy. We have, in addition, taken direct measures to alleviate the funding situation for SMEs through our collateral framework, and we have worked with the European Commission to further improve SME financing conditions.

Let me now turn to institutional developments and focus in particular on measures related to accountability and transparency. Since our creation, we have always gone beyond the Treaty requirements in making our work transparent and accessible. The monthly press conferences, which were without precedent at the time among major central banks, are a telling example. This year has also shown that the ECB stands ready to adapt its communication policy, where deemed necessary. For example, we have published the procedures governing the provision of Emergency Liquidity Assistance, the so-called ELA. We have started internal reflections on how to increase the transparency of the deliberations in the Governing Council without undermining independent decision-making by its members.

Our commitment to accountability and transparency has also become apparent in the agreement concluded between our two institutions on the Single Supervision Mechanism, the so-called SSM. Supervision necessitates a differentiated form of accountability from monetary policy, while preserving the independence of the ECB as a whole. The interinstitutional agreement strikes the right balance between ensuring high standards of accountability, transparency and safeguarding confidential information. I am confident that the implementation of the interinstitutional agreement will open a new chapter of successful cooperation between our two institutions.

In this context, let me also welcome your positive vote on Ms Nouy's nomination. Following her final appointment by the Council, she will become your main interlocutor on all matters related to the SSM as of 1 January.

I would also like to address an issue which I know is as much a concern to you as it is to me: the gender balance at the ECB. Today, 17% of our management positions are filled by female staff. It is clearly not enough. This is why the Executive Board decided this summer to introduce gender targets aiming at 35% women in management positions by 2019 and this is not an empty promise. The ECB has started to implement a diversity action plan that will help us to attain those targets.

Let me now share my thoughts on the process of completing European Monetary Union. As this legislature comes to the end of its term, it is an opportune time to reflect on what we have achieved in such a short space of time. Not so long ago, the euro area was facing an uncertain future. In the meantime, doubts about the integrity of the single currency have dissipated. Notably, a road map for a genuine EMU has been outlined that encompasses four pillars: banking union, fiscal union, economic union and, ultimately, political union.

Through a concerted legislative effort the euro area, and the EU as a whole, has been put on a more stable footing. Your institution has made a decisive contribution to this effort. The establishment of the Single Supervisory Mechanism represents probably the most significant change to the European Union since the establishment of the single currency, and I am happy to report the internal preparations are well underway. I strongly welcome the political agreement on the Bank Recovery and Resolution Directive you reached with the Council last night.

Swift agreement on the other key component of Banking Union – the Single Resolution Mechanism – is of paramount importance. I trust you will succeed in adopting the relevant legislation before your term comes to an end. These institutions are essential to implement the single rulebook in the years to come. Looking ahead we will have a stronger set of rules for capital and liquidity. We will also have a new toolbox for the resolution of financial institutions and we will have stronger national deposit guarantee schemes.

Banking union, however, is not a panacea for eliminating financial market fragmentation and fully stabilising the European Monetary Union. It is a necessary, but not sufficient, condition to break the bank-sovereign nexus and restore sustainable economic growth. Equal borrowing conditions can only be ensured through the joint implementation of other measures. This not only includes continued fiscal consolidation and implementation of structural reforms but also progress on the other unions; only then can we say we have created a genuine European Monetary Union. Let us seize the opportunity of the next European Parliament elections to have an open public debate on the further steps needed to strengthen the architecture of the European Monetary Union.

4-014-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, I would first like to thank the rapporteur, Mr Gianni Pittella, and the Committee on Economic and Monetary Affairs for their very valuable work on this important report. This ex-post assessment of the ECB's activities by Parliament is an essential element of the democratic accountability of the ECB and a necessary complement to the ECB's independence.

The Commission shares Parliament's view that the ECB has reacted decisively in a challenging environment and played an active role in stabilising financial and bond markets

through the LTROs and the OMT decision. The Commission has confidence in the conduct of monetary policy by the ECB and fully respects its independence. This implies that the Commission does not comment on the ECB's monetary policy decisions.

Let me comment instead on some issues touched on in your report which fall under the remit of the Commission's mandate.

First, regarding the banking union, the setting up of the single supervisory and resolution mechanisms is a major step towards completing economic and monetary union and of course building confidence now in the short and medium term. Maintaining the reform momentum is key to further progress. The SRM will have to ensure that bank resolution will be orderly and that the European taxpayers will be protected. We need to finalise the work in time – the political agreement next week and the legislative work before the end of the current parliamentary term.

Another issue which is essential – even crucial – for opening up the bottlenecks to growth in Europe is access to finance by SMEs. Mr Pittella's remarks on this matter were certainly to the point. We have worked very hard to put together a truly bold initiative to counter the fragmentation of the financial markets and reduce the borrowing costs of European SMEs because there is no economic growth without credit growth.

As always, let me be frank with you about this. The prospective decisions of the European Council next week do not seem to go far enough, nor to be concrete and bold enough in this regard. We as the European Union – that is both the EU institutions and the EU Member States – must do better and step up a gear to boost affordable lending to SMEs for the sake of sustainable growth and job creation in Europe.

What does this mean in practice? First the EU Member States should be bolder when allocating structural and investment funding for the purpose of leveraging SME lending. The Commission is fully committed to this as regards the EU budget.

Secondly, the European Investment Bank and the European Investment Fund should consider increasing their budgets for lending to SMEs, which calls for the support of EU Member States as owners or shareholders of the EIB and the EIF.

Thirdly, the ECB could benchmark the Funding for Lending Scheme of the Bank of England which has substantially supported SME lending in the UK. As we know, the UK now has a higher rate of growth than the euro area.

I trust that Mr Draghi will do his utmost to convince his fellow members of the Governing Council and succeed in this. It is only a matter of repairing the monetary policy transmission mechanism. You can be sure that the Commission will support you on this and so will the SMEs in Europe as they need affordable lending to create jobs and make the European economy grow. Indeed we need to boost sustainable growth and job creation in Europe by all possible means.

Let me conclude by stressing that I see much common ground between your views and those of the Commission. It is reassuring indeed to know that I can count on your support in building the sustained recovery we need, the foundations for sustainable growth and job creation.

I agree with Mr Draghi that the next European elections should be used to discuss and design the way forward in regard to how we complete the reconstruction of the economic and monetary union by building on EMU 2.0, which will look very different from the EMU

1.0 of 15 years ago with all its systemic shortcomings. We need to complete the work on the reconstruction of the economic and monetary union.

I look forward to having a constructive and productive debate with you here today.

4-015-000

Ildikó Gáll-Pelcz, *a PPE képviselőcsoport nevében* . – Először is szeretnék gratulálni Mr. Pitellának, az előadónak, mert kiváló munkát végzett, és szeretném megköszönni az irodájának is a munkát és azt a koordinációs tevékenységet, ahogy a jelentéskészítésben együtt tudunk működni. Fontosnak tartom megjegyezni, hogy egy olyan jelentés áll előttünk, egy olyan jelentésről fogunk szavazni, amely nemcsak kiválóan és hitelesen értékeli az EKB 2012. évi tevékenységét, hanem nem feledkezik meg arról a tényről sem, hogy mi az EKB-nak a szerződésekben rögzített mandátuma, mi az alapvető szerepe, és ennek az árstabilitási mandátumnak a tekintetéből, szempontjából vizsgálja meg az EKB 2012. évi tevékenységét. Erre való tekintettel fontosnak tartom megemlíteni és helyénvalóként értékelni a 2012. júliusi kamatcsökkentést, különös tekintettel az Európai Unió gazdaságának gyenge teljesítményére. Ki szeretném említeni azonban egyéb tevékenységeit is, amelyeket helyénvalónak, bár átmenetinek tartok. Ilyen az LTRO és az OMT műveletek terén végzett tevékenység, amely, ha nem tett volna meg, – úgy gondolom – sokkal nagyobb árfolyam-ingadozással kellett volna számolnunk. Ezen túlmenően pedig akár olyan pénztöbblet alakulhatott volna ki a piacon, amely esetleg rossz részvények formájában ölt testet, és így inflációs növekedést eredményezhetett volna vagy árfolyam-növekedést.

Azonban meg szeretném említeni, hogy az értékpapír-műveletek terén végzett tevékenység csak átmeneti lehet. Nem lehet szerepe az EKB-nak sem az államadósság megoldása, sem a nemzeti központi bankok feltőkésítése vagy ezáltal az államkötvények kamatlábának a befolyásolása. Fontos, hogy e tekintetben ezt a tevékenységet szigorú követelményekkel kapcsoljuk össze, feltételekkel, az ESFS vagy az ESM programokhoz való kapcsolással. A bankunió bevezetését én magam is támogatom, örülök, hogy sikerült a szanalási alapok tekintetében is előrelépést mutatni, ugyanakkor egy utolsó gondolatot engedjenek meg. Azt gondolom, hogy sem a megnövekedett feladatok, sem az új tevékenység, sem a nagyobb figyelem nem akadályozhatja meg az együttműködésünket, jelesül azt, hogy az Európai Parlament és az ECON bizottság megvalósítsa a bank demokratikus elszámoltatását tevékenységéről.

4-016-000

Elisa Ferreira, *em nome do Grupo S&D* . – Senhor Presidente, Senhor Presidente do Banco Central Europeu, eu saúdo mais uma vez a presença de Mario Draghi entre nós, repito que o Banco Central Europeu fez durante a crise aquilo que era devido. Foi talvez a única instituição europeia que teve a coragem de reagir à crise com as medidas não *standard* que a crise requeria e penso que tem encontrado no Parlamento um colaborador leal e construtivo nessa reconstrução que é preciso fazer-se permanentemente do projeto europeu.

No entanto, é verdade que estamos ainda na Europa confrontados com uma situação gravíssima de estagnação económica e de desemprego e que, neste momento, é evidente que reduzir as taxas de juro é uma medida insuficiente se não houver dinâmica económica, tal como o meu colega Pittella e os seus colaboradores reconheceram no texto que está agora disponível. É importante que neste momento nós sejamos capazes de ouvir do Banco Central Europeu uma reflexão mais profunda sobre a crise, precisamente pelo papel que

desempenhou até agora na contenção dos estragos e, em particular, eu gostava de o ouvir sobre quatro pontos.

Primeiro, o Banco Central Europeu foi um dos atores da troica e isto parece-me uma das contribuições menos interessantes durante a crise. Que reflexão faz o Banco Central Europeu sobre essa participação e as consequências das receitas que foram impostas aos países?

Em segundo lugar, eu acho que estamos num momento em que temos de refletir mais a longo prazo. Poderá a União Europeia continuar a funcionar com um Banco Central cujas funções e competências estão preparadas para uma situação de inflação, quando vivemos o risco de uma deflação e de uma recessão profunda?

Em terceiro lugar, é verdade que terminamos ontem as negociações para a resolução sobre a nova legislação de resolução dos bancos. É importante que o mecanismo de resolução única seja um sistema assente no método comunitário, em que os bancos não corram risco de sofrerem as consequências de jogos políticos no seu processo de resolução. Mas não esqueçamos que a união bancária tinha três pernas e a gestão em comum dos depósitos, das garantias de depósitos é uma perna que continua a faltar.

E, por último, termino já, Senhor Presidente, queria apenas pedir-lhe que nos desse também a sua opinião sobre a gestão da dívida soberana, onde a Comissão iniciou um processo de reflexão porque vamos sair desta crise com níveis de dívida soberana completamente incontroláveis e as OMT não chegam para sustentar a especulação sobre ela.

4-017-000

Nils Torvalds, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I want to start by congratulating Mr Draghi and the ECB on the good work, not only for the year 2012 – which the report covers – but also for the work this year. ECB does not stand for ‘Easy To Be’!

The two statesmen met in July 2012 to do whatever was necessary to stabilise the euro zone, to keep interest rates low, and to give us much needed stability. However, it is important to keep in mind that we cannot leave all the problems on the doormat of the ECB and then lean back and think of better times to come. The most crucial thing – as has already been said here – is to create the Banking Union. The appointment of a new Head of the Single Supervisory Mechanism yesterday marked another milestone in this respect. There is, however, no time to rest on our laurels. The next phase will be to straighten out a lot of question marks regarding the recovery mechanism. We do not want to see more unconventional methods and measures from the ECB. Instead, the Banking Union must be combined with structural reforms.

We do not get back on the growth track through austerity or the lavish spending of borrowed money: we need structural reforms. There has been a lot of discussion regarding the term ‘too big to fail’, and this week the US also released their Volcker Rule. But here we need to be careful. Banking differs very much from country to country, and a categorical rule regarding this could impact smaller banks negatively and be counterproductive. Many thanks to Mr Pittella for his great work, and we hope that Mr Draghi will keep up the good work in his office.

4-018-000

Eva Joly, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le Gouverneur, chers collègues, chaque année, la commission ECON rédige un rapport d'initiative sur les activités de la Banque centrale européenne. Ce rapport est la pierre angulaire du travail de suivi des activités de l'une des plus importantes institutions européennes mené pour notre Assemblée, à défaut de contrôle démocratique. Le rapport annuel sur les activités de la BCE 2012 aurait dû permettre à notre Assemblée de prendre une position forte sur les développements récents en matière de politique monétaire.

Malgré de bons éléments concernant le rôle de la BCE dans la construction de l'union bancaire, le compte n'y est pas. Certes, il est difficile de trouver des compromis ambitieux entre des familles politiques fortement divisées sur les leviers de sortie de crise. Néanmoins, au nom des Verts, je ne peux que regretter la faiblesse globale d'un texte parfois déconnecté des réalités.

Tels des prêcheurs monétaristes, nous devrions continuer à nous inquiéter de l'inflation, alors qu'aujourd'hui, le niveau de l'inflation se situe bien au-dessous de deux pour cent. C'est bien l'ombre déflationniste, annoncée par de nombreux économistes, qui devrait nous alerter. Alors que les coupes budgétaires se multiplient en Europe, il me semblait normal de demander aux institutions ayant bénéficié d'un soutien de trésorerie de la BCE d'augmenter le volume des crédits accordés à l'économie réelle. Pourtant, cet amendement a été rejeté en commission.

En l'état actuel nous, les Verts, nous abstenons sur le texte afin de signifier notre déception, sans écarter d'un revers de la main les quelques parties du texte moins controversées et parfois même positives. Parmi ces éléments positifs, le souhait émis d'une prise de distance de la BCE dans le processus décisionnel de la troïka est l'un des éléments les plus significatifs. S'il venait à être supprimé durant les votes, les écologistes seraient amenés à voter contre le rapport final et j'en serais désolée.

4-019-000

Ivo Strejček, *za skupinu ECR*. – Pane presidente, dovoľte mi, abych začal zamyšlením, ktorým svým spôsobom začal také pan zpravodaj Pittella, ktorý mimochodom zvládnul svoji zprávu s obvyklým italským šarmem. Řekl, že hospodářská situace v Evropské unii, pokud si dobře vzpomínám, je katastrofální. Myslím, že bychom si měli položit otázku, proč tomu tak je. A to mě vybízí k tomu, zdali náhodou k této situaci nepřispívá již zřejmě neufinancovatelný a drahý evropský sociální model a také existence jednotné měny euro, která vytváří tlak na homogenizaci zcela odlišných regionů a zemí, což vyvolává ztrátu jejich konkurenceschopnosti. To tedy na začátek, k čemu mě vybídl pan zpravodaj.

Nyní ke zprávě – já považuji za velmi vážné několik bodů, kterými se zpráva zabývá, a to jsou problémy úvěrového financování malých a středních podniků. V Evropě tradičně získávají podniky kapitál na svůj další rozvoj a investice z bankovního sektoru, nikoliv z kapitálového trhu tak, jak je to běžné v anglosaských zemích. Zdravý bankovní sektor je proto pro evropské podniky zcela klíčový. Naopak nejistota v bankovním sektoru a přesouvání pozornosti od žádoucího, já bych řekl nezbytného, financování inovací a investic k financování bezpečnějších státních dluhů negativně poznamenává produkci malých a středních firem, jejich investice, které jsou pro celoevropské hospodářské oživení nutné, což konečně postihuje negativně i zaměstnanost.

Dále sanace národních bank prostřednictvím Evropské centrální banky je z mého pohledu velmi problematická. Je to pouze přenášení problémů na vyšší úroveň, na které není jasně definováno, kdo ponese náklady. Evropská centrální banka se snadno může dostat do situace skládky bezcenných aktiv, což může být pro její dlouhodobý vývoj problematické.

Zpráva rovněž předjímá nutnost měnově intervenovat na posílení eura. To je nepřijatelné, neboť měnový kurz jakožto tržní cena jedné měny vyjádřená v měně druhé má být určován trhem. Manipulace s kurzem pro posílení konkurenceschopnosti může přinést krátkodobé exportní úspěchy, avšak dlouhodobě vede k inflaci a destabilizaci cenové hladiny stejně jako k omezení důvěry v euro.

4-020-000

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Senhor Presidente, eu quero começar também por salientar e reconhecer o trabalho que foi feito pelo colega Pittella na avaliação das atividades do BCE, relativamente a 2012.

Mas, dito isto, eu quero também reforçar uma questão que é sempre retirada destes debates ou procura retirar-se, é uma espécie de um elefante que está no meio da sala mas que ninguém o vê. O BCE, em 2012, continuou a afundar-se no modelo da troica, continuou a participar, enquanto membro das troicas, nos diferentes países e parece que, nestes debates, fala-se de taxas de juro, da política monetária e apresenta-se o BCE que se pode apresentar aos amigos mas o outro fica escondido na sala e nem sequer pode ser sujeito a debate.

Ora bem, o BCE que baixa as taxas de juro para tentar combater a crise é o mesmo BCE que esmaga os salários nos países que estão sob intervenção da troica e que não toca no essencial, pelo contrário, agrava o problema essencial, porque o problema essencial é a falta de procura interna e é isso que nos traz à recessão, é isso que nos vai fazer continuar na recessão, e é esse BCE que também existe.

O BCE da troica nunca é julgado democraticamente, nunca é avaliado. Eu penso que esse é um dos maiores problemas daquilo que aqui temos e, para além disso, há ainda o problema da condicionalidade porque associar a ativação das OMT, ou seja, da compra direta de dívida do mercado primário, em função da condicionalidade que é imposta aos Estados, aos países que estão sob intervenção, é uma espécie de troica 2.0.

Portanto, nós já sabemos que a troica fez escola, mas Senhor Presidente, só quero terminar com isto, sabemos que a troica fez escola, mas o BCE tem que prestar contas também por isso, porque o BCE não pode ser apenas essa entidade distante que interfere e faz ingerência quotidiana nos países mas sobre a qual não podemos dizer nada.

4-021-000

Claudio Morganti, *a nome del gruppo EFD* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Draghi, questa relazione contiene spunti interessanti come la necessità di una netta separazione tra le banche di deposito e quelle di investimento, anche se credo che alla fine avremo una proposta molto debole rispetto all'originale modello della Glass-Steagall americana.

Vorrei tuttavia approfittare della presenza del Presidente Draghi per chiedere cosa pensi delle parole espresse dal suo vice Vítor Constâncio lo scorso maggio ad Atene, secondo cui la crisi non è originata da un problema di debito pubblico dei paesi, bensì dal debito

privato. Questo debito dei paesi periferici è stato alimentato principalmente dalle banche di Francia e Germania che poi sono quelle aiutate con i soldi europei e che quindi non hanno perso nulla.

A perdere invece sono stati i cittadini dei paesi in difficoltà, che ora sono in ginocchio come Grecia e Portogallo, ma anche l'Italia rischia di pagare un conto salatissimo. Il nostro paese ha infatti perso ogni autonomia e la BCE detta la nostra linea di politica economica, sostenendo ad esempio la continua necessità di privatizzazioni. Lei Presidente Draghi ha alle spalle una discreta esperienza nel settore, come la colossale svendita sullo yacht Britannia nel '92, "il grande sacco d'Italia".

In Grecia si è scelta questa strada, in Italia probabilmente faremo lo stesso, perdendo così importanti settori per l'autonomia in una nazione. L'altro giorno ha affermato a Roma che non è tempo per tornare a nazionalismi e protezionismo. Io la penso in maniera opposta e per me sarebbe la soluzione migliore, forse l'unica possibile.

4-022-000

Martin, Hans-Peter (NI). - Herr Präsident! Sie haben sicherlich einen der spannendsten Jobs derzeit auf diesem Erdball, der mit extremer Verantwortung verbunden ist.

Ich hatte Gelegenheit, mit einer Person ausführlicher zu sprechen, die Ihnen sehr nahesteht und die Grundsituation der EZB so dargestellt hat, dass man sie sich wie einen riesigen Tanker vorstellen muss, wo Sie der Kapitän sind, dass es aber kein Logbuch gibt und immer noch sehr viel Nebel. Trotzdem ist es in den vergangenen Jahren immerhin geglückt, diesen Riesentanker – soweit wir das jetzt erkennen können – nicht auf einen Eisberg aufzufahren.

In diesem Rahmen, also im Rahmen dessen, was Ihnen da jetzt zugemutet wird – weil Sie ja auch versuchen müssen, viele Leute, deren Boote bereits schiffbrüchig sind, mit an Bord zu holen, und das nur noch sehr bedingt mit Ihrer Kapitänsrolle im Sinne der Ursprungsdefinition zu tun hat – möchte ich Ihnen trotzdem eine Warnung mit auf den Weg geben: Es ist nicht nur das große Deutschland, in dem es weiterhin große Sorge und Unruhe um die Instabilität des Euro und Ihres Tuns und Nichttuns gibt, sondern auch das kleine Österreich, aus dem ich komme. Da gibt es rote Linien.

Sie sind gut beraten, wenn Ihnen klar ist, dass weder in Österreich noch in Deutschland so etwas politisch kommen wird, was man Eurobonds nennt, dass es keine Transfer-Union geben wird und dass auch der Versuch, – egal über welche politischen Konstruktionen – die Einlagensicherungen österreichischer, deutscher Sparkassen, Genossenschaftsbanken als Abfederung für das große Bankenproblem heranzuziehen, zum Scheitern verurteilt sein wird.

4-023-000

Corien Wortmann-Kool (PPE). - President Draghi, graag wil ik u danken voor uw inzet om onafhankelijk en fair de monetaire politiek van de eurozone vorm en inhoud te geven.

Gelukkig lijkt de eurostorm te gaan liggen, maar daarmee dreigt ook de *sense of urgency* te verdampen en dát zie ik als een groot risico. De EVP-Fractie wil niet doormodderen, maar ambitieuze inzet op groei en stabiliteit. Dat vereist structurele hervormingen in lidstaten en het herstel van het vrij verkeer van kapitaal. En voor de goede orde – laat daar geen onduidelijkheid over bestaan – dit Parlement wil het mandaat van de ECB niet wijzigen!

President Draghi, u hebt met de instelling van de OMT uw inzet geleverd en deze terecht gekoppeld aan strikte conditionaliteit, en dat geldt ook voor de LTRO. Een tijdelijke maatregel, want de structurele oplossing is het herstel van het vertrouwen in onze bankensector. Geld moet rollen. Dat is de beste garantie dat banken hun rol als financier van het midden- en kleinbedrijf weer waar kunnen maken.

Voorzitter, de ECB gaat als *single supervisor* het bankentoezicht overnemen. U ligt op koers met de voorbereiding. Afgelopen maandag zijn we daar in Frankfurt uitvoerig over geïnformeerd. Maar op één been kun je niet lopen. Regeringsleiders hebben beloofd dat er ook een *single resolution*-autoriteit komt, en wij als medewetgever, zijn gecommitteerd dat ook te leveren. U zult begrijpen dat er bij ons zorg leeft over de koers die de ECOFIN-ministers lijken in te slaan.

Een afsplitsing van het fonds in een intergouvernamenteel orgaan kan de effectiviteit van de resolutie-autoriteit aantasten. Wat dreigt is dat de besluitvorming over de resolutie in handen van de lidstaten wordt gelegd in plaats van bij een communautaire autoriteit. En wat niet werkte bij het stabiliteits- en groeipact, wat we daar hebben afgeschaft, zouden we hier dan gaan invoeren. Voorzitter, dat gaat niet werken! Wij bepalen volgende week als Parlement onze positie en zijn klaar voor de onderhandelingen met de Raad.

4-024-000

Leonardo Domenici (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Draghi, "frammentazione" sembra diventata la parola magica che tutti ripetono. Mi sembra un termine un po' eufemistico dietro il quale si nasconde un universo di problemi, di squilibri, di divergenze e di contraddizioni.

È vero che c'è stata una stabilizzazione dopo i fenomeni di *sudden stop* di flusso di capitali privati verso i paesi in deficit, ma i problemi rimangono anche perché essi preesistevano rispetto alla crisi del 2008. Mi riferisco in primo luogo al fatto che la crisi della moneta unica è anche crisi di bilanci e dei pagamenti dei singoli Stati membri all'interno dell'eurozona, un fenomeno che sembrava non dovesse esistere all'inizio dell'euro.

Il punto è dunque la distribuzione asimmetrica di liquidità nell'ambito dei paesi dell'euro e questo riguarda anche l'efficacia della trasmissione della politica monetaria della BCE. Come può la Banca centrale europea fare in modo che le proprie operazioni di rifinanziamento siano effettivamente funzionali all'economia reale, come è stato detto soprattutto alle piccole e medie imprese, e servano a finanziare investimenti e attività commerciali e non attività prevalentemente speculative di *portfolio investment*? Occorrerebbe una sorta di controllo di qualità sulle iniezioni di liquidità.

Penso si debba riflettere criticamente anche sul "*Funding for lending*" della Banca d'Inghilterra, che in realtà ha favorito in alcuni casi soprattutto investimenti di tipo immobiliare e penso che si debba porre attenzione anche all'uso degli strumenti degli *Abs*. Lei sa sicuramente che alcuni studiosi hanno proposto, hanno avanzato l'ipotesi di fare riferimento all'esperienza di Target 2 e costituire una sorta di Target 3: un sistema che sia finalizzato a rendere meno onerosi gli interessi sulle attività volte a finanziare l'economia reale rispetto a quelli connessi ad attività puramente finanziarie o speculative.

Posi qualche tempo fa questo interrogativo al ministro Dijsselbloem e mi rispose che questa non è materia di cui si occupano i ministri finanziari, credo che forse da Lei otterrò una risposta anche critica, ma probabilmente meno banale di questa.

4-025-000

Sylvie Goulard (ALDE). - Monsieur le Président, Monsieur le Président Draghi, d'abord un petit mot à notre président de séance. Je voudrais qu'il demande à M. Schulz de veiller à ce qu'il n'y ait pas, pendant les interventions du président Draghi, en plénière, d'autres réunions qui nous privent de la présence, dans cet hémicycle, des membres de la commission des affaires économiques et monétaires. Je trouve que ce rendez-vous est important et que ce Parlement s'honorerait, quand il demande la transparence, à faire un effort pour participer au dialogue.

Je ne voudrais pas me perdre dans les détails, Monsieur Draghi, je voulais juste vous demander une chose. En juin 2012, pour la première fois, le Conseil européen avait adopté une approche globale. On voulait aborder, à la fois, les questions budgétaires, économiques, bancaires et l'union politique. Vous étiez chargé, avec d'autres – je sais bien, avec d'autres – de réfléchir à l'évolution à moyen terme de la zone euro.

Je voulais vous demander où ce beau travail est parti. Depuis l'année dernière, nous avons l'impression que tout ceci s'est envolé et qu'on a oublié l'approche large qui était, à mon avis, la seule véritablement intelligente.

4-026-000

Elnök. – Köszönöm szépen, Goulard asszony megjegyzését följegyeztük.

4-027-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur Draghi, pour beaucoup, vous êtes un héros, le héros de l'euro, et il est indéniable qu'au fil de la crise, vous avez fait preuve à la fois d'un sens des responsabilités et d'un certain volontarisme qui vous honorent. Pour cela, je tiens à vous le dire, nous vous sommes reconnaissants.

Je dois cependant vous faire part de mon inquiétude croissante à votre égard et concernant la Banque centrale européenne. Inquiétude quand je lis vos déclarations sur l'inéluctable fin du modèle social européen. Inquiétude de vous entendre, en commission ECON, dire que les impôts sont trop élevés en Europe. Inquiétude encore de lire les admonestations que vous vous permettez d'adresser, par écrit, à des chefs de gouvernement élus, pour les pousser, en particulier, de manière très précise, à flexibiliser le marché du travail et, donc, à précariser les travailleurs. Inquiétude, encore, de vous voir utiliser, à votre gré, les moyens de pression dont la Banque centrale européenne dispose pour défendre certaines institutions financières aux dépens des États, comme nous l'avons vu en Irlande.

Monsieur Draghi, je suis très attaché à l'indépendance de la Banque centrale européenne dans la conduite de la politique monétaire. Mais je suis plus attaché encore au respect de la souveraineté politique du peuple et de ses élus.

Monsieur Draghi, quelles que soient les idées personnelles que vous avez à ces sujets, les politiques budgétaire, fiscale et sociale ne sont pas de votre ressort. Vous direz sans doute que toutes ces politiques affectent la stabilité de la monnaie et qu'à ce titre, vous pouvez vous exprimer. Je vous dirais qu'à ce compte, il faudrait faire de vous le super-ministre des affaires économiques, financières et sociales de toute la zone euro et il ne saurait en être question. Si vous voulez entrer dans l'arène politique, vous êtes le bienvenu, faites-vous élire, rejoignez-nous et nous aurons le plaisir de débattre de ces choses-là avec vous.

Monsieur Draghi, l'Union européenne est en train de confier à la Banque centrale européenne, qui est déjà la plus puissante au monde, de nouveaux pouvoirs. Je ne saurai trop vous encourager à les exercer avec discernement et modestie, si vous voulez garder ou retrouver la confiance de nos concitoyens et de nos démocraties.

4-028-000

Bastiaan Belder (EFD). - De ECB heeft in 2012 ongebruikelijke beleidsmaatregelen genomen vanwege de uitzonderlijke omstandigheden. Nu dienen verdere stappen richting een bankenunie zich aan. Ik teken ernstig bezwaar aan tegen de volgende stap: een gemeenschappelijk afwikkelingsfonds voor banken. De rekening van de slechte leningen op de balansen van zwakke banken wordt uitgesmeerd over de Europeanen, zonder dat de omvang van de rekening duidelijk is. Dit problematische proces waarbij de ECB is betrokken, wordt niet graag benoemd, en waarschijnlijk staat het daarom ook niet in dit verslag over de ECB.

Naast bezuinigen en hervormen ligt de juiste aanpak van de eurocrisis uiteindelijk bij het gedeeltelijk kwijtschelden van leningen aan overheden en het afschrijven van leningen van banken. Het zal veel vergen van de ECB om dit te begeleiden met het juiste monetaire beleid. Toch moet zij, nu de onrust wat is getemperd, zo spoedig mogelijk terug naar haar kerntaak: prijsstabiliteit. Die notie had ik graag als centrale boodschap in het verslag gezien.

4-029-000

Auke Zijlstra (NI). - Voorzitter, het Verdrag bepaalt dat de Europese Centrale Bank politiek onafhankelijk móet zijn en uitsluitend monetaire stabiliteit moet nastreven. Het Verdrag laat geen ruimte voor andere overwegingen.

Maar de bank heeft sinds de financiële crisis het Verdrag stelselmatig overtreden, bijvoorbeeld door overheidsobligaties te kopen (artikel 123), bijvoorbeeld door de rentestanden te verlagen om de staatsschulden van de zuidelijke lidstaten financierbaar te houden ten koste van alle spaarders in Europa. Ook heeft de heer Draghi aangekondigd onbeperkt zwakke landen te zullen financieren. En daarmee bedrijft de ECB politiek en gaat de bank dus zijn mandaat te buiten.

Dit Parlement staat echter te juichen bij deze schending van de Verdragen. Tegelijkertijd eist het Parlement dat het de Centrale Bank gaat controleren. Een centrale bank, Voorzitter, kan niet worden gecontroleerd door toevallige politieke meerderheden. Monetaire stabiliteit is geen politiek speeltje.

Voorzitter, de Europese Unie kan alleen gestoeld zijn op het vertrouwen dat de Europese instituten zich houden aan wat is afgesproken. Anders, Voorzitter, is er geen rechtsstaat meer.

4-030-000

Burkhard Balz (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar Rehn, Herr Präsident Draghi! Die Europäische Zentralbank hat auch im vergangenen Jahr eine wesentliche Rolle bei der Stabilisierung der Finanzmärkte und des europäischen Bankensektors übernommen. Die Liquiditätsmaßnahmen der EZB waren und sind sehr umfassend. Die Maßnahmen müssen daher unter dem Vorbehalt einer strikten Konditionalität und auch einer fortlaufenden Überprüfung stehen. Dies ist uns Christdemokraten im Europäischen Parlament besonders

wichtig, und unsere Forderung wird ja auch in der Stellungnahme zum Jahresbericht deutlich.

Die haushaltspolitische Konsolidierung trägt bereits ihre ersten Früchte. Es wird erwartet, dass die Haushaltsdefizite im kommenden Jahr schrumpfen und sich der Schuldenstand im Euro-Währungsgebiet stabilisiert. Wir befinden uns sicherlich auf einem langwierigen und mühsamen Weg aus der Krise, aber es ist der richtige Weg.

Eine große Sorge sind und bleiben die anhaltenden Niedrigzinsen. Private Ersparnisse schrumpfen, und Investoren suchen händeringend nach Investitionsmöglichkeiten.

Die europäischen Gesetzgeber versuchen nun, mit Vorhaben zur Langfristfinanzierung wieder neue Anreize zu schaffen. Diese Vorhaben waren jedoch nicht dafür gedacht, Llöcher zu stopfen, sondern sollten eine wichtige Ergänzung zu mehr Wachstum in Europa sein. Deswegen ist für mich klar: Wir müssen hier wieder zu einem ganzheitlichen Ansatz kommen. Und das heißt: solide Haushaltspolitik, gestärkte Wettbewerbsfähigkeit, eine ausgewogene Geldpolitik und mehr Stabilität durch mehr Finanzmarktregulierung. Dazu gehört auch die Stärkung der Aufsichtsstrukturen, insbesondere für die großen und grenzüberschreitenden Banken. Die Vorbereitungszeit zum Start der EZB-Bankenaufsicht im November nächsten Jahres muss engagiert und zielgerichtet genutzt werden. Dazu gehört auch, dass Sie, Herr Präsident Draghi, dem Parlament nun endlich einen Vorschlag zum Vizevorsitz der Bankenaufsicht vorlegen.

Die EZB und Sie persönlich als Präsident der Organisation tragen eine große Verantwortung. Als Europäisches Parlament werden wir unsere Funktion als wesentliches Kontrollorgan wahrnehmen.

4-031-000

Anni Podimata (S&D). - Mr President, in this year's report we have worked on the non-standard monetary operations carried out by the Bank, the LTROs and the OMT, which played a very critical role in averting the contagion of the crisis. However this is not enough to get us out of the woods. At the moment, when the European economy is still desperately struggling for growth, and unemployment is reaching unacceptable levels, the ECB could and should do more.

Let me give you two examples: in our debates we have consistently raised the issue of the credit crutch in the real economy, along the line that the cheap liquidity you are providing for banks has never reached the real economy but was instead used by banks for profits and capital formation. As you know, the problem is extremely acute in crisis countries like Greece where rates have increased, not decreased, and where healthy SMEs are suffering because of lack of liquidity and large corporations often have to leave the country in order to get access to cheap credit.

Mr Draghi said last week that if he were to do an operation similar to the LTRO he would want it to be used for the real economy and this is absolutely the right approach. But I am wondering, Mr Draghi, what you are waiting for before using this tool and making sure that your monetary policy is transmitted effectively across all the euro area, to help struggling but healthy SMEs survive and to help them preserve existing jobs and create new ones.

Finally, a last point about what the ECB could do. One of the conclusions of the independent Annual Growth Survey is that an aggressive monetary policy to reduce sovereign spreads

would, together with institutional advances, have an accumulated effect of 3% of GDP in Ireland and 8% of GDP in Spain and Greece, not only helping in the recovery from the crisis but also contributing considerably to the sustainability of public debt. So why does this option remain excluded?

4-032-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). - Mr President, according to the latest data from the Troika's report, banking credit to non-financial corporations in Spain is falling again this year at a rate of 11%. At the same time, Spanish banks are increasing lending to the Spanish Government at a rate of 10%. After two LTROs and having thrown billions of euros in state aid to the banks, in some Member States this money is being used to finance government deficits instead of credit to the real economy.

The Bundesbank recently reported that Spanish banks today have EUR 300 billion in Spanish government debt. In 2009 this was only EUR 70 billion. Is this sustainable? I would like to ask Mr Draghi: is the ECB giving incentives to create huge crowding out effects? We do not want Mr Draghi to become 'Mr Crowding Out'. In the next LTRO, money must not be used to fund government deficits while solvent SMEs in the south of Europe agonise without credit at a reasonable cost.

4-033-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Damit konventionelle Währungen funktionieren, bedarf es bekanntlich großen Vertrauens – Vertrauens darauf, dass Banken unser Geld aufbewahren und gut verwalten. Wie die Finanz- und Wirtschaftskrise, die in Wahrheit eine Bankenkrise war und ist, aufgedeckt hat, wird indessen hemmungslos spekuliert. Daran haben sämtliche Änderungen der Finanzmarkt- und Bankenaufsicht nichts ändern können.

Die erneut anstehenden Bankenstresstests sind keinesfalls dazu angetan, das Vertrauen der Menschen wiederherzustellen, kamen doch zahlreiche Banken mit gutem Zeugnis im letzten Test kurz darauf in Bedrängnis.

Keinesfalls darf es zu einem Feldzug gegen virtuelle Währungen kommen. Immerhin ist das oft das Einzige, was in krisengebeutelten Staaten noch funktioniert. Ebenso würde der Erwerb von Portfolien, von Staatsanleihen der Euro-Mitgliedstaaten nur immense ökonomische und juristische Probleme verursachen.

Um eine neue Finanzkrise zu verhindern, müssen Systemfehler – wie die Vermengung von Investmentbanking und traditionellem Bankgeschäft – beseitigt werden. Wenn Banken weiterhin ungehindert spekulieren können, ist es nur eine Frage der Zeit, bis wieder Kreditinstitute am Rande der Pleite stehen, und das wollen wir nicht.

4-034-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Domnule președinte Draghi, dumneavoastră personal, împreună cu Banca Centrală Europeană ați salvat euro și pentru aceasta vă mulțumim. Doresc însă acum să ridic în fața dumneavoastră o problemă care creează îngrijorare în statele membre din afara zonei euro. Ca să nu generalizez, voi da exemplul României.

După cum știți, peste 80% din activele bancare din România sunt deținute de băncile mamă din statele membre din zona euro.

Ce se întâmplă în prezent? Asistăm la o creștere an de an a creditelor neperformante, ca urmare a boom-ului creditelor de până la sfârșitul anului 2008. Aceste bănci stau cu creditele neperformante în bilanțuri an după an și asistăm, pur și simplu, la retragerea banilor de către băncile mamă din noile depozite constituite din economiile populației și ale firmelor din România.

Cu alte cuvinte, în timp ce creditul practic nu descrește, deoarece creditele neperformante nu sunt scoase din bilanțuri, băncile mamă pun o presiune formidabilă pe ficele lor din România, pentru a retrage fluxurile de credite pe care le-au acordat în timpul boomului.

Aș dori ca această problemă să stea în atenția Băncii Centrale Europene în anul viitor, când se va face evaluarea activelor celor mai importante bănci din zona euro.

4-035-000

Mario Borghezio (NI). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Draghi, il vento di rivolta che spira in Italia è conseguenza diretta delle scelte sbagliate dell'euro e delle politiche restrittive imposte dall'Unione europea e dalla BCE.

Voglio solo ricordare come finanziare a tassi irrisori l'acquisto del debito pubblico dei paesi deboli da parte della BCE per immettere quindi l'acquisto da parte dei paesi forti sul mercato primario; comperare poi la stessa BCE questo stesso debito sul mercato secondario a quotazioni più elevate: errori gravissimi. Lei dice "attenti ai nazionalismi e ai protezionismi", ce lo dice da anni, ecco i risultati. Le nostre piccole e medie imprese mangiate dalla concorrenza cinese. I dati ci volevano, eccome.

Un'ultima domanda: era così difficile prevedere che rifinanziare la BCE senza imporre loro impieghi nell'interesse dei paesi si sarebbe tradotto in impieghi sui mercati speculativi senza un solo euro a favore della BCE? Quanto ci costa la nuova BCE? Altro che *spending review*! Quanto ce la fate costare questa nuova faraonica costruzione della BCE?

4-036-000

Werner Langen (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte dem EZB-Präsidenten Dank sagen, denn seine Institution war die einzige, die in den letzten Krisenjahren voll handlungsfähig war.

Der Finanzministerrat und die Mitgliedstaaten waren dazu nicht in der Lage, Sie aber haben nicht nur die Lücke genutzt, sondern Sie haben im Sommer 2012 durch Ihre Äußerung, dass sie alles gegen die Spekulation tun werden, dazu beigetragen, dass sich die Lage deutlich beruhigt hat und der Euro tatsächlich nicht mehr in Existenzgefahr ist. Das möchte ich ausdrücklich hervorheben und die Kritik des Kollegen Lamberts zurückweisen.

Ich habe allerdings auch vier Probleme, kritische Punkte, die ich kurz nennen möchte. Das Ziel, Banken und Staaten zu entflechten, ist durch Ihr Programm nicht erreicht worden, im Gegenteil: Die Banken haben im Süden Europas mit dem billigen Geld der EZB weiter Staatsanleihen aufgekauft, statt die Kredite an kleine und mittlere Unternehmen zu geben.

Zweitens: Nicht erreicht wurde bisher auch die notwendige Reduzierung des Bankensektors und die nähere Heranführung an die Realwirtschaft – im Gegensatz etwa zu den deutlichen Erfolgen in den USA.

Drittens: Die Bankenunion nur für das Euro-Währungsgebiet unter der Führung der EZB wird keine Dauereinrichtung sein können, nicht zuletzt, weil der Finanzplatz London außen vor bleibt und der Finanzbinnenmarkt gefährdet wird.

Viertens: Negativzinsen, die offensichtlich innerhalb der EZB diskutiert wurden, wenn ich den Berichten trauen darf, sind nicht geeignet, die Probleme zu lösen. Ich möchte an das Beispiel von Japan erinnern, das mit dieser Politik seit 1997, also seit über 16 Jahren, in der Deflation gelandet ist. Das sollte auch der EZB ein warnendes Beispiel sein.

4-037-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospodine predsjedavajući, pozdravljam povjerenika Rhena, gospodina Draghija, i čestitam na kvalitetnom poslu i trudu. Zahvaljujem izvjestitelju, kolegi Pittelli. Uloga Europske središnje banke u kontekstu stanja u eurozoni, ali i čitavoj Europskoj uniji od posebnog je značaja te se od Europske središnje banke očekuje i više mjera usmjerenih na kreiranje povoljnih uvjeta za ekonomski rast, otvaranje novih radnih mjesta i financijsku stabilnost.

Eurozona u 2012. bilježi pad bruto društvenog proizvoda za 0,6 posto, u 2013. se pad procjenjuje na 0,4 posto. Stopa nezaposlenosti iznosila je u 2012. 11,4 posto s tendencijom rasta na 12,2 posto u 2013. Tijekom 2012. godine posebno se osjetila potreba za zajedničkim djelovanjem država članica kroz koordiniranje ekonomskih fiskalnih i financijskih politika kako bi se izbjegla neodrživa kretanja u pojedinim državama koja ugrožavaju i čitavu monetarnu uniju. Upravo zato je važno i uključivanje Europske središnje banke u mehanizam Europskog semestra, u utvrđivanje preporuka koje se daju državama članicama, a koje ukazuju na strukturne reforme koje treba provesti.

Česta prepreka rastu i razvoju jest dostupnost izvora financiranja srednjim i malim poduzetnicima koji su nositelji i pokretači rasta i novog zapošljavanja što smo čuli iz vaših izlaganja. Upravo to je jedan od rizika za postizanje rasta i razvoja i u Republici Hrvatskoj. Uz osiguranje dostupnosti kredita, važno pitanje je i visina kamatnih stopa po kojima dobivaju te kredite, a koje se značajno razlikuju u državama članicama. Ta činjenica stvara nejednakosti na jedinstvenom tržištu i dovodi poduzetnike u neravnopravan položaj. Izuzetno je važno da u sljedećim razdobljima pronađemo načine i odgovorimo na ovaj izazov u svim državama članicama, a ne samo unutar eurozone.

4-038-000

Gay Mitchell (PPE). - Mr President, first of all can I say that I join with those who raised concerns about SMEs. Ninety per cent of all businesses are directly associated with SMEs and two thirds of all employment in the euro area, and the survey 'Access to Finance' published by both the ECB and the Commission, finds that 13% of SME loan applications were rejected in 2013, 16% of SMEs received less than they originally applied for and 7% of SMEs were too discouraged to even apply for a loan.

So what can you do about that? Let me suggest what you can do about that. Make it a condition in LTRO II that the banks you are going to finance actually have bank managers. What got us into this mess is ticking automatic boxes. We need bank managers who look at your track record, your business model, your character and then take a calculated risk, not a gamble but a calculated risk, and I ask that that be made a condition.

May I say this as well: what will history say of this era? They will say: gone are the times of the Romanovs and the Hohenzollerns and the Ottomans and the Habsburgs. Gone are the

times of Stalin and Hitler, gone is the Berlin Wall, and then they will say that, true, it was the worst crisis since the 1920s and 1930s – and we weathered it!

Why did we weather it? We weathered it because we had the institutions, we had the Central Bank and we had the Commission and let us not forget that. In times gone by nationalism beggared our neighbours. Why we have survived is, with all their imperfections, because of these institutions.

4-039-000

Pablo Zalba Bidegain (PPE). - Señor Presidente, señor Gobernador, señor Vicepresidente de la Comisión Europea, permítanme, en primer lugar, felicitar al señor Pittella por el gran informe que ha hecho, sobre todo en todo lo referente a las pequeñas y medianas empresas. Ya tenemos acuerdo con el Consejo para crear el segundo pilar de la unión bancaria, el Fondo y la Autoridad. No tengo ninguna duda de que quien gana es Europa.

El segundo pilar de la unión bancaria —estoy de acuerdo con el Presidente Draghi— no es la panacea, pero no tengo ninguna duda de que servirá para impulsar el crecimiento económico a medio y largo plazo; a corto plazo todos reconocemos que no hay correcta transmisión de la política monetaria y las medidas adoptadas hasta ahora han tenido un impacto muy limitado en lo que se refiere a la financiación de la economía real, especialmente de pequeñas y medianas empresas y familias.

Estoy totalmente de acuerdo con el discurso de Olli Rehn. Creo que tenemos que hacer algo más. Yo creo que el Banco Central Europeo puede —y, en mi humilde opinión, debe— hacer algo más al respecto, para que el crédito llegue en condiciones similares a las pequeñas y medianas empresas que, sin duda alguna, serán el motor del crecimiento y de la creación de empleo.

Yo, señor Draghi, solo quiero acabar diciéndole que confío plenamente en usted.

4-040-000

„Catch the eye”

4-041-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Draghi, in un momento critico Lei ha detto una frase storica: ”pronti a tutto per salvare l'euro”.

Già la frase, insieme ovviamente ad azioni forti, bloccò l'aggressione speculativa, ma ora i cittadini ci chiedono di più, ci chiedono di uscire dalla crisi, quindi non solo la stabilità finanziaria, ma la crescita, lo sviluppo, il lavoro. I cittadini ci chiedono a cosa serve un euro forte quando abbiamo, al netto del Suo grande impegno, una Banca centrale debole e limitata nel ruolo.

È tempo quindi di andare oltre, di avere una Banca centrale europea che diventi prestatore di ultima istanza, la banca dello sviluppo europeo, una banca al servizio di un progetto industriale, al servizio delle famiglie e delle imprese e dell'economia reale. I cittadini ci chiedono accesso al credito, opportunità, non solo salvare le banche.

4-042-000

Phil Prendergast (S&D). - Mr President, the SMEs are our biggest collective employers who create the bulk of value in our economy and they remain in extreme financial

difficulties. It entails the loss of growth opportunities and is felt most acutely by the euro area countries that were the hardest hit by the crisis where our SMEs face much higher default risks and borrowing costs.

The European Central Bank has been providing the euro area financial sector with unprecedented levels of assistance, as was seen with the emergency liquidity assistance channelled through the national central banks, and yet the financial sector, reprieved due to ECB and taxpayers' unconditional support, has failed to yield by way of growth and job creation. Public purses, small businesses and homeowners have all been treated like delinquents by a sector they had to save from itself and they face stringent conditions to make ends meet.

We need credit lines for our businesses. The ECB and the Troika have shown very little appetite for forcing banks to pass on the liquidity they get at the cheapest rates from the European Central Bank. I would say to Mr Draghi: please extend a modicum of the decisiveness and generosity you have shown to others to our SMEs and provide direct credit lines to fund their potential and contribute to the real economy.

4-043-000

Jaroslav Paška (EFD) - Vážený pán predseda Európskej centrálnej banky, vo vašom vystúpení ste zdôraznili, že pre fragmentované prostredie eurozóny, v ktorom využívame spoločnú menu euro, je ťažké definovať menovú politiku tak, aby vyhovovala aj industrializovaným krajinám na severe Európy a súčasne aj dlhmi zafaženým štátom zápasiacim s hospodárskym úpadkom.

Vaše úsilie sanácie národných bánk predĺžených krajín výmenou prostriedkov Európskej centrálnej banky za bezcenné papiere znehodnocuje portfólio ECB a vyvoláva oprávnenú otázku, dokedy bude takáto prax udržateľná bez zrušenia systému.

Preto, vážený pán prezident, bolo by, myslím si, dobré postupne sa vecne zamerať priamo na podporu aktívnych podnikateľov produkujúcich reálne hodnoty a menej sa zaoberať sanovaním stále pribúdajúcich dlhov v rozpočtoch niektorých krajín.

4-044-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie Presidente Draghi per la sua relazione, per ciò che ha detto, ma soprattutto per ciò che ha fatto in tema di riduzione dei tassi.

Ringrazio anche il Commissario Rehn che ha chiesto più fondi per il credito alle imprese e ringrazierei ancora di più il Commissario Rehn se non si impicciasse dell'odiosa tassa sulla prima casa che il parlamento italiano intendeva abolire e non è compito suo né dell'Europa, signor Commissario, sindacare sulle imposte che un parlamento nazionale impone o su quelle odiose che un parlamento sovrano vuole abolire. Comunque, Commissario, il governo di corte intese l'ha accontentata perché in una notte hanno tolto l'IMU sulla prima casa e hanno introdotto la TASI sempre sulla prima casa.

Signor Presidente Draghi una domanda velocissima: il mio e il Suo paese, l'Italia, garantisce il debito privato; oggi in caso di fallimento di una banca i piccoli e medi risparmiatori otterrebbero la rifusione dei loro depositi fino a 100 000 euro, ma l'accordo raggiunto e siglato l'altra notte in sede Ecofin ha reso molto più blando questo sistema di garanzia. Presidente Draghi, cosa accadrà ora?

Lei si sente di garantire i piccoli risparmiatori, anche quelli italiani, e dar loro certezza sul fatto che non perderebbero nulla dei loro risparmi nell'ipotesi di fallimento della banca cui li hanno affidati? Anche alla luce dell'accordo Ecofin dell'altra notte, i risparmiatori possono essere tranquilli?

4-045-000

George Sabin Cutaș (S&D). - Domnule președinte Draghi, Uniunea Europeană nu a ieșit din criză, atâta timp cât politicile sale economice și monetare nu se vor axa în jurul luptei împotriva șomajului și nu vor urmări stimularea creșterii cererii interne, așa cum sublinia ieri doamna Christine Lagarde.

Spre deosebire de Statele Unite ale Americii, care au înregistrat progrese pe drumul redresării economice, Uniunea Europeană nu dispune de o bancă centrală care să acționeze în mod direct pentru stimularea creșterii economice.

Măsurile de politică monetară adoptate de BCE sunt binevenite. Cu toate acestea, consider că Banca trebuie să aibă în vedere recurgerea la măsuri neconvenționale, precum injectarea de capital, finanțarea datoriei publice și programele de cheltuieli în domeniul inovării, educației, infrastructurii de transport, de tehnologie și, de asemenea, pentru a contribui la dezvoltarea întreprinderilor mici și mijlocii.

În final, aș vrea să subliniez faptul că cred că mandatul Băncii trebuie să includă două componente importante: stabilitatea prețurilor și, în egală măsură, ocuparea integrală a forței de muncă.

4-046-000

Erik Bánki (PPE). - Tisztelt Elnök Úr, Képviselőtársaim! Az euróövezet GDP-je az előző évben 0,6%-al csökkent, és sajnos az idei évben is 0,4%-kal csökkenni fog. Az Európai Központi Bank, helyesen, a kamatláb csökkentésével igyekezett elérni azt, hogy több pénz kerüljön a gazdaságba. El kell érni azonban, hogy a reálgazdaságban végre érzékelhető folyamatok induljanak el, a mai helyzet ugyanis az, hogy a vállalkozások a pénzügyi szektorból nehezen vagy egyáltalán nem tudnak forrásokhoz jutni. Kulcskérdés lesz a következő időszakban az, hogy a kis- és középvállalkozói szektort meg tudjuk-e élénkíteni, fel tudjuk-e frissíteni, hiszen ők adják az euróövezet vállalkozásainak 98%-át, ők foglalkoztatják az alkalmazottak háromnegyedét és ők állítják elő GDP 60%-át. Nagyon remélem, hogy a tagállamok nemzeti bankjai is kapcsolódni fognak ezekhez a programokhoz. Magyarországon a Magyar Nemzeti Bank rendkívül sikeres, közel 7 milliárd eurós hitelprogramot indított a vállalkozók segítésére és támogatására. Ez más tagállamokban is jó példa lehet.

4-047-000

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Draghi και κύριε Olli Rehn, σας μεταφέρω τη φωνή απογοήτευσης από την Κύπρο και από τους αγανακτισμένους Κύπριους συμπατριώτες μου, που νιώθουν πως υπήρξαν τα πειραματόζωα για ένα πρωτοφανές πείραμα κουρέματος των καταθέσεων.

Σας μεταφέρω τα ερωτήματα που μου θέτουν καθημερινά: Γιατί εφαρμόσατε στην ημι-κατεχόμενη Κύπρο για πρώτη φορά μια τόσο αυστηρή λύση όπως το κούρεμα καταθέσεων; Γιατί εφαρμόσατε αυτή τη μέθοδο αντί για το κούρεμα χρέους; Γιατί ήταν τόσο ανεπαρκής η εποπτεία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας; Γιατί τα λάθη των τραπεζών καλούνται να πληρώσουν οι απλοί

πολίτες; Τι γίνεται με τις καταθέσεις κάτω των 100.000 ευρώ; Πραγματικά θα διασφαλίζονται στο μέλλον; Πώς θα αξιολογείτε τη δράση της Τρόικας; Πιστεύετε πως μόνο με αυστηρές πολιτικές λιτότητας, χωρίς ανάπτυξη και χωρίς επενδύσεις δώσατε λύσεις; Η ανεργία καλπάζει, το ίδιο η ύφεση και αποπληθωρισμός.

Δυστυχώς αποτύχατε να δώσετε λύσεις. Πότε και πώς επιτέλους θα σταματήσετε αυτόν τον κατήφορο;

4-048-000

(„Catch the eye” vége)

4-049-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, the European Parliament plays a very important role in the debate on European economic policies and I am indeed encouraged to listen to such an engaged and substantive debate today. The Commission fully supports the active role of Parliament in the dialogue with the ECB, which is an important component of the ECB's transparency and democratic accountability.

Let me conclude with two brief comments. Firstly, several Members – or at least Ms Ferreira and Mr Matias – commented on the work of the Troika. We will come back to that in the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON) when you prepare your own-initiative report with a focus on how to improve the democratic accountability and transparency to which we are fully committed. Let me just say that the ESM Treaty assigns the principal role to the Commission in the designing and monitoring of the economic adjustment programmes. Last Monday, the Euro Group supported the exits of Ireland and Spain from their programmes and I am very confident that both countries, Ireland and Spain, are now heading towards a successful conclusion of their programmes and a safe return to market funding. This demonstrates that there is a beginning and an end to these programmes and it demonstrates that the programmes can bring about an economic turnaround, provided that they are effectively implemented.

Secondly, I want to thank you for your strong support for the Commission's work on freeing up the necessary and affordable lending to SMEs in Europe. We must now do whatever it takes to get credit flowing into the real economy, to the households and businesses – especially to SMEs – for the sake of sustainable growth and job creation. Your message has been loud and clear and I trust it will be heard not only in the EU institutions, but also in the capitals of the Member States of the Union. I count on your continued support and I suggest we work together for this very important objective.

4-050-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

4-051-000

Mario Draghi, *President of the European Central Bank* . – Mr President, let me thank the rapporteur, Gianni Pittella, Vice-President Rehn, and all the speakers for their contributions. Some of them have been praising the ECB's actions and some of them have been critical, and I will thank you for both. But, as someone said, the outcome of this discussion is that

the ECB has once again found in the European Parliament a loyal ally. We will certainly do everything for this to continue in the future.

Let me make a few statements about our monetary policy. First of all, our monetary policy is not run with one country in mind, but it is run for the whole of the euro area. So in doing this, we have the objective of our primary mandate, which is maintaining price stability in the medium term. When we talk about price stability, we talk about price stability in both directions: above 2% and below 2%. Right now we have had a low inflation rate, on the low side of 2%, for a protracted period of time.

So we have to be aware that we have the same objective as the central banks working in one country having this mandate, but we have a completely different institutional set-up, with 17 – and soon 18 – countries. So the instruments of our monetary policy must be different. We do not see deflation in the euro area today. Our situation is different from what it was in Japan in the 1990s and early 2000s.

Inflation expectations in the medium and long term are firmly anchored; the monetary stimulus that we have injected in the euro area in the last two years – as many of you have acknowledged – was not there in Japan at that time. The situation of banks' balance sheets and the private sector balance sheets is better today in the euro area than it was in Japan at that time. So there are various reasons. We have asked ourselves this question and the answer we gave ourselves is that we are not in that situation.

However, inflation is to stay low for a protracted period of time and we are, therefore, well aware of the downside risk that this might entail; that is why I said in the last press conference that we stand ready to act and we are able to act. As I said last time, we have plenty of instruments that we can mobilise to react to the situation. But let us keep something in mind: we cannot supplement governments in their structural reform policies. Ultimately it is only these reforms that yield sustainable growth in the medium and long term. We cannot supplement banks if they lack capital. We cannot supplement governments or systems that are politically broken.

There are many things that central banks cannot do, and very often these many things add the real engines for growth. Let me talk about two considerations in this regard: one obtains neither growth nor equity out of endless debt creation. At the same time, it is well to keep in mind that this is not the time – and I repeat it – to go back to nationalism. If one does not carry out the structural reforms, one would have to do them anyway – whether in the euro or outside the euro. So let us keep in mind that it is not the fault of the common currency if there are certain weaknesses in the euro area, but it is again a lack of action.

Should the ECB speak about taxation? I think the ECB should speak up against anything that could threaten the independence of its monetary policy, and policies that penalise growth ultimately tend to threaten the independence of the ECB monetary policy. That is why the ECB speaks in favour of growth-friendly budget consolidation, rather than simply consolidation *tout court* that says 'let us look at the bottom line no matter how this consolidation is being achieved'. But as I said more generally, this is not the time to return to nationalism and protectionism.

Having said that let us not forget that if we look back two years ago or even one year ago, there has been a substantial improvement in the euro area on all fronts: on the structural reforms, on the fiscal consolidation, even on growth. As the baseline scenario of the ECB has stated for about a year and a half now, we are now in the middle of a modest gradual

recovery which was previously not there. What are the drivers of this recovery? There are several, but if I have to look at the ECB certainly it is our monetary accommodation, which is gradually finding its way through the economy. Second is the much lower uncertainty that we face today if compared to two years ago. But it is also due to a less hard fiscal pressure as time goes by, and also to a gradual pickup in external demand.

There are also improvements in fragmentation, and I will not take your time here going through the various details, but the financial markets and the banking markets work better today. However, I am fully aware that the SMEs, which account for almost 80% of employment, are struggling. They are struggling both because they do not have credit, but also because they do not ask for credit, because overall demand is weak and unemployment is unacceptably high.

So we have been thinking about various ways. As I said at the last press conference, if and when we do another LTRO, this time the situation is completely different from what it was two years ago and this LTRO will have to be geared and designed in such a way as to increase the probability that this money will actually reach the real economy. But when people make comparisons with other countries' LTROs, let me say one thing: the main features of the funding for lending scheme are its long maturity, wide collateral and wide set of counterparties, and all these last three features have been present in our LTROs from the very beginning. So that is why I am saying we have to think further and reflect more deeply to find out which is the right instrument.

One development that is taking place precisely at this time and which will accompany us for this coming year is the AQR. I have very little doubt that shedding more light and making the balance sheets of the banks more transparent will actually help to restore credit flows to greater levels than today.

Finally, two points. One is on sovereign debt. Let me make this point quite clearly. There are two issues here. Some ongoing discussions have suggested that we should have different risk weights on sovereign debt. This is not the task for us or for now. This is a global task that will be discussed by the Basel Committee at the proper time. A totally different issue is how we will treat sovereign debt in our stress test. That has nothing to do with different risk weights. Sovereign debt is going to be stressed like all other categories in the bank's balance sheets.

On the Troika, I will simply follow what Vice-President Rehn has said and we will have a discussion in the Committee on Economic and Monetary Affairs. On the SRM and the upcoming accord agreement, I only have one plea: let us make sure that this new mechanism actually works. The situations in which this mechanism will be used are going to be emergency situations. If the design is cumbersome, it will not work.

Finally, on the four Presidents' report. I hope the next European Council which will take place this week will be an adequate follow-up to that report and the enthusiasm that accompanied it at the time.

4-052-000

El Presidente. – Gracias, profesor Draghi. Déjeme, en todo caso, reconocer y apreciar su disponibilidad para comparecer ante el Parlamento Europeo, toda vez que es nuestro Parlamento quien cumple la función de control y quien tiene la posibilidad de ejercerla, una función que no corresponde a los Parlamentos nacionales, aunque es evidente que la actuación del Banco afecta directamente a la realidad de casi todos, de todos nuestros países.

Por lo tanto, me parece importantísimo el hecho de que, desde el Parlamento Europeo, se pueda ejercer esta labor, cuando menos, de control parlamentario a lo que está realizando el Banco, y tenga usted presente que estimamos extraordinariamente su disponibilidad para comparecer ante nosotros y contestar de la manera absolutamente abierta a la que usted nos tiene acostumbrados.

Muchas gracias, profesor.

4-053-000

Gianni Pittella, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio e apprezco gli interventi e ciò che ha fatto in questi anni il Presidente Draghi, ringrazio il Commissario Rehn, ringrazio tutti i colleghi intervenuti, in particolare i colleghi relatori ombra per l'ottima collaborazione.

Riprendo e rilancio l'affermazione della collega Ferreira: una banca nata in un contesto totalmente diverso dall'attuale deve saper riconfigurare la sua missione alla luce della drammatica situazione in cui vive l'economia europea, attivando quelle misure non standard capaci di dare ossigeno all'economia reale, alle famiglie e alle imprese.

Condivido le preoccupazioni espresse dai colleghi circa il carattere intergovernativo del Fondo di risoluzione; bene i passaggi del Presidente Draghi sulla trasparenza, sulla parità di genere con l'obiettivo del 2019; anch'io credo che la troika sia stata un problema più che un rimedio e che abbia posto a rischio la credibilità della stessa BCE; bene l'itinerario proposto dal Presidente Draghi che è anche il nostro: unione bancaria, unione economica, unione fiscale e unione politica; attenzione al tempo. Non abbiamo molto tempo, abbiamo pochissimo tempo ed io non vorrei che "*dum Europae consulitur, Saguntum expugnatur*".

4-054-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, jueves 12 de diciembre de 2013.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

4-055-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně*. – Nacházíme se stále v hospodářské krizi, což potvrdily i prognózy útvarů Komise z jara 2013, podle kterých se HDP v eurozóně snížil v roce 2012 o 0,6 % poté, co v roce 2011 zaznamenal 1,4% nárůst, a v roce 2013 poklesne o 0,4 %. Tyto čísla znamenají, že se stále nedaří řešit velkou nezaměstnanost a zejména nezaměstnanost mladých lidí v EU. Podle stejné prognózy stoupla v eurozóně nezaměstnanost z 10,2 % na konci roku 2011 na 11,4 % na konci roku 2012 a v roce 2013 se může ještě zvýšit na 12,2 %. Přičemž mezi zeměmi eurozóny byly zaznamenány velké rozdíly, neboť se u nich nezaměstnanost pohybuje mezi 4,3 % a 25 % a nezaměstnanost mladých lidí, která se v tomto období výrazně zvýšila, dosáhla dokonce ještě vyšších hodnot. V tomto smyslu vítám opatření, která přijala ECB v roce 2012 a jež přispěla ke stabilizaci bankovního sektoru a pomohla přerušit spojení mezi bankami a státním dluhem. Současně je však evropský bankovní systém stále křehký a je třeba reformovat jeho strukturu a konsolidovat jej prostřednictvím vytvoření skutečné bankovní unie. Myslím si, že evropská ekonomika by měla být více orientována na růst a nejen na úsporná opatření, která tento ekonomický růst ohrožují.

4-056-000

Franz Obermayr (NI), *schriftlich.* – In ihrer Satzung bekennt sich die EZB zur sozialen Marktwirtschaft. In einer Marktwirtschaft bestimmt der Markt – durch Angebot und Nachfrage – die Preise und somit die Verteilung der Güter. Auch Geld hat einen Preis: den Zins. Da nun aber der EZB die Zinssätze, welche die Krisenländer am Markt bezahlen müssen, nicht gefallen, schreitet sie ein. Mit allen Methoden, ob erlaubt oder nicht, versucht sie die Zinsen der Krisenländer künstlich zu drücken und den Kapitalmarkt zu unterbieten. Eine zentrale Behörde setzt also auf Gedeih und Verderb die Preise für Geld durch, welche sie für angemessen hält. Herr Draghi, Sie haben aus der EZB eine planwirtschaftliche Institution gemacht, welche das Geld nach Belieben durch Europa schickt. Wen wundert es da noch, dass der Transmissionsmechanismus in den Krisenländern nicht mehr funktioniert? Wen wundert es da noch, dass der private Kapitalmarkt damit verschreckt wurde? Kein Kapitalmarkt legt sich mit einer Gelddruckmaschine an. Keiner weiß, was der nächste Trick der EZB sein wird. Nichts ist fix, nichts ist sicher! Nur eines ist sicher: Ihre Arbeitsplätze bei der EZB sind bis auf weiteres gesichert worden.

8. Llamamiento en favor de un compromiso medible y vinculante contra la evasión y la elusión fiscales en la UE (debate)

4-058-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate a partir de la Declaración de la Comisión sobre el llamamiento en favor de un compromiso medible y vinculante contra la evasión y la elusión fiscales en la UE (2013/2963(RSP)).

4-059-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission.* – Monsieur le Président, permettez-moi de faire cette intervention au nom de mon collègue, le commissaire Algirdas Šemeta, qui n'a pas pu être là.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, la Commission remercie le Parlement européen pour son rôle actif et déterminant dans la lutte contre la fraude et l'évasion fiscales et la planification fiscale agressive.

Aujourd'hui, vous appelez la Commission à lancer une étude sur la possible introduction d'indicateurs constituant une base pour les mesures de la réduction de la fraude et de l'évasion fiscales et de la planification fiscale agressive.

La Commission soutient l'introduction d'indicateurs standard qui permettront de prendre des mesures plus précises et en temps opportun contre ce phénomène.

Mais, pour développer de tels indicateurs, il nous faut absolument le soutien des États membres. Ce sont eux, en effet, qui doivent développer leurs indicateurs. Une harmonisation pourra alors se faire au niveau européen, une fois que ces indicateurs seront développés au niveau national.

Il n'y a, actuellement, aucune mesure harmonisée de l'économie souterraine, ni aucune estimation, encore plus complexe, du manque à gagner fiscal.

Compte tenu des différences entre les États membres quant à la disponibilité des données fiscales, à leurs systèmes fiscaux et à leurs administrations fiscales, les États membres doivent

d'abord élaborer des estimations nationales du manque à gagner fiscal pour que nous puissions ensuite faire cette estimation au niveau européen.

Une fois ces estimations nationales faites, des indicateurs au niveau de l'Union, basés sur des données nationales, pourront être développés. Il faut donc d'abord s'accorder sur des définitions communes.

Les services de la Commission soutiennent ce processus en fournissant aux administrations nationales des plates-formes pour l'échange de bonnes pratiques quant à l'harmonisation de la méthodologie de calcul de ce manque à gagner fiscal.

Monsieur le Président, mesdames et messieurs les députés, vous demandez également d'introduire rapidement un ensemble d'objectifs.

Tout d'abord, permettez-moi de souligner que le terme "manque à gagner fiscal" recouvre un phénomène large comprenant différentes problématiques. Par exemple, le travail non déclaré, la fraude à la TVA, les faillites ou la planification fiscale agressive contribuent aussi au manque à gagner fiscal.

Pour identifier des objectifs mesurables et tangibles pour la réduction du manque à gagner fiscal et développer des politiques en conséquence, il nous faut donc, outre une estimation chiffrée, comprendre aussi la nature même du manque à gagner pour chaque type de taxe.

Ainsi, par exemple, la Commission a récemment commandé une étude pour quantifier le manque à gagner sur la TVA. Cette étude a été publiée en septembre 2013. Le manque à gagner sur la TVA s'élève à 193 milliards d'euros par an pour la période 2006-2011. Cela étant dit, nous ne pouvons pas en conclure que la fraude à la TVA s'élève à un tel montant puisque ce manque à gagner sur la TVA ne comprend pas seulement la fraude et l'évasion. Il y a aussi d'autres raisons qui l'expliquent, y compris les erreurs involontaires et les faillites.

Ceci dit, les conclusions de cette étude sont une base importante de la discussion sur la dimension du manque à gagner sur la TVA et sur les méthodes pour le réduire.

Plusieurs États membres ont lancé, suite à la publication de cette étude, un processus pour évaluer leur manque à gagner sur la TVA.

En conclusion, la Commission considère que les demandes du Parlement européen constituent une avancée dans la bonne direction mais qu'il reste encore beaucoup de travail à accomplir. Les États membres doivent d'abord faire le travail en interne. La Commission est ensuite ouverte à l'étude d'une harmonisation de ces indicateurs. Enfin, la fixation d'objectifs chiffrés devra prendre en compte tous les facteurs du manque à gagner fiscal.

4-060-000

Theodor Dumitru Stolojan, în numele grupului PPE . – Domnule președinte, susțin pe deplin declarația Comisiei. Criza a creat o oportunitate pentru ca noi, aici, să luăm măsuri cu toată forța necesară ca să stopăm evaziunea fiscală, fraudea fiscală și planificarea fiscală agresivă.

Cu toate acestea, doresc să subliniez aici că avem două state membre care au blocat Directiva pentru declararea și impozitarea veniturilor din economii. Noi discutăm despre ce? Despre faptul că cetățenii europeni nu mai sunt de acord cu șmecheriile, cu unii indivizi și firme care își ascund veniturile și nu le declară spre a fi supuse impozitării. Cum este posibil ca, atunci când discutăm de schimbul automat de informații în vederea declarării veniturilor,

să auzim din nou motive, scuze că acest schimb automat de informații trebuie să se facă dacă informațiile sunt disponibile? Ce bancă nu știe cui acordă dobânzile, pentru a le introduce în schimbul automat de informații?

Aș dori să subliniez în mod deosebit efortul făcut de comisarul Šemeta și îl rog pe domnul comisar Cioloș să îi transmită aprecierile mele vizavi de efortul pe care l-a depus pentru a acționa în direcția aceasta, a stăvilirii evaziunii fiscale și a fraudei. Cred că este timpul să interzicem tranzacțiile pe teritoriul Uniunii Europene ale companiilor înregistrate în paradisuri fiscale, care nu vor să încheie acorduri de transparență cu Uniunea Europeană.

4-061-000

Άννυ Ποδηματά, *εξ ονόματος της ομάδας S&D*. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, το ψήφισμα που ελπίζουμε να υιοθετηθεί σήμερα από την ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με ευρύτατη πλειοψηφία για την καθιέρωση μετρήσιμων και συγκεκριμένων στόχων για την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής και της φοροαποφυγής είναι ένα ισχυρό μήνυμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και προς το Συμβούλιο και προς τις κυβερνήσεις. Και αυτό το μήνυμα κύριε Επίτροπε είναι ότι οι κενές περιεχομένου δεσμεύσεις, τα λόγια χωρίς πράξεις, όλα αυτά πρέπει κάποτε να τελειώσουν.

Οι πολίτες της Ένωσης, οι συνεπείς φορολογούμενοι έχουν σηκώσει ένα τεράστιο βάρος στη διάρκεια αυτής της κρίσης, σε μεγάλο βαθμό γιατί δεν έχουμε καταφέρει να παραγάγουμε τα αποτελέσματα που πρέπει στη μάχη κατά της φοροδιαφυγής και της φοροαποφυγής. Ένα τρισεκατομμύριο ευρώ τον χρόνο χαμένα έσοδα στην Ευρωπαϊκή Ένωση από φοροαποφυγή και φοροδιαφυγή. Και, παρά το γεγονός ότι αναγνωρίζω απολύτως την προσπάθεια του Επιτρόπου Šemeta, αυτό που κατάλαβα και από την παρέμβασή σας είναι ότι παίζεται ένα πινγκ πονγκ ευθυνών ανάμεσα στην Επιτροπή και τις κυβερνήσεις στις πλάτες των Ευρωπαίων πολιτών, των Ευρωπαίων φορολογουμένων, που με τη σειρά τους βεβαίως γυρίζουν την πλάτη στην Ευρώπη. Το Κοινοβούλιο θέλει να δώσει τέλος σ' αυτή την απαράδεκτη κατάσταση. Πρέπει να δώσουμε αξιοπιστία στις δεσμεύσεις για φορολογική δικαιοσύνη και περιορισμό του φορολογικού κενού και, για να το πετύχουμε, πρέπει να δείξουμε ότι δίνουμε στη μάχη κατά της φορολογικής απάτης, της φοροδιαφυγής και της φοροαποφυγής το ίδιο ειδικό βάρος, κύριε Επίτροπε, που δίνουμε και στη δημοσιονομική σταθερότητα.

Ας μην παρακολουθούμε μόνο τους δείκτες μείωσης του ελλείμματος και του χρέους! Ας θεσπίσουμε δείκτες ανά χώρα! Ζητήστε το από τις κυβερνήσεις, κύριε Επίτροπε! Να θεσπίσουμε δείκτες ανά χώρα και συνολικά για την Ευρώπη για τη μέτρηση της φοροαποφυγής! Να θεσπίσουμε, στη συνέχεια, συγκεκριμένους στόχους για τον περιορισμό του φορολογικού κενού στο ευρωπαϊκό και στο εθνικό επίπεδο και να αποφασίσουμε να τους παρακολουθούμε στο πλαίσιο της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» και στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού εξαμήνου!

Τα κράτη μέλη πρέπει να κάνουν περισσότερα –έχετε δικιο κύριε Επίτροπε– αλλά το ζήτημα της φοροδιαφυγής και της φοροαποφυγής δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί αποτελεσματικά μόνο στο εθνικό επίπεδο. Χρειάζεται συλλογική προσπάθεια και δέσμευση όλων.

4-062-000

Sylvie Goulard, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, vous êtes d'habitude en charge de l'agriculture même si, aujourd'hui, vous représentez le commissaire Šemeta, auquel je vous demande vraiment de transmettre, comme l'a dit M. Stolojan, toutes nos félicitations.

Je voudrais prendre une image, qui va vous être plus familière. En matière fiscale, le loup est dans la bergerie. Nous avons à l'intérieur de la zone euro – et ce n'est pas moi qui le dis, c'est, par exemple, un récent rapport de l'OCDE – des États membres importants qui pensent qu'ils peuvent continuer à favoriser l'évasion et la fraude fiscales, et qui se déroberont aux obligations d'échange d'informations.

C'est un scandale absolu. Il faut appeler les choses par leur nom et il faut les dénoncer. Il faut surtout cesser d'entrer dans le jeu de la vertu effarouchée; vous savez tous ces pays du Nord qui ont un triple A et qui donnent des leçons de morale au reste de l'Europe.

Je suis personnellement pour la rigueur. Je partage le désir d'assainissement des finances publiques. Nous avons fait beaucoup dans ce Parlement, d'ailleurs, pour renforcer les règles, mais la rigueur doit valoir pour tout le monde. Elle doit valoir pour ceux à qui on coupe des allocations et on réduit les salaires, mais elle doit, surtout, valoir pour ceux qui sont encore plus privilégiés et qui se permettent, par des montages, d'échapper à ce qui est le premier devoir des citoyens, qui est de cofinancer les besoins de la collectivité.

Donc, Monsieur le Commissaire, le loup est dans la bergerie. Aidez-nous à faire en sorte qu'on l'en chasse et qu'on puisse avoir pour l'ensemble de la zone euro, notamment, et de l'Union européenne des procédures qui empêchent les pères la vertu de faire leur petit commerce pas très propre à l'abri des regards.

4-063-000

Eva Joly, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, souhaiter lutter efficacement contre l'évasion fiscale sans engager l'ensemble des modifications législatives nécessaires dans les semaines et les mois à venir n'a que peu de valeur.

Une course contre la montre est engagée d'ici la fin de la mandature. La proposition de la Commission d'étendre l'échange automatique d'informations à toutes les catégories de revenus est cruciale. Le Conseil doit adopter cette réforme sans délai. Le Luxembourg et l'Autriche, qui sont les loups dans la bergerie, ne peuvent plus, égoïstement, freiner une législation indispensable à la sortie de crise.

Le Conseil doit respecter ses engagements pris lors du Conseil européen de mai 2013 en matière de transparence, pour l'ensemble des secteurs, pays par pays, notamment via la directive sur l'information extrafinancière. À ce titre, je me félicite du vote positif au sein de la commission ECON, lundi dernier. Laissez-moi, en revanche, regretter que le SPD ait accepté, dans l'accord de coalition avec la CDU, une position qui limite la transparence aux banques et au secteur minier, tout en renonçant à la diffusion publique des informations. Or, évidemment, la diffusion publique est capitale.

Ce choix fragilise la formation d'une majorité ambitieuse au sein du Conseil. Introduire un registre public obligatoire mentionnant les véritables propriétaires des sociétés, des trusts et des fondations dans la directive "blanchiment", adopter la révision de la directive sur les filiales et les sociétés mères pour éliminer l'évasion fiscale que facilitent les entités hybrides sont autant de décisions à prendre rapidement.

Chers collègues, le temps est compté.

4-064-000

Ivo Strejček, *za skupinu ECR*. – Debata, která tady probíhá, je velmi zajímavá, s mnohým lze souhlasit, s mnohým souhlasit nelze, ale ani jednou jsme se tady mezi sebou nepobavili o příčinách tohoto stavu. To, co tady řešíme, jsou důsledky a hledáme řešení pro důsledky.

Příčinami přece je vysoké zdanění v jednotlivých členských státech, neprůhlednost jednotlivých daňových jurisdikcí, to, že existují vně našich hranic jiné země, kde jsou daně nižší a kam daňoví poplatníci přesouvají své daňové rezidentury, a také skutečnost, že daňoví poplatníci v okamžiku, kdy se dívají na to, jak jejich jednotlivé státy s vybranými daněmi nakládají, prostě nemají takovou ochotu své daně platit a využívají každé možnosti, kterou jim daňový zákoník dává, aby se daňové povinnosti vyhnuli.

Skupina Evropských konzervativců a reformistů podporuje každou aktivitu, která povede k tomu, aby jednotlivé členské státy zjednodušovaly daňové kodexy, aby jednotlivé členské státy snižovaly průběžně daňové zatížení svých daňových poplatníků, aby byl omezen prostor pro nesmyslné dotace a pro gigantické přerozdělování daňových peněz. Podporujeme všechny tyto aktivity. Nepodporujeme volání po harmonizaci daňových sazeb, ale nepodporujeme ani volání po harmonizaci daňových základů, neboť daň je vypočítávána jako násobek, jako součin daně a základu, a tudíž je úplně jedno, co harmonizujete. Nesouhlasíme s těmito postupy a zároveň – a to je možná spíš akademická věc – se ptáme, zda by pro nás nebylo lepší, kdybychom se snažili blížít podmínkám v daňových rájích, než abychom s nimi vedli nesmyslné bitvy.

4-065-000

El Presidente. – Señor Vlasák, lo siento, pero no vamos a admitir la formulación de preguntas con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» porque estamos ya fuera de tiempo.

4-066-000

Νικόλαος Χουντής, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, θα συμφωνήσω μαζί σας για τη σοβαρότητα και το μέγεθος του προβλήματος της φοροδιαφυγής. Θα συμφωνήσετε όμως και εσείς μαζί μου, ότι το πρόβλημα δεν αντιμετωπίζεται ούτε με ευκολόγια, ούτε με διακηρύξεις και ότι το πρόβλημα δεν είναι κυρίως τεχνικό.

Κατά την άποψή μου, αγαπητοί συνάδελφοι, το πρόβλημα της φοροδιαφυγής και της φοροαποφυγής δεν είναι απλά παθολογία στο φορολογικό σύστημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι όρος ύπαρξης και διαίωνισης αυτού του αντιλαϊκού, νεοφιλελεύθερου μοντέλου, που στηρίζεται στην ανακατανομή του πλούτου και στην κερδοφορία του μεγάλου κεφαλαίου. Δεν υπάρχει, αγαπητοί συνάδελφοι, κύριε Επίτροπε, η πολιτική βούληση να χτυπηθεί η φοροδιαφυγή των μεγάλων πολυεθνικών, να χτυπηθούν οι offshore εταιρείες, να χτυπηθούν οι φορολογικοί παράδεισοι. Αντίθετα, εύκολα πάμε στον μισθωτό, στον συνταξιούχο, και τους φορολογούμε, τους βάζουμε χαράτσια και ποινικοποιούμε, στην Ελλάδα τουλάχιστον, ακόμα και το δικαίωμα στην κατοικία, για να μπορέσουμε να εξοικονομήσουμε τους απαραίτητους φόρους.

Είναι φανερό λοιπόν, αγαπητοί συνάδελφοι, ότι πρέπει να κινηθούμε προς άλλη κατεύθυνση: χρειάζεται ένα δίκαιο φορολογικό αναπτυξιακό σύστημα, που να ανακατανέμει δίκαια τους πόρους και να δίνει τη δυνατότητα για ανάπτυξη στην Ευρώπη.

4-067-000

Jaroslav Paška, za skupinu EFD – Odhadovana jedna milijarda eur, o ktoré ročne prichádza EÚ v daňových únikoch a podvodoch, je dosť veľký objem peňazí na to, aby sme sa dôsledne zaoberali opatreniami na elimináciu týchto strát.

Jedným z prvých krokov, ktoré by sme mali urobiť je zjednodušenie a sprehľadnenie daňového systému Únie tak, aby tok peňazí v členských štátoch, ako aj medzi nimi, ale aj pri spolupráci s tretími krajinami bol v každej etape transparentný a kontrolovateľný. Daňové správy musia disponovať účinnými technickými prostriedkami, ako aj efektívnymi legislatívnymi mechanizmami na to, aby získali potrebný prehľad o prebiehajúcich transakciách v pôsobnosti ich dohľadu a aby dokázali okamžite reagovať na pokusy vyhýbať sa plneniu daňovej povinnosti.

Predseda Európskej komisie, pán Barroso, už v máji tohto roku ohlásil záväzky Komisie na boj proti daňovým únikom a podvodom. Je preto, myslím si, správne doplniť tento všeobecný záväzok o objektívne merateľné parametre tak, aby naša verejnosť vedela, aký efekt z pripravovaných opatrení môžeme očakávať.

4-068-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospodine predsedavajúci, sprečavanje porezne evazije i izbjegavanje plaćanja poreza izuzetno je važno iz više razloga. Porezna evazija i izbjegavanje poreza narušavaju jedinstveno tržište i ugrožavaju pošteno tržišno natjecanje, znače smanjenje prihoda u proračunu te negativno utječu na pravednu raspodjelu dohotka. Stvaraju odnos nepovjerenja građana prema državi i institucijama te osjećaj nesigurnosti.

U uvjetima fiskalne konsolidacije države smanjuju rashode, neke poduzimaju drastične mjere otpuštanja, smanjenja plaća, smanjenja mirovina i socijalnih pomoći, svjesno siromašeći stanovništvo jer ne nalaze druga rješenja. Na prihodnoj strani uvode nove poreze i povećavaju postojeće. Te mjere neće pokrenuti rast i razvoj. Istovremeno, ostaju nenaplaćene milijarde eura postojećih poreza. Zbog svega navedenog, izuzetno je važno pozabaviti se pitanjima sprečavanja porezne evazije i izbjegavanja plaćanja poreza, ne samo na strateškoj razini, nego i na strateški način. Upravo to je ono što se ovom Rezolucijom traži i u potpunosti je zbog toga podržavam. Između ostalog, traži se postavljanje jasnih i mjerljivih ciljeva i definiranje indikatora mjerenja i ispunjavanja tih ciljeva.

Isto tako, posebno se ističe da je uz razmjenu podataka posebno važno poticati razmjenu znanja i iskustava te to posebno podržavam jer se u Rezoluciji traži da Komisija objavljuje na internetu primjere dobre prakse sprečavanja evazije i izbjegavanja poreza, što je jako važno.

4-069-000

Mojca Kleva Kekuš (S&D). - O tem, da se je potrebno nužno začeti spopadati s tisoč milijard evrov velikim problemom davčne luknje, smo se vsi strinjali že maja letos. Verjamem, da smo takrat v Parlamentu sprejeli dobro poročilo. In ne le v luči samega obsega problema utaje davkov, temveč tudi zaradi odražanja problema pravičnosti, poštenosti, demokratičnosti in transparentnosti naših davčnih sistemov.

V Parlamentu smo si za razliko od naših nacionalnih vlad – predvsem šefov vlad, ki na pomembnih mednarodnih sestankih veliko obljublajo – mi smo si upali iti korak dlje in

pripravili smo 30 konkretnih ukrepov proti davčnim goljufijam, izogibanju plačilu davkov in proti davčnim oazam.

A temu so sledili le neobvezujoči predlogi s strani Evropske komisije in ob konsistentnih blokadah davčnih dosjejev držav članic v Svetu, predvsem dveh držav, se na tej točki res zdi ključno, da vse evropske akterje znova pozovemo h konkretnim ukrepom. In zato je nastala v bistvu ta pobuda za razpravo danes.

Davčna luknja, ki letno odžira dva tisoč evrov vsaki Evropejki in vsakemu Evropejcu, namreč spodjeda zaupanje v naše davčne sisteme in več kot to – odžira tisti prepotrebni denar za javne investicije.

Potrebujemo zato evropski krovni cilj preploovitve davčne vrzeli do leta 2020, ki bo dejansko vključen v strategijo Evropa 2020. Jaz popolnoma razumem, da je standardizacijski sklop kazalnikov za ocenjevanje davčnih utaj in izmikanja plačilu davkov zelo težko pripraviti.

Ampak, kot je tudi komisar sam dejal, potrebujemo Evropsko komisijo, da nam tu pomaga. Sklicevanje vedno na države članice in na njihove nacionalne potrebe po pripravi takih kazalnikov je samo en del. Jaz mislim, da bi tu morala Evropska komisija oddelati svoje delo. Pripraviti neko študijo, tako kot je bila na primer pripravljena za DDV in nek sklop jasnih in merljivih ciljev za zmanjšanje te davčne vrzeli, ne samo na nacionalni ravni, ampak tudi na evropski ravni.

Le konkretni cilji, specifično pripravljene za vsako državo članico posebej, s katerimi bi bili potem politični voditelji soočeni v sklopu evropskega semestra, bi dejansko lahko prinesli neke konkretne spremembe. Zato predlagam, da se v nacionalne reformne programe in programe za stabilnost in rast vključi takšne cilje in ukrepe, vezane na nujno zmanjšanje davčne vrzeli.

Le z bolj usklajenim in poenotenim delovanjem bomo namreč lahko zajezili ta pereč problem čezmejnih davčnih goljufij in izmikanja plačilu davkov. Zato še enkrat apeliram, tako kot kolegica Anni Podimata, da se te cilje vključi tako v strategijo Evropa 2020 kot v evropski semester.

4-070-000

Θεόδωρος Σκυλακάκης (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, η αντιμετώπιση της φοροδιαφυγής και της φοροαπάτης αποτελεί προτεραιότητα που κακώς δεν έχει αναδειχθεί ως σημαντική ευρωπαϊκή πολιτική, γιατί η φοροδιαφυγή υπονομεύει την ανταγωνιστικότητα της Ευρώπης, ωθεί τα κράτη μέλη σε υψηλότερους φορολογικούς συντελεστές, διώχνει τις επενδύσεις και αποτελεί ένα από τα πιο απεχθή είδη κοινωνικής αδικίας. Το συγκεκριμένο ψήφισμα τα αναδεικνύει αυτά αλλά η αύξηση των φορολογικών εσόδων για την οποία μιλά δεν πρέπει να σημαίνει και αύξηση του μεγέθους του κράτους. Τα έσοδα από την φοροδιαφυγή πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τη δραστική μείωση των φορολογικών συντελεστών, ιδίως στις χώρες με υψηλά επίπεδα ανεργίας, που χρειάζονται ισχυρά κίνητρα για επενδύσεις και ανάπτυξη. Χρειαζόμαστε λιγότερους φόρους και μικρότερο κράτος στα κράτη μέλη αυτά, κάτι που οι διάφορες Τρόικες δεν φαίνεται να το έχουν επαρκώς αντιληφθεί.

Είναι θετικό ότι το ψήφισμα και η Επιτροπή μιλούν για αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών, αυτή όμως θα έπρεπε προπαντός να ισχύει στο εσωτερικό των χωρών με σύνδεση των ταμειακών μηχανών με τα υπουργεία οικονομικών, μέτρο που καταπολεμά αποφασιστικά την κλοπή του ΦΠΑ και το οποίο, για κάποιο μυστηριώδη λόγο, στη δική μου χώρα, την Ελλάδα, η Τρόικα δεν

προωθεί, αφού παρακολουθεί απαθώς τη σχετική νομοθετημένη από το 2011 ρύθμιση να αναβάλλεται επ' αόριστον.

Είναι πολλές φορές που η Επιτροπή ακολουθεί άλλα κριτήρια στην ευρύτερη ευρωπαϊκή πολιτική και άλλα στα θέματα που προωθεί ως Τρόικα. Στην Ελλάδα τουλάχιστον ...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

4-071-000

Jan Zahradil (ECR). - Pane předsedající, já budu pokračovat v tom, co začal předřečník z mé politické skupiny, pan Strejček. Určitě boj s šedou ekonomikou, s daňovými úniky, s kriminálním jednáním je nutný a to tady nikdo nezpochybňuje a nepopírá. Ale já chci varovat před jednou věcí: zdá se, že tento velmi ušlechtilý záměr má později sloužit jako záminka k prosazování dalších cílů při harmonizaci daní. A před tím já chci varovat, protože s tím prostě souhlasit nemůžeme.

Harmonizace daní – ať už přímých nebo nepřímých – i daňových základů povede ke dvěma negativním dopadům na evropskou ekonomiku. Za prvé to bude ztráta konkurenceschopnosti vůči světu, protože dojde k celkovému nárůstu daňové zátěže, daně se budou dorovnávat nikoliv dolů, ale nahoru a za druhé to bude likvidace daňové konkurence uvnitř Evropské unie a konkurence je motorem každé ekonomiky.

Takže nechť se Komise ani Parlament nepokouší zneužít tento ušlechtilý záměr k prosazování daňové harmonizace, o to bych velmi prosil.

4-072-000

Willy Meyer (GUE/NGL). - Señor Presidente, creo que este debate va a quedar, como todos los debates, en palabras. Durante cinco años —desde que empezó la crisis—, no ha habido ninguna voluntad de legislar para acabar con el fraude fiscal, la evasión fiscal y la elusión fiscal. Y no la hay ahora. Porque, por encima de todo, la Unión Europea está comprometida con el principio desregulador. No interesa para nada ese control que acabe con los paraísos fiscales.

Incluso en cumbres que no son europeas, en cumbres internacionales, hace cinco años se alcanzaron compromisos –en las distintas reuniones del G20– para acabar con los paraísos fiscales. Y la realidad es que existen. Y existen porque forman parte de un sistema corrupto: el sistema corrupto que hace de la desregulación el principio fundamental, con la no intervención de los Estados y las privatizaciones.

Y, miren ustedes, el ejemplo más claro que puede mostrar la voluntad política es el de mi Gobierno, en España: acaba de hacer una verdadera caza de brujas en la Agencia Tributaria porque esta se atrevió a investigar a una empresa, la empresa Cemex, por elusión fiscal. Este es el ejemplo de la voluntad política que tenemos en estos momentos en la Unión Europea.

4-073-000

Sampo Terho (EFD). - Arvoisa puhemies, veronkierron vastainen taistelu on tärkeä tavoite. Jopa kaltaiseni EU-kriitikko voi täydestä sydämestä tukea sitä täällä parlamentissa. Sanoisin tämän suorastaan olevan yksi niistä tärkeimmistä asioista, joita näen EU-tasolla tarpeellisiksi säädellä.

Rajatyrittävä yhteistyö on varmasti hyödyksi ja osin suorastaan välttämätöntä veronkierron torjumisessa. Samalla on tärkeä muistuttaa kansallisvaltioita niiden vastuusta. Mietinnön artikloissa 23 ja 24 kehoitetaan valtioita konkreettisiin toimiin veroparatiisien lakkauttamiseksi ja valvomaan, etteivät ainakaan valtion yritykset missään päin EU:ta kierrä veroja.

EU-tasoisien yhteistyön veronkierron ja veroparatiisien vastaisessa taistelussa ei pidä kuitenkaan antaa sekaantua kansalliselle toimijalle kuuluvaan verotusoikeuteen. Voimme sopia yhteisistä suuntaviivoista ja periaatteista, mutta verotuksen tulee jatkossakin pysyä kansallisen toimivallan piirissä.

4-074-000

Krišjānis Kariņš (PPE). - Godājamaiss priekšsēdētāj, kolēģi! Amerikas Savienotajās Valstīs ir izteiciens, ka ir divas lietas, no kurām vispār izvairīties nevar. Tā viena ir nāve, tā otra ir nodokļi. Diemžēl Eiropas Savienībā mēs redzam, ka no tiem nodokļiem tomēr daudzi spēj izvairīties. Tas cipars ir šaušalīgs! Viens tūkstotis miljardi, jeb viens triljons eiro, apmēram 8 % no Eiropas iekšzemes kopprodukta iet katru gadu dalībvalstu kasēm garām. Ko tas nozīmē? Valstis, lai sabalansētu savus budžetus, ir spiestas paaugstināt likmes tiem, kuri godīgi maksā nodokļus, lai kompensētu šo.

Bet tas rada citas negatīvas sekas. Tas rada to, ka ir nevienādi spēles noteikumi starp uzņēmumiem. Jo kā tad var konkurēt viens, kas maksā visus nodokļus, ar vienu, kas nemaksā visus nodokļus? Tam, kas nemaksā nodokļus, ir zemāka izdevumu bāze, un tas kropļo visu tirgu un kavē investīcijas. Tātad, protams, risinājums ir informācijas apmaiņa starp dalībvalstīm, starp nodokļu inspekcijām. Tas man liekas pats par sevi, un nesaprotami, kāpēc pāris dalībvalstu joprojām pretojas šim.

Bet ir arī otra lieta - mums ir jāiet viens solis tālāk. Mums ir jāizveido viens patieso labumu guvēju reģistrs Eiropas Savienībā, lai būtu liegta iespēja caur firmu firmām faktiski paslēpties un izvairīties no nodokļiem, kā mēs zinām kā tas notiek. Tātad gan informācijas apmaiņa, gan arī patiesā labuma guvējs - šīs abas lietas ir vajadzīgas, lai dalībvalstu kases pildītos un lai uzņēmēju vide, investīciju vide būtu visiem vienāda.

4-075-000

George Sabin Cutaş (S&D). - Domnule președinte, domnule comisar, în primul rând doresc să salut inițiativa colegilor mei din grupurile S&D, ALDE și PPE de a elabora o astfel de rezoluție. Practic, Parlamentul European a fost pe deplin angajat în lupta împotriva fraudei, evaziunii fiscale și paradisurilor fiscale, cerând Comisiei Europene să vină cu propuneri concrete în această privință.

În perioade de criză, în contextul în care cetățenii europeni se confruntă deseori cu creșteri de impozite, este absolut necesar să se abordeze probleme legate de fraudă și evaziune, care provoacă pierderi estimate la un trilion de euro pe an, ceea ce reprezintă un cost aproximativ de 2 000 de euro în fiecare an per cetățean.

Extinderea schimbului automat de informații între administrațiile fiscale ale statelor membre, cred eu, că reprezintă un pas necesar și important pentru a intensifica lupta împotriva fraudei. De aceea, pledez pentru o punere în aplicare cât mai rapidă a directivei iar, în același timp, sper ca interesul cetățenilor să prevaleze asupra anumitor interese financiare și ca statele membre să țină cont de necesitatea elaborării unei definiții europene a schimbului de informații.

În acest context, gădesc regretabilă blocarea de către unele state membre a îmbunătățirii transparenței în ceea ce privește comunicarea informațiilor din domeniul fiscal. Sper însă ca Uniunea Europeană să poată ieși din acest impas, pentru a nu-și pierde credibilitatea.

4-076-000

Olle Schmidt (ALDE). - Herr talman! Vi måste bekämpa skatteflykt, och de pengar som undanhålls skulle givetvis användas för att klara vår välfärd och skapa jobb. Det här är viktigt för hela legitimiteten och tron på skattesystemet.

Skatteplanering ska dock vara tillåten, men aggressiv skatteplanering där pengar medvetet och med komplicerade skalbolagskonstruktioner döljs i skatteparadis måste bekämpas. Jag tror också att den europeiska skattelagstiftningen måste anpassas till en föränderlig omvärld. CCCTB tycker jag är ett sådant förslag som vi måste komma till skott med.

May I conclude by saying that if I look round here I think that I am the one that pays the highest taxes. In my country we can combine relatively high taxes with growth. But in some countries – I have visited Greece for instance – there are constant complaints that we cannot pay these taxes because it is very complicated, and so on. Here is just a humble piece of advice: you are welcome to visit my country; we know about ...

(The President cut off the speaker)

4-078-000

Ruža Tomašić (ECR). - Gospodine predsjedniče, plaćanje poreza predstavlja važan segment građanske odgovornosti i osobno ga smatram činom istinskog domoljublja. No, želim istaknuti kako pored građanske odgovornosti prema državi postoji i obrnuti odnos u kojem država mora biti oprezna da ne naštetiti vlastitim građanima. Preveliko porezno opterećenje izravan je čin agresije od strane centralnih vlasti na financijsku slobodu građana pa kao takvo ono izravno potiče utaju i izbjegavanje plaćanja poreza.

Smatram kako je jedini logičan potez koji možemo povući smanjenje poreznog opterećenja uz drakonsko kažnjavanje onih koji i tako smanjeni porez odbijaju platiti. Time bismo utaju poreza učinili neisplativom te potaknuli dio onih koji danas ne plaćaju porez da daju državi ono što joj pripada. U vrijeme krize, kad naplata poreza kao metoda financijske konsolidacije države dobiva dodatno na značaju, ovakvom bismo mjerom učinili uslugu i svojim građanima i svojim državama.

4-079-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL). - Si vous vouliez réellement faire quelque chose, vous commenceriez par interdire les activités des banques européennes dans les pays fraudeurs contre le fisc. Vous organiseriez la taxation différentielle des résidents étrangers dans leur pays d'origine. Mais, évidemment, rien de tout cela ne se passera et aucune mesure d'ensemble ne sera prise.

Va continuer l'obstruction criminelle des pays qui s'opposent à ce que l'on prenne des mesures d'ensemble, va continuer la libéralisation des mouvements de capitaux sans harmonisation fiscale, va continuer la tolérance pour les paradis fiscaux à domicile dans l'Union européenne et à nos frontières immédiates, vont continuer la déréglementation européenne, la réglementation européenne des prix de transfert qui facilite l'évasion fiscale et, enfin, surtout, ces maudites politiques d'austérité qui déciment les services fiscaux et les douanes qui seraient en état de réprimer.

La directive sur l'échange automatique des données fiscales – chacun l'a sous les yeux – est une passoire qui ne couvre que les comptes des personnes physiques et pas ceux des entreprises ou des fonds d'investissement.

Enfin, vous continuez à recommander partout le développement de la part de l'impôt...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

4-080-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, I think it is appropriate that we are discussing this straight after the discussion on the ECB. On one side, we have the ECB and the institutions doing their best to save the euro and promote growth and jobs in the economy – and thankfully that is successful now and hopefully will continue. But, on the other side of the coin, we have all this tax evasion, tax avoidance, counterfeited goods and contraband pulling the economy down – it has been said – to the tune of EUR 1 trillion, or EUR 2000 per citizen of the European Union.

This has to become a priority for us from now on. If I were President of the Commission, in the next legislature I would appoint one Commissioner whose responsibility it would be to deal with tax compliance and to set targets so that we could achieve these savings over a period of time, perhaps 20% by 2020 or more. That would save us EUR 200 billion per year. We could do a great deal with that money.

Secondly, it is too easy for people to bring goods into the European Union. In September in my own country EUR 4.3 million worth of cigarettes were seized coming in from Malaysia undeclared. This cost the Irish economy EUR 3.7 million in taxes. This is just one example. So we have to use technology to ensure that more and more containers are scanned. Particularly given the development of the Internet of Things, this should be a priority for us so that we can make this a success into the future.

There are also not strong enough sanctions for those who are found either to be defrauding the tax system, bringing in contraband or selling counterfeit goods. If there were sanctions, it might make people think a little bit more. Certainly, this is an area which has to be a priority for us in the next legislature. Let us set a target, let us have a Commissioner, and let us deal with it. Then we can bring down taxes for everybody else across the European Union.

4-081-000

Saïd El Khadraoui (S&D). - Voorzitter, ik zou om te beginnen willen zeggen dat het ondertussen al meer dan een jaar duidelijk is dat elk jaar opnieuw alle overheden samen op Europees niveau maar liefst 1 000 miljard euro missen als gevolg van belastingontwijking en belastingfraude. Dat is dus zo'n 2 000 euro per Europeaan per jaar, op een moment dat in vele landen gewone mensen dag in dag uit de prijs betalen van de crisis waarin het falen van het bankensysteem ons heeft gestort.

Er wordt natuurlijk al enige tijd gezegd dat er een soort *momentum* is om eindelijk de handen in elkaar te slaan en hier iets aan te doen. Maar het mag niet bij woorden blijven. Tussen zeggen en doen, tussen retoriek en echte actie, is natuurlijk een brede kloof, de belastingkloof. Die gaan we niet dichten enkel door haar te meten. Een meetinstrument introduceren is natuurlijk een nuttige zaak. Maar we moeten meer ambiëren.

Enkele jaren geleden hebben we het begrip 'bazoeka' geïntroduceerd als grof geschut om de *bailout* van banken te regelen. Welnu, ook voor belastingfraude en belastingontwijking is een krachtige aanpak nodig. In het verslag van collega Kleva, dat we enige tijd geleden hebben aangenomen, stonden al enkele uitstekende ideeën. Daarom moeten we bindende doelstellingen vastleggen per lidstaat om het misbruik terug te dringen, moeten licenties van banken, adviseurs, advocaten die meewerken aan malafide constructies worden ingetrokken; zij zouden voorts ook strafrechtelijk moeten worden vervolgd. Het is zaak eindelijk ook eens werk te maken van een serieuze harmonisatie van de gemeenschappelijke belastbare grondslag voor belastingen, om eindelijk eens duidelijk te definiëren wat belastingparadijzen zijn en om te verbieden ermee samen te werken.

Kortom, hier moet nu eindelijk een prioriteit van worden gemaakt. Ik denk dat de bevolking, de brede publieke opinie, u hierin zal steunen.

4-082-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, le lacune dell'attuale normativa hanno fatto sì che l'elusione e l'evasione e la frode fiscale siano diventate ancora più grandi di quanto non lo fossero in precedenza.

Ovviamente la crisi ha contribuito in maniera consistente al loro sviluppo e per questa ragione il loro contrasto è diventato una priorità assoluta per reperire risorse da investire in funzione dello sviluppo. Allora bisogna fare le cose delle quali abbiamo discusso oggi: armonizzare la base imponibile; scambiare tra i paesi tutte le informazioni sensibili relative a questi temi; ma si possono fare anche altre cose che riguardano la discussione su direttive che sono oggi oggetto di confronto tra voi e noi.

Ad esempio, introdurre l'obbligo di rendicontazione paese per paese per le imprese, laddove ci sono, nella direttiva sulle rendicontazioni non finanziarie, degli spazi per poterlo fare, sarebbe un'ottima mossa per avere elementi di trasparenza come quelli che servono.

4-083-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

4-084-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Én magam is prioritásnak tekintem ezt a kérdést, és réges-régen túl vagyunk, képviselőtársak, a szavak szintjén, gondoljanak csak az adó-cselekvésiterv elfogadására, a számos jelentésre, amelyben tartalmi üzeneteket is küldtünk. Egyetérttek azzal, hogy ez az 1000 milliárd euró, jelentős összeg. Mindent meg kell ragadni annak érdekében, hogy az adókijátszókat és az adócsalókat elkapjuk, és ezt a tevékenységet megszüntessük.

Egy dologra szeretném felhívni a tisztelt biztos úr figyelmét. Jelentésemben megfogalmaztam egy intelligens adóinformációs rendszer létrehozásának szükségességét, amelyhez kiválóan illeszkednének azok a mutatószámok. Belőlük képezhetők lennének az adatok ahhoz, hogy meg tudjuk határozni azt a mértéket, amely elfogadható tőrés mérték, és ehhez tudnánk célértékeket is rendelni az adócsalás és az adóelkerülés vonatkozásában. Újra szíves figyelmébe ajánlom ezt a jelentést...(az elnök elveszi a szót)

4-085-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, veropetosten ja veronkierron torjunnan pitäisi olla EU:n ykkösasia. Aggressiivinen verosuunnittelu ja veroparatiisit pitää kieltää.

Komission juuri antama lausuma oli aika vaatimaton. Täällä on tullut monissa puheissa esille, että tiedonvaihto jäsenvaltioiden välillä on tehokas keino puuttua tähän ongelmaan. Ymmärrän kansalaisten kritiikin EU:ta kohtaan ja jopa EU-vastaisuuden ja se tulee lisääntymään, ellei EU puutu tähän asiaan. Kansalaisten pitää voida luottaa siihen, että EU ei salli toisen jäsenvaltion ikään kuin varastavan verotuloja toiselta jäsenvaltiolta. EU ja komissio voisivat olla paljon paljon kiinnostuneempia tästä asiasta.

(Puhemies keskeytti puhujan.)

4-086-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL). - Gospodine predsjedniče, naravno da države članice moraju sudjelovati u poslu suzbijanja utaje poreza. To je kriminalno djelo u svakoj zemlji i treba ga progoniti kao takvo. Posebno se mora pritisluti poslovne banke koje pod načelom bankarske tajne štite takve kriminalce. S druge strane, države članice moraju se na jednak način postaviti prema problemu. Ne može se dopustiti građaninu neke od država članica da ga nitko ne pita kako je došao do imovine koju posjeduje, već mu se na tu imovinu odreže porez i tako je se legalizira. Imovina za koje nema dokaza porijekla rezultat je neke kriminalna aktivnosti, svedjedno koje, i treba ju konfiscirati, ne oporezovati. Ako to nije slučaj u svim zemljama članicama, besmislen je poziv na suradnju.

4-087-000

El Presidente. – Quiero recordarles el apartado 12 del artículo 149, que establece que los diputados que no hayan intervenido en un debate podrán presentar una declaración por escrito que no supere las doscientas palabras, que se adjuntará al acta literal de la sesión.

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

4-088-000

Dacian Cioloș, membre de la Commission. – Monsieur le Président, je peux vous assurer, au nom de la Commission ainsi qu'au nom du commissaire Šemeta, que la Commission ne renvoie pas la balle aux États membres. Elle assume pleinement ses responsabilités dans les limites que lui permet le traité de l'Union européenne.

Quand on parle des États membres, on parle dans ce contexte du législateur qui doit prendre des décisions. En effet, il ne suffit pas que la Commission multiplie les propositions si celles-ci ne sont pas adoptées.

Certains d'entre vous ont demandé ce qu'a fait la Commission jusqu'à maintenant.

Nous avons d'abord entamé les négociations pour modifier les accords sur la fiscalité de l'épargne avec la Suisse, Saint-Marin, le Liechtenstein, Andorre et Monaco.

La Commission a aussi proposé d'étendre à d'autres revenus le champ d'application de l'échange automatique d'informations entre administrations fiscales de l'Union. Je remercie, d'ailleurs, le Parlement pour son soutien lors du vote, hier, puisque cette proposition est

le précurseur d'avancées très importantes au niveau mondial avec le soutien du G 8 et du G 20. L'échange automatique d'informations a été accepté, en septembre 2013, comme la nouvelle norme mondiale en matière d'échange d'informations entre les autorités fiscales.

En juillet, le Conseil a aussi décidé à l'unanimité d'un mécanisme de réaction rapide pour lutter contre la fraude à la TVA.

En septembre, le plan d'action de l'OCDE sur l'érosion de la base d'imposition et les transferts de bénéficiaires a également été approuvé par le G 20 comme réponse internationale à la planification fiscale agressive.

En octobre, nous avons aussi lancé le débat sur la taxation de l'économie numérique en créant un groupe d'experts à haut niveau qui va faire rapport à la Commission d'ici juillet 2014 sur ce sujet.

Il y a donc des choses qui ont été faites mais, dans mon introduction, j'avais dit que nous avons besoin de données pour pouvoir faire des propositions basées sur la réalité. Si ces données ne sont pas suffisamment détaillées, elles ne permettront pas non plus d'aboutir à des propositions suffisamment précises et efficaces. Quand j'ai évoqué ce besoin d'un système de collecte de données, ce n'est pas pour renvoyer la balle aux États membres. Ces données doivent être collectées mais ce sont les États membres qui doivent pouvoir les réunir pour que, par la suite, la Commission puisse faire des propositions efficaces au législateur.

Vous avez aussi mentionné le rôle du semestre européen. Je peux vous assurer que la Commission utilise pleinement ces instruments puisque dans le contexte du semestre européen, elle surveille de manière approfondie les actions des États membres sur la base des suggestions que nous avons faites. Pour preuve: les recommandations spécifiques à chaque pays dans le cadre du semestre européen en vue d'améliorer la collecte de l'impôt. Dix pays étaient concernés en 2012 et 13 en 2013.

Nous utilisons tous les instruments qui sont à notre disposition et je souhaite, encore une fois, remercier le Parlement européen pour sa détermination. Cette détermination politique est très importante pour que ce courant d'opinion, très clairement exprimé par les citoyens européens, puisse se traduire dans des décisions au niveau du législateur, qui en a la responsabilité en vertu du traité.

Je peux vous assurer, encore une fois, que la Commission ne va pas se cacher derrière de simples déclarations, mais nous avons besoin d'une action concertée pour obtenir des résultats efficaces.

4-089-000

El Presidente. – Para cerrar el debate se han presentado tres propuestas de resolución ⁽¹⁾ de conformidad con el artículo 110, apartado 2, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy jueves, 12 de diciembre de 2013.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

(1) Véase el Acta.

4-090-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Mille milliards d'euro sont annuellement soustraits aux recettes fiscales. Cela accroît le niveau d'endettement des États, détruit la possibilité de concurrence loyale entre les entreprises honnêtes et entreprises tricheuses: la fraude des grands fait payer les petits!

Ces fraudes déplacent la charge fiscale sur les travailleurs et les ménages à moyens et bas revenus. De plus elles contraignent les pouvoirs publics à procéder à des coupes dans les services publics. C'est inadmissible. Les conséquences sont encore plus palpables dans les pays où la situation socio-économique est désastreuse. En Grèce par exemple, les grandes entreprises ont fait transférer hors du pays 60 milliards d'euro depuis le 1er janvier 2012 afin de bénéficier de privilèges fiscaux.

Le coût total de la fraude fiscale est plus élevé que l'ensemble des budgets de la santé cumulés de l'Union. L'arrêt de l'évasion fiscale permettrait d'effacer la totalité des déficits en seulement 9 ans. Il faut réagir! Une stratégie européenne cohérente, concrète et commune en matière de fiscalité ainsi que des mesures contraignantes sont indispensables. Enfin, nous devons lutter pour une plus grande transparence et un contrôle strict pour empêcher que les institutions, les organismes et les agences de l'Union européenne, de recourir aux "paradis fiscaux" !

4-091-000

Boris Zala (S&D), *písomne* – Vážení kolegovia, daňové podvody sú neakceptovateľné. Ale k ich skutočnému zastaveniu môže prísť len neúnavnou koordináciou národnej, európskej a celosvetovej úrovne. Žiadna sama osebe nestačí. Na Slovensku sme doslova rozpútali boj proti daňovým podvodom a treba povedať, že už prvé úsilie prinieslo výsledky, čo výrazne prispieva k zníženiu deficitu verejných financií. Ako veľmi úspešným sa javí projekt „bločkovej lotérie“, ktorá vlastne umožňuje každému spotrebiteľovi kontrolovať daňovú poctivosť, hlavne predajcov a poskytovateľov služieb. Tento projekt by si zaslúžil európsku pozornosť. Ďalej EÚ nesmie poľaviť aj na celosvetovej úrovni, predovšetkým v agende G 20. Prísne tlačíť, aby sa všetky prijaté rozhodnutia implementovali a už pripravovať ďalšie kroky a návrhy zo strany EK na globálne zabránenie daňovým podvodom, únikom a tomu čo nazývame agresívne daňové plánovanie. Mandát EK je tu nevyhnutný, pretože ani tie najsilnejšie národné štáty nemajú šancu na celosvetovej úrovni: príkladom je komplikované „prinucovanie“ švajčiarskych bánk pristúpiť na otvorenú politiku a aj odpor Švajčiarskeho parlamentu. Áno, boj je ešte len pred nami. Ale pre ozdravenie svetovej ekonomiky a pre prehĺbenie spravodlivosti je nevyhnutnosťou. Ďakujem.

9. Ecoinnovación - Empleo y crecimiento a través de la política medioambiental (debate)

4-093-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es la breve presentación del informe de Karin Kadenbach sobre Ecoinnovación - Empleo y crecimiento a través de la política medioambiental (2012/2294(INI)) (A7-0333/2013)

4-094-000

Karin Kadenbach, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! In Zeiten der Wirtschaftskrise, hoher Arbeitslosigkeit, hoher Energiepreise, der Rohstoffknappheit und der Abhängigkeit von Importen ist die Schaffung von nachhaltigen Arbeitsplätzen und Wirtschaftswachstum wesentlich für den sozialen Zusammenhalt.

Innovationen stellen ein Schlüsselement für das Erreichen dieses Ziels dar und sollten deshalb gefördert werden. Das Umweltschutz mit Wachstum, Wettbewerbsfähigkeit und Schaffung von Arbeitsplätzen verbindende Konzept der Öko-Innovation bietet dazu eine Möglichkeit.

Umweltfreundliche Innovationen sind von grundlegender Bedeutung für die Reduzierung der Treibhausgasemissionen, die effizientere Nutzung von Ressourcen wie Wasser und Rohstoffen, eine vermehrte Verwendung recycelter Materialien und die Herstellung höherwertiger Produkte mit geringeren Umweltauswirkungen, um nur einige Beispiele zu nennen. Solche Innovationen sind außerdem sehr wichtig für die Entwicklung umweltfreundlicherer Produktionsverfahren. Die Erscheinungsformen von Öko-Innovationen sind vielgestaltig. Die aktuellen Schwerpunktbereiche der Ausschreibung Öko-Innovation 2012 lauten: Recycling von Materialien, nachhaltige Bauprodukte, Nahrungsmittel und Getränkeindustrie, Wasserwirtschaft und grüne Unternehmen.

Bei kommenden Ausschreibungen sollte eine Ausweitung auf alle Sektoren und Unternehmenstätigkeiten in Erwägung gezogen werden, weil Öko-Innovation ein Querschnittspolitikbereich ist und alle Branchen und unternehmerischen Tätigkeiten für eine Förderung in Frage kommen sollten.

Gegenwärtig fördert die Kommission Öko-Innovationen über Demonstrationen und Markteinführungsprojekte, marktbasierende Finanzinstrumente und öffentlich-private Partnerschaften innerhalb des Rahmenprogramms für Wettbewerbsfähigkeit und Innovation, CIP.

Diese Instrumente sind auch in die Vorschläge des Rahmenprogramms Horizont 2020 aufgenommen worden, damit die Kontinuität zwischen den Programmen CIP und Horizont 2020 sichergestellt ist.

Das Wachstum der Branche der umweltverträglichen Technologien – auch *green-tech* oder *clean-tech industries* genannt – in den letzten Jahren hat gezeigt, dass die Investition in umweltverträgliches Wachstum eine enorme Chance für die Wirtschaft bietet. Während beinahe jeder andere Wirtschaftszweig als Folge der Rezession erhebliche Einbußen erlitten hat, expandiert die umweltverträgliche Wirtschaft trotz eines gewissen Wachstumseinbruches noch immer.

Die europäische Ökobranche erwirtschaftet einen Jahresumsatz von geschätzten 319 Mrd. EUR – das entspricht ca. 2,5 % des BIP der EU – und bietet derzeit an die 3,4 Millionen Menschen Beschäftigung.

Dieses Potenzial ist aber bei Weitem nicht ausgenutzt. Es sind komplexe Herausforderungen, die sich unter anderem auf den Gebieten Ernährungssicherheit, Klimaschutz, Qualität der Böden, Rohstoffknappheit, Umstellung auf Systeme für erneuerbare Energieträger, auf Energieeffizienz und vieles mehr ergeben.

Ein solcher Übergang erfordert einen ganzheitlichen Ansatz, der die Bereiche allgemeine und berufliche Bildung, Höherqualifikation, Forschung und Entwicklung, private und öffentliche Investitionen und Ausbau von Infrastruktur umfasst.

Eine neue, nachhaltige EU-Wirtschaft muss für eine ausgewogene wirtschaftliche und soziale Entwicklung sorgen, von der alle Märkte und Geschäftsmodelle profitieren. Sie kann traditionelle Wirtschaftszweige und bestehende Arbeitsplätze dank einer Anpassung an nachhaltige, ressourceneffiziente Produktions- und Arbeitsmethoden neuen Schwung geben.

Dazu müssen neue Instrumente geschaffen und die Verfahren so vereinfacht werden, dass sie auch von KMUs genutzt werden können. Die Aufnahme von Öko-Innovation in die strategischen Dokumente der Mitgliedstaaten für den Zeitraum 2014–2020 als Instrument zum Auf- und Ausbau einer umweltverträglichen Wirtschaft könnte die Zusammenarbeit zwischen Bildung, Wirtschaft und Wissenschaft stärken.

In unserem Bericht „Öko-Innovation – Arbeitsplätze und Wachstum durch Umweltpolitik“ werden die Herausforderungen und die Chancen, die der Übergang zu einer ressourceneffizienteren Wirtschaft mit geringeren CO₂-Emissionen mit sich bringt, angesprochen. Es werden Lösungen und Lösungsmöglichkeiten aufgezeigt, und es wird vor allem auf die Rahmenbedingungen eingegangen, die auf europäischer aber auch auf Mitgliedstaatenebene geschaffen werden müssen, damit das Wachstumspotenzial der Öko-Innovation voll ausgeschöpft werden kann.

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

4-095-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

4-096-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine potpredsjedniče Martinez, pozdravljam izvješće naše kolegice Kadenbach i drago mi je da je upravo tema zaštite okoliša, ekoloških inovacija povezana s ključnim aspektom gospodarskog razvoja Europske unije, a to su rast i radna mjesta, osobito kroz politiku okoliša. Na tu temu sam prije nekoliko dana i u Hrvatskoj organizirao jedan panel koji je povezoao temu zaštite okoliša i klimatskih promjena.

Smatram da su ekološki prihvatljiva rješenja ona koja privlače novu generaciju visokotehnološke proizvodnje i usluga investiranjem u projekte ekoloških inovacija i da će se time povećati europska konkurentnost i stvoriti nova visokokvalificirana radna mjesta, a ona će, siguran sam, omogućiti i šansu za zapošljavanje mladima. Činjenica je da je 3,4 milijuna radnih mjesta vezano za ekološke inovacije, preko 300 milijardi eura ukupno, to je jedna velika perspektiva (...)

(Predsjednik je prekinuo govornika.)

4-097-000

Oleg Valjalo (S&D). - Gospodine predsjedniče, već sam nekoliko puta u svojim obraćanjima ovom domu naglašavao važnost inovacija za rast i radna mjesta u čitavoj Europskoj uniji. Izvješće kolegice Kadenbach na izvrstan način predlaže da se okrenemo inovacijama u jednom iznimno važnom području ljudske djelatnosti, a to su ekološke

inovacije koje u našem vremenu jesu i bit će presude za staranje pametnog i održivog rasta te konstantnog ulaganja u nova radna mjesta.

Ovdje želim prepoznati silni potencijal koji moja zemlja ima u ovom području i duboko se nadam da ćemo i mi u Hrvatskoj znati na pravi način prepoznati važnost gospodarske koristi u ovom području ekoloških inovacija, osobito u malom i srednjem poduzetništvu u kojem postoje očite mogućnosti za nove specijalizirane poslove u ovoj domeni.

U teškom ekonomskom trenutku u kojem se nalaze mnoge zemlje Europske unije, osobito one na našem istoku i našem jugu, ekološke inovacije, ulaganja u obnovljive izvore energije predstavljaju osvježenje koje trebamo svesrdno podržati. I zbog toga ću vrlo rado podržati ovo kvalitetno izvješće jer zadaje dobar pravac strategiji pametnog, stabilnog i održivog razvoja.

4-098-000

Phil Bennion (ALDE). - Mr President, I was rapporteur for the opinion of the Committee on Employment and Social Affairs on this file so I have been quite involved with its gestation. Eco-innovation refers to the transition to a sustainable and green economy and the benefits that this can bring. The Employment Committee's opinion focused on the job creation possibilities of eco-innovation and the need to prepare and exploit this to its full potential.

These employment opportunities will cater for various skill levels, requiring both academic and practical skills. This can contribute to decreasing unemployment and to reaching the Europe 2020 targets. Relevant skills should therefore be incorporated into education systems and into vocational training programmes. We should encourage apprenticeships in eco-innovation and access to lifelong learning. EU funds such as the ESF should support this where possible. Eco-innovation also presents many opportunities for SMEs, niche businesses, entrepreneurs and micro-enterprises...

(The President cut off the speaker)

4-099-000

Νίκος Χρυσόγελος (Verts/ALE). - Κύριε Πρόεδρε, ως εισηγητής των Πράσινων στα θέματα της οικολογικής καινοτομίας, έχω υποστηρίξει την ποιοτική έκθεση συναδέλφου, έχουμε συμβάλει δε και εμείς με ορισμένες προτάσεις. Η οικολογική καινοτομία είναι ευκαιρία για να αλλάξει η οικονομία μας και να δημιουργηθούν θέσεις εργασίας ταυτόχρονα με την προστασία του περιβάλλοντος και την ενίσχυση της κοινωνικής συνοχής. Νομίζω ότι αυτή θα ήταν μια πολύ έξυπνη πολιτική σε αυτή την περίοδο της βαθιάς κρίσης, όπου χρειαζόμαστε όχι περικοπές στους μισθούς και στο κοινωνικό κράτος αλλά ενδυνάμωση εκείνων των οικονομικών δραστηριοτήτων που είναι πολύ πιο βιώσιμες.

Η οικολογική καινοτομία συνδυάζεται και συνδέεται με την καινοτομία της τεχνολογίας, την εμπλοκή των τοπικών κοινωνιών, και γι' αυτό είναι πάρα πολύ σημαντική. Συμφωνούμε ότι μέχρι τώρα –και είναι σωστό– γίνεται μία ενίσχυση των παρεμβάσεων με προγράμματα επίδειξης αλλά πιστεύουμε ότι πρέπει να περάσει σταδιακά σε όλες τις οικονομικές δραστηριότητες και σε όλα τα ταμεία, να προχωρήσουμε δηλαδή πιο μπροστά.

(Ο Πρόεδρος αφαιρεί τον λόγο από τον ομιλητή)

4-100-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

4-101-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, honorables membres, au nom de la Commission, j'aimerais remercier le Parlement européen et, en particulier, Mme Kadenbach pour son excellent rapport sur l'éco-innovation. Merci également à la commission de l'environnement, de la santé et de la sécurité alimentaire dans son ensemble, ainsi qu'aux commissions du développement régional et de l'emploi pour leurs avis.

L'économie européenne fait face aux défis de leur transition vers un modèle de croissance plus durable et de la création d'emplois nouveaux et de meilleures qualité. L'éco-innovation offre un potentiel que personne ne peut plus ignorer. Les entreprises éco-innovantes ont un chiffre d'affaires annuel évalué à quelque 319 milliards d'euros. Selon les récentes données publiées par Eurostat, les éco-industries ont généré 4,2 millions d'emplois en 2011 et l'éco-innovation offre aux entreprises le moyen d'atteindre un nouveau niveau de compétitivité.

Votre rapport met clairement en avant ces arguments. Il souligne également l'action menée pour soutenir l'éco-innovation et le besoin de développer cette action au travers d'Horizon 2020, de COSME et aussi des Fonds structurels et d'investissement européen.

La Commission, pour sa part, continuera de développer ces programmes ainsi que le partenariat européen pour l'innovation dans les domaines de l'eau, des matières premières, de l'agriculture durable et des villes "intelligentes".

Du côté de l'emploi, le défi stratégique est non seulement de fournir de nouvelles compétences pour favoriser l'innovation dans l'éco-industrie, mais également d'encourager les économies d'énergie et l'utilisation efficace des ressources par l'amélioration des compétences des salariés, et ainsi de renforcer la compétitivité des entreprises européennes. Par ailleurs, le centre commun de de recherche de la Commission mène actuellement une étude prospective pour développer une vision à moyen et à long terme pour les éco-industries, dont le but est d'identifier comment elles peuvent devenir une source de compétitivité à long terme.

Enfin, la Commission prépare aussi un ensemble de propositions sur l'économie circulaire pour le printemps prochain, et je crois que ces mesures donneront une nouvelle impulsion à l'éco-innovation.

La Commission se réjouit de ce rapport sur l'éco-innovation, l'emploi et la croissance dans la politique environnementale, car il augure d'une coopération plus étroite entre le Parlement et la Commission pour stimuler l'éco-innovation au profit de la croissance, de l'emploi et de l'environnement.

4-102-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, jueves 12 de diciembre de 2013.

Les deseo felices fiestas y que el año próximo sea realmente muy feliz y muy exitoso para todos.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

4-103-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Salut această dezbatere și apropiata adoptare a acestui raport. Îmi exprim însă regretul că tema ecoinovării nu a făcut obiectul unei dezbateri în Comisia pentru agricultură și dezvoltare rurală a Parlamentului care, prin competențele pe care le deține, ar fi putut aduce o contribuție importantă.

Consider că este important ca, în discuțiile legate de emisiile de gaze cu efect de seră sau resursele de apă, agricultura să fie inclusă, ținând cont că este unul dintre domeniile cele mai implicate în combaterea, respectiv în protejarea acestora. Prin viitoarea politică agricolă comună, agricultura europeană poate contribui major la concretizarea discuțiilor legate de ecoinovare.

Remarc totuși calitatea raportului și relevanța soluțiilor propuse. Subliniez totodată că dezbaterea privind ecoinovarea trebuie să continue pe parcursul anilor viitori și să își găsească acoperire în investiții finanțate prin intermediul fondurilor europene.

4-104-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS

Vizepräsident

10. Verschiedenes

4-106-000

Anni Podimata (S&D). - Mr President, as a co-signatory of the resolution on tax avoidance and tax evasion and on behalf of the Greek delegation, which has a flight to catch, I would like to kindly ask you, if the Chamber agrees, to modify the order of votes and vote for this resolution just after Item 11 of our agenda on generalised tariff preferences. I know this is an extraordinary request but the circumstances are extraordinary.

4-107-000

Marietta Giannakou (PPE). - Monsieur le Président, je crois que Mme Podimata a raison. Pour les mêmes raisons qu'elle a données, je demande, moi aussi, de procéder au vote sur les taxes avant les résolutions.

4-108-000

Jean-Pierre Audy (PPE). - Monsieur le Président, je ne souhaite pas m'opposer à la proposition, mais comme les parlementaires sont en train de s'installer et que les groupes politiques... Soyez très précis sur les votes, s'il vous plaît, n'allez pas trop vite, parce que nos listes ont un certain ordre. Je vous en prie, on a déjà fait cela, et il y a eu quelques erreurs. Donc n'allez pas trop vite.

4-109-000

Der Präsident. – Herr Audy, Sie brauchen sich keine Sorgen zu machen. Wir nehmen den Vorschlag der Kolleginnen Podimata und Giannakou auf und ändern die Reihenfolge der Abstimmungen.

11. Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll

4-110-500

*
* *

4-111-000

Elmar Brok (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte das Haus informieren, da wir gleich über die Ukraine abstimmen, dass es seit drei Stunden der Tochter und dem Anwalt von Julija Tymoschenko, nicht erlaubt ist, Julija Tymoschenko im Gefängnis zu besuchen und mit ihr Dinge zu besprechen. Sie sitzen vor dem Gefängnis und dürfen entgegen den Regeln des ukrainischen Rechts ihre Mandantin nicht besuchen. Ich wollte das nur zur Kenntnis geben.

4-112-000

Der Präsident. – Ich danke Ihnen für diese bedauernswerte Mitteilung, die nur zeigt, wie sehr die Situation in der Ukraine eskaliert und wie wichtig die weitere Vorgangsweise, auch vonseiten des Parlaments, und die Annahme der Entschließung heute sind.

12. Abstimmungsstunde

4-114-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Abstimmungsstunde.

12.1. Gerichtshof der Europäischen Union: Anzahl der Richter am Gericht (A7-0252/2013 - Alexandra Thein) (Abstimmung)

4-116-000

– *Vor der Abstimmung über die legislative Entschließung:*

4-117-000

Alexandra Thein (ALDE). - Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! In Absprache mit allen Fraktionen beantrage ich, die Schlussabstimmung über die legislative Entschließung zu verschieben.

Die kommende griechische Ratspräsidentschaft ist überraschend an mich herangetreten und möchte als erste Ratspräsidentschaft überhaupt den Vorschlag unseres Parlaments aufgreifen, bei den zusätzlich zu schaffenden Richterstellen Bewerber nach ihrer fachlichen und persönlichen Eignung zu benennen, unabhängig von ihrer Herkunft aus einem bestimmten Mitgliedstaat.

Der Gerichtshof besteht zur Zeit aus einem Richter je Mitgliedstaat, so dass das geografische Gleichgewicht und die einzelstaatlichen Rechtsordnungen ausreichend berücksichtigt sind. Die dringend benötigten zusätzlichen Richterstellen könnten schon längst besetzt sein, wenn sich die Mitgliedstaaten nicht seit Jahren über diverse Rotationssysteme bezüglich der Herkunft der Richter streiten würden.

In der Kürze der noch verbleibenden Zeit in der ersten Lesung möchten wir daher den Mitgliedstaaten ein allerletztes Mal Gelegenheit geben zu zeigen, dass ihnen das Wohl der

Bürger und Unternehmen bzw. die Rechtsstaatlichkeit dieser Union insgesamt wichtiger sind als nationale Egoismen.

4-118-000

(Die Abstimmung über die legislative EntschlieÙung wird vertagt.)

12.2. Änderung bestimmter Richtlinien der französischen Regionen in äußerster Randlage, insbesondere Mayotte (A7-0405/2013 - David Casa) (Abstimmung)

12.3. Änderung der Richtlinie 2010/18/EU des Rates aufgrund der Änderung des Status von Mayotte (A7-0414/2013 - Pervenche Berès) (Abstimmung)

12.4. Öko-Innovation – Arbeitsplätze und Wachstum durch Umweltpolitik (A7-0333/2013 - Karin Kadenbach) (Abstimmung)

12.5. Änderung bestimmter Verordnungen zur gemeinsamen Handelspolitik hinsichtlich der Verfahren für die Annahme bestimmter Maßnahmen (A7-0421/2013 - Godelieve Quisthoudt-Rowohl) (Abstimmung)

12.6. Änderung bestimmter Verordnungen zur gemeinsamen Handelspolitik hinsichtlich der Übertragung der Befugnisse zum Erlass bestimmter Maßnahmen (A7-0419/2013 - Jörg Leichtfried) (Abstimmung)

12.7. Zahlungskonten (A7-0398/2013 - Jürgen Klute) (Abstimmung)

4-125-000

– Vor der Abstimmung über Artikel 5:

4-126-000

Jürgen Klute (GUE/NGL). - Herr Präsident! Ich möchte den Kolleginnen und Kollegen mitteilen, dass wir uns gestern unter den Schattenberichterstattem und Berichterstattem kurz darüber verständigt haben, dass, wenn Giegold seinen ursprünglichen mündlichen Änderungsantrag zurückzieht, ich stattdessen vorschlagen möchte, einen alternativen mündlichen Änderungsantrag zu stellen: Vor dem Wort „*annually*“ soll nun der Begriff „*at least*“ in dem entsprechenden Artikel eingesetzt werden, so dass der Satz auf Englisch jetzt heißt: „*Member States shall ensure that payment service providers provide consumers, free of charge, with a statement of all fees and the interest rates applied to their payment account at least annually.*“ Ich bitte um Ihre Zustimmung dazu.

4-127-000

(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)

– Vor der Abstimmung über die legislative EntschlieÙung:

4-128-000

Jürgen Klute (GUE/NGL). - Herr Präsident! Ich möchte zunächst auf etwas hinweisen. Wir sind jetzt sehr schnell vorgegangen: Erwägung 15 muss angepasst werden an Artikel 5 Absatz 1 Unterabsatz 1, weil die zusammenhängen. Ich weiß nicht, ob das jetzt abgestimmt worden ist oder nicht.

Ansonsten beantrage ich unter Verweis auf Artikel 57 Absatz 2 der Geschäftsordnung die Verschiebung der Abstimmung über die legislative Entschließung, um den Trilog eröffnen zu können.

4-129-000

(Die Abstimmung über die legislative Entschließung wird vertagt.)

12.8. Maritime Raumordnung und integriertes Küstenzonenmanagement (A7-0379/2013 - Gesine Meissner) (Abstimmung)

4-131-000

– Vor der Abstimmung über Änderungsantrag 36:

4-132-000

Σπύρος Δανέλλης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, θέλω να προτείνω την προσθήκη μίας πρότασης στο τέλος της τροπολογίας 36, για την οποία έχω τη σύμφωνη γνώμη της εισηγήτριας. Είναι περισσότερο διευκρινιστική. Έτσι, το κείμενο της τροπολογίας γίνεται ως εξής: «τα θαλάσσια χωροταξικά σχέδια και οι στρατηγικές για την ολοκληρωμένη διαχείριση των παράκτιων ζωνών εφαρμόζουν μία προσέγγιση με βάση το οικοσύστημα» –και η προσθήκη είναι: «θεωρώντας ως ισότιμα τα οικονομικά, κοινωνικά και περιβαλλοντικά κριτήρια».

4-133-000

(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)

4-134-000

– Vor der Abstimmung über die legislative Entschließung:

4-135-000

Brian Simpson (S&D). - Mr President, on behalf of the rapporteur, as Chair of the Committee on Transport and Tourism, under Rule 57, can I ask the plenary to postpone the final vote to enable us to open the negotiations with the Council with a view to a first reading agreement.

4-136-000

(Die Abstimmung über die legislative Entschließung wird vertagt.)

12.9. Änderung bestimmter Richtlinien in den Bereichen Umwelt, Landwirtschaft, Sozialpolitik und öffentliche Gesundheit aufgrund der Änderung des Status von Mayotte (A7-0399/2013 - Matthias Groote) (Abstimmung)

12.10. Europäischer Meeres- und Fischereifonds (A7-0282/2013 - Alain Cadec) (Abstimmung)

4-139-000

– Vor der Abstimmung:

4-140-000

Alain Cadec (PPE). - En effet. En inscrivant le vote du Fonds européen des affaires maritimes et de la pêche à cette séance, j'ai souhaité affirmer la détermination du Parlement dans le cadre du trilogue avec le Conseil.

Il se trouve que, ce matin, le Conseil, au cours du trilogue, a fait des avancées significatives qui laissent présager un accord rapide. En conséquence, je vous propose, chers collègues, de reporter le vote sur la résolution finale, en accord avec tous les autres groupes.

4-141-000

Guido Milana (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, per sostenere l'ipotesi di Cadec e invitando il Consiglio a fare in modo che il prossimo trilogio, quello che avremo il 19 dicembre, sia risolutivo altrimenti questa "concessione" che il Parlamento oggi fa rispetto ad una rigidità del Consiglio risulterebbe compromettere complessivamente i tempi per l'approvazione di questo fondo.

Il Consiglio purtroppo ha tentato in questi mesi di stravolgere i presupposti della riforma fissati proprio con il voto che abbiamo fatto l'altro ieri sulla riforma della politica comune della pesca. Mi auguro che il 19 il Consiglio sappia apprezzare questo sforzo del Parlamento.

4-142-000

(Die Vertagung der Abstimmung wird beschlossen.)

12.11. Aktion der Europäischen Union für die „Kulturhauptstädte Europas“ im Zeitraum 2020 bis 2033 (A7-0226/2013 - Marco Scurria) (Abstimmung)

12.12. Änderung bestimmter Verordnungen im Bereich der Fischerei und der Tiergesundheit aufgrund der Änderung des Status von Mayotte (A7-0425/2013 - João Ferreira) (Abstimmung)

4-145-000

- *Vor der Abstimmung:*

4-146-000

João Ferreira, relator. – Senhor Presidente, a mudança do estatuto de Maiote de território ultramarino para região ultraperiférica, com efeitos a partir de 1 de janeiro de 2014, e a decorrente aplicação do acervo da União Europeia requer que sejam tidas em devida conta as especificidades da região.

No domínio das pescas, esta aplicação exige que sejam tidas em conta quer as especificidades naturais da região, quer as relativas ao nível de desenvolvimento do setor pesqueiro local.

Em face da importância e da vulnerabilidade dos ecossistemas marinhos locais e dos valores naturais em presença, torna-se imperioso garantir à França as possibilidades de adotar as medidas de conservação consideradas necessárias à preservação dos valores naturais protegidos pela legislação que cria o parque natural marinho de Maiote, incluindo a possibilidade de limitação da pesca aos navios registados nos portos de Maiote. Esta disposição cumpre a dupla finalidade de proteger os ecossistemas marinhos locais, tendo em conta a sua elevada sensibilidade, e de assegurar recursos e condições de segurança à frota de pequena pesca local.

Peço, por isso, e serei tanto mais rápido quanto menos ruído fizerem, peço, por isso, que aprovem as alterações à proposta de regulamento, em especial as alterações 8 e 14.

12.13. Delegierte Verordnung (EU) Nr. .../.. der Kommission zur Änderung der Anhänge I, II und IV der Verordnung (EU) Nr. 978/2012 über ein Schema allgemeiner Zollpräferenzen (B7-0547/2013) (Abstimmung)

12.14. Delegierte Verordnung (EU) Nr. .../.. der Kommission vom 28.8.2013 zur Erstellung des Anhangs III der Verordnung (EU) Nr. 978/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates über ein Schema allgemeiner Zollpräferenzen (B7-0546/2013) (Abstimmung)

12.15. Forderung nach einem messbaren und bindenden Engagement gegen Steuerhinterziehung und -vermeidung in der EU (B7-0550/2013, B7-0551/2013, B7-0552/2013) (Abstimmung)

12.16. Fortschritte bei der Umsetzung der nationalen Strategien zur Integration der Roma (B7-0555/2013) (Abstimmung)

12.17. Ergebnis des Gipfeltreffens von Vilnius und Zukunft der Östlichen Partnerschaft, insbesondere in Bezug auf die Ukraine (RCB7-0557/2013, B7-0557/2013, B7-0558/2013, B7-0559/2013, B7-0564/2013, B7-0567/2013, B7-0568/2013, B7-0569/2013) (Abstimmung)

4-152-000

– Vor der Abstimmung über Änderungsantrag 5:

4-153-000

Elmar Brok (PPE). - Herr Präsident! Es ist der Eindruck entstanden, dass der zweite Teil, „*implement reforms connected with the signing of the Association Agreement*“, stehen bleibt. Der neue Zusatz bedeutet, dass der Teil dafür gestrichen wird. Das ist nicht komplementär, es ist so, dass es heißen würde: „*financial assistance to help Ukraine tackle its worsening financial situation*“, und dann Punkt.

4-154-000

(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)

4-155-000

– Nach der Abstimmung:

4-156-000

Rebecca Harms (Verts/ALE). - Herr Präsident! Ich möchte nur eine Anmerkung machen, weil wir jetzt mit dieser EntschlieÙung eine offizielle Delegation des Parlaments ermöglicht haben.

In der Konferenz der Präsidenten ist heute Morgen beschlossen worden, dass wir als Delegation reisen können, wenn wir ein Gegenüber haben. Ich möchte darauf aufmerksam machen, dass Montag eine Parlamentssitzung in Kiew angesetzt ist. Es wäre also möglich, am Wochenende zu reisen und am Montag unser Gegenüber in der Ukraine, die Kollegen

aus der Rada, zu treffen. Ich wäre sehr dafür, dass wir diese EntschlieÙung ernst nehmen und diesen Reiseauftrag jetzt umsetzen und dass unsere Mitarbeiter diese Reise der Delegation vorbereiten.

Ich sage das auch ausdrücklich an den Delegationsvorsitzenden. Er hat jetzt die Möglichkeiten, das zu tun. Wir können uns dann auch besser um den Fall Julija Tymoschenko und ihren Anwalt vor Ort kümmern.

4-157-000

– Mitglieder der Verts/ALE-Fraktion halten Flaggen der Ukraine hoch.

12.18. Fortschrittsbericht 2013 über Albanien (B7-0556/2013) (Abstimmung)

12.19. Vorbereitung der Tagung des Europäischen Rates (19./20. Dezember 2013) (B7-0560/2013, B7-0565/2013, B7-0566/2013, B7-0584/2013) (Abstimmung)

4-160-000

– Nach Ziffer 22:

4-161-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Panie Przewodniczący! W związku za tym, co się dzieje w ostatnich dniach na Ukrainie, wydaje mi się, że Rada Europejska musi zająć się przedyskutowaniem również sytuacji w tym kraju i relacji pomiędzy Unią i Ukrainą i dlatego proponuje poprawkę ustną. W wyniku konsultacji, które prowadziłem jeszcze wczoraj, jej brzmienie różni się nieco od tego tekstu, który zaproponowano na liście do głosowania. Poprawka brzmiałaby następująco:

'Is deeply concerned about the political situation in Ukraine in the aftermath of the Vilnius Summit and calls on the Council to address it'.

4-163-000

(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)

12.20. Konstitutionelle Probleme ebenenübergreifender Verwaltungsmodalitäten in der EU (A7-0372/2013 - Roberto Gualtieri, Rafał Trzaskowski) (Abstimmung)

12.21. Beziehungen des Europäischen Parlaments zu den Organen, in denen die Regierungen der Mitgliedstaaten vertreten sind (A7-0336/2013 - Alain Lamassoure) (Abstimmung)

12.22. Umweltgerechte Infrastruktur (B7-0549/2013) (Abstimmung)

12.23. Jahresbericht der Europäischen Zentralbank 2012 (A7-0382/2013 - Gianni Pittella) (Abstimmung)

4-168-000

Der Präsident. – Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

13. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll

14. Stimmerkklärungen

14.1. Gerichtshof der Europäischen Union: Anzahl der Richter am Gericht (A7-0252/2013 - Alexandra Thein)

4-172-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-172-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . – Am votat în favoarea raportului deoarece numărul tot mai mare de cazuri care ajung în fața Curții de Justiție necesită o modificare a componenței acestei instituții. Pentru ca soluțiile oferite de Curtea de Justiție a Uniunii Europene să fie date într-un termen rezonabil de timp, creșterea numărului de judecători este necesară. Deși unele state membre vor putea nominaliza doi judecători, iar altele doar unul, acest element nu trebuie să ducă la dispute și trebuie înțeles în sensul mai larg al buneii funcționări și eficientizării ale Curții de Justiție. Propunerile raportorului privind modul de selecție trebuie luate în considerare, pentru a fi identificată o modalitate cât mai imparțială de alegere a candidaților.

4-173-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Ritengo la relazione Thein che richiede l'aumento dei giudici in Corte di giustizia condivisibile, a causa dell'aumento dei contenziosi in essere tale decisione non poteva più essere rimandata, per questo motivo ho deciso di appoggiare questo testo col mio voto.

4-173-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport sur la Cour de Justice de l'Union européenne et le nombre de juges du Tribunal car vu l'augmentation constante de la charge de travail, il faut augmenter le nombre de juges pour répondre aux demandes des citoyens.

4-173-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa Relazione che esprime la posizione del Parlamento sulla modifica del Protocollo sullo Statuto della Corte di Giustizia, aumentando i numeri dei giudici del Tribunale. L'aumento del carico di lavoro del Tribunale è un ostacolo oggettivo al regolare ed efficiente funzionamento di un organo giurisdizionale di rilevante importanza per l'Unione. La soluzione di compromesso raggiunta sull'aumento del numero dei giudici mi sembra equilibrata e rispondente alla volontà dei cittadini. Se da un lato, infatti, si deve tener conto delle realtà nazionali dei Paesi membri UE, si lascia spazio al merito e al curriculum vitae dei candidati al di là della nazionalità.

4-174-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte qui permet une plus grande efficacité de la Justice européenne. En raison des élargissements de 2004, 2007 et dans une moindre mesure de 2013, l'Union européenne est passée de 15 à 28

États-membres, sans qu'aucune révision majeure des statuts de la Cour de justice de l'Union ne soit considérée. Mécaniquement le contentieux juridique de l'Union européenne a fortement augmenté avec la présence de 13 états supplémentaires. Ce texte est l'occasion pour la Cour de se réformer et de faire face à la croissance du contentieux dû notamment à la poursuite de l'intégration européenne et à l'enregistrement de marques communautaires. Dès lors, les délais seront réduits, ce qui garantira aux justiciables de l'Union une justice plus équitable et plus rapide.

4-174-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report to change the way the judges at the General Court of the European Union are appointed and to increase their number. The Court has an ever increasing workload, as they make decisions that affect every part of the EU, including Wales. It is important that all of us are represented fairly by the judges there, and that they have the time to consider every case carefully.

4-174-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Há vários anos que o número de processos decididos pelo Tribunal Geral tem sido menor do que o número de novos casos, pelo que os processos pendentes aumentam constantemente. Por essa razão, foi decidido o aumento do número de juízes. Este relatório ocupa-se dos critérios de preenchimento dos lugares em questão. Assim, defende que seja nomeado um juiz por Estado-Membro, de acordo com a atual prática, acolhendo a necessidade de equilíbrio geográfico e tendo devidamente em conta os sistemas jurídicos nacionais. Relativamente aos 12 juízes adicionais, devem ser selecionados, independentemente de sua nacionalidade, apenas tendo em consideração o seu currículo. Todavia, não poderá haver mais de dois juízes por Estado-Membro. O relatório também sugere que os juízes aposentados podem autonomear-se para o Comité previsto no artigo 255.º do TFUE. Este Comité deve anexar o seu parecer, sobre a adequação do perfil e experiência dos candidatos que integram a lista, ordenando-a em função do mérito. Consideramos que outros critérios de preenchimento dos lugares adicionais poderiam ter sido definidos, reforçando e não debilitando o princípio da igualdade de representação dos diferentes Estados-Membros (um critério de rotatividade, por exemplo). Além disso, este aumento da atividade do TJUE não pode naturalmente ser dissociado do aprofundamento do federalismo.

4-175-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Počet nevyriešených prípadov na Všeobecnom súde, ako jednom zo súdov Súdneho dvora Európskej únie, má neustále narastajúcu tendenciu. Zvyšujúce sa pracovné zaťaženie a narastajúca agenda nie sú naďalej udržateľným stavom. Tento stav spôsobuje popieranie práva na spravodlivé súdne konanie, a teda popieranie článku 6 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv. Je teda zrejmé, že počet sudcov treba urgentne zvýšiť, sporná je však otázka kritérií samotného výberu.

V súčasnosti platí pravidlo jedného sudcu za každý členský štát, a tak je táto otázka pomerne citlivou záležitosťou pre všetky členské krajiny. V každom prípade však musí byť relevantnou otázkou profesijných a osobnostných predpokladov každého jedného kandidáta, o ktorých nesporne nevypovedá štátna príslušnosť.

4-175-500

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har lagt ner rösten. Vänsterpartiet är motståndare till den överstatliga domstolen som vi ser som en av de institutioner som minskar demokratin i medlemsländerna. Att varje medlemsland har en domare kan förvisso vara positivt, men i grunden är domarna ändå tvungna att följa fördragen och EU:s så kallade överordnade intressen. Av dessa anledningar har jag lagt ner rösten.

4-175-750

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as it builds on previous legislation adopted in July 2012, supports the recruitment of 12 additional judges to the European Court of Justice and clarifies the meritocratic selection criteria involved.

4-176-000

Sajjad Karim (ECR), *in writing*. – As ECR Spokesman on Legal Affairs I am supportive of efforts to improve the functioning of the European Court of Justice. Though we often feel the long arm of the Court stretches too far, it is important for business confidence and legal certainty across the Union that judgments are not endlessly delayed, but are reached in good time and following proper deliberation. I therefore support the idea put forward in this report, but would make several observations on behalf of the ECR. We feel that a final agreement should be adjusted so that representation of the variety of legal systems and traditions of the Union is guaranteed, in particular ensuring the continued recognition of the common law system at the top of the Union's legal system. It is extremely important to the ECR that any solution found is budget-neutral, and while the addition of 12 judges could assist at present, we would also suggest that this is not a long-term fix. Instead what should be considered is firstly better law-making to reduce the need for references; and secondly a more comprehensive review, based on lower costs for justice and addressing the growing need for specialist expertise in Luxembourg.

4-177-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le tribunal de 1^{ère} instance de l'UE est engorgé, notamment depuis l'intégration de nouveaux Etats membres. Ce tribunal, comme l'ensemble des institutions de l'UE, est soumis à la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme du Conseil de l'Europe, et notamment son article 6 qui prescrit que la justice doit être rendue "dans un délai raisonnable". Si le stock d'affaires pendantes continue à augmenter, l'UE encourt une condamnation par la Cour européenne des droits de l'Homme. Une augmentation du nombre de juges est donc bienvenue. Même si le mode de nomination est complexe et ne tranche pas entre professionnalisation des juges et respect du principe de souveraineté nationales. Par ailleurs, un tribunal composé de professionnels rendant des décisions sur la base du droit de l'Union (même si nous contestons celui-ci) reste préférable à une instance arbitrale. Je vote Pour.

4-177-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Face ao número de processos em constante aumento, apresentei o meu voto em concordância com o referido projeto de regulamento, que prevê o aumento do número de juízes do Tribunal Geral.

4-177-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que propone un incremento en el número de jueces del Tribunal de Justicia de la Unión Europea de cara a mejorar el funcionamiento del Tribunal para poder hacer frente al incremento de casos, aproximadamente un 65% entre el año 2000 y 2010. El informe propone un incremento de al menos 12 en el número de jueces. El incremento de interacción entre los Estados miembros produce un necesario incremento en el número de casos en el Tribunal. Para responder a este incremento de forma que se garantice la aplicación de derecho europeo, resulta necesario aumentar el número de jueces y por ello he decidido votar a favor del presente informe.

4-177-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Court of Justice has proposed that the number of judges be increased by 12 to 39, which was considered appropriate. I am in favour.

4-178-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This report constitutes the second part of the legislative procedure to amend the Statute of the Court of Justice. With regard to some of the amendments proposed – increasing the number of judges – it became clear in spring 2012 that there would be no agreement in the Council. There is agreement in principle that the number of judges must be increased. As the number of additional judges will be less than 27, however, not all Member States will be able to appoint an additional judge. Inevitably, therefore, because of the selection criteria, only some Member States will be able to appoint two judges. The criteria for selecting the additional Judges are correspondingly disputed. The Committee on Legal Affairs therefore decided to divide the proposal for a regulation into two parts. The undisputed part concerning amendments to the Statute was put to the vote before summer 2012 and has become law. The aim now, in the second part to be considered, is to find a solution concerning the number of, and selection criteria for, the additional judges at the General Court (of first instance).

4-179-000

Nikolaos Salavrakos (EFD), *per iscritto*. – Υπερψήφισα αυτή την έκθεση καθώς τα επιχειρήματα που διατύπωσε το Γενικό Δικαστήριο είναι πειστικά και η ανάγκη διορισμού επιπλέον δικαστών είναι αποδεδειγμένη. Είναι εξαιρετικά σημαντικό να μπορεί το Γενικό Δικαστήριο να κρίνει υποθέσεις εντός εύλογου χρόνου. Το μεγαλύτερο πρόβλημα συνίσταται ωστόσο στον διορισμό των δικαστών• το ζήτημα αυτό προκάλεσε καθυστερήσεις ήδη κατά την πρώτη απόπειρα επίλυσής του. Με την παρούσα έκθεση προκρίνετε μία συγκεκριμένη πρόταση, η οποία δεν λαμβάνει υπόψη την ιθαγένεια των επιπλέον δικαστών. Το ενδιαφέρον των κρατών μελών σχετικά με την κατανομή των θέσεων δεν επιτρέπεται να υπονομεύει την αρχή του κράτους δικαίου στην ΕΕ.

4-179-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal as I recognise the need for an increase in the number of judges in the General Court in order to address the backlog of casework.

4-179-750

Dubravka Šuica (PPE), *in writing*. – The Council and Parliament agreed to increase the number of judges, yet we need to find a solution in the second part of the proposal for a regulation that will best represent the views of the Member States when choosing the selection criteria and the number of additional judges to be appointed to the General Court. A decision is needed that will create structural solutions which will ease the General Court's workload and in turn help diminish the number of pending cases. Though there is debate on the exact number of judges and how they are to be appointed, there is nevertheless an urgent need for the number of General Court judges to be increased if we are both to prevent the current strain on the rule of law and to safeguard it. I am in full support of the rapporteur's opinion where she states that a solution is needed urgently as quickly providing additional judges for the General Court is surely more important than the question of the selection method used to appoint them.

4-180-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'estime que les arguments avancés par le Tribunal sont convaincants et que la nécessité de nommer des juges supplémentaires est avérée. Il est en outre capital que le Tribunal soit en mesure de statuer dans des délais raisonnables. Le problème majeur tient cependant à la nomination des juges. Cette question a déjà occasionné des retards lors de la première tentative. Nous avançons, dans le présent rapport, une proposition concrète qui ne tient pas compte de la nationalité des juges supplémentaires. Une approche nationale du pourvoi des postes ne saurait compromettre l'état de droit dans l'Union européenne. Soucieux de parvenir rapidement à un accord, je suis d'avis que le Parlement se montre ouvert aux propositions de compromis du Conseil ou de la Cour de justice, sachant qu'il y a urgence à augmenter le nombre des juges. Tout accord est préférable à de nouveaux retards. La longueur actuelle des procédures juridictionnelles risque de donner lieu à des violations de la convention européenne des droits de l'homme. La commission invite dès lors le Conseil à réagir dans les meilleurs délais aux propositions contenues dans le présent projet de rapport et à ne pas compromettre l'efficacité du système juridictionnel de l'Union en faisant encore traîner les choses.

4-180-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O presente documento representa a segunda parte de um procedimento com vista a alterar o Estatuto do Tribunal de Justiça da União Europeia. A primeira parte foi adotada a 12 de julho de 2012. A segunda diz agora respeito ao aumento do número de juizes do Tribunal Geral que passará a ser de 39, bem como ao critério para a sua indicação, uma vez que apenas alguns dos Estados-Membros poderão indicar dois juizes. Votei a favor do documento, por concordar com os compromissos alcançados, nomeadamente o de manter um juiz por Estado-Membro, preservando o equilíbrio geográfico, e o de selecionar os juizes adicionais, independentemente da sua nacionalidade, com base na adequação ao cargo.

4-180-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru amendamentele adoptate de Parlamentul European referitoare la proiectul de regulament de modificare a Protocolului privind Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene prin creșterea numărului judecătorilor din cadrul Tribunalului. Numărul cauzelor cu care este sesizată această instanță crește din ce în ce mai mult, ceea ce, pe termen lung, are drept consecință o creștere a numărului

cauzelor aflate pe rolul său și o prelungire a duratei procedurilor. În conformitate cu articolul 19 alineatul (2) din Tratatul privind Uniunea Europeană, Tribunalul de Primă Instanță dispune de cel puțin un judecător pe stat membru.

Am susținut creșterea numărului de judecători cu doisprezece judecători suplimentari care trebuie să fie numiți exclusiv pe baza meritelor lor profesionale, luându-se în considerare cunoștințele lor cu privire la sistemele de drept ale UE și ale statelor membre. Cu toate acestea, nu ar trebui să existe mai mult de doi judecători pentru fiecare stat membru. Toți judecătorii au același statut, precum și aceleași drepturi și obligații. În contextul unei proceduri de ocupare a unui sau a mai multora dintre cele douăsprezece posturi de judecător suplimentar, toate guvernele statelor membre pot propune candidați.

4-181-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Sve teže funkcioniranje Općeg suda uzrokovano proširenjem njegovih nadležnosti, a time i broja slučajeva, u pitanje dovodi svrhu njegova postojanja. Toliko važna institucija koja ne može adekvatno obavljati svoj posao postaje smetnja, a kod građana stvara osjećaj nepovjerenja i nesigurnosti. Kako bi se to izbjeglo, i time osigurala veća pravna sigurnost i poboljšala pravna zaštita građana EU-a, dužna sam podržati ovaj prijedlog. Zbog toga sam glasovala za.

4-181-250

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Vorschlag zur Erhöhung der Richteranzahl am Europäischen Gerichtshof ist durchaus zu begrüßen, da das Gericht in der Lage sein muss, Verfahren in einem angemessenen Zeitraum zu entscheiden. Die zusätzlichen Kosten sollten deswegen nicht abschreckend wirken, sondern als notwendig angesehen werden. Als größtes Problem stellt sich die Ernennung der Richter heraus, und die vorgeschlagenen Rotationssysteme bieten nur bedingt nutzbare Lösungsansätze. Es sollte Richtern möglich sein, sich direkt beim Ausschuss zu bewerben.

4-181-375

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Tribunal de Justiça apresentou à União Europeia uma proposta legislativa de alteração ao Estatuto do Tribunal de Justiça. Há vários anos que o número de processos decididos pelo Tribunal Geral tem sido menor do que o número de novos casos, pelo que os processos pendentes aumentam constantemente. Houve um aumento de 65 % entre 2000 e 2010. O Tribunal de Justiça chegou à conclusão de que o aumento do número de juizes é necessário e aponta para o aumento mínimo de 12 juizes. Para tal, a Comissão Europeia inclina-se para um método de nomeação baseado apenas no currículo. O relatório em apreço defende que todos os governos dos Estados-Membros devem ser autorizados a apresentar candidaturas em função da sua aptidão profissional. É evidente que, desta forma, a nomeação de 12 juizes adicionais poderá favorecer alguns Estados-Membros em detrimento de outros, pelo que consideramos que poder-se-ia encontrar outra fórmula mais equitativa: ou contratar mais 28 juizes adicionais ou fazer com que os 12 aqui previstos trabalhem em sistema de rotatividade.

4-181-500

Tadeusz Zwiefka (PPE), *na piśmie*. – W obliczu zwiększającej się rokrocznie liczby spraw wpływających przed ETS i wydłużającego się czasu procedowania, zwiększenie liczby sędziów w sądzie wydaje się najrozsądniejszym rozwiązaniem. Mam nadzieję, że przegłosowane dzisiaj zdecydowaną większością wytyczne odnośnie do kolejnego kroku

w kierunku zreformowania unijnego systemu sądownictwa staną się impulsem dla Rady do przerwania impasu w tym temacie. Rozumiem, że znalezienie odpowiedniej formuły wyboru dodatkowych sędziów, która będzie zadowalała wszystkie strony, nie jest łatwym zadaniem, niemniej jednak nadszedł już czas, by podejść konstruktywnie do możliwych rozwiązań. Parlament Europejski proponuje jedno z nich i chce rozpocząć z Radą dyskusję która, mam nadzieję, zaowocuje już w najbliższym czasie konkretną propozycją, co do sposobu wybierania dodatkowych sędziów w sądzie. Uważam, że dalsze odkładanie tej decyzji może jedynie negatywnie wpłynąć na skuteczność i efektywność działania unijnego sądownictwa, dlatego też zagłosowałem za propozycjami złożonymi przez posłankę Thein.

14.2. Änderung bestimmter Richtlinien der französischen Regionen in äußerster Randlage, insbesondere Mayotte (A7-0405/2013 - David Casa)

4-183-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-183-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – A partir du 1er janvier 2014, Mayotte passe du statut de pays et territoire d'outre-mer (PTOM) pour adopter celui de région ultrapériphérique au sens de l'article 349 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE). Les régions ultrapériphériques disposant dans beaucoup de cas d'un régime dérogatoire à celui qui s'applique sur le reste du territoire de l'Union, il convient de modifier un certain nombre de directives, notamment en matière de TVA, pour que Mayotte soit explicitement exclue de leur champ d'application, ce que le Parlement a approuvé.

4-184-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece reprezintă o armonizare legislativă necesară ca urmare a deciziei Consiliului de modificare a statutului Mayotte în raport cu Uniunea Europeană. Având în vedere noul statut de regiune ultraperiferică al Mayotte, care va opera începând cu 1 ianuarie 2014, legislația Uniunii în domeniul taxei pe valoarea adăugată și al accizelor va fi, prin urmare, aplicabilă începând cu anul viitor. Așadar propunerea are ca obiectiv să garanteze că această regiune va beneficia de un tratament egal din punctul de vedere al celor două directive.

4-184-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu adotou a proposta apresentada pela Comissão acerca das Diretivas 2006/112/CE e 2008/118/CE no que diz respeito às regiões ultraperiféricas francesas e em especial a Maiote. Através de decisão do Conselho Europeu, o estatuto de Maiote perante a União Europeia será alterado a partir de 1 de janeiro de 2014, data em que esta região passará do estatuto de região ultraperiférica para país e território ultramarino. Devido à sua situação análoga à das outras regiões ultraperiféricas francesas, a proposta visa assegurar que seja tratada do mesmo modo, a partir do momento em que se tornar região ultraperiférica, no que se refere às duas diretivas supracitadas que versam sobre matéria de IVA e impostos especiais de consumo, isto é, será excluída da aplicação das mesmas, tal como as restantes regiões ultraperiféricas. Votei favoravelmente o presente relatório.

4-185-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione Casa che analizza la modifica di alcune direttive in relazione alle regioni ultraperiferiche, in particolare Mayotte é un testo ben ponderato per questo motivo l'ho sostenuto col mio voto.

4-185-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Le Conseil européen a décidé de modifier le statut de Mayotte à l'égard de l'Union européenne à compter du 1er janvier 2014. Par conséquent, à partir de cette date, Mayotte cessera d'être un territoire d'outre-mer pour devenir une région ultrapériphérique de l'Union au sens de l'article 349 et de l'article 155 du traité sur le fonctionnement de l'UE. À la suite de ce changement de statut juridique de Mayotte, le droit de l'Union s'appliquera à Mayotte à partir du 1er janvier 2014. Il convient toutefois, compte tenu de la situation économique et sociale structurelle propre à Mayotte en tant que nouvelle région ultrapériphérique, d'établir certaines mesures spécifiques relatives aux conditions d'application spéciales du droit de l'Union. Il est prévu d'accorder un délai supplémentaire à Mayotte pour la transposition de plusieurs directives.

4-185-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – A seguito di un referendum, la piccola isola di Mayotte, situata a nord del Madagascar, è divenuta dipartimento francese d'oltremare nel 2011. Questa proposta di risoluzione - per la quale ho votato a favore - è diretta a ridefinire lo status giuridico di questo territorio rispetto all'ordinamento dell'Unione. In particolare, in considerazione della situazione socioeconomica e della posizione geografica svantaggiata, si riconosce a Mayotte lo status di "regione ultraperiferica" apportando le necessarie modifiche ad alcuni testi normativi dell'Unione.

4-185-875

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La région de Mayotte ayant changé de statut pour devenir une région ultrapériphérique, il convient d'adapter nos législations européennes à cette nouvelle situation. Ce texte permet alors de modifier les législations relatives au système commun de taxe sur la valeur ajoutée et au régime général d'accise. Exclure Mayotte du champ d'application de ces directives, comme cela est le cas des autres régions ultrapériphériques, relève ainsi de la cohérence de l'application des législations européennes.

4-186-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition visant à harmoniser la situation de Mayotte en matière des directives fiscales. Dès lors avec cette nouvelle proposition, l'île de Mayotte sera assimilée autres régions ultrapériphériques françaises. Mayotte sera exclue de l'application de la directive 2006/112/CE relative au système commun de taxe sur la valeur ajoutée (TVA) et de la directive 2008/118/CE relative au régime général d'accise en ce qui concerne les régions ultrapériphériques françaises.

4-186-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu adotou a proposta apresentada pela Comissão acerca das Diretivas 2006/112/CE e 2008/118/CE no que diz respeito às regiões ultraperiféricas francesas e em especial a Maiote. Através de decisão do Conselho Europeu, o estatuto de Maiote perante a União Europeia será alterado a partir de 1 de janeiro de 2014, data em que esta região passará do estatuto de região ultraperiférica

para país e território ultramarino. Devido à sua situação análoga à das outras regiões ultraperiféricas francesas, a proposta visa assegurar que seja tratada do mesmo modo, a partir do momento em que se tornar região ultraperiférica, no que se refere às duas diretivas supracitadas que versam sobre matéria de IVA e impostos especiais de consumo, isto é, será excluída da aplicação das mesmas, tal como as restantes regiões ultraperiféricas. Voto favoravelmente ao presente texto.

4-186-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório refere-se à alteração de estatuto de Maiote que, a partir de 1 de janeiro de 2014, passa a ter o estatuto de região ultraperiférica em vez de país e território ultramarino, no que se refere à aplicação das diretivas relativas ao imposto sobre valor acrescentado e ao imposto de consumo, que seriam aplicadas a esta região a partir dessa data. Esta proposta tem, por isso, como objetivo excluir Maiote e outras regiões ultraperiféricas francesas, tornando mais clara, através de uma referência ao artigo 349.º e ao artigo 355.º, n.º 1, a exclusão do conjunto dessas regiões, no âmbito de aplicação das diretivas de imposto sobre o valor acrescentado (Diretiva 2006/112/CE) e de impostos especiais de consumo (Diretiva 2008/118/CE). Tal como no caso de outros relatórios setoriais com objetivo idêntico a este, votámos favoravelmente.

4-187-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Ide o legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Rady, s cieľom zmeniť smernice 2006/112/ES a 2008/118/ES v súvislosti s najvzdialenejšími francúzskymi regiónmi a najmä ostrovom Mayotte. Na základe rozhodnutia Európskej rady 2012/419/EÚ, ktorým sa mení a dopĺňa štatút Mayotte vo vzťahu k Európskej únii, bude mať Mayotte od 1. januára 2014 namiesto štatútu zámorskej krajiny a územia v zmysle článku 355 ods. 2 ZFEÚ štatút najvzdialenejšieho regiónu, a to na základe článku 349 ZFEÚ. Na základe tohto rozhodnutia sa Mayotte dopĺňa do zoznamu najvzdialenejších regiónov. Cieľom navrhovanej smernice je teda udeliť Mayotte rovnaký štatút, aký sa dlhodobo uplatňoval na ostatné najvzdialenejšie francúzske regióny ako Guadeloupe, Francúzska Guyana, Martinik a Réunion, konkrétne vylúčenie z rozsahu pôsobnosti spoločného systému dane z pridanej hodnoty, a to v rámci sekundárnych právnych predpisov EÚ.

4-187-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la modification du statut de Mayotte à l'égard de l'Union européenne, qui cessera d'être un territoire d'outre-mer pour devenir une région ultrapériphérique. Le droit de l'Union s'appliquera à Mayotte à compter du 1er janvier 2014.

4-188-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En 2011, le statut de Mayotte a été modifié dans le contexte constitutionnel français, passant de celui de territoire d'outre-mer à celui de département d'outre-mer. À la suite de ce changement et sur demande de la France, le Conseil européen a modifié le statut du nouveau département d'outre-mer à l'égard de l'Union européenne, qui est devenu celui d'une région ultrapériphérique. A partir du 1er janvier 2014 Mayotte aura le statut de région ultrapériphérique (RUP) à la place de celui de pays et territoire d'outre-mer (PTOM). La proposition de la Commission est purement technique et vise à assurer qu'elle soit traitée de la même façon que les autres régions

ultrapériphériques françaises à savoir la Guadeloupe, la Guyane, la Martinique et la Réunion. Il s'agit ici de la modification de deux directives permettant notamment d'exclure Mayotte du champ d'application du système commun de taxe sur la valeur ajoutée dans le cadre du droit dérivé de l'Union européenne. Je vote POUR.

4-188-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com a aprovação deste relatório, pretendemos alterar determinadas diretivas para proceder à alteração do estatuto da região de Maiote. Esta, a partir do dia 1 de janeiro de 2014, deixará de ser um território ultramarino (PTU), para passar a ter o estatuto de região ultraperiférica.

4-188-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone la adaptación de la normativa europea al cambio de estatus de la isla de Mayotte en la legislación francesa. La isla de Mayotte ha pasado del estatus de departamento de ultramar a región ultraperiférica de la Unión Europea, estatus similar al de las Islas Canarias. Este cambio de estatus se ha producido dentro de la legislación francesa y este informe trata de garantizar que dicho cambio se transponga en la normativa europea de forma que no se produzcan problemas legales en la implementación del derecho europeo en dicho territorio. Se trata de un informe de carácter técnico para adaptar el citado cambio político en el estatus de la isla. Es por el carácter no problemático de este informe por lo que he decidido votar a favor.

4-188-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Commission proposal is welcome and amends the status of Mayotte with regard to the European Union in that the status of Mayotte will be that of an outermost region within the meaning of Article 349 of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) instead of that of an overseas country or territory within the meaning of Article 355(2) of the TFEU from 1 January 2014. I voted in favour.

4-189-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The objective of the proposed directive is to give Mayotte the same status as that which has long applied to the other French outermost regions Guadeloupe, French Guyana, Martinique and Réunion, namely to be excluded from the scope of the common system of value added tax under EU secondary law. The Commission is basing its proposal on Article 113 TFEU, according to which the Council shall adopt provisions for the harmonisation of indirect taxation, after consulting the Parliament. The Council did not modify the legal basis and has therefore consulted Parliament.

4-190-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce projet sur la proposition de directive du Conseil modifiant les directives 2006/112/CE et 2008/118/CE en ce qui concerne les régions ultrapériphériques françaises et en particulier Mayotte.

4-190-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento que aprova a proposta de diretiva do Conselho que altera as Diretivas 2006/112/CE e 2008/118/CE no que diz respeito às regiões ultraperiféricas francesas e em especial a Maiote. Dado que, a partir de 1 de janeiro de 2014, Maiote passará a ter o estatuto de região ultraperiférica, ao abrigo do artigo 349.º do TFUE, há um conjunto de áreas legislativas que merecem uma alteração atempada.

4-190-625

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de modificarea a Directivelor 2006/112/CE și 2008/118/CE în ceea ce privește regiunile ultraperiferice franceze, în special Mayotte. Consiliul European, prin decizia sa nr. 2012/419/UE de modificare a statutului Mayotte în raport cu UE, a hotărât că Mayotte va avea, începând cu 1 ianuarie 2014, statutul de regiune ultraperiferică în sensul articolului 349 din Tratatul TFUE, în locul statutului de țară și teritoriu de peste mări în sensul articolului 355 punctul 2 din TFUE. Propunerea are ca obiectiv să garanteze că aceasta este tratată în același mod din punctul de vedere al celor două directive (Directiva 2006/112/CE privind sistemul comun al taxei pe valoarea adăugată și Directiva 2008/118/CE privind regimul general al accizelor), din momentul în care va deveni regiune ultraperiferică. Propunerea vizează ca Mayotte să fie supusă aceluiași statut aplicat de mulți ani pentru Guadelupa, Guyana Franceză, Martinica și Réunion. Aceasta clarifică statutul părții franceze a Insulei Saint Martin, fără a-l modifica. Propunerea nu afectează situația altor regiuni ultraperiferice franceze.

4-190-750

Patrice Tirolien (S&D), *par écrit*. – La décision 2012/419/UE du Conseil européen modifie le statut de Mayotte qui cessera d'être un territoire d'Outre-mer à compter du 1er janvier 2014, pour devenir une région ultrapériphérique. Si nous accueillons avec joie cette nouvelle entrée dans l'Union, nous devons avoir conscience des contraintes mahoraises ainsi que la capacité du territoire à respecter la législation communautaire, notamment en matière d'infrastructures. Ce paquet réglementaire que nous avons voté permet d'accompagner l'île dans une transition en douceur et étalée dans le temps vers l'acquis communautaire. En effet, ces textes, dont le passage devant le Parlement avant la fin d'année était un impératif, permettront notamment de mettre en cohérence les priorités d'investissement dans le cadre de la politique régionale. Ainsi, ce paquet comprend, entre autres, des dispositions en matière de fiscalités, des dérogations dans le traitement des eaux afin qu'elles accompagnent les calendriers d'investissement des fonds structurels, ainsi qu'un compromis sur la question de la pêche établissant un équilibre entre le besoin de développement de ce secteur et la préservation des ressources. Je me félicite de l'efficacité du travail parlementaire qui nous a permis d'obtenir un paquet encadrant de manière équilibrée le processus mahorais.

4-190-875

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Nachdem die Rechtsgrundlage vom Rechtsausschuss gründlich geprüft wurde und die neue Rechtsgrundlage eingehend geprüft wurde, ist dem Bericht nun zuzustimmen. Die Verwendung der richtigen Rechtsgrundlage ist das Um und Auf für eine korrekte Vorgangsweise und Gesetzgebung in der Europäischen Union.

4-191-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Dal 1° gennaio 2014 l'arcipelago di Mayotte cambierà il proprio status, passando da territorio d'oltremare a regione ultraperiferica.

In base alle richieste presentate dalle autorità francesi, dalla data sopraindicata, l'*acquis* comunitario sarà dunque modificato tramite deroghe e periodi di transizione applicabili a Mayotte in diversi settori.

4-191-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório refere-se à alteração de estatuto de Maiote que, a partir de 1 de janeiro de 2014, passa a ter o estatuto de região ultraperiférica, em vez de território ultramarino. Assim, é necessário realizar adaptações no que se refere à aplicação das diretivas sobre o imposto sobre valor acrescentado e de imposto de consumo, que seriam aplicadas a esta região a partir dessa data. Esta proposta tem como objetivo excluir Maiote e outras regiões ultraperiféricas francesas, tornando mais clara, através de uma referência ao artigo 349.º e ao artigo 355.º, n.º 1, a exclusão do conjunto dessas regiões, no âmbito de aplicação das diretivas de imposto sobre o valor acrescentado (Diretiva 2006/112/CE1) e de impostos especiais de consumo (Diretiva 2008/118/CE2). Votámos a favor.

14.3. Änderung der Richtlinie 2010/18/EU des Rates aufgrund der Änderung des Status von Mayotte (A7-0414/2013 - Pervenche Berès)

4-193-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-193-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – A partir du 1er janvier 2014, Mayotte passe du statut de pays et territoire d'outre-mer (PTOM) pour adopter celui de région ultrapériphérique au sens de l'article 349 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE). Cela a pour conséquence d'entraîner l'application du droit de l'Union au territoire de Mayotte. La France a toutefois demandé que Mayotte puisse jouir d'un report de la mise en œuvre de la directive 2010/18/UE qui concerne l'accord sur le congé parental afin de ne pas perturber le développement économique de Mayotte. J'ai décidé, comme une majorité de députés du Parlement, de voter en faveur de cette demande.

4-193-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Ca urmare a modificării statutului Mayotte și trecerea din categoria „teritoriilor de peste mări” în categoria „regiunilor ultraperiferice”, dreptul Uniunii Europene se va aplica și acestei regiuni. Totuși, pentru a asigura o tranziție normală spre aplicarea dreptului comunitar, se impuneau anumite exceptări temporare de la aplicarea unor reglementări ale Uniunii Europene. Astfel, aplicarea Directivei de punere în aplicare a Acordului cadru revizuit privind concediul de creștere a copilului trebuie amânată până la 1 ianuarie 2019, pentru a nu destabiliza din punct de vedere economic Insula Mayotte.

4-193-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Conselho consultou o Parlamento Europeu acerca do projeto de alteração da Diretiva 2010/18/UE do Conselho que visa modificar o estatuto

de Maiote, embora essa consulta não seja exigida nos termos da base jurídica proposta pela Comissão. A partir de 1 de janeiro de 2014, Maiote deixará de ser um território ultramarino para se tornar uma região ultraperiférica segundo os artigos 349.º e 355.º, n.º 1, do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Na sequência desta alteração do estatuto jurídico de Maiote, a legislação da União aplica-se a Maiote a partir daquela data. Pelo exposto, votei a favor desta resolução sobre a alteração do estatuto de Maiote.

4-194-000

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Au 1er janvier 2014, Mayotte, le 101ème département français, devient une région ultra périphérique (RUP) et sera donc partie intégrante de l'Union européenne. C'est une bonne nouvelle pour Mayotte qui va pouvoir, en tant que territoire de l'UE, bénéficier des fonds européens et accélérer son développement économique, social et environnemental. Pour soutenir les projets d'infrastructures, les énergies renouvelables, la préservation de l'écosystème, pour accompagner les pêcheurs et les agriculteurs, ou encore soutenir les Mahorais dans les domaines de l'éducation et de la formation : dans tous ces domaines, l'aide de l'UE sera une formidable opportunité pour Mayotte et les Mahorais. En tant que RUP, Mayotte doit aussi mettre en application le droit de l'UE. Mais en raison de la situation éloignée de l'île et de sa situation économique et sociale particulière, des délais et des dérogations sont prévus. Aujourd'hui, j'ai soutenu les rapports qui, dans différents domaines, proposent de donner plus de temps à la France et à Mayotte, pour faire appliquer les règles européennes et ainsi protéger les spécificités de l'île. C'est notamment le cas dans le domaine environnemental, pour la pêche ou encore ici pour le report de l'application de la directive relative à l'accord entre partenaires sociaux sur le congé parental.

4-195-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione Beres é un testo poco chiaro, per questo motivo mi sono astenuta in questa votazione.

4-195-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car le Conseil européen a décidé de modifier le statut de Mayotte à l'égard de l'Union européenne à compter du 1er janvier 2014. Par conséquent, à partir de cette date, Mayotte cessera d'être un territoire d'outre-mer pour devenir une région ultrapériphérique de l'Union au sens de l'article 349 et de l'article 155 du traité sur le fonctionnement de l'UE. À la suite de ce changement de statut juridique de Mayotte, le droit de l'Union s'appliquera à Mayotte à partir du 1er janvier 2014. Il convient toutefois, compte tenu de la situation économique et sociale structurelle propre à Mayotte en tant que nouvelle région ultrapériphérique, d'établir certaines mesures spécifiques relatives aux conditions d'application spéciales du droit de l'Union. Il est donc prévu d'accorder un délai supplémentaire à Mayotte pour la transposition de plusieurs directives.

4-196-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di risoluzione, ritenendo corretta la base giuridica scelta dalla Commissione per la concessione della proroga a favore di Mayotte, in relazione alla data di applicazione della direttiva 2010/18/UE.

4-196-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte, car je me réjouis que le statut insulaire de Mayotte soit pris en considération. En raison de la situation économique et sociale structurelle propre à Mayotte, notamment du fait que le marché du travail y est peu développé et que le taux d'emploi y est peu élevé et en raison de son éloignement, il était difficile pour Mayotte de pouvoir mettre en application cette directive sans un délai de transposition. Enfin, ce délai de transposition supplémentaire devrait permettre en outre d'améliorer la situation sociale et économique structurelle défavorable propre à Mayotte en tant que nouvelle région ultrapériphérique.

4-196-250

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Devido à mudança de estatuto de Maiote, que deixará de ser território ultramarino para passar a região ultraperiférica da UE, a proposta da Comissão visa alterar a Diretiva 2010/18/UE do Conselho, que aplica o acordo-quadro revisto sobre a licença parental, celebrada pelos parceiros sociais. Tendo em conta a situação social e económica específica de Maiote, em que taxa de emprego é muito baixa e assenta em setores tradicionais, que correspondem a atividades de subsistência. As autoridades francesas pediram o adiamento da aplicação desta diretiva até 31 de dezembro de 2018, a fim de garantir que a igualdade de tratamento, no campo específico da licença parental, é alcançada progressivamente e de forma a não desestabilizar o desenvolvimento económico da nova região ultraperiférica. Votámos a favor.

4-197-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V kontexte zmeny štatútu ostrova Mayotte požiadalo Francúzsko o odklad plnenia smernice Rady 2010/18EÚ z 8. marca 2010, ktorou sa vykonáva revidovaná Rámcová dohoda o rodičovskej dovolenke uzavretá medzi BUSINESSEUROPE, UEAPME, CEEP a ETUC, a ktorou sa zrušuje smernica 96/34/ES. V záujme zabezpečenia postupného dosiahnutia rovnosti v zaobchádzaní, a to najmä s ohľadom na problematiku rodičovskej dovolenky, rovnako ako v záujme predchádzania destabilizácie hospodárskeho vývoja ostrova Mayotte Komisia navrhuje

4-197-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione riguarda la modifica della direttiva 2010/18/UE sul cambiamento di status di Mayotte. L'Isola, infatti, cesserà di essere un territorio d'oltremare e acquisirà lo status di regione ultraperiferica dell'Unione ai sensi degli articoli 349 e 355 del TFUE. Visti i contenuti del testo, mi astengo dal votare.

4-198-000

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. – Le statut de Mayotte changera au 1er janvier 2014. L'archipel cessera d'être un pays et territoire d'outre-mer pour devenir une région ultrapériphérique où le droit communautaire devra à terme s'appliquer pleinement. Mais le respect des règles de l'Union européenne ne peut se faire sans un temps d'adaptation compte tenu de la situation particulière de Mayotte et des difficultés économiques et sociales rencontrées. Il est donc important de proposer quelques dérogations au droit communautaire dans les domaines de l'environnement, de l'agriculture, de la politique sociale et de la santé publique. En ce qui concerne la base légale de ce rapport, l'article 349 du traité aurait dû être considéré comme une base juridique additionnelle car cet article permet justement de fixer les conditions de l'application du droit de l'UE dans les régions ultrapériphériques.

4-198-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la modification du statut de Mayotte à l'égard de l'Union européenne, qui cessera d'être un territoire d'outre-mer pour devenir une région ultrapériphérique. Le droit de l'Union s'appliquera à Mayotte à compter du 1er janvier 2014.

4-199-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – A partir du 1er janvier 2014 Mayotte aura le statut de région ultrapériphérique (RUP) à la place de celui de pays et territoire d'outre-mer (PTOM). En raison de ce changement de statut le rapport propose d'accéder à la demande des autorités françaises de report de la date de mise en œuvre de la directive du Conseil portant application de l'accord sur le congé parental conclu par des partenaires sociaux européens, et ce afin de permettre l'instauration progressive de l'égalité de traitement en la matière particulière du congé parental et de ne pas perturber le développement économique de Mayotte. Je vote POUR.

4-199-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Por decisão do Conselho, a partir de 1 de janeiro de 2014, Maiote deixará de ser um território ultramarino para se tornar numa região ultraperiférica na aceção dos artigos 349.º e 355.º, n.º 1, do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Na sequência desta alteração do estatuto jurídico de Maiote, a legislação da União aplica-se a Maiote a partir de 1 de janeiro de 2014. É, contudo, conveniente prever certas medidas específicas, que se justificam pela situação estrutural, social e económica particular de Maiote como nova região ultraperiférica.

4-199-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone la adaptación de la normativa europea en el ámbito del permiso de paternidad al cambio de estatus de la isla de Mayotte en la legislación francesa. La isla de Mayotte ha pasado del estatus de departamento de ultramar a región ultraperiférica de la Unión Europea, estatus similar al de las Islas Canarias. Este cambio de estatus se ha producido dentro de la legislación francesa y este informe trata de garantizar que dicho cambio se transponga en la normativa europea de forma que no se produzcan problemas legales en la implementación del derecho europeo en dicho territorio; en concreto, este informe trata de adaptar el permiso de paternidad para que el mercado del trabajo de Mayotte garantice los mismos derechos de los que disfrutaban los ciudadanos europeos. Se trata de un informe de carácter técnico para adaptar el citado cambio político en el estatus de la isla. Es por el carácter no problemático de este informe por lo que he decidido votar en su favor.

4-199-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I voted in favour since the additional transposition period provided takes the disadvantaged social and economic situation of Mayotte, as a new outermost region, into account.

4-200-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In response to a request from the French authorities to grant a deferred implementation date for Directive 2010/18/EU concluded by social partners, which aims at implementing an agreement on

parental leave at European level, the Commission proposes to grant such deferral in order to ensure the progressive achievement of equal treatment in the particular field of parental leave and so as not to destabilise the economic development of Mayotte. The Commission is basing its proposal on Article 155(2) of the Treaty of the Functioning of the European Union (TFEU), whereby the Council takes a decision on implementation of management and labour agreements on a proposal from the Commission, and the European Parliament shall be informed. The Council is on the contrary proposing to change the legal basis to Article 349 TFEU on specific measures for outermost regions, whereby the Council adopts these measures on a proposal from the Commission after consulting Parliament. The Committee on Legal Affairs (JURI) of the European Parliament takes the position that the legal basis chosen by the Commission should be considered correct. Since the legal basis of the amended directive was Article 155(2) TFEU, the same legal basis should be used for the current proposal for an amending act.

4-201-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la modification du projet de directive du Conseil modifiant la directive 2010/18/UE du Conseil en raison du changement de statut de Mayotte.

4-201-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do documento que aprova o projeto de diretiva do Conselho que altera a Diretiva 2010/18/UE do Conselho devido à alteração do estatuto de Maiote. Dado que, a partir de 1 de janeiro de 2014, Maiote passará a ter o estatuto de região ultraperiférica, ao abrigo do artigo 349.º do TFUE, há um conjunto de áreas legislativas que merecem uma alteração atempada, sendo necessário, por isso, proceder a tais modificações.

4-201-312

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă a Parlamentului European referitoare la proiectul de directivă a Consiliului de modificare a Directivei 2010/18/UE a Consiliului ca urmare a schimbării statutului Mayotte. Începând de la 1 ianuarie 2014, Mayotte încetează să fie teritoriu de peste mări și devine regiune ultraperiferică. Prezenta propunere a fost elaborată în urma examinării cererii autorităților franceze de modificare a acquis-ului Uniunii prin amânarea punerii în aplicare a Directivei 2010/18/UE de punere în aplicare a Acordului-cadru revizuit privind concediul pentru creșterea copilului încheiat de BUSINESSEUROPE, UEAPME, CEEP și CES și de abrogare a Directivei 96/34/CE. Cererea franceză de amânare a punerii în aplicare până la data de 31 decembrie 2018 este justificată având în vedere situația economică specială a noului departament de peste mări Mayotte, care necesită o aliniere treptată a legislației din Mayotte cu legislația franceză și cu cea europeană, precum și o creștere treptată a drepturilor sociale, în scopul de a se evita destabilizarea economică a insulei, care ar putea rezulta dintr-o creștere neprogresivă a drepturilor sociale, și de a se garanta realizarea treptată a egalității de tratament în domeniul specific al concediului pentru creșterea copilului. Pe această bază, se propune modificarea Directivei 2010/18/UE, pentru a acorda Franței o amânare a punerii în aplicare a directivei în Mayotte.

4-201-375

Patrice Tirolien (S&D), *par écrit*. – La décision 2012/419/UE du Conseil européen modifie le statut de Mayotte qui cessera d'être un territoire d'Outre-mer à compter du 1er janvier 2014, pour devenir une région ultrapériphérique. Si nous accueillons avec joie cette nouvelle entrée dans l'Union, nous devons avoir conscience des contraintes mahoraises ainsi que la capacité du territoire à respecter la législation communautaire, notamment en matière d'infrastructures. Ce paquet réglementaire que nous avons voté permet d'accompagner l'île dans une transition en douceur et étalée dans le temps vers l'acquis communautaire. En effet, ces textes, dont le passage devant le Parlement avant la fin d'année était un impératif, permettront notamment de mettre en cohérence les priorités d'investissement dans le cadre de la politique régionale. Ainsi, ce paquet comprend, entre autre, des dispositions en matière de fiscalités, des dérogations dans le traitement des eaux afin qu'elles accompagnent les calendriers d'investissement des fonds structurels, ainsi qu'un compromis sur la question de la pêche établissant un équilibre entre le besoin de développement de ce secteur et la préservation des ressources. Je me félicite de l'efficacité du travail parlementaire qui nous a permis d'obtenir un paquet encadrant de manière équilibrée le processus mahorais.

4-201-500

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – The report presented by Ms Berès sets out the Committee's favourable position regarding Council Directive 2010/18/EU. The Council Directive concerns itself with the matter of parental leave. It pursues the goal of improving opportunities to go on parental leave and also offers new possibilities in context with family-related leave, paternity leave, adoption leave and leave to care for a family member. The amendment of the Council Directive can be seen as a positive step towards improving the opportunities available for working parents to reconcile work and family responsibilities and should be welcomed. The family is, after all, the core of our society, its foundation, and should be supported.

4-201-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Devido à mudança de estatuto de Maiote, que deixará de ser território ultramarino para passar a região ultraperiférica da UE, a proposta da Comissão visa alterar a Diretiva 2010/18/UE do Conselho, que aplica o acordo-quadro revisto sobre a licença parental, celebrada pelos parceiros sociais. Tendo em conta a situação social e económica específica de Maiote, em que a taxa de emprego é muito baixa e assenta em setores tradicionais, que correspondem a atividades de subsistência, as autoridades francesas pediram o adiamento da aplicação desta diretiva até 31 de dezembro de 2018 com o objetivo de garantir que a igualdade de tratamento, no campo específico da licença parental, é alcançada progressivamente e de forma a não desestabilizar o desenvolvimento económico da nova região ultraperiférica. Votámos a favor.

14.4. Öko-Innovation – Arbeitsplätze und Wachstum durch Umweltpolitik (A7-0333/2013 - Karin Kadenbach)

4-203-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-204-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta. Talouden globalisoituessa energia- ja materiaalivirrat sekä ympäristöongelmat siirtyvät yli maiden ja maanosien rajojen.

Kollega Kadenbachin mietintö on siis erittäin ajankohtainen. Mietinnössä korostetaan julkisen sektorin merkitystä ekoinnovaattorina. Toivon, että saamme tähän lisävirtaa meneillään olevasta julkisia hankintoja koskevasta uudistuksesta. Ekologista kestävyyttä korostavan hankintapolitiikan lisäksi julkisella sektorilla on nyt tilaisuus edistää toimillaan myös monipuolisia ja kestäviä työmahdollisuuksia. Vain julkisen sektorin toimilla ympäristöä ei kuitenkaan pelasteta eikä hyviä käytänteitä levitetä, vaan mukaan tarvitaan myös yritykset ja kuluttajat.

Olen iloinen siitä, että mietinnössä otetaan useammassa kohdassa kantaa kuluttajien asemaan ja kuluttajille annettavaan tietoon, sillä juuri kuluttajien käyttäytymisestä johtuu se, saammeko me toteutettua ekoinnovoinnille asetetut tavoitteet.

4-205-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich habe für den Bericht gestimmt, möchte aber gleichzeitig auch Bedenken geltend machen, weil – wie immer – auch bei dieser Geschichte Risiken und Chancen eng beieinander liegen. Natürlich gibt es Chancen, natürlich sollte man Umweltpolitik dazu nutzen, dass investiert wird, dass Arbeitsplätze entstehen. Aber ich bitte einfach darum, dass man auch bei dieser Geschichte, auch bei der sogenannten „grünen“ Ökonomie, die Globalisierung und insbesondere auch die Ökonomie betrachtet. Denn zum Schluss gilt immer wieder der Grundsatz: Es muss letztendlich alles auch bezahlbar bleiben.

4-206-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, a century and a half has passed since the French writer Frédéric Bastiat destroyed the notion of state-funded jobs with his unseen and seen costs thought experiment. He pointed out that we could pay people to go around smashing windows, and on paper that would create lots of jobs – for the people to clear up the glass and the glaziers to replace it and so on. But of course, what we would not see are the costs being taken out of the economy: the extra insurance, the costs that would have to be passed to the customers, the people who were not able to take space in the vans because they were all filled with glass, and so on.

This is a precise analogy to the debate that we are now having about green growth and green jobs. We are still talking about taking money out of the market and redirecting it, by state fiat, in order to do something that there is no natural market for. There may be some ecological argument for doing it – we can argue about that – but, when you hear people trying to defend this state-funded alternative energy in terms of jobs and growth, you know that they have no arguments left.

4-207-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-207-500

Marta Andreasen (ECR), *in writing* . – I voted against the Kadenbach report on 'Eco-innovation - jobs and growth through environmental policy' because I believe that what is really needed is to focus on the implementation of existing legislation before proposing fresh regulations. In addition, the report calls for an increase in the proportion of EU cohesion funding allocated to eco-innovation. I believe, however, that it should be up to Member States to develop their own investment priorities when using EU funding.

4-207-750

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją. Atsižvelgiant į ekonominę krizę, aukštą nedarbo lygį daugelyje valstybių narių ir dideles energijos kainas, tvarių darbo vietų kūrimas ir ekonomikos augimo skatinimas – svarbūs žingsniai siekiant socialinės sanglaudos. Inovacijos yra vienas iš būdų šiam tikslui pasiekti, tad joms turi būti skiriamas didelis ES dėmesys. Aplinką tausojančios inovacijos labai svarbios mažinant išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį, veiksmingiau naudojant išteklius, labiau naudojant perdirbtas medžiagas ir gaminant kokybiškus gaminius taip, kad būtų daromas mažesnis poveikis aplinkai, taip pat plėtojant ekologiškesnius gamybos procesus ir paslaugas. Ekologinės inovacijos gali apimti itin įvairius dalykus: naujus vandens filtrus, skirtus nuotekoms valyti, plonesnį ir tvirtesnį plieną, kurį naudojant galima sumažinti medžiagų atliekas, arba verslo modelį, pagal kurį, užuot pardavus produktus, teikiamos remonto paslaugos. Mes, Europos Parlamento nariai, raginame visus pagrindinius veikėjus kiekviename sektoriuje dirbti kartu ekologiško augimo, inovacijų ir darbo vietų kūrimo labui ir pasinaudoti esamomis priemonėmis (pavyzdžiui, technologijų platformomis, jungtinėmis grupėmis ir kt.), taip pat raginame Komisiją ir valstybes nares parengti naujus teisės aktus atsinaujinančiųjų energijos išteklių plėtros ir naudojimo bei energijos vartojimo efektyvumo didinimo srityse ir stiprinti jau galiojančius šių sričių teisės aktus, užtikrinant teisinį tikrumą ir vienodas sąlygas bei skatinant viešojo ir privačiojo sektorių investicijas.

4-207-875

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto* . – La recente crescita delle tecnologie verdi ha dimostrato come investire in questo settore rappresenti una grande opportunità economica. Nonostante la recessione abbia infatti colpito quasi tutti i settori, compreso quello delle tecnologie verdi, quest'ultimo ha comunque continuato a crescere. Allo stato attuale si stima che le imprese ecologiche europee producano un fatturato annuo di 319 miliardi di EUR e che tra il 2004 e il 2008 abbiano permesso di creare ben 600.000 nuovi posti di lavoro. Considerando l'importanza e il potenziale di crescita già ampiamente dimostrati del settore delle tecnologie verdi, appoggio la relazione della collega on. Kadenbach, con la convinzione che sia necessario valorizzare l'ecoinnovazione come strumento che combini la tutela dell'ambiente con la crescita e la creazione di nuovi posti di lavoro.

4-208-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . – Am votat în favoarea acestui raport întrucât un mediu curat și sănătos este o condiție necesară pentru menținerea prosperității și a unei calități ridicate a vieții în Europa, dar la fel de importante sunt și forța și competitivitatea economiei. Mai mult, consider că soluțiile favorabile mediului vor atrage o nouă generație de producții și servicii de înaltă tehnologie, vor crește competitivitatea europeană și vor crea noi locuri de muncă cu înaltă calificare. Consider că statele membre trebuie să ofere întreprinderilor,

în special IMM-urilor, stimulente pentru a încuraja investițiile în activitățile sectorului privat de cercetare și dezvoltare.

4-209-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non condivido le posizioni sostenute nella relazione Kadenbach, ritengo che sostenere che la ripresa economico-occupazionale dell'UE possa venire esclusivamente attraverso la cosiddetta "economia verde" sia indice di miopia rispetto alla realtà produttiva europea che necessita di urgenti interventi concreti piuttosto che vaghe dissertazioni su un'ipotetica futura economia sostenibile. Per tali motivi non ho votato a favore di questo testo.

4-210-000

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – U današnjim vremenima krize, ekologija i zapošljavanje su često dva suprotstavljena pojma. Kako omogućiti razvoj a u isto vrijeme sačuvati okoliš, pitanje je koje si postavljaju mnoge vlade diljem Europe. Neke od odgovora moguće je pronaći u ovom kvalitetnom izvještaju pod nazivom „Eko inovacije – rast i radna mjesta kroz politiku zaštite okoliša“. Ekološke inovacije mogu biti mnoštvo toga: novi filter za pročišćavanje otpadnih voda, tanji i snažniji čelik za smanjenje otpadnog materijala ili poslovni model koji prodaje usluge popravka umjesto proizvode. Upravo ovo zadnje je jako zanimljivo jer udruge za zaštitu potrošača često upozoravaju na proizvode za široku potrošnju koji su dizajnirani da se nakon nekog vremena kvare. Gorući problem Europe, ogromna nezaposlenost mladih, također se može ublažiti kroz eko inovacije i njihovu implementaciju u privredi. Naime, radi se o tehnologijama koje će najbrže usvojiti upravo mladi, odnosno generacija koja se imala priliku obrazovati u novim usmjerenjima i zanimanjima vezanih uz ekologiju.

4-210-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport visant à assurer la continuité des instruments prévus pour développer l'éco-innovation (mécanismes d'emprunts, partenariats publics-privés...) entre l'ancien Programme pour la compétitivité et l'Innovation (CIP) et Horizon 2020. Les thèmes actuellement prioritaires dans le cadre des projets d'éco-innovation sont: le recyclage des matériaux, la durabilité des matériaux de construction, l'industrie agroalimentaire, le secteur de l'eau et le commerce "vert". Le rapport demande des investissements "d'éco-innovation" plus ciblés et portés sur le long terme, en particulier en ce qui concerne l'éducation, la recherche et le développement. Il souligne le fort potentiel de création d'emplois directs et indirects de l'éco-industrie (aujourd'hui près de 3,4 millions de personnes pour un chiffre d'affaire annuel estimé à 319 milliards d'euro). Enfin il appelle à une mise en œuvre rapide de la stratégie Europe 2020.

4-211-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore poiché la proposta mira a conseguire progressi verso l'obiettivo dello sviluppo sostenibile, riducendo le incidenze negative sull'ambiente e perseguendo un uso più efficace e responsabile delle risorse. L'eco-innovazione è un concetto che combina la protezione dell'ambiente con la crescita, la competitività e la creazione di posti di lavoro. Essa permette di tutelare l'ambiente limitando le emissioni di gas a effetto serra, utilizzando risorse come l'acqua e le materie prime in modo più efficiente, aumentando l'impiego di materiali riciclati e producendo

prodotti di qualità con minore impatto ambientale. Gli investimenti nel settore sono inoltre uno strumento molto utile per conseguire gli obiettivi strategici di crescita, occupazione e sostegno alle PMI. Essa presenta infatti importanti opportunità per nuove imprese di nicchia, piccole e medie imprese, lavoratori autonomi e imprenditori che potranno trarre vantaggio da mercati e modelli imprenditoriali innovativi.

4-212-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – UE a dezvoltat o serie de instrumente orientate către inovarea și antreprenoriatul ecologice. Prin intermediul programului cadru al UE pentru competitivitate și inovare sunt disponibile 433 de milioane euro pentru promovarea ecoinovării. În prezent, aproape 200 de milioane EUR au fost alocate pentru sprijinirea proiectelor de primă aplicare comercială în domeniul ecoinovării, pentru a răspunde nevoilor sectorului comercial. Ecoinovarea creează oportunități clare pentru noi afaceri de nișă, oferind IMM-urilor, noilor întreprinderi, liber-profesioniștilor și întreprinzătorilor șansa de a beneficia de noi modele de afaceri, și revitalizează sectoarele economice tradiționale, oferindu-le oportunitatea de a ecologiza într-o mai mare măsură locurile de muncă existente prin adaptarea lor la metode de producție și de lucru sustenabile și eficiente din punct de vedere al consumului de resurse.

Statele membre trebuie să ofere întreprinderilor, în special IMM-urilor, stimulente pentru a încuraja investițiile în activitățile private de cercetare și dezvoltare. De asemenea, statele membre trebuie, pentru a asigura o tranziție responsabilă din punct de vedere social către locuri de muncă ecologice de înaltă calitate, să utilizeze cât mai curând posibil resursele oferite de Fondul social european pentru programele de perfecționare, de calificare și de recalificare a angajaților.

4-212-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il settore cosiddetto “verde” sta dando grandi soddisfazioni negli ultimi anni, nonostante la crisi. E’ chiara la consapevolezza, da parte dei cittadini, che conviene investire in tecnologie e prodotti sostenibili, che costano un po’ di più oggi ma permettono grandi risparmi nel futuro, o minori costi ambientali. Plaudo, dunque, all’iniziativa della Commissione di pensare all’ecoinnovazione come strumento di crescita economica e occupazionale. La relazione d’iniziativa del Parlamento si inserisce nel solco tracciato dalla Commissione Europea, e ho votato a favore condividendone lo spirito e la tempistica.

4-212-750

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Mając na uwadze, że jednym z priorytetów Unii Europejskiej jest czyste i zdrowe środowisko naturalne, niezbędnym dla jego osiągnięcia jest wspieranie ekoinnowacji. Wyzwania środowiskowe, takie jak zmiana klimatu czy ograniczone zasoby, wymagają zmian i radykalnych działań, w których ekologiczne technologie mogą odegrać kluczową rolę. Ekoinnowacje to nie tylko korzyść ze względu na aspekty środowiskowe, ale również odpowiedź na trawiący Europę kryzys, szczególnie wśród osób młodych. Już dziś przemysł ekologiczny tworzy 3,4 mln miejsc pracy i z pomocą Unii może przekształcić się w znaczącego pracodawcę, kreującego wysokiej jakości miejsca pracy.

Europa jest obecnie liderem w dziedzinie rozwoju nowych technologii, istnieje jednak wiele barier, np. dostęp do środków finansowych czy świadomość konsumentów, których

pokonanie jeszcze bardziej przyspieszy ich rozwój. Dzięki jasnym i wspierającym eko-innowacje przepisom Europa może stworzyć konkurencyjne przedsiębiorstwa produkcyjne i stać się liderem również w dziedzinie produkcji wydajnych ekologicznie.

4-214-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că politica de mediu bazată pe economia de piață poate deveni motorul creșterii economice și al ocupării forței de muncă în toate ramurile economiei și cred că un set de condiții-cadru previzibile și favorabile investițiilor reprezintă baza care va permite întreprinderilor inovatoare să profite pe deplin de aceste oportunități, în beneficiul mediului și al lucrătorilor.

4-212-875

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La stimulation de l'éco-innovation conduit à la création d'"emplois verts". Elle a donc une portée sur l'emploi et la croissance durable. Il s'agit de deux leviers sur lesquels nous nous accordons tous pour agir. J'ai voté en faveur de ce texte car soutenir les éco-industries, c'est épauler 3,4 millions d'emplois et favoriser l'investissement dans ce secteur clé.

4-213-000

Francesco De Angelis (S&D), *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione Kadenbach perché sono convinto che le tecnologie verdi rappresentino il futuro dell'economia europea.

Ecoinnovazione significa più posti di lavoro e più competitività. Mentre tutti gli altri settori sono in calo a causa della crisi economica, il settore "verde" è in costante aumento: esso produce il 2,5 per cento del PIL europeo e dà lavoro a 3,4 milioni di persone. In paesi come la Germania le ecotecnologie contribuiscono all'8 per cento del PIL e queste sono cifre destinate a crescere.

L'Europa è all'avanguardia in questo settore, ma possiamo certamente raggiungere obiettivi più ambiziosi. Risultati che possiamo ottenere incoraggiando le PMI a sviluppare nuovi progetti di ecoinnovazione e eliminando le sovvenzioni dannose a livello ambientale. Per questo l'aumento dei fondi per le tecnologie verdi e la semplificazione delle procedure, oltre all'elaborazione di economie per gli appalti pubblici, devono essere prioritari per la politica industriale dell'Unione.

I vantaggi sul piano economico e sociale sono enormi, l'Europa non può perdere quest'occasione.

4-213-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre *EcoInovação - emprego e crescimento através da política ambiental*, por apresentar propostas para aprofundar o potencial de criação de emprego associado às inovações respeitadoras do ambiente, que possibilitem aumentar a eficiência na utilização dos recursos e fabricar produtos de qualidade com menor impacte no ambiente, através de instrumentos financeiros específicos, do investimento na educação e formação e da integração da ecoinovação na política industrial.

4-213-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. I know that my constituents want to see the creation of sustainable, green jobs and growth.

4-213-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Karin Kadenbach debruça-se sobre aecoinovação - emprego e crescimento através da polícia ambiental. Hoje vivemos deparados com grandes desafios tais como a escassez de matérias-primas e dependência das importações, a sustentabilidade do crescimento económico. Adicionalmente, vivemos com elevadas taxas de desemprego e a criação de emprego para garantir a coesão social revela-se fundamental. Assim, considero que as inovações respeitadoras do ambiente são essenciais nomeadamente para reduzir as emissões de gases com efeito de estufa, utilizar com mais eficiência recursos como a água e as matérias-primas, aumentar a utilização de materiais reciclados e fabricar produtos de qualidade com menor impacto no ambiente, bem como para desenvolver serviços e processos produtivos mais respeitadores do ambiente. Já foram criados cerca de 1 milhão de novos empregos verdes e prevê-se que, até 2020, o volume de negócios mundial do setor das tecnologias ecológicas duplique para 3100 milhões. Considero que aecoinovação é um fator essencial para a consecução destes objetivos, alia a proteção do ambiente ao crescimento, à competitividade e à criação de emprego.

4-213-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório sublinha a importância daecoinovação para a mudança para uma economia eficiente, hipocarbónica; na resposta aos desafios complexos de segurança alimentar, às alterações climáticas, à escassez de matéria-prima e à falta de oportunidades de emprego sustentáveis. Refere ainda a importância de programas de educação e formação para o desenvolvimento do conhecimento, a importância de integrar o conceito deecoinovação em todas as áreas políticas, o fortalecimento da legislação para o desenvolvimento e uso de energias renováveis e eficiência dos recursos e a criação de sinergias entre todos os setores e partes interessadas. Concordamos com a importância da mudança nos padrões de consumo, produção e utilização de tecnologias, produtos e serviços para reduzir o impacto ambiental; com a ideia da criação de soluções sustentáveis nos mais diversos domínios. Partilhamos algumas das críticas feitas à Comissão, nomeadamente a respeito da imprecisão do conceito deecoinovação. Mas, para além da abordagem fortemente mercantil que lhe é subjacente, discordamos também de outros aspetos deste relatório, como sejam algumas medidas que não têm em conta as especificidades dos diversos Estados-Membros, as suas necessidades e problemas diferenciados.

4-215-000

Christofer Fjellner (PPE), *skriftlig*. – Även om vi stödjer det övergripande målet att främja miljöinnovationer finns det delar i betänkandet som vi inte omedelbart kan ställa oss bakom. Det handlar om att på EU-nivå utveckla standarder för grön märkning av produkter och tjänster, vidta åtgärder för att öka medvetenheten hos konsumenter om vikten av att köpa gröna produkter, ta fram miljöstandarder för offentlig upphandling och ta fram strategier för att arbetskraftens kompetens ska matcha efterfrågan hos den gröna sektorn.

4-216-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – V ekologickom hospodárstve hrajú absolútne kľúčovú úlohu inovácie. V zmysle stratégie udržateľného rastu, ako z environmentálneho, tak aj z ekonomického a zo sociálneho hľadiska, ktorý je spolu s vytváraním trvalo udržateľných pracovných miest podmienkou sociálnej súdržnosti, sú ekologické inovácie základom. Ekologické hospodárstvo v Európe má odhadovaný ročný obrat 319 miliárd eur, čo predstavuje 2,5 % HDP EÚ. Tento sektor zamestnáva 3,4 milióna ľudí. Navyše sa očakáva, že do roku 2020 sa v ekologickom sektore zdvojnásobí celosvetový obrat na 3 100 miliárd eur. Myslím si, že by bola veľká škoda tento obrovský potenciál nevyužiť. Efektívne investovanie do tejto oblasti bude mať prínos v oblasti ochrany životného prostredia, ako aj významný ekonomický prínos.

4-216-750

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto* . – Per ripartire è necessario trovare un approccio efficace e costruttivo. Le imprese che in questi mesi ce l'hanno fatta sono riuscite a levarsi dal pantano della crisi economica solo perché hanno avuto la capacità di innovare. Seguiamo il loro esempio e puntiamo all'innovazione anche a livello europeo per il comparto ambientale. Promuovere l'ecoinnovazione ci permetterà di creare posti di lavoro garantendo allo stesso tempo alti livelli di competitività. Sono convinta che quello delle "professioni verdi" sia un settore che ha ancora grossi margini di crescita. Sfruttiamoli. Ma chiariamo le regole del gioco. Ogni lavoro, ogni professione ha, se vogliamo, la sua parte "verde", il suo lato ambientalista. E' opportuno dunque elaborare una strategia più chiara rispetto a *green jobs* e *green economy*.

4-217-000

Béla Kovács (NI), *írásban* . – A zöldnek számító gazdaság növekedést mutat a nem zöld rovására. Ez mindenképpen lehetőség a kis- és középvállalkozások számára. Hazámban azonban csak lehetőség lehetne, ha kormányzatunk nem nyomorítaná el minden eszközzel a kicsiket, és nem támogatná százmilliárdokkal a multinacionális cégeket, köztük a nem túl zöld gumigyárakat. Az adott jelentés a piacgazdaság kereteiben gondolkodik, ami mára túlhaladott, de jó célokat szolgálhat, így támogatandó.

4-218-000

Barbara Matera (PPE), *per iscritto* . – L'ecoinnovazione, come afferma il relatore Kadenbach, è un concetto che combina la protezione dell'ambiente con la crescita, la competitività e la creazione di posti di lavoro. Le tecnologie verdi hanno dimostrato, negli anni scorsi, che investire nella crescita verde rappresenta un'enorme opportunità economica. Votando positivamente questa relazione, intendo sottolineare il potenziale e l'importanza delle ecoinnovazioni, sia in termini di creazione di posti di lavoro sostenibili, sia per la promozione di un'economia verde.

4-218-250

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur l'éco-innovation qui fait suite à une Communication de la Commission européenne pour améliorer l'introduction de l'éco-innovation sur le marché. L'Union européenne soutient l'éco-innovation par des appels à projets pour développer des produits commerciaux relevant de technologies vertes.

4-218-500

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Con questa relazione di iniziativa il Parlamento europeo ha voluto esprimere sostegno alla comunicazione della Commissione europea sul piano d'azione per l'eco innovazione (Eco-AP). Ho apprezzato l'approccio di ampio respiro della relazione, che ha toccato molteplici aspetti, legati alle imprese, alla occupazione, alla ricerca, alla innovazione industriale, oltre che quello meramente ambientale. Dalla eterogeneità dei settori che sono coinvolti si capisce immediatamente quanto sia importante continuare ad incentivare questa politica europea, in maniera trasversale ed integrata e accolgo con favore il focus ad essa dedicata nel Programma Orizzonte 2020.

4-219-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Bien que ce rapport prenne en compte certains éléments importants concernant l'éco-innovation et les emplois verts (l'affirmation de la nécessaire composante « sociale » des emplois verts), celui-ci est largement insuffisant voir est contre-productif. L'affirmation « qu'une politique environnementale fondée sur l'économie de marché est de nature à produire de la croissance et des emplois dans l'ensemble dans les secteurs d'activité » suffit à rendre compte que l'Union Européenne est à mille lieux des véritables enjeux de la crise écologique. Bien sûr la finance carbone reste toujours centrale dans ce rapport. Bien sûr aucun plan d'investissement dans l'appareil productif ou dans la recherche ainsi qu'aucune mesure drastique et radicale n'est prise pour empêcher la commercialisation de biens et services destructeurs sur le plan économique et social. Ce rapport reste cantonné à des incantations en faveur des emplois verts et de l'éco-innovation. Cela est bien maigre face à l'ampleur de la crise écologique. C'est aussi contre-productif et dangereux, car les instruments qui sont ceux mis en place par l'UE et soutenus par ce rapport vont à contre-sens des mesures nécessaires. Je vote contre ce texte pour marquer mon opposition à la politique de l'UE qui nous mène dans le mur.

4-219-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A ecoinovação surge no contexto de um desenvolvimento que se pretende cada vez mais sustentável, reduzindo o impacto dos nossos modos de produção no ambiente, utilizando os recursos naturais de forma mais eficiente e responsável, ajudando assim a Europa a otimizar o seu potencial de crescimento e contribuindo ao mesmo tempo para se encontrarem respostas para desafios como as alterações climáticas, a escassez de recursos ou a diminuição da biodiversidade. Este relatório apoia toda a dimensão deste conceito, ao mesmo tempo que chama a atenção para a necessidade de explorar oportunidades de negócio e de emprego a par dos benefícios ambientais, apoiando todos os projetos de ecoinovação em todos os setores.

4-220-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – The Eco-innovation Action Plan contains a set of initiatives to improve eco-innovation. It puts the emphasis on the importance of green technologies as well as important other aspects of eco-innovation. This means better benefits for the environment and more growth and jobs.

4-220-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una apuesta para emprender un cambio en el tejido productivo europeo para

impulsar la industria de la eco-innovación, de manera que se reduzca el impacto de nuestra actividad económica en el medio ambiente. El informe no dispone una definición cerrada de eco-innovación, pero contempla la transformación de la producción y el consumo europeo, de forma que se reduzca su impacto ambiental. Este informe propone una transformación productiva necesaria y llama la atención sobre este sector para impulsar y financiar acciones para su desarrollo, además de acciones de formación. No se trata de un informe definitivo, pero impulsar una senda política para orientar a Europa hacia un modelo productivo más sostenible es fundamental. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

4-220-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – I think that the job creation potential of eco-innovation should be used to its full extent by dedicated funding, investment in education and training, and integrating eco-innovation in industrial policy. I voted in favour.

4-220-875

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu* . – Pritariu šiam dokumentui. Esu įsitikinusi, jog geresnių rezultatų įgyvendindami aplinkos politiką pasieksime ne draudimais, o atvirkščiai – skatindami tokio pobūdžio veikla užsiimančių verslą. Tai yra ypač aktualu dabar, kuomet vis dar yra ekonomikos skatinimo būtinybė. Todėl prisidedu prie raginimų Komisijai parengti išsamesnį pasiūlymą dėl ekologinių inovacijų koncepcijos įtraukimo į ES politiką ir priemonių jos finansavimui ir greitesniam įgyvendinimui.

4-220-937

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* . – Ho sostenuto questa relazione: in tempi di crisi economica, caratterizzati da alti tassi di disoccupazione, elevati prezzi dell'energia, scarse materie prime e dipendenza dalle importazioni, per garantire la coesione sociale è fondamentale creare un'occupazione e una crescita economica sostenibili. L'innovazione è un fattore chiave per raggiungere questo obiettivo e deve pertanto essere incoraggiata. Un modo per farlo è promuovere l'ecoinnovazione, un concetto che combina la protezione dell'ambiente con la crescita, la competitività e la creazione di posti di lavoro.

4-221-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing* . – Eco-innovation, is a concept combining protection of the environment with growth, competitiveness and job creation. Environmentally friendly innovations are essential to reduce greenhouse gas emissions, to use resources such as water and raw materials more efficiently, to increase the use of recycled materials and to produce quality products with less impact on the environment. Over the last years, about a million new green jobs have been created, and in many countries GreenTech is already one of the largest employers in the European economy. In Germany this sector already contributes 8% to the GDP, and is expected to rise to 14% by 2020. In Austria, 4.8 % of all employees work within the green jobs sector, which, despite the economic crisis, rose by 0.6 % from 2010 to 2011. The global turnover in the GreenTech sector is expected to double to €3100 billion by 2020. In times of economic crisis and high unemployment rates sustainable job creation and economic growth is essential to secure social cohesion. Eco-Innovation could be one of the keys to meet this target and should therefore be fostered. I voted in favor of this report.

4-222-000

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Europa kao predvodnik u razvoju novih tehnologija odgovorna je za implementaciju politike koja podržava ekološke inovacije kao buduće sredstvo za postizanje ekonomskog rasta, stoga podržavam predloženo izvješće o ekološkim inovacijama. U uvjetima ekonomske krize pruža nam se jedinstvena prilika da preoblikujemo način na koji se postiže održivi razvoj. Ovim izvještajem se poziva Komisiju na nastavi raditi na viziji Europske unije koja podrazumjeva gospodarstvo koje se temelji na učinkovitom korištenju resursima i niskim razinama emisije CO₂. Stoga, smatram da je važno oblikovati zakonodavstvo koje će biti poticajno prema stvaranju potražnje za ekološkim tehnologijama. Hrvatska ulaže napore prema prevladavanju prepreka kako bi ekološki proizvodi i procesi postali uspjehom budućih europskih eko-inovacija putem programa kao što je "Eco Innovation 2013". Politika poticanja ekoloških inovacija otvara mogućnosti malim inovativnim proizvođačima, a ne isključivo etabliranim korporacijama, zbog čega još jednom izražavam svoju podršku ovom izvješću.

4-223-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi in plenaria il Parlamento ha votato la relazione dell'On.Kadenbach sull'ecoinnovazione. In tempi di crisi economica, disoccupazione, elevati prezzi dell'energia, scarse materie prime e dipendenza dalle importazioni, per garantire la coesione sociale è fondamentale creare un'occupazione e una crescita economica sostenibili. D'accordo con il relatore sostengo che l'innovazione sia un fattore chiave per raggiungere questo obiettivo e deve pertanto essere incoraggiata. Un modo per farlo è promuovere l'ecoinnovazione, concetto che combina la protezione dell'ambiente con la crescita, la competitività e la creazione di posti di lavoro. La Commissione promuove attualmente l'ecoinnovazione attraverso progetti dimostrativi, strumenti finanziari basati sul mercato e partenariati pubblico-privato nell'ambito del Programma quadro per la competitività e l'innovazione. Questi strumenti sono inclusi anche nella proposta Orizzonte 2020. Benché quasi ogni settore abbia subito gravi perdite a causa della recessione, il settore verde, pur avendo risentito di un calo della crescita, è ancora in aumento. Sostenendo nuovi processi, tecnologie e servizi che rendono le imprese più sostenibili e creano nuovi posti di lavoro verdi, legislatore europeo, Stati membri e imprese devono ricordare che l'ecoinnovazione non riguarda la creazione di posti di lavoro verdi a ogni costo. Condizioni di lavoro socialmente valide ed eque nonché considerazioni sulla sostenibilità ecologica, economica e sociale devono sempre figurare tra i principi guida.

4-223-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Les problèmes environnementaux tels que le changement climatique, la rareté des ressources et la dégradation de la biodiversité exigent une transition radicale de l'Union vers une économie durable. C'est dans ce cadre que j'ai apporté mon soutien à ce rapport sur l'éco-innovation, c'est-à-dire l'intégration par l'industrie des critères de développement durable dans la recherche et l'innovation. Les éco-industries représentent 2,5 % du PIB de l'UE et emploient 3,4 millions de personnes. Il faut stimuler davantage les projets éco-innovants, dont les retombées positives sur l'emploi et l'environnement sont considérables. Pour cela, le rapport suggère d'abord d'attribuer une plus grande partie des fonds actuels pour la compétitivité – Horizon 2020, LIFE ou encore COSME – à l'éco-innovation afin d'encourager les investissements verts dans la recherche. Par ailleurs, le rapport propose des mesures intéressantes, comme la mise en

place, avec les États membres, de normes écologiques pour la passation de marchés publics, ou encore l'élaboration de règles d'étiquetage et de définition claires pour les produits et services verts. Beaucoup de citoyens pensent encore que les emplois verts se limitent aux secteurs de la production d'énergie renouvelable et des transports. La croissance verte est, bien au contraire, une opportunité pour tous les secteurs.

4-224-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In times of economic crisis, high unemployment rates, high energy prices, scarce raw materials and dependence on imports, sustainable job creation and economic growth is essential to secure social cohesion. Innovation is one of the keys to meet this target and should therefore be fostered. One way is through eco-innovation, which is a concept combining protection of the environment with growth, competitiveness and job creation. Environmentally friendly innovations are essential to reduce greenhouse gas emissions, to use resources such as water and raw materials more efficiently, to increase the use of recycled materials and to produce quality products with less impact on the environment, just to mention a few examples, as well as to develop more environmentally friendly production processes and services. Eco-innovation can be many things – a new water filter to clean wastewater, thinner and stronger steel to reduce material waste, or a business model selling repair services instead of products. Examples of eco-innovation are also the bicycle and car share projects in many European cities, such as the Villo Velo Project in Brussels, Belgium.

4-224-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – La Commission européenne joue un rôle moteur dans le développement durable et dans le soutien à la création d'emplois verts en Europe. J'ai voté en faveur de cette résolution car elle souligne le double avantage, environnemental et économique, qu'offre une transition vers une économie verte et durable. La contribution accrue à la production de combustibles et de matériaux innovants, ainsi que les perspectives d'emploi que le traitement et la distribution de biomatériaux ouvrent aux consommateurs commerciaux, publics, privés et domestiques permet la création d'emplois durables et de qualité pour les travailleurs qualifiés et non qualifiés.

4-224-625

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Ekoinnowacje to formy innowacji zmierzające do znacznego i widocznego postępu w kierunku zrównoważonego rozwoju mające na celu bardziej wydajne i odpowiedzialne wykorzystanie zasobów naturalnych. Innowacje przyjazne środowisku mają na celu na przykład zmniejszenie emisji CO₂ oraz korzystanie z zasobów takich jak woda i innych surowców naturalnych w sposób bardziej efektywny.

Sprawozdanie podkreśla potencjał ekoinnowacji do pobudzania gospodarki i zwiększania konkurencyjności oraz wzrostu zatrudnienia. Ponadto potwierdza to fakt, że ekoinnowacyjność generuje korzyści dla środowiska i może odegrać znaczącą rolę w postaci wydajnej, niskoemisyjnej gospodarki, a tym samym przeciwdziałając globalnym wyzwaniom, takim jak zmiany klimatu, niedobór zasobów naturalnych oraz inne kwestie związane z bezpieczeństwem żywności.

W celu przyspieszenia rozwoju innowacji ekologicznych i aby lepiej wykorzystać jego potencjał, potrzebne są dalsze działania w różnych obszarach, takich jak wzmocnienie

ram prawnych dotyczących zrównoważonego rozwoju w różnych sektorach, inwestowanie w edukację, szkolenia i przekwalifikowania, ułatwienie dostępu do finansowania poprzez lepsze wykorzystanie istniejących instrumentów finansowych.

Poprawa wykorzystania zasobów i energii oraz angażowanie się w szeroki wachlarz innowacji poprawi stan środowiska oraz doprowadzi do powstania nowych gałęzi przemysłu i nowych miejsc pracy w najbliższych latach. UE powinna wspierać oraz promować udane innowacje ekologiczne.

4-224-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as I recognise the potential of eco-innovation to create jobs.

4-224-875

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Ova rezolucija je još jedan dobar pokazatelj da, osim što je očuvanje okoliša ujedno i očuvanje kvalitete života, on je i prilika za gospodarski rast. Zeleni rast vidim kao priliku da unutar Europske Unije smanjimo broj nezaposlenih, a da ekološkim inovacijama povećamo konkurentnost na globalnom tržištu.

Također se slažem da radna mjesta u zelenoj tehnologiji ne bi trebala biti ograničena samo na proizvodnju obnovljive energije; povećanje energetske učinkovitosti treba usmjeriti i na prijevozni sektor. Zeleni rast je prilika svim sektorima da istraže razvojne mogućnosti te povećaju svijest potrošača o važnosti kupovanja „zelenih” proizvoda. Podržavam ovu direktivu i kao članica Odbora za okoliš, javno zdravlje i sigurnost hrane, pozdravljam programe koje provodi EU za istraživanje ekoloških inovacija.

4-225-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – En temps de crise économique, lorsque le taux de chômage est élevé, que le prix de l'énergie augmente, que les matières premières se raréfient et que la dépendance vis-à-vis des importations devient de plus en plus forte, une croissance économique durable accompagnée d'une amélioration de l'emploi est essentielle pour assurer la cohésion sociale. L'innovation est l'une des clés pour atteindre cet objectif et devrait donc être encouragée. Cela passe notamment par l'éco-innovation, un concept alliant protection de l'environnement, croissance, compétitivité et création d'emplois. Des innovations écologiques sont essentielles pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, utiliser de manière plus efficace les ressources telles que l'eau et les matières premières, favoriser un recours accru aux matériaux recyclés et produire des produits de qualité ayant un impact moindre sur l'environnement, ainsi que pour développer des processus de production et des services plus respectueux de l'environnement. L'éco-innovation peut se présenter sous de multiples formes: cela peut aller d'un nouveau filtre à eau pour nettoyer les eaux usées à un acier plus fin, plus solide, permettant de réduire la consommation de matières premières, en passant par un nouveau modèle commercial consistant à vendre des services de réparation plutôt que des produits.

4-225-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A União Europeia apresenta-se como um interveniente importante no processo daecoinovação, um conceito que alia a proteção ambiental ao crescimento, competitividade e à criação de emprego – uma ferramenta essencial para garantir a coesão social. Atualmente, a Comissão promove a ecoinovação através de

demonstrações, projetos e parcerias público-privadas, ao abrigo do Programa-Quadro para a Competitividade e a Inovação. E o recente crescimento das tecnologias ecológicas demonstra que o investimento na área é uma grande oportunidade económica. A par disto, estima-se que, nos últimos anos, tenham sido criados cerca de 1 milhão de novos empregos verdes, o que torna o setor das tecnologias ecológicas um dos maiores empregadores da economia europeia. Sublinha-se ainda o facto de que, no próximo Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020, as iniciativas em matéria deecoinovação são abrangidas pelo Programa para o Ambiente e a Ação Climática (LIFE). Acredito que a ecoinovação deva ser apoiada e promovida, tendo votado favoravelmente a aprovação deste relatório.

4-225-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru rezoluția referitoare la „Ecoinovare - locuri de muncă și creștere economică prin intermediul politicii de mediu”. Ecoinovarea creează oportunități pentru noi afaceri de nișă, oferind întreprinderilor mici și mijlocii (IMM), noilor întreprinderi, liber-profesioniștilor și întreprinzătorilor șansa de a beneficia de noi modele de afaceri. De asemenea, ecoinovarea revitalizează sectoarele economice tradiționale, oferindu-le oportunitatea de a ecologiza locurile de muncă existente prin adaptarea lor la metode de producție și de lucru sustenabile și eficiente din punct de vedere al consumului de resurse. Solicităm crearea unor legături mai puternice între cercetarea fundamentală și inovarea industrială și între inovare și procesul de producție. Susținem necesitatea ca statele membre să ofere întreprinderilor, în special IMM-urilor, stimulente pentru a încuraja investițiile în activitățile sectorului privat de cercetare și dezvoltare (C&D). Considerăm deosebit de important să se asigure accesul la o formare și la o dezvoltare a competențelor corespunzătoare în cadrul ecoinovării, atât pentru a pune la dispoziția angajatorilor o forță de muncă care să aibă calificările necesare, cât și pentru a înzestra tinerii cu cunoștințele, abilitățile și competențele necesare care să le permită accesul la oportunitățile de angajare emergente. Astfel se va facilita tranziția lucrătorilor de la sectoarele de activitate aflate în declin la sectoare noi, nepoluante.

4-226-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . – Podupirem koncept ekoloških inovacija, koji kombinira zaštitu okoliša s rastom, konkurentnošću i otvaranjem novih radnih mjesta na način koji izbalansirano vodi računa o smanjenju emisije stakleničkih plinova i smanjenju uporabe vode i sirovih materijala u proizvodnji. Kao zastupnici iz Hrvatske, raduje me perspektiva uporabe ovog još uvijek relativno nerazvijenog koncepta i u mojoj domovini.

Međutim, istodobno me zabrinjava dio izvješća koji poziva na EU poticaje prema tvrtkama koje se bave ovom aktivnošću, budući da vjerujem da su jedini ispravan način za reguliranje rada istih slobodno tržište i zdrava konkurencija. Međutim, najkonfliktnijim dijelom izvješća ipak držim onaj koji za daljnje unapređenje koncepta ekoloških inovacija traži povećanje alokacije kroz Kohezijski fond. Stoga sam glasovala protiv, budući da se snažno protivim upletanju EU regulativa u odluke u kojima države članice Unije trebaju imati isključive kompetencije, jer vjerujem da će svaka država članica najbolje sama odlučiti o tome koji su joj investicijski prioriteti u korištenju fondova Unije.

4-227-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . – I fully support this own initiative report, which highlights the issue of eco-innovation and its potential to boost the economy and increase competitiveness. Eco-innovation also has a positive effect on employment, as mentioned

in the report, which is vital in this time of economic difficulty. It is especially important that global challenges such as climate change are addressed and the environmental benefits gained from eco-innovation can play a big part in the shift towards a resource-efficient, low-carbon economy. The report focuses on a few key areas that could be enhanced and strengthened in order to accelerate eco-innovation, including facilitating access to funding and making better use of financial instruments. This could be beneficial to Wales as it looks to enhance competitiveness in a low-carbon and resource efficient economy.

4-227-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Investition in Öko-Innovationen ist in jedem Fall zuzustimmen. Umweltfreundliche Technologien eröffnen nicht nur nachhaltige Wirtschaftschancen, sie schaffen auch zahlreiche Beschäftigungsplätze, und die bilden die Grundlage für umweltfreundlichere Produktionsverfahren und Dienstleistungen. Besonders in Zeiten erhöhter Treibhausgase und Rohstoffknappheit sind solchen Innovationen unbedingt zu fördern.

4-228-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Per garantire la coesione sociale in tempi di crisi economica, caratterizzati da alti tassi di disoccupazione, elevati prezzi dell'energia, scarse materie prime e dipendenza dalle importazioni è prioritario creare un'occupazione e una crescita economica sostenibili.

L'innovazione è un fattore chiave per raggiungere questo obiettivo e deve pertanto essere incoraggiata. Un modo per farlo è promuovere l'ecoinnovazione, un concetto che combina la protezione dell'ambiente con la crescita, la competitività e la creazione di posti di lavoro. Le innovazioni rispettose dell'ambiente sono molto importanti per ridurre le emissioni di gas a effetto serra, per utilizzare risorse come l'acqua e le materie prime in modo più efficiente, per aumentare l'impiego di materiali riciclati e per produrre prodotti di qualità con minore impatto ambientale.

Per queste ragioni ho espresso il mio supporto al testo dell'onorevole Kadenbach che auspica una serie di iniziative volte a sviluppare l'ecoinnovazione, grazie al sostegno del settore pubblico, del settore privato e della Commissione europea.

4-228-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório sublinha a importância da ecoinovação para a mudança para uma economia eficiente, hipocarbónica; na resposta aos desafios complexos de segurança alimentar, às alterações climáticas, à escassez de matéria-prima e à falta de oportunidades de emprego sustentáveis. Refere ainda a importância de programas de educação e formação para o desenvolvimento do conhecimento, a importância de integrar o conceito de ecoinovação em todas as áreas políticas, o fortalecimento da legislação para o desenvolvimento e uso de energias renováveis e eficiência dos recursos e a criação de sinergias entre todos os setores e partes interessadas. Concordamos com a importância da mudança nos padrões de consumo, produção e utilização de tecnologias, produtos e serviços para reduzir o impacto ambiental; com a ideia da criação de soluções sustentáveis nos mais diversos domínios. Para além da abordagem fortemente mercantil que aqui está subjacente, discordamos também de outros aspetos deste relatório, como sejam algumas medidas que não têm em conta as

especificidades dos diversos Estados-Membros, as suas necessidades e problemas diferenciados.

14.5. Änderung bestimmter Verordnungen zur gemeinsamen Handelspolitik hinsichtlich der Verfahren für die Annahme bestimmter Maßnahmen (A7-0421/2013 - Godelieve Quisthoudt-Rowohl)

4-230-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-231-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, the question of trade policy has spilled out into the streets of Kiev and has become a question on which the existential future of a government rests. I have to say I have every sympathy with those Ukrainians who want to sign an FTA with Europe rather than a customs union with the Eurasian Union, for this basic reason: a free trade agreement is not exclusive. Joining a customs union means that you cannot sign a free trade agreement with anybody else. You purchase free trade within that customs union at the expense of trade elsewhere.

I am sure you can guess where this argument is going. The United Kingdom unusually exports more to non-EU markets than to EU markets but we cannot sign free trade agreements with China or India or Australia because we contracted that policy out to Brussels on 1 January 1973. Given that every continent in the world except Europe is now growing, I say that is a pretty uncomfortable place to be.

4-232-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-233-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Sostengo col mio voto la relazione Quisthoudt-Rowohl che analizza l'accordo in seconda lettura sull'adeguamento alle nuove norme su atti delegati e di esecuzione per il pacchetto di provvedimenti di Politica Commerciale denominato "Trade Omnibus I".

4-233-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Il trattato di Lisbona permette alla Commissione di adottare un nuovo tipo di atti: gli atti delegati. Si tratta di un'innovazione importante, che consente di rendere più efficienti e snelli i processi decisionali dell'Unione, la cui lunghezza è il principale ostacolo alla capacità delle istituzioni europee di rispondere tempestivamente ai bisogni dei cittadini. Per questa ragione, ho espresso il mio voto a favore di questa proposta di risoluzione diretta ad adeguare le regole decisionali della Commissione in materia commerciale al nuovo regime di atti delegati e atti di esecuzione.

4-233-875

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . - J'approuve la modification de certains règlements relatifs à la politique commerciale afin de garantir leur compatibilité avec les dispositions introduites par le traité de Lisbonne. Le traité de Lisbonne a notamment apporté des changements significatifs concernant l'adoption d'actes délégués et d'actes d'exécution. Je regrette toutefois

que le Parlement européen ne dispose pas d'un droit de contrôle sur l'exercice des compétences d'exécution par la Commission et que seuls les États membres bénéficient de ce droit.

4-233-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos o texto final acordado entre o Parlamento e o Conselho sobre a adaptação ao Tratado de Lisboa de 26 regulamentos relativos à Política Comercial Comum (PCC), conhecidos por OMNIBUS I. Para o Parlamento, o maior problema deste relatório foi ultrapassado com a limitação da delegação de poderes para a Comissão. Para nós, o maior problema deste relatório advém do facto de a PCC ser, na sequência do Tratado de Lisboa, uma competência exclusiva da UE. A definição dos parceiros comerciais e dos objetivos a que o comércio se deve submeter constituem um importante instrumento de soberania económica. A alienação deste instrumento resultou, no caso de Portugal, em prejuízos muito sérios para inúmeros setores de atividade económica e, em geral, para o país. A política comercial passou a orientar-se para a maximização do lucro dos grandes grupos económicos das potências da UE, em claro prejuízo de países como Portugal e de setores de atividade económica mais débeis, que se viram expostos a uma concorrência feroz e destruidora. O livre comércio tem sido o princípio inspirador da PCC, orientando-a para uma lógica de competição capitalista, em lugar da complementaridade e benefício mútuo. A nossa divergência profunda com a PCC é um pressuposto que não podemos deixar de ter em conta na análise deste relatório.

4-234-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Európska komisia bola na základe prijatia nariadenia (EÚ) č. 182/2011 o vykonávacích aktoch v nadväznosti na zmeny ustanovené v Lisabonskej zmluve požiadaná, aby prispôsobila predpisy v súvislosti s rozhodovacími postupmi vo sfére obchodnej politiky novému režimu delegovaných a vykonávacích aktov. Komisia teda predložila dva návrhy, Omnibus I a Omnibus II, čo sú súhrnné akty v oblasti obchodnej politiky. Tie spájajú do jedného nástroja podkladové nariadenia v oblasti obchodu. Toto je potrebné aktualizovať s predošlými predpismi. V tomto návrhu teda predkladá potrebné zmeny k podkladovým textom a zároveň spresňuje, aké postupy by sa mali uplatňovať. Ide najmä o výber medzi konzultačným postupom a postupom preskúmania v prípade vykonávacích aktov.

4-234-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Alla luce dei cambiamenti introdotti dal trattato di Lisbona e dalla conseguente adozione del regolamento (UE) n. 182/2011 (sugli atti di esecuzione), la Commissione ha dovuto adeguare le regole decisionali in materia di politica commerciale al nuovo regime di atti delegati e di esecuzione. In conseguenza di ciò la Commissione ha presentato due proposte di allineamento note come Omnibus I e Omnibus II. Ciascuna di queste riunisce in un unico strumento i regolamenti commerciali di base che devono essere aggiornati; la prima contempla principalmente gli atti di esecuzione, mentre la seconda si occupa soprattutto di atti delegati. La proposta in esame (Omnibus I) apporta pertanto le modifiche necessarie ai testi di base e precisa le procedure da applicarsi, in particolare per quanto riguarda la scelta tra la procedura consultiva e la procedura d'esame per gli atti di esecuzione. L'occasione rappresentata dalla discussione di oggi mi consente tuttavia di ricordare che il mercato non si aiuta solo attraverso strumenti regolatori.

4-235-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte essentiellement technique traite de l'adaptation des règles en matière de politiques commerciale du fait de l'application des nouveaux traités. Il s'agit ici du texte Omnibus I concernant les actes d'exécution. Son adoption permettra l'adaptation de nombreux règlement en conformité avec les nouveaux traités. Je vote contre en cohérence avec mon opposition aux nouveaux traités.

4-235-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável no que respeita à recomendação para segunda leitura relativamente à posição do Conselho em primeira leitura, tendo em vista a adoção do Parlamento Europeu e do Conselho que altera determinados regulamentos relativos à política comercial comum no que diz respeito aos procedimentos de adoção de certas medidas. Trata-se aqui de adaptar as regras de tomada de decisões na política comercial ao novo regime de atos delegados e atos de execução, tal como estabelecido pelo Tratado de Lisboa.

4-235-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una adaptación de la regulación de la política comercial común a la nueva legislación de la Unión Europea. La Comisión presentó dos paquetes legislativos conocidos como ÓMNIBUS I y ÓMNIBUS II, conjunto de modificaciones necesarias para adaptar la normativa comercial de la UE a la nueva legislación europea acordada en el Tratado de Lisboa. Este informe trata de adaptar aspectos técnicos de la legislación para permitir un correcto funcionamiento de la política comercial europea, tratándose de una parte necesaria para la adopción de los citados paquetes normativos. Debido a que se trata de una adaptación técnica sin aspectos problemáticos he decidido votar a favor del presente informe.

4-235-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The purpose of the Omnibus package is to adapt all the decision-making procedures in trade policy to the new provisions on delegated acts and implementing acts of the Lisbon Treaty. I abstained.

4-236-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In the light of the changes brought about by the Lisbon Treaty and by the subsequent adoption of Regulation (EU) No 182/2011 (on implementing acts), the Commission was required to adapt the decision-making rules in trade policy to the new regime of delegated and implementing acts. As a result the Commission came forward with two alignment proposals known as Omnibus I and Omnibus II, each bringing together in a single instrument the underlying trade regulations that needed to be updated, with the former covering mainly implementing acts and the latter covering mainly delegated acts. This proposal (Omnibus I) therefore brings about the necessary changes to the underlying texts and specifies what procedures should apply, in particular the choice between the advisory procedure and the examination procedure for implementing acts. Following the adoption of Parliament's first reading position by the plenary on 14 March 2012, informal negotiations started under the Irish Presidency with a view to reaching an early second reading agreement. After several rounds of trilogues, Parliament and Council negotiating teams reached agreement on the file on

5 June 2013. The text of the agreement was presented to the Committee on International Trade for a vote of approval on 11 July 2013, and approved by an overwhelming majority.

4-237-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Des négociations informelles ont débuté sous la présidence irlandaise, à la suite de l'adoption de la position du Parlement en plénière et en première lecture le 14 mars 2012, en vue de parvenir rapidement à un accord en deuxième lecture. Après plusieurs cycles de trilogues, les équipes de négociation du Parlement et du Conseil ont conclu un accord sur ce dossier le 5 juin 2013. Le 11 juillet 2013, le texte de l'accord a été présenté à la commission du commerce international et approuvé à une très grande majorité. Compte tenu de ce résultat, le président de la commission a recommandé au Parlement en séance plénière, dans sa lettre adressée le même jour au président du Coreper, d'approuver la position du Conseil en première lecture, sans amendement. Après vérification par les juristes-linguistes, le Conseil a adopté sa position en première lecture le 15 novembre 2013, confirmant l'accord.

Je me suis exprimé en faveur de l'adoption, sans amendement, de la position du Conseil en première lecture ainsi que de la déclaration commune du Parlement, du Conseil et de la Commission. Elle recommande également au Parlement de prendre acte de la déclaration des États membres en liaison avec des procédures antidumping et antisubventions au titre des règlements.

4-237-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A proposta pretende adaptar 26 atos jurídicos do Conselho à área da Política Comercial Comum, após as alterações introduzidas pelo Tratado de Lisboa ao sistema de atos delegados e de execução. O alinhamento pelas disposições dos artigos 290.º e 291.º e do TFUE visa, assim, facilitar um exercício mais eficiente dos poderes de execução da Comissão e contribuir para uma execução mais efetiva da Política Comercial Comum. Pelas razões enunciadas, votei a favor do documento no Parlamento Europeu.

4-237-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos o texto final acordado entre o Parlamento e o Conselho sobre a adaptação ao Tratado de Lisboa de 26 regulamentos relativos à Política Comercial Comum (PCC), conhecidos por OMNIBUS I. Para o Parlamento, o maior problema deste relatório foi ultrapassado com a limitação da delegação de poderes para a Comissão. Para nós, o maior problema deste relatório advém do facto de a PCC ser, na sequência do Tratado de Lisboa, uma competência exclusiva da UE. A definição dos parceiros comerciais e dos objetivos a que o comércio se deve submeter constituem um importante instrumento de soberania económica. A alienação deste instrumento resultou, no caso de Portugal, em prejuízos muito sérios para inúmeros setores de atividade económica e, em geral, para o país. A nossa divergência profunda com a PCC é um pressuposto que não podemos deixar de ter em conta na análise deste relatório.

14.6. Änderung bestimmter Verordnungen zur gemeinsamen Handelspolitik hinsichtlich der Übertragung der Befugnisse zum Erlass bestimmter Maßnahmen (A7-0419/2013 - Jörg Leichtfried)

4-239-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-240-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, two pieces of news from the last couple of weeks. One: the European Union has now stalled its trade talks with India. No one is expecting an FTA in the foreseeable future. Two: EFTA is going all guns with its trade talks with India and expects a comprehensive commercial agreement early next year. Given that India grew at 5.4 % last year, while the EU shrank by 0.3 %, I would say that gives us a pretty serious problem and it gives us, the British, a particular problem.

No country stands to benefit so much with trade from that rising Leviathan. There are 1.4 million Britons of Indian origin. India is the fourth largest investor in the UK. We have the same business language, the same common law system, the same commercial accountancy practices, but we cannot exploit the immense benefits of South Asia as long as we are trapped by the EU's common external tariff, required to defend a more protectionist policy than suits us, because there are cosseted industries in southern Europe that fear competition from India. An FTA works and a customs union does not.

4-241-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-241-500

Elena Băsescu (PPE), în scris . – Am votat în favoarea recomandării deoarece adoptarea de acte delegate de către Comisie permite o implementare eficientă a politicii comerciale comune. Deseori este nevoie de decizii rapide, iar singura care le poate lua este Comisia. Bineînțeles, controlul Parlamentului trebuie să continue, iar în cazul în care se sesizează încălcarea unor reguli, actele delegate trebuie anulate. Scopul politicii comerciale comune ar trebui să fie promovarea intereselor Uniunii pe plan global prin stimularea competitivității și a inovării. Însă liberalizarea comerțului cu statele terțe trebuie făcută gradual și fără a produce șocuri pentru economiile statelor membre. Deschiderea piețelor nu poate fi făcută cu orice preț, mai ales că suntem în continuare într-o perioadă dificilă. Industriile vitale pentru Uniune, cum ar fi cea a automobilelor sau cea alimentară ar trebui protejate prin acordarea unor perioade de tranziție.

4-242-000

Mara Bizzotto (EFD), per iscritto . – Condivido le posizioni sostenute nella relazione Leichtfried che analizza le modifiche ad alcuni regolamenti in materia di politica commerciale comune per quanto riguarda l'attribuzione di poteri delegati e di competenze di esecuzione per l'adozione di determinate misure, per questo motivo ho votato a suo favore.

4-242-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore di questa risoluzione perché diretta a rendere più efficiente il processo decisionale e l'attuazione delle decisioni adottate in materia di politica commerciale. Non possiamo più permetterci che l'Europa risponda ai bisogni dei cittadini con procedure legislative spesso troppo lunghe e inefficienti. Ogni miglioramento in tal senso troverà sempre il mio favore e sostegno politico. Istituzioni snelle, efficaci e capaci dare risposte concrete: questa è la ricetta per un'Europa capace di far fronte alle sfide del futuro.

4-242-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório vem no seguimento do regulamento OMNIBUS I. Este regulamento tem como objetivo adaptar os restantes regulamentos relativos à política comercial comum (PCC), ao artigo 290º do Tratado, isto é, ao regime dos atos delegados (OMNIBUS II). Tal como no regulamento OMNIBUS I, a alteração mais substancial decorrentes das negociações com o Concelho, foi a limitação de poderes da Comissão para 5 anos. No entanto, não podemos deixar de avaliar este relatório pelo seu significado mais profundo, tendo em conta posições de princípio relativamente ao Tratado e ao que nele é disposto sobre a política comercial: uma competência exclusiva da UE. A definição dos parceiros comerciais e dos objetivos que devem orientar o comércio constituem um importante instrumento de soberania económica. A alienação deste instrumento resultou, no caso de Portugal, em graves prejuízos para inúmeros sectores de atividade económica, para o próprio país. A política comercial passou a orientar-se para a maximização do lucro dos grandes grupos económicos das potências da UE, em claro prejuízo de países como Portugal e de sectores de atividade económica mais débeis, que se viram expostos a uma concorrência feroz e destruidora. A nossa divergência profunda com a PCC é um pressuposto que não podemos deixar de ter em conta na análise deste relatório.

4-243-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Pravidlá rozhodovania v oblasti obchodnej politiky musia byť prispôsobené novému režimu delegovaných a vykonávacích aktov, a to v súvislosti so zmenami, ktoré priniesla Lisabonská zmluva, ako aj nariadenie (EÚ) č. 182/2011 o vykonávacích aktoch, ktoré bolo prijaté v nadväznosti na tieto zmeny. S cieľom zosúladenia teda Komisia predložila dva návrhy Omnibus I a Omnibus II. Takto sa v oboch prípadoch združujú do jedného právneho nástroja základné obchodné nariadenia, ktoré je potrebné aktualizovať. Predmetný návrh teda prináša potrebné zmeny a aktualizácie základných právnych predpisov.

4-243-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Alla luce dei cambiamenti introdotti dal trattato di Lisbona e dalla conseguente adozione del regolamento (UE) n. 182/2011 (sugli atti delegati), la Commissione ha dovuto adeguare le regole decisionali in materia di politica commerciale al nuovo regime degli atti delegati e degli atti di esecuzione. La Commissione ha quindi presentato due proposte di allineamento note come "Omnibus I" e "Omnibus II", ciascuna delle quali riunisce in un unico strumento i regolamenti commerciali esistenti che devono essere aggiornati; la prima copre principalmente gli atti di esecuzione, mentre la seconda copre sostanzialmente gli atti delegati. La proposta in esame ("Omnibus II") introduce quindi gli adeguamenti necessari da apportare ai testi esistenti in cui si faceva

precedentemente riferimento alla vecchia decisione di comitatologia 1999/468/CE. Dobbiamo ringraziare il Relatore, Jörg Leichtfried, per la sensibilità con la quale ha seguito questo dossier. Dobbiamo avere tutti presente che esiste un diffuso malcontento per questa Europa. Ecco perché dobbiamo modificare gli errori che sono stati compiuti in passato e, venendo all'argomento di oggi, lavorare per una sempre maggiore integrazione tra i paesi europei.

4-244-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte essentiellement technique traite de l'adaptation des règles en matière de politiques commerciale du fait de l'application des nouveaux traités. Il s'agit ici du texte Omnibus II concernant les actes délégués. Son adoption permettra l'adaptation de nombreux règlement en conformité avec les nouveaux traités. Je vote contre en cohérence avec mon opposition aux nouveaux traités et ma profonde réserve contre les pouvoirs délégués.

4-244-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável no que respeita à recomendação para segunda leitura relativamente à posição do Conselho em primeira leitura, tendo em vista a adoção do Parlamento Europeu e do Conselho que altera determinados regulamentos relativos à política comercial comum no que diz respeito aos procedimentos de adoção de certas medidas. Trata-se aqui de adaptar as regras de tomada de decisões na política comercial ao novo regime de atos delegados e atos de execução, tal como estabelecido pelo Tratado de Lisboa.

4-244-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una adaptación de la regulación de la política comercial común a la nueva legislación de la Unión Europea. La Comisión Europea presentó dos paquetes legislativos conocidos como ÓMNIBUS I y ÓMNIBUS II, conjunto de modificaciones necesarias para adaptar la normativa comercial de la UE a la nueva legislación europea acordada en el Tratado de Lisboa. Este informe trata de adaptar aspectos técnicos de la legislación para permitir un correcto funcionamiento de la política comercial europea e incluye la posibilidad de revisar los actos delegados a la Comisión después de 5 años, permitiendo con ello una revisión democrática de su trabajo. Po esta razones he votado a favor del presente informe.

4-244-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The aim of the report is to bring trade policymaking into line with the Lisbon Treaty, which has granted greater powers to Parliament. Parliament's powers with regard to trade should be respected. In favour.

4-245-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi in plenaria è stata votata la relazione dell'onorevole Leichtfried concernente la modifica di alcuni regolamenti in materia di politica commerciale comune.

Alla luce dei cambiamenti introdotti dal trattato di Lisbona e dalla conseguente adozione del regolamento (UE) n. 182/2011 (sugli atti delegati), la Commissione ha dovuto adeguare le regole decisionali in materia di politica commerciale al nuovo regime degli atti delegati

e degli atti di esecuzione attraverso due proposte di allineamento note come "Omnibus I" e "Omnibus II, la prima copre gli atti di esecuzione, la seconda copre gli atti delegati. Omnibus II.

A seguito dell'adozione della posizione del Parlamento in prima lettura da parte dell'Aula il 22 novembre 2012 ed in seconda lettura il 5 giugno 2013, l'11 luglio 2013 il testo dell'accordo è stato presentato per un voto di approvazione alla commissione INTA, che l'ha approvato a larghissima maggioranza ed il 15 novembre 2013 anche il Consiglio ha adottato la sua posizione in prima lettura confermando l'accordo.

In considerazione di quanto precede e d'accordo con il relatore ritengo opportuno approvare senza modifiche la posizione del Consiglio in prima lettura come anche la dichiarazione comune di Parlamento, Consiglio e Commissione sul regolamento (CE) n. 3030/93 e sul regolamento (CE) n. 517/94.

4-246-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. In the light of the changes brought about by the Lisbon Treaty and by the subsequent adoption of Regulation (EU) No 182/2011 (on implementing acts), the Commission was required to adapt the decision making rules in trade policy to the new regime of delegated and implementing acts. As a result the Commission came forward with two alignment proposals known as Omnibus I and Omnibus II, each bringing together in a single instrument the underlying trade regulations that needed to be updated, with the former covering mainly implementing acts and the latter covering mainly delegated acts. This proposal (Omnibus II) therefore brings about the necessary changes to the underlying texts which previously referred to the old comitology decision 1999/468/EC.

4-247-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La Commission, du fait des modifications apportées par le traité de Lisbonne et par le règlement (UE) n° 182/2011 (relatif aux compétences d'exécution) adopté par la suite, a dû adapter les règles de décision en matière de politique commerciale au nouveau régime d'actes délégués et d'actes d'exécution. La Commission a ainsi présenté deux propositions d'alignement désignées sous le nom d'Omnibus I et Omnibus II, qui regroupent chacune en un seul instrument les réglementations relatives au commerce devant être mises à jour; Omnibus I traite principalement des actes d'exécution et Omnibus II, des actes délégués. Omnibus II apporte les modifications nécessaires aux textes précédents, qui se référaient auparavant à l'ancienne décision de comitologie 1999/468/CE. Compte tenu ces éléments, nous avons approuvé, sans amendement, la position du Conseil en première lecture ainsi que la déclaration commune du Parlement, du Conseil et de la Commission concernant le règlement (CEE) n° 3030/93 et le règlement (CE) n° 517/94. Il recommande également au Parlement de prendre acte des déclarations de la Commission sur la codification et les actes délégués. Les trois déclarations seront publiées conjointement avec l'acte législatif final.

4-247-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A presente proposta visa alinhar os procedimentos de decisão dentro da *Comitologia* relativos à legislação da Política Comercial Comum pelo regime dos atos delegados e de execução. Em princípio, estes procedimentos compreendem os procedimentos baseados na Diretiva 1999/468/CE. Votei, assim, a favor do documento.

4-247-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório vem no seguimento do regulamento OMNIBUS I. Este regulamento tem como objetivo adaptar os restantes regulamentos relativos à política comercial comum (PCC), ao artigo 290º do Tratado, isto é, ao regime dos atos delegados (OMNIBUS II). Tal como no regulamento OMNIBUS I, a alteração mais substancial decorrentes das negociações com o Concelho foi a limitação de poderes da Comissão para 5 anos. No entanto, não podemos deixar de avaliar este relatório pelo seu significado mais profundo, tendo em conta posições de princípio relativamente ao Tratado e ao que nele é disposto sobre a política comercial: uma competência exclusiva da UE. A definição dos parceiros comerciais e dos objetivos que devem orientar o comércio constituem um importante instrumento de soberania económica. A alienação deste instrumento resultou, no caso de Portugal, em graves prejuízos para inúmeros sectores de atividade económica, para o próprio país. A política comercial passou a orientar-se para a maximização do lucro dos grandes grupos económicos das potências da UE, em claro prejuízo de países como Portugal e de sectores de atividade económica mais débeis, que se viram expostos a uma concorrência feroz e destruidora.

14.7. Zahlungskonten (A7-0398/2013 - Jürgen Klute)

4-249-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-250-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Hier geht es einmal nicht um die ganz großen Finanzgeschäfte, sondern es geht jetzt wirklich einmal um Politik für den Bürger, der schlicht und ergreifend, wenn er seine Finanzgeschäfte abwickelt, wenn er Geld vom Sozialamt bekommt, wenn er irgendwie lebensfähig bleiben will und muss, ein Konto braucht. Es spricht für die Europäische Union, dass sie sich hier einmischt und Politik für die Bürgerinnen und Bürger macht. Ansonsten steht ja immer der Vorwurf im Raum: Um die Großen kümmern wir uns, die Kleinen vergessen wir. Deshalb freue ich mich ganz besonders. Ich konnte diesem Bericht mit ruhigem und gutem Gewissen zustimmen. Ich bitte das Parlament, in dieser Hinsicht auch weiter so zu verfahren.

4-251-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Dostęp do podstawowych usług bankowych to w dzisiejszym świecie podstawa uczestnictwa w życiu społeczno-gospodarczym. Jednakże, jak oszacował Bank Światowy, 58 milionów obywateli Unii Europejskiej nie posiada rachunku bądź napotyka trudności z jego otwarciem. Problem taki dotyczy również niestety osób podejmujących pracę w innym państwie członkowskim, a niedysponujących stałym adresem zamieszkania. Ze względu na rosnącą mobilność pracowników oraz zasadę swobodnego przepływu osób niedogodności te muszą zostać zlikwidowane. Część proponowanych zapisów odnosi się natomiast do spraw, które powinny pozostać w gestii ustawodawstwa bankowego poszczególnych krajów, przykładowo wymóg oferowania podstawowych usług płatniczych przez wszystkich dostawców oznaczałby konieczność opracowania takich produktów również przez przedsiębiorstwa, które nie są bankami, a zajmują się przekazami pieniężnymi.

4-252-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-253-000

Marta Andreasen (ECR), *in writing* . – I voted against the Klute report on payment accounts because while I agree that bank account fees should be clear and comparable and it should be easy to switch accounts, standard bank accounts are primarily a national concern, and this proposal and the report of the committee are too prescriptive.

4-253-500

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *raštu* . – Balsavau už rezoliuciją dėl mokėjimo sąskaitų. Modernios mokėjimo paslaugos yra neatsiejama fizinės ir juridinės veiklos dalis. Manau, kad visiems Europos Sąjungoje teisėtai gyvenantiems asmenims turi būti suteikiama galimybė atsidaryti banke bazinę sąskaitą, palyginti sąskaitų mokesčius ir esant poreikiui perkelti savo sąskaitą į kitą banką. Kitaip tariant, bazinės sąskaitos turėtų leisti vartotojams įnešti arba išimti pinigus bei vykdyti pervedimus Europos Sąjungoje neviršijant sąskaitoje esančių pinigų sumos. Informacija apie sąskaitų mokesčius turi būti aiški ir vienoda, kad vartotojas sugebėtų ją suprasti ir palyginti, sąskaitos perkėlimo procesas vartotojui turėtų būti kuo paprastesnis. Manau, kad pilietybė ar gyvenamoji vieta negali tapti pagrindu neleisti žmogui atsidaryti bazinės banko sąskaitos. Taip pat kiekvienoje ES valstybėje turėtų būti bent vienas nepriklausomas interneto tinklalapis, kuris leistų palyginti bankų taikomus mokesčius ir jų mokamas palūkanas.

4-253-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à améliorer la transparence et la comparabilité des renseignements sur les frais relatifs aux comptes de paiement. Il vise également à éliminer la discrimination fondée sur la résidence par rapport aux comptes de paiement et à fournir un accès à un compte de paiement avec des fonctionnalités de base au sein de l'UE. La directive s'appliquera aux comptes de paiement détenus par les consommateurs. Par conséquent, les comptes détenus par les entreprises sont en dehors de son champ d'application tout comme les comptes d'épargne.

4-254-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . – Am votat și eu în favoarea acestui raport. Astăzi, în lipsa unui cont bancar, plata facturilor sau a chiriei și încasarea salariului sunt din ce în ce mai dificile. Directiva va ușura și îmbunătăți viața a milioane de cetățeni europeni, fie ei studenți sau persoane care lucrează în străinătate. Așadar suntem pe punctul de a ridica încă o piedică din calea liberei circulații europene. Fie că vorbim despre operațiuni bancare simplificate sau despre apeluri telefonice transfrontaliere mai ieftine, mobilitatea europeană este consolidată. Nu pot să nu mă întreb de ce unele state încearcă să construiască noi bariere în interiorul Uniunii, când scopul nostru comun a fost mereu acela de a le înlătura. Mobilitatea europeană este un drept, nu trebuie să devină un lux.

4-254-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito* . – A Diretiva referente às contas de pagamento tem como principais objetivos melhorar a comparabilidade de informação entre contas de pagamento e permitir mudanças entre contas, eliminar a discriminação no acesso a contas de pagamento com base em critérios de residência (que impedem muitos cidadãos de abrir contas desta

natureza fora do seu país de origem) e garantir contas com características básicas acessíveis a todos os cidadãos. Um Mercado Interno livre e homogéneo exige que a atuação no âmbito desta diretiva seja efetiva. Devem ser aplicadas regras uniformes na prestação de serviços de pagamento e nas informações a fornecer, tornando os sistemas mais transparentes e o acesso a estes serviços mais facilitado, o que favorecerá a dinamização e competitividade neste mercado, em favor do consumidor final. Apenas a consumidores privados, excluindo cartões de crédito ou contas de poupança. Apesar do texto na sua generalidade ter sido aprovado, o Parlamento Europeu tomou a decisão final de adiar a votação do presente relatório, considerando que a votação final deve apenas tomar lugar após as negociações de primeira leitura com o Conselho da UE. Apoiei esta decisão.

4-255-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ritengo la relazione Klute sia un testo molto equilibrato con proposte che vanno a tutto sostegno dei consumatori, per questi motivi l'ho sostenuta col mio voto.

4-255-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur les comptes de paiement afin de permettre à tous de disposer d'un compte bancaire car c'est un phénomène que l'on sous-estime. De nombreuses personnes n'ont pas de compte bancaire pour des raisons de tarifs, de pauvreté mais aussi à cause de certaines restrictions. Or, vivre sans compte bancaire serait à peu près inimaginable pour la majorité de nos contemporains. Détenir un compte bancaire est une véritable condition sine qua non pour pouvoir participer à la vie sociale et économique. La vie quotidienne est difficile et onéreuse sans un accès aux services bancaires de base. Les avantages des transactions virtuelles deviennent chaque jour plus tangibles et les citoyens comme l'administration publique en tirent concrètement parti. Sans compte bancaire, il serait très difficile de verser des salaires ou de payer ses factures d'électricité, de gaz ou d'eau.

4-255-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte permet d'améliorer de manière opportune la transparence et la comparabilité des frais bancaires. Il prévoit notamment la communication aux consommateurs des frais encourus et des taux applicables. Ce texte prévoit également un accès facilité à l'ouverture d'un compte bancaire pour les consommateurs, sans discrimination.

4-256-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition du fait de la nécessité de faire évoluer l'actuel système bancaire. Aujourd'hui les migrations des citoyens d'un État-membre à un autre sont croissantes et ces derniers doivent faire face à de multiples difficultés dans l'ouverture d'un compte en banque à l'étranger. Jusqu'à présent des discriminations pouvaient être opérées quant au lieu de résidence ou à la nationalité. Dès lors, la présente proposition vise à supprimer ces obstacles en garantissant un accès bancaire à tous. Cette solution de bon sens prise par l'Union est en faveur des citoyens, ce dont je ne peux qu'approuver.

4-256-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Diretiva referente às contas de pagamento tem como principais objetivos melhorar a comparabilidade de informação entre contas de pagamento e permitir mudanças entre contas, eliminar a discriminação no acesso a contas de pagamento com base em critérios de residência (que impedem muitos cidadãos de abrir contas desta natureza fora do seu país de origem) e garantir contas com características básicas acessíveis a todos os cidadãos. Os objetivos de consecução de um mercado interno livre e homogéneo exigem que a atuação no âmbito desta diretiva seja efetiva. Devem ser aplicadas regras uniformes na prestação de serviços de pagamento e nas informações a fornecer, tornando os sistemas mais transparentes e o acesso a estes serviços mais facilitado, o que favorecerá a dinamização e competitividade neste mercado, em favor do consumidor final. Este texto aplica-se apenas a consumidores privados, excluindo cartões de crédito ou contas de poupança. Apesar do texto na sua generalidade ter sido aprovado, o Parlamento Europeu tomou a decisão final de adiar a votação do presente relatório, considerando que a votação final deve apenas tomar lugar após as negociações de primeira leitura com o Conselho da UE. Concordo com a decisão referida, que conta com o meu voto favorável.

4-256-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Desde 2007, as comissões de manutenção de contas à ordem aumentaram cerca de 41% em Portugal. Em 1994, os bancos apresentavam uma receita com comissões bancárias de 448 milhões de euros, receita que em 2005 ultrapassava já os 2,5 mil milhões de euros. As comissões bancárias representam hoje cerca de 1/4 do produto bancário, quando em 1994 o seu peso era de 1/10. É evidente o crescimento dos lucros que advêm das comissões bancárias e que estas comissões condicionam o acesso e a utilização da conta bancária, num tempo em que estas são hoje um serviço quase obrigatório para receber o salário, a pensão ou para proceder a pagamentos. As regras definidas pela presente diretiva não são garantia de alteração destas práticas dos bancos, mantendo para a maioria das contas os *encargos associados aos serviços*. É criado o *direito de acesso a uma conta de pagamento com características básicas*, vocacionado para pessoas em situação económica mais vulnerável, a quem, como no caso dos emigrantes ou imigrantes, será exigido uma prova de ligação ao Estado-Membro de residência, a qual deverá incluir uma descrição de perfil económico e social. Estas contas com *características básicas* poderão gerar situações discriminatórias e a possibilidade de lhes ser imposto um pagamento razoável existe.

4-257-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Každodenný život v dnešnej spoločnosti bez platobného účtu je mimoriadne komplikovaný. Ak nemá obyvateľ Únie založený platobný účet, je takmer nemožné dostávať pracovnú mzdu, platiť účty za vodu, plyn alebo elektrinu. Je ukrátený o výhody bezhotovostných transakcií a výrazne to sťažuje jeho účasť na spoločenskom a hospodárskom živote. Mnohí obyvatelia Únie však čelia obrovským ťažkostiam pri otvorení platobného účtu. Preto prišiel návrh z dielne Komisie v pravý čas a treba ho čo najskôr prijať. Každý obyvateľ Európskej únie má právo na prístup k štandardným transakciám bežného života, bez ohľadu na svoju finančnú situáciu, miesto pobytu v rámci Únie, úverovú históriu, či postavenie v zamestnaní. Rovnako tak je pre mňa v záujme čo najlepšej informovanosti európskeho spotrebiteľa dôležitá transparentnosť

a zrozumiteľnosť bankových poplatkov, ako aj umožnenie prechodu z jedného účtu na druhý.

4-258-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A bankszámlával nem rendelkező fogyasztók egész egyszerűen nem részesülhetnek a belső piac előnyeiből. A fizetési számlához való hozzáférés hiánya meggátolja a fogyasztókat a határokon átnyúló, illetve az internetes áruvásárlásban. Elengedhetetlen megfelelő megoldásokat találni annak érdekében, hogy a fogyasztókat ne rekesszék ki a mindennapi életből és az új technológiai vívmányokból. Szavazatommal támogattam a jelentést, mert úgy gondolom, hogy a fogyasztóknak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy élvezhessék az online piacok, az új technológiai találmányok, az olcsóbb szolgáltatások és alacsonyabb árak kínálta előnyöket. Számos európai fogyasztó híz hasznot a gyorsabb fizetésekből és az olcsóbb tranzakciókból. Meglátásom szerint a következő lépést a pénzügyi szolgáltatások összehasonlíthatósága jelenti majd, amely megkönnyíti a fogyasztók számára, hogy tájékozott és megalapozott döntéseket hozzanak. A gyors váltási folyamatnak elő kell mozdítani az alacsonyabb árakat, és növelnie kell a fogyasztók számára kínált pénzügyi termékek minőségét. A belső piac működéséhez és kiteljesítéséhez elengedhetetlen a fogyasztók szabad és tájékozott döntésének támogatása és a fogyasztói mobilitás megkönnyítése.

4-259-000

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Vannak a bankszámla használatnak kényelmi előnyei, és vannak olyan hátrányai, melyekről az átlag felhasználó csak ritkán szerez tudomást. Épp most van egy ilyen alkalom, Snowden úr munkássága kapcsán. Nyilvánosságra került, hogy valamennyi adatunkat figyelik, és az adott jelentésben foglaltak hatására még inkább hozzájuthatnak az adatainkhoz. Bizonyos részeket elfogadhatónak tartok, de az anyag egészére nemmel szavaztam, mert a pénzügyi piac olyan szélesítését segíti elő, ami leginkább a nagy pénzügyi központok és nagybankok érdeke.

4-259-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O desenvolvimento contínuo do mercado único no domínio dos serviços financeiros é de importância primordial para o crescimento e para a competitividade da Europa. Contudo, continuam a existir obstáculos a um mercado interno dos serviços financeiros totalmente integrado. As iniciativas mais recentes a nível da UE procuraram ajudar o mercado único a desenvolver todo o seu potencial acabando com a fragmentação do mercado e eliminando as barreiras e os obstáculos à circulação de serviços, reforçando simultaneamente a confiança dos cidadãos no mercado interno e assegurando a transferência dos seus benefícios para os consumidores. Neste contexto e com vista a melhorar a integração do mercado das contas de pagamento na UE, a presente proposta visa melhorar a transparência e a comparabilidade das informações sobre os encargos dessas contas, facilitar a mudança de conta de pagamento, eliminar a discriminação em razão da residência no que se refere às contas de pagamento e proporcionar acesso a uma conta de pagamento com características básicas no interior da UE.

4-260-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – Many consumers have faced difficulties in opening a payment account due to their lack of a permanent address in the Member State where the payment service provider is located. I support the aim to solve this problem by

improving the transparency and comparability of fee information relating to payment accounts, facilitating switching between payment accounts, eliminating discrimination based on residency with respect to payment accounts and providing access to a payment account with basic features within the EU.

4-260-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una mejora en el acceso a los servicios bancarios para todos los ciudadanos europeos. En la actualidad los bancos europeos no tienen la obligación de ofrecer unos servicios bancarios mínimos para todos los ciudadanos, sin embargo, debido al funcionamiento de la administración pública, este acceso resulta necesario para ejecutar trámites administrativos, así como para recibir servicios públicos disponer. La existencia de personas que no pueden cumplir los requisitos para disponer de una cuenta bancaria supone una fuente de discriminación social. Este informe trata de obligar a los bancos a terminar con dicha discriminación y permitir la inclusión de las personas en el sector financiero. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

4-260-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I strongly support the goal of the Commission proposal and call for its adoption as soon as possible. Everyone should have access to the standard transactions of everyday life, regardless of factors such as financial situation, employment status, credit history or place of residence in the Union. Therefore, I support all service providers and all consumers being included in the legislative proposal, a large number of services being included in the basic banking account without any limitation on the number of transactions allowed, and a price as low as possible if the free approach is not adopted by the Member States. I voted in favour.

4-261-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Eine europaweite lückenlose Erbringung von Zahlungsdiensten ist ein Vorteil, den der Binnenmarkt mit sich bringt und der unbedingt gefördert werden muss. Bis dato ist es durch unterschiedliche Modalitäten sowohl für Unternehmer als auch für Verbraucher nicht möglich, Gebühren zu vergleichen. Zudem fehlt die Transparenz, die vor allem Verbrauchern Rechtssicherheit gibt. Ich habe für den Bericht gestimmt, da ich mit dem Berichterstatter darin konform gehe, dass diese Entwicklungen nur mit einer Umstellung des Finanzsektors in der Gemeinschaft einher gehen kann, die einerseits den Unternehmen aber andererseits auch den Verbrauchern dient. Des Weiteren muss es für alle Beteiligten möglich sein, Vergleiche zu ziehen, um den jeweils größten Nutzen zu erhalten.

4-261-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – La nostra volontà era già stata manifestata nella risoluzione del 4 luglio 2012 recante raccomandazioni alla Commissione concernenti l'accesso ai servizi bancari di base: si deve fare di più per migliorare e sviluppare il mercato unico dei servizi bancari al dettaglio. Tali sviluppi devono andare di pari passo con l'opera tesa a garantire che il settore finanziario sia al servizio delle imprese e dei consumatori. Attualmente, la mancanza di trasparenza e di comparabilità delle spese, nonché le difficoltà di trasferimento del conto di pagamento creano ancora ostacoli alla piena integrazione del mercato. Deve essere affrontato il problema delle discrepanze nella qualità dei prodotti

e del basso livello di concorrenza nei servizi bancari al dettaglio e devono essere garantiti standard elevati di qualità.

4-261-750

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Parfois, ouvrir un compte bancaire relève du parcours du combattant, notamment pour les plus démunis ou les étudiants et les stagiaires. Les exigences pour ouvrir un compte avec des services de base ou bien le manque de transparence pour être en capacité de comparer les offres rendent la tâche très difficile. Aussi, j'ai voté en faveur de ce texte, car nous devons rendre encore plus aisée la mobilité des jeunes, à la fois pour leurs études et pour leur carrière. Voilà encore une preuve que l'Europe, bien loin des clichés, demeure utile et se préoccupe du quotidien des Européens.

4-262-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Stamane il Parlamento europeo, riunito in seduta plenaria, ha votato una risoluzione dell'onorevole Klute riguardante la proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio su trasferimento, comparabilità e accesso al conto corrente bancario con caratteristiche di base.

Il testo stabilisce il diritto, per chiunque risieda legalmente nell'UE, di aprire un conto di pagamento bancario di base, diritto che assolutamente non deve essere negato in base alla nazionalità o al luogo di residenza. Insistere affinché la gran parte dei prestatori dei servizi di pagamento, quali le banche, offra un conto bancario di base può facilitare la vita dei consumatori, accrescere l'efficienza aziendale e contribuire ad aggiornare le nostre economie.

La risoluzione attua, inoltre, numerose disposizioni in materia di trasparenza e comparabilità delle spese concernenti il conto, nonché una maggiore semplicità nel passaggio da un conto di base all'altro, per garantire un'elevata qualità di servizio al cliente. Per tali motivi, mi dichiaro assolutamente favorevole ad una relazione che va incontro alla generale aspettativa dei cittadini della semplificazione normativa delle transazioni bancarie di base.

4-262-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport, qui fait partie selon moi des projets européens qui font de l'UE une réalité concrète pour les citoyens. En l'occurrence, ce sont les comptes bancaires qui sont ciblés ici, avec pour objectif ambitieux d'améliorer leur accessibilité, leurs conditions d'utilisations et l'information des clients. Le pari est globalement réussi sur le plan de l'accessibilité : nous avons entériné le principe selon lequel tous les prestataires de services de paiement devront fournir à tout résident légal d'un pays de l'UE qui le souhaite un compte de paiement assorti de prestations de base (paiements, retraits, transactions, mais pas d'obligation relative à l'autorisation de découverts – nous y avons veillé). Je me réjouis tout particulièrement de cette mesure, qui va bien au-delà de ce que proposait la Commission européenne. Pour le reste, le bilan est également positif. La transparence a encore été accrue sur les frais bancaires et les offres proposées, que les banques seront tenues de communiquer, et qui seront comparables via un site Internet indépendant mis en place dans chaque État membre. Par ailleurs, les consommateurs pourront changer beaucoup plus facilement et rapidement de compte dans un contexte où les banques avaient tendance à freiner ces procédures.

4-263-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The smooth functioning of the internal market and the development of a modern, socially inclusive economy increasingly depends on the universal provision of payment services. Given that payment service providers, acting in accordance with market logic, tend to focus on commercially attractive consumers and effectively leave vulnerable consumers without the same choice of products, new legislation in this regard must be part of a smart economic strategy for the Union.

4-263-250

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. – Esta nueva normativa propone mejorar las condiciones de acceso de las cuentas bancarias a los usuarios facilitando su uso en aquellas operaciones financieras más habituales. Entre algunas de las novedades incluidas, se pretende simplificar la información sobre los costes derivados de una cuenta de manera más sencilla y estandarizada para los clientes, así como garantizar el derecho, a cualquier residente legal en la UE, a abrir una cuenta bancaria en otro Estado miembro o facilitar las condiciones para traspasar las cuentas de una entidad bancaria a otra. Considero que estas nuevas medidas garantizarán una mayor transparencia de las prácticas bancarias y generarán una mayor confianza en los ciudadanos. Por ello he apoyado esta propuesta.

4-263-500

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Danas je teško zamisliti gospodarski i ekonomski život bez otvorenog bankovnog računa za većinu populacije. Stoga, glasujem za ovaj prijedlog jer donosi obostranu korist na zadovoljstvo građana i javnih ustanova. Međutim, napominjem da postoje mnogi problemi koji građanima otežavaju i onemogućuju otvaranje bankovnog račun u jednoj od država članica EU-a. Jedan od razloga koji se nameće je insolventnost: zbog cjelokupne gospodarske krize sve je veći broj građana kojima je zbog dospjelih dugova onemogućen pristup bankovnom računu.

Osim toga, smatram da je potrebno prilagoditi dosadašnje postupanje prema građanima koji nemaju stalno prebivalište zbog svog način življenja i aktivnosti i poslova kojima se bave, jer u konačnici ovakve prepreke dovode do blokade samog sustava. Pozdravljam tekst Komisije i smatram da je ovo bitno za normalan život te da je potrebno spriječiti stigmatizaciju u društvu. Moramo omogućiti otvaranje računa u zemlji različitoj od one u kojoj pojedinac prebiva i tu ne bi smjelo biti prepreke. Budući da su moja trajna briga mladi, a kako stalno naglašavamo mobilnost, ovo će biti jedan od ključnih primjera socijalne uključenosti. Žalosno je da 26 milijuna Europljana nema bankovni račun, a najveći problem s otvaranjem računa imaju studenti i to je jedan od razloga zašto podupiremo ovu inicijativu.

4-264-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Pour que les consommateurs puissent comparer facilement les frais liés aux comptes de paiement dans l'ensemble du marché intérieur, les prestataires de services de paiement devraient leur fournir une liste des frais facturés pour les services recensés dans la terminologie normalisée. Cela devrait aussi contribuer à placer sur un pied d'égalité les établissements de crédit en concurrence sur le marché des comptes de paiement. Le document d'information sur les frais ne devrait porter que sur les services de paiement les plus représentatifs dans chaque État membre et utiliser les termes et les définitions éventuellement arrêtés au niveau de l'Union. Un glossaire expliquant au moins les frais et les services de la liste devrait être mis à la disposition des consommateurs pour

les aider à comprendre les frais qui leur sont facturés pour leur compte de paiement. Ce glossaire devrait servir d'outil aux consommateurs pour mieux comprendre le sens de ces frais, et leur donner ainsi les moyens de choisir parmi un éventail plus large d'offres de comptes de paiement.

4-264-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A presente diretiva tem como objetivos melhorar a transparência e a comparabilidade das informações relativas às contas de pagamentos, facilitar a mudança de contas de pagamentos, eliminar a discriminação com base na residência e melhorar o acesso a contas de pagamento com características básicas no seio da União Europeia. Esta diretiva será aplicável às contas de pagamentos detidas pelos consumidores de forma que as contas detidas pelas empresas estão excluídas do seu âmbito. Votei, tendo em conta os motivos expostos, a favor do documento.

4-264-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat amendamentele adoptate de Parlamentul European referitoare la propunerea de directivă privind comparabilitatea comisioanelor aferente conturilor de plăți, schimbarea conturilor de plăți și accesul la conturile de plăți cu funcționalități de bază. Buna funcționare a pieței interne și dezvoltarea unei economii moderne, favorabile incluziunii sociale, depind tot mai mult de furnizarea universală a serviciilor de plată. Propunerea de directivă prevede norme referitoare la transparența și comparabilitatea comisioanelor percepute consumatorilor pentru conturile de plăți deținute de aceștia în cadrul Uniunii Europene și furnizate de către prestatori de servicii de plată situați în Uniune, precum și norme referitoare la schimbarea conturilor de plăți în cadrul Uniunii. De asemenea, aceasta definește un cadru de norme și condiții în conformitate cu care statele membre garantează dreptul consumatorilor de a deschide și a utiliza conturi de plăți cu funcționalități de bază în Uniune. Este important ca statele membre să se asigure că, atunci când solicită sau accesează un cont de plăți pe teritoriul Uniunii, consumatorii rezidenți în mod legal în Uniune nu fac obiectul discriminării din motive de naționalitate sau loc de reședință sau din oricare alte motive menționate la articolul 21 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene.

4-265-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam protiv ovog izvješća jer smatram da velike razlike u uslugama bankovnih računa u zemljama članicama Europske unije mogu biti glavna prepreka za ispravnu provedbu prijedloga. Iako podržavam određene dijelove ove inicijative, kao što su zaštita podataka, administrativne sankcije, politika protiv pranja novca i financiranje terorizma, duboko smatram da bi države članice trebale odlučiti hoće li pojedine ili sve banke ponuditi platni račun klijentima.

Važno je naglasiti kako se tržište bankarskog poslovanja s građanima, stupanj njegovog razvoja i zrelost elektroničkog i kartičnog platnog prometa znatno razlikuju između država članica. Sukladno tome, standardizirana europska terminologija ne bi bila u mogućnosti pružiti građanima točne informacije.

4-265-500

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Dzīve bez bankas konta vairumam cilvēku mūsdienās ir grūti iedomājama. Bankas konts ir vajadzīgs, lai cilvēks varētu pilnvērtīgi iesaistīties sabiedriskajā un ekonomiskajā dzīvē, piemēram, saņemt algu, maksāt rēķinus, iepirkties

internetā. Ja banku pamatpakalpojumi nav pieejami, ikdienas dzīve ir apgrūtināta un dārgāka. Bezskaidras naudas darījumu priekšrocības kļūst aizvien pamanāmākas un sniedz konkrētus ieguvumus gan iedzīvotājiem, gan arī valsts pārvaldes iestādēm.

Saskaņā ar Pasaules Bankas aplēsēm aptuveni 58 miljoniem ES iedzīvotāju nav sava maksājumu konta. Daudziem cilvēkiem ir grūtības ar maksājuma konta atvēršanu. Problēmas ar bankas konta atvēršanu ir labi pazīstamas tiem latviešiem, kuri studē vai strādā citās ES valstīs, kā arī maziem un vidējiem uzņēmumiem, kuriem ir gadījies, ka bankas neļauj atvērt kontu, ja attiecīgajā dalībvalstī viņiem nav pastāvīgas adreses. Tāpat daudzviet Eiropā, arī Latvijā, joprojām nav garantēta visaptveroša piekļuve banku filiālēm un pat bankomātiem, īpaši lauku apvidos.

Tādēļ atbalstīju grozījumus esošajā direktīvā, kas nosaka piekļuvi bankas kontam kā vispārējas tiesības visiem iedzīvotājiem. Svarīgas ir arī tiesības bez sarežģījumiem nomainīt bankas konta nodrošinātājus un saņemt saprotamu informāciju par tarifu struktūru un salīdzināt to ar citiem piedāvājumiem.

4-266-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I supported this report, which states that any citizen living legally in the EU should be able to have a basic payment account with clear, transparent rules and fees. Furthermore, it should be made as easy as possible for people to transfer from one bank to another bank offering better terms. It is really important to make sure people can access basic accounts without obstacles and I welcome the text in the report calling for an independent website which would allow people to compare banks, based on fees charged and interest paid by banks, as well as the level of customer service offered. This will allow citizens to make informed decisions about which bank they want to use and how best to transfer if they are not satisfied.

4-266-500

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Diese Richtlinie ist begrüßenswert, da sie darauf abzielt, allen Bürgerinnen und Bürgern Zugang zu einem Zahlungskonto zu geben. Zudem sollen Banken bei den Gebühren für Konten zu mehr Transparenz verpflichtet werden. Die Richtlinie soll in den Mitgliedstaaten sobald als möglich umgesetzt werden, damit Bankkundinnen und Bankkunden mehr Rechte genießen und Konten auch einfacher wechseln können. Alle Menschen sollten Zugang zu einem Zahlungskonto mit grundlegenden Funktionen haben, unabhängig von ihrer finanziellen Situation, ihrer Erwerbstätigkeit oder ihrem Wohnsitz in der Europäischen Union.

4-266-750

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report because it gives a clear and transparent overview of the 'payment accounts' that European citizens are able to use throughout the EU. By voting in favour of this report we vote for direct access to a basic payment bank account for everyone residing legally in one of the EU Member States. Secondly we voted for the 'right to information', meaning that all bank customers should and will be informed clearly by their banks about all fees and interest rates charged. This is a simplified way of using banking sector services which should also be to the advantage of the financial services industry, because they will benefit from increased mobility and number of customers. The final vote on this report was postponed.

4-267-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – La proposta di direttiva presentata dall'onorevole Klute, approvata oggi, ha l'obiettivo di migliorare la trasparenza e la comparabilità delle informazioni sulle spese relative ai conti bancari oltretutto ad eliminare le discriminazioni sull'accesso al conto basate sulla residenza e assicurare nel territorio dell'Unione caratteristiche comuni per l'apertura di un conto.

Quindi, chiunque risieda legalmente nell'UE deve avere il diritto di aprire un conto bancario di base e questo diritto non può essere negato sulla base della nazionalità o del luogo di residenza.

4-267-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Desde 2007 até agora, as comissões de manutenção de contas à ordem aumentaram cerca de 41% em média em Portugal. Em 1994 os bancos apresentavam uma receita com comissões bancárias de 448 milhões de euros, receita que em 2005 ultrapassava já os 2,5 mil milhões de euros. As comissões bancárias representam hoje cerca de ¼ do produto bancário, quando em 1994 o seu peso era de 1/10 do mesmo. É evidente que estas comissões condicionam o acesso e a utilização da conta bancária num tempo em que estas são hoje um serviço quase obrigatório para receber o salário, a pensão ou para proceder a pagamentos. As regras definidas pela presente diretiva não alteram estas práticas dos bancos, mantendo para a maioria das contas os *encargos associados aos serviços*. E criará um serviço de *mudança de conta*, acompanhado do respetivo *encargo*, para o qual os clientes pagarão um preço *razoável*. E criam o que chamam de *direito de acesso a uma conta de pagamento com características básicas*, vocacionalmente para pessoas em situação económica mais vulnerável. Estas contas com *características básicas* poderão gerar situações discriminatórias e a possibilidade de lhes ser imposto um pagamento razoável existe. Por agora aguardemos o resultado das negociações entre o PE e o Conselho.

14.8. Maritime Raumordnung und integriertes Küstenzonenmanagement (A7-0379/2013 - Gesine Meissner)

4-269-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-270-000

Guido Milana (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la relazione che abbiamo approvato è una relazione importante perché parlare di pianificazione spaziale marittima significa superare l'idea che l'urbanistica debba finire sul bagnasciuga, ovvero sulla linea nella quale la terra offre tutti gli interessi spesso soltanto ed esclusivamente urbanistici.

Superare questa linea significa abbattere un confine, fare in modo che il mare sia integrato e fare in modo che il mare con la pianificazione diventi un luogo privilegiato per la pianificazione per lo sviluppo della crescita blu. Sì perché forse questa è la scommessa vera. Il mare può offrire straordinarie opportunità di sviluppo delle nostre economie, creare occupazione, favorire davvero una crescita blu e verde nello stesso tempo, solo che bisognerà costruire le condizioni perché questo avvenga e l'atto di pianificazione urbanistica diventa la base di questo ragionamento.

Evitare che ci siano conflitti quando si debba posare un cavo o quando si debba costruire una condotta, fare in modo che il mare sia vissuto come un contenitore importante per l'umanità.

4-271-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, d'fhreastail mé ar an díospóireacht ar an ábhar seo aréir agus vótáil mé, dar ndóigh, ar son na moltaí anseo inniu. Is dóigh liom gur maith an cinneadh é an vóta deiridh a chur ar ceal i dtreo is go mbeidh seans againn cainteanna a oscailt leis an gComhairle agus ansin teacht ar réiteach ar an gcéad léamh.

Tá a lán buntáistí ag baint leis an bhfarráige gur féidir linn úsáid a bhaint astu ar mhaithe lenár saoránach chun jabanna a chruthú, ach go háirithe. Is dóigh liom gur ceart níos mó béime a chur ar chalafoirt, mar gan calafoirt mhaithe ní féidir dul isteach ná amach go dtí an fharráige agus úsáid a bhaint as gach gné atá inti chun fuinneamh gaoithe, tonnta, taoide agus mar sin de a chur chun cinn. Dá bhrí sin, béim ar chalafoirt agus ansin is féidir linn gach rud eile a fhorbairt ina dhiaidh sin.

4-272-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-272-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – L'Union européenne possède le plus vaste espace maritime au monde. J'ai voté en faveur de ce rapport qui cherche à fixer un cadre de procédure pour l'établissement et la mise en œuvre de programmes de planification de l'espace maritime et de stratégies de gestion intégrée des zones côtières par les États membres.

4-273-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . – Susțin așadar acest raport și precum și obiectivele de dezvoltare durabilă propuse de Comisie. Acestea vor favoriza dezvoltarea optimă a tuturor activităților legate de mare într-un mod sustenabil. Zonele marine și de coastă precum și economia maritimă reprezintă elemente de importanță majoră pentru Uniunea Europeană. 200 de milioane de cetățeni ai UE trăiesc, iar 88 de milioane muncesc în astfel de regiuni costiere, generând peste 40% din PIB-ul UE, în vreme ce 90% din comerțul exterior al UE este transportat pe mare. Este așadar evident că activitățile umane și economice din aceste regiuni și sectoare se află în continuă dezvoltare. Însă acest mediu fragil are nevoie de protecție și conservare, pentru ca și generațiile viitoare să se bucure de frumusețea și bogăția acestuia.

4-274-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Non ho inteso sostenere col mio voto la relazione Meissner poiché con essa si pongono delle basi giuridiche che potrebbero portare ad un'ulteriore ingerenza comunitaria sulla questione dei flussi migratori.

4-275-000

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . – Kao zastupnica iz zemlje s dugom i razvedenom obalom potpuno podržavam ciljeve koji se žele postići direktivom o morskom prostornom planiranju. Ako želimo postići održivo upravljanje našim obalnim i morskim resursima,

koordinacija i suradnja među zemljama članicama je nužna. Ono što ne podržavam je prvotni prijedlog Europske komisije koji previše je zadirao u ovlasti država članica. Naše zemlje nisu otkrile da imaju more i obalu kad se komisija sjetila predložiti ovu direktivu, nego već desetljećima imaju funkcionalna rješenja i propise o prostornom planiranju. Nadalje, nije isto raditi prostorne planove u Hrvatskoj s preko 1200 otoka i nekoj državi koja ima ravnu obalnu crtu. Iz tog razloga, predložila sam niz amandmana na ovu direktivu i neki od njih su prihvaćeni. Drago mi je da su kolege iz resornih odbora slično razmišljali i dokument promijenili kako bi zemlje članice imale veću slobodu u implementaciji odredbi ove direktive.

4-275-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la planification de l'espace maritime et la gestion intégrée des zones côtières car la mer représente de nombreuses activités sectorielles (pêches, aquaculture, pétrole, transport...) cependant, tout se déroule dans un environnement fragile que nous ne connaissons pas encore assez et dont nous devons préserver la beauté et la richesse pour les générations futures. La forte densité de population et le niveau élevé des activités humaines dans les zones côtières et maritimes mettent la pression sur ces écosystèmes. Par conséquent, il est crucial de trouver un équilibre raisonnable entre les facteurs économique, sociaux et environnementaux afin de promouvoir avec succès la croissance de l'économie maritime et assurer en même temps un développement durable. Comme l'interférence entre les zones marines et côtières est très complexe, il est crucial que ce processus de gouvernance et de gestion assure une connectivité terre-mer et comprenne les océans, les mers et les côtes.

4-275-750

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Meissner pour une gestion intégrée des zones côtières. Ce rapport appelle à plus de coopération transfrontalière dans la mise en œuvre de la gestion intégrée de l'espace maritime. Je crois effectivement qu'un cadre performant pour la planification de l'espace maritime passe par des approches locales, nationales et transnationales. Afin d'atteindre cet objectif, j'ai soutenu la proposition du rapporteur de reporter le vote final portant adoption du rapport par le Parlement, ceci afin de pouvoir entamer les négociations avec le Conseil.

4-276-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că sprijinul clar al statelor membre în favoarea respectivelor domenii strategice identificate va asigura securitatea juridică și previzibilitatea pentru investițiile actorilor publici și privați, care vor avea un efect de pârghie asupra tuturor politicilor sectoriale legate de spațiul maritim și costier.

4-276-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Les zones côtières concentrent la population et les zones dynamiques pour l'emploi. Ce texte vise non seulement à développer l'économie maritime de manière durable mais aussi à garantir la sécurité juridique pour les PME dans ce secteur. Pour cela, l'Union a besoin d'une planification cohérente, mais surtout commune. C'est ce qu'encourage ce texte. Il est essentiel de s'assurer que cette directive-cadre est conforme au principe de subsidiarité et laisse aux États membres une marge de manœuvre pour intégrer leurs intérêts particuliers et leurs spécificités au niveau national.

4-277-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte afin de prendre pleinement en considération la problématique liée aux espaces maritimes. L'un des enjeux de la présente proposition de directive est de fournir un cadre juridique à l'espace maritime du fait notamment que très peu d'États membres disposent de programmes de planification en la matière. Le cadre actuel a démontré ses limites en matière d'investissement. En effet les grandes entreprises ont besoin de sécurité juridique afin de pouvoir garantir leurs investissements dans les technologies à venir ou dans des projets coûteux, ce que la future directive pourra garantir. Par ailleurs d'un point de vue environnemental, les activités et utilisations maritimes et côtières ont souvent lieu dans des zones écologiquement sensibles. Par conséquent, l'approche fondée sur les écosystèmes pour gérer et planifier ces activités répond pleinement à cette attente, ce dont je ne peux que me féliciter.

4-278-000

Mark Demesmaeker (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Het Europees Parlement heeft gestemd over een voorstel van richtlijn tot vaststelling van een kader voor maritieme ruimtelijke ordening en geïntegreerd kustbeheer. Ik heb tegen het voorstel gestemd, niet omdat ik geen voorstander zou zijn van een geïntegreerd kustbeheer, wel integendeel. Ik ben er echter helemaal niet van overtuigd dat we hiervoor een Europese richtlijn nodig hebben. Het Vlaams Parlement nam in mei 2013 een gemotiveerd subsidiariteitsadvies aan waarin het oordeelde dat het Commissievoorstel in strijd is met het subsidiariteitsbeginsel. Vlaanderen staat niet alleen met zijn bezorgdheid terzake: ook parlementen in Duitsland, Zweden, Nederland en Polen hebben een subsidiariteitsbezwaar ingediend. Onvoldoende echter om de Commissie een gele kaart te geven en te vragen het voorstel te heroverwegen. In diezelfde lijn heb ik via amendementen in de milieucommissie geprobeerd het Commissievoorstel bij te sturen, tevergeefs echter. Het voorstel dat vandaag voorlag voorziet weliswaar al meer flexibiliteit. Desondanks blijven de fundamentele bezwaren van Vlaams Parlement overeind. Ik hoop dat tijdens de onderhandelingen tussen het Parlement en de Raad het voorstel alsnog in de juiste richting evolueert.

4-278-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre *Ordenamento do espaço marítimo e gestão costeira integrada*, por considerar que a planificação deve seguir uma abordagem baseada nos ecossistemas, tendo em conta que as atividades e utilizações marítimas e costeiras, tais como a pesca, a produção e fornecimento de energia, o turismo e os transportes, decorrem muitas vezes em zonas ecologicamente sensíveis, que importa salvaguardar.

4-278-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of the amendments to this report, but could not vote in favour of this text becoming the basis of Parliament's negotiations with the Council as it was not strong enough. Marine territory in Wales is almost double the size of Wales. We need a robust system that can guide us to make the most of this territory, both for the sake of our economy and the environment.

4-278-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório ocupa-se do quadro para o ordenamento do espaço marítimo e a gestão costeira integrada na UE. O principal objetivo

é promover o crescimento sustentável das atividades marítimas e costeiras e a utilização sustentável dos recursos marinhos e costeiros. Para tal, os Estados-Membros devem estabelecer e aplicar planos de ordenamento do espaço marítimo nas suas águas, assim como estratégias de gestão costeira integrada nas suas zonas costeiras, tendo em conta as especificidades das regiões e sub-regiões, as respetivas atividades sectoriais, as águas marinhas e as zonas costeiras. Tudo isto é indissociável da cavalgada sobre o mar e seus recursos e da crescente competição entre usos distintos, que tende com frequência a negligenciar usos históricos, de evidente relevância histórica, cultural, social e económica, como a pesca. Reflexo disto mesmo, entrecruzam-se neste relatório questões como o aprovisionamento energético, o transporte marítimo, a pesca e a aquicultura e a preservação e proteção do ambiente. Não obstante serem abordadas questões justas e pertinentes; não obstante ser este um domínio que requer o desenvolvimento de formas de cooperação entre Estados costeiros, todo o relatório e a comunicação que o origina se inserem no âmbito da Política Marítima Integrada, cuja visão federalista e ambições de domínio que acolhe sempre criticámos.

4-279-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Význam morských a pobrežných oblastí, ako aj námorného hospodárstva je pre Európsku úniu značný. V týchto oblastiach pracuje takmer 88 miliónov európskych obyvateľov, čo predstavuje 40 % HDP Únie. Z tohto je 5,4 milióna zamestnaných v morskom a námornom sektore. Hrubá pridaná hodnota tohto sektora dosahuje takmer 500 mld. Navyše, 90 % zahraničného obchodu Európskej únie sa prepravuje po mori. Dopyt po námornom priestore je teda zjavný, pričom má tendenciu pretrvávať aj do budúcnosti. Naše námorné hospodárstvo je mimoriadne dôležité aj s ohľadom na ciele, ktoré sme si určili v stratégii Európa 2020. Námorný priestor však využívame nekoordinovaným spôsobom, čo má rôzne negatívne následky. Na skutočne efektívne využívanie tohto priestoru potrebujeme jasnú stratégiu, a to s ohľadom na všetky hospodárske, sociálne a environmentálnymi faktory danej problematiky.

4-280-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *in writing* . – I am pleased to support the Meissner Report as I fully approve of measures to help realise the potential of our marine economy, so long as it is done in a sustainable manner. I believe that such measures must strike a balance between protecting our marine environment, its species and habitats and maximising the use of our marine resources as a source of economic growth. From an Irish perspective, I believe that "Harnessing our Ocean Wealth, an Integrated Marine Plan for Ireland" approved by the Irish Government in July 2012 to be a very good basis for achieving long term and sustainable growth. The Government has set two targets in this plan, exceeding 6.4 billion euro a year in turnover from our maritime sectors by 2020 and doubling the contribution of Blue Growth to GDP to 2.4% a year by 2030.

4-280-500

Jim Higgins (PPE), *in writing* . – I voted in favour of this resolution because it works to establish a necessary framework for maritime spatial planning and integrated coastal management with a degree of European harmonisation, but still leaves Member States more flexibility to address their particular interests at a national, regional or local level.

4-280-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau siūlymui, kadangi ES itin svarbios jūrų ir pakrančių teritorijos bei jūrų ekonomika. ES jūrų ekonomika yra labai svarbi siekiant strategijos „Europa 2020“ tikslų ir turi didžiulį potencialą, kuris gali padėti užtikrinti Europos konkurencingumą globaliame pasaulyje. Todėl ES turėtų užimti pirmąją poziciją stiprinant jūrų ir jūrininkystės mokslinius tyrimus ir inovacijas bei skatinant augimą jūrų sektoriuose. Jūrų energija gali padėti sumažinti šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimą ir ES priklausomybę nuo energijos importo. Svarbu skatinti ir jūrų akvakultūrą bei jos apsaugą. Europos uostai, jūrų laivybos maršrutai ir laivybos pramonė atlieka svarbų vaidmenį užtikrinant tiekimo grandinę ir Europos bendrovių bei Europos rinkos ryšius su kitomis pasaulio šalimis. Bet šių veiklos šakų yra žymiai daugiau, pvz., naftos, dujų ir kitų žaliavų bei išteklių gavyba arba jūrų ir pakrančių turizmas. Siekiant užtikrinti tvarų ekonomikos augimą ir išvengti konfliktų tarp skirtingų sektorių būtina koordinuoti esamus ir būsimus jūrų erdvės poreikius. Pritariu pasiūlymui, kad būtina nustatyti procedūrinę jūrų erdvės planų ir integruoto pakrančių zonų valdymo strategijų sudarymo ir įgyvendinimo sistemą. Turime siekti energijos tiekimo Sąjungoje užtikrinimo, jūrų transporto plėtros skatinimo, tvarios žuvininkystės skatinimo, aplinkos išsaugojimo bei tinkamos jos apsaugos.

4-281-000

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Hatalmas átfogó anyag, így nem csoda, hogy bőven vannak benne részgazdaságok. Szerintem értelmetlen így egybe összevonni mindenféle tengerparti tevékenységet, ezáltal már kezelhetetlenné válik a szabályozás, de lehet, hogy éppen ez a cél. Ami ennél is nagyobb baj, hogy erősen beleavatkozik az EU-s tagországok szuverenitásába, jelentős lépés az Európai Egyesült Államok felé, sőt, az előadó még viszonyítási alapként is kezeli az USA-t, amiből egyértelmű az ő erőltetett integrációs elkötelezettsége. Számomra mint a jelenlegi típusú EU-t elutasító számára csak a nemleges szavazat elfogadható.

4-281-250

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la planification de l'espace maritime et de gestion intégrée des zones côtières qui permettra une approche coordonnée du développement des activités maritimes en tenant compte de la protection des écosystème.

4-281-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A União Europeia estabeleceu o objetivo de se tornar uma economia inteligente, sustentável e inclusiva até 2020. Só conseguiremos esse objetivo com um correto ordenamento do espaço marítimo e uma gestão costeira integrada, não nos podemos esquecer que as zonas costeiras são responsáveis por uma grande parte da economia da UE. Todavia, a utilização crescente das zonas costeiras e marítimas e os efeitos das alterações climáticas, os riscos naturais e a erosão colocam sob pressão os recursos costeiros e marinhos. A fim de garantir um crescimento sustentável e preservar os ecossistemas costeiros e marinhos em prol das gerações futuras, é necessária uma gestão integrada e coerente. Por ordenamento do espaço marítimo entende-se geralmente um processo público de análise e planeamento da distribuição espacial e temporal das atividades humanas nas zonas marinhas, com vista à realização de objetivos económicos, ambientais

e sociais. Só assim tornaremos mais eficazes e mais ricos as zonas costeiras da UE, tão importantes para o necessário crescimento económico e para a redução do desemprego.

4-281-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a que incluye una necesaria propuesta para la gestión común de las costas y de los recursos marítimos para ayudar a su conservación, no trata de prohibir la explotación de recursos potencialmente contaminantes como el petróleo o el gas en el Mar Mediterráneo. Nos encontramos en un momento de extrema gravedad en la protección de los mares, sin embargo, este informe tan solo menciona dicha necesidad, pero autoriza el desarrollo de proyectos extractivos de recursos naturales así como insiste en la idea de la gobernabilidad, de cara a permitir futuras intervenciones para garantizar su control de los recursos marítimos. Es fundamental desarrollar una estrategia común para los mares, pero no una que se base en los intereses de las empresas europeos. Debido a los aspectos anteriormente mencionados no he podido votar a favor del presente informe.

4-281-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report defines maritime spatial plans and integrated coastal management strategies, and encourages Member States to improve cross-border cooperation. I abstained since the report as a whole does not hold water.

4-281-875

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Per far fronte alla crescente richiesta di pesce da consumo e per ottenere una gestione sostenibile degli stock ittici dell'UE senza aumentarne ulteriormente le importazioni, sarebbe essenziale promuovere l'acquacoltura offshore. Attualmente il 90% del commercio estero dell'Unione avviene per via marittima; i porti europei, le vie di navigazione marittima e l'industria dei trasporti rivestono un ruolo fondamentale nel garantire il funzionamento della catena di distribuzione e nel collegare le imprese e il mercato europei alle altre economie del mondo.

4-282-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. The European Union is surrounded by oceans and seas and there is more sea under the Member States' jurisdiction than land. Furthermore, the coastline, shared by 23 out of the 28 Member States, is seven times as long as that of the US. More than 200 million EU citizens live in coastal regions and 88 million are working there, generating more than 40 % of the EU's GDP. Five point four million of them are employed in marine and maritime sectors whose gross value added amounts to almost EUR 500 billion. In that sense, the text adopted does not take into account the bad situation of natural resources and more responsible behaviour on the part of states and companies.

4-283-000

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as I support allocations of space at sea as a means of avoiding conflicts between different uses and promoting sustainable uses of resources.

4-283-500

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – U potpunosti podržavam ovu inicijativu jer smatram da bi EU trebala igrati vodeću ulogu u razvoju „plave ekonomije” ali i očuvanju obalnih i morskih ekosustava. To je moguće provesti integriranim i koherentnim upravljanjem pomorskim prostorom. S obzirom da u obalnim područjima Europske Unije radi 88 milijuna ljudi, potrebno je osigurati održivi rast, jer smatram da će se zasigurno taj broj i povećavati. Pomorski prostor nije još uvijek dovoljno istražen, a ulaganjem u pomorsko gospodarstvo kao npr. eksploataciju nafte, plina i drugih sirovina i resursa, te pomorski i obalni turizam i druge slične sektore, EU ima potencijal da osigura konkurentnost u globalnom svijetu.

Osim toga, ova inicijativa doprinijela bi porastu potencijala razvijanja marina i obalnih područja i unaprijedila pomorski promet. Iznimno je važno da se stave na stranu pojedinačni interesi, te ova inicijativa zaživi na harmonizaciji i usklađenim temeljnim kriterijima na nacionalnoj, regionalnoj i lokalnoj razini u pogledu pomorskog prostora. No, budući da sam predstavnica zemlje koja ima jednu od najljepših obala u EU i zasigurno mnoga prirodna bogatstva, a i članica sam Odbora za okoliš i javno zdravlje i sigurnost hrane, moram istaknuti i važnost očuvanja ekosustava, što znači da je nužno i pronaći ravnotežu između ekonomskih, socijalnih i prirodnih okolišnih faktora te očuvati obalni i morski ekosustav za buduće generacije.

4-284-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* – Il est très important de s’assurer que cette directive-cadre soit conforme au principe de subsidiarité et laisse aux États membres une marge de manœuvre pour intégrer leurs intérêts particuliers et leurs spécificités aux niveaux national, régional ou local de manière efficace. En particulier, la ligne côtière est une zone qui comporte diverses caractéristiques qui peuvent justifier différentes approches pour aborder ses caractéristiques spécifiques de manière efficace. Dès lors, une directive-cadre sur la planification de l’espace maritime et la gestion intégrée des zones côtières devrait laisser aux États membres la flexibilité nécessaire pour agir de manière efficace dans un cadre d’objectifs communs. Cette directive ne devrait ni entraver les développements des programmes de planification de l’espace maritime ni intervenir dans des pratiques performantes formelles et informelles d’une gestion intégrée des zones côtières. Je soutiens résolument un cadre de procédure pour réaliser une planification cohérente et coordonnée de l’espace maritime dans tous les États membres de l’Union. Je souhaite en particulier souligner l’importance d’une coopération transfrontière entre les États membres et les pays tiers. Les bassins maritimes, les eaux marines et les écosystèmes ne connaissent pas les frontières nationales et une planification et une gestion efficaces doivent donc être mises en œuvre d’une manière transfrontalière.

4-284-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito.* – A economia azul é um pilar essencial da dimensão marítima da Estratégia UE 2020. Esta importância é refletida nos números: mais de 200 milhões de cidadãos da UE vivem em zonas costeiras; os sectores associados, nomeadamente os sectores marítimo e marinho, empregam 5,4 milhões de trabalhadores e o valor acrescentado bruto representa 500 mil milhões de euros. É por isso, necessário, estabelecer nos Estados-Membros planos de gestão costeira integrada, que tornem possível um desenvolvimento sustentável destas zonas. Por outro lado, o desconhecimento das profundezas do mar ainda é enorme. Deve por isso haver um esforço conjunto dos

Estados-Membros e da União para, simultaneamente, haver um mapeamento dos recursos marinhos e marítimos e a identificação das potencialidades e medidas de salvaguarda e protecção da biodiversidade. As energias marinhas, a exploração da mineração, a biotecnologia azul e a aposta num turismo de qualidade e sustentável devem fazer parte desta abordagem, abraçando o enorme potencial deste domínio. Vindo de uma região insular, não posso estar mais de acordo com este relatório.

4-284-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de directivă de stabilire a unui cadru pentru amenajarea spațiului maritim și managementul integrat al zonelor costiere. Cererea mare și aflată într-o creștere rapidă de spațiu maritim pentru diverse scopuri (cum ar fi instalațiile de energie din surse regenerabile, explorarea și exploatarea petrolului și a gazului, navigația maritimă și activitățile de pescuit, conservarea ecosistemelor și a biodiversității, extragerea materiilor prime, turismul și instalațiile de acvacultură), precum și presiunile multiple exercitate asupra resurselor costiere necesită o abordare integrată a amenajării și a managementului zonelor costiere. Activitățile maritime și cele costiere necesită ca planurile de amenajare a spațiului maritim și strategiile de management integrat al zonelor costiere să fie coordonate, interconectate sau integrate, pentru a garanta utilizarea sustenabilă a spațiului maritim și managementul zonelor costiere, ținând cont de factori și obiective din domeniul social, economic și ecologic.

Pentru a susține aplicarea prezentei directive în mod coordonat, la nivelul Uniunii ar trebui identificate, în rândul instrumentelor financiare existente, resurse pentru susținerea programelor demonstrative și pentru schimbul de bune practici în domeniul strategiilor, planurilor și guvernancei privind gestionarea zonelor costiere și a spațiului. Pentru realizarea cooperării, statele membre ar trebui să își coordoneze, dacă este posibil, calendarul planurilor de amenajare a spațiului maritim sau să revizuiască ciclurile planurilor existente.

4-284-875

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de cette directive qui propose un cadre pour l'aménagement des zones côtières. Je me suis particulièrement investie dans ce dossier, car la planification de l'espace maritime et côtier revêt une importance stratégique et j'ai notamment obtenu que soit trouvé un équilibre entre développement des activités économiques et protection de l'environnement. Seul un écosystème sain peut être productif et offrir des leviers de croissance, de compétitivité et d'emploi. L'exigence de garantir que la gestion intégrée des zones côtières tienne compte des besoins et spécificités du territoire explique que l'UE propose des lignes directrices, charge aux États, en lien avec les autorités locales, de les mettre en œuvre, pour assurer la coexistence d'activités parfois concurrentes sur un même espace. Développement du tourisme, promotion des énergies marines renouvelables, pêche durable sont autant d'enjeux qui trouveront toute leur place dans notre stratégie. Par ce vote, notre Assemblée pousse l'UE à se tourner enfin vers la mer, rompant ainsi une habitude qui a démontré ses limites à force de ne regarder qu'à l'intérieur de nos terres. Désormais, nous disposons d'un instrument efficace d'aménagement du territoire pour soutenir la croissance bleue.

4-284-937

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Dem Bericht ist zuzustimmen, da die maritime Raumordnung und das integrierte Küstenzonenmanagement ein Thema sind, das für alle Mitgliedstaaten relevant ist. Wichtig ist es, bei diesem Thema auch die nachhaltige

Entwicklung im Auge zu behalten und langfristig ein blaues Wachstum im maritimen Sektor zu unterstützen.

4-284-968

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório ocupa-se do quadro para o ordenamento do espaço marítimo e a gestão costeira integrada na UE. O principal objetivo é *promover o crescimento sustentável das atividades marítimas e costeiras e a utilização sustentável dos recursos marinhos e costeiros*. Para tal, os Estados-Membros devem estabelecer e aplicar planos de ordenamento do espaço marítimo nas suas águas, assim como estratégias de gestão costeira integrada nas suas zonas costeiras, tendo em conta as especificidades das regiões e sub-regiões, as respetivas atividades sectoriais, as águas marinhas e as zonas costeiras. Tudo isto é indissociável da cavalgada sobre o mar e seus recursos e da crescente competição entre usos distintos, que tende com frequência a negligenciar usos históricos, de evidente relevância histórica, cultural, social e económica, como a pesca. Reflexo disto mesmo, entrecruzam-se neste relatório questões como o aprovisionamento energético, o transporte marítimo, a pesca e a aquicultura e a preservação e proteção do ambiente. Não obstante serem abordadas questões justas e pertinentes; não obstante ser este um domínio que requer o desenvolvimento de formas de cooperação entre Estados costeiros, todo o relatório e a comunicação que o origina se inserem no âmbito da Política Marítima Integrada, cuja visão federalista e ambições de domínio que acolhe sempre criticámos.

14.9. Änderung bestimmter Richtlinien in den Bereichen Umwelt, Landwirtschaft, Sozialpolitik und öffentliche Gesundheit aufgrund der Änderung des Status von Mayotte (A7-0399/2013 - Matthias Groote)

4-286-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-287-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece reprezintă un pas firesc, de aliniere legislativă cu noul statut al Mayotte, care de la 1 ianuarie 2014 încetează să fie teritoriu de peste mări. Totuși, având în vedere constrângerile sociale și economice din regiune, trebuie să luăm în considerare un set de măsuri specifice pentru a oferi populației timpul necesar de adaptare la noile condiții. De aceea este nevoie de acordarea unor perioade și mecanisme tranzitorii, în special în ceea ce privește prevederile referitoare la protecția mediului.

4-288-000

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Au 1er janvier 2014, Mayotte, le 101ème département français, devient une région ultra périphérique (RUP) et sera donc partie intégrante de l'Union européenne. C'est une bonne nouvelle pour Mayotte qui va pouvoir, en tant que territoire de l'UE, bénéficier des fonds européens et accélérer son développement économique, social et environnemental. Pour soutenir les projets d'infrastructures, les énergies renouvelables, la préservation de l'écosystème, pour accompagner les pêcheurs et les agriculteurs, ou encore soutenir les Mahorais dans les domaines de l'éducation et de la formation : dans tous ces domaines, l'aide de l'UE sera une formidable opportunité pour Mayotte et les Mahorais. En tant que RUP, Mayotte doit aussi mettre en application le droit de l'UE. Mais en raison de la situation éloignée de l'île et de sa situation économique et

sociale particulière, des délais et des dérogations sont prévus. Aujourd'hui, j'ai soutenu les rapports qui, dans différents domaines, proposent de donner plus de temps à la France et à Mayotte, pour faire appliquer les règles européennes et ainsi protéger les spécificités de l'île. C'est notamment le cas dans le domaine environnemental et pour les questions relatives à la pêche.

4-289-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – La relazione Grootte é una relazione tecnica di adeguamento al nuovo status di regione ultraperiferica delle Mayotte, essa non presenta criticità, l'ho quindi sostenuta col mio voto.

4-289-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport car le Conseil européen a décidé de modifier le statut de Mayotte à l'égard de l'Union européenne à compter du 1er janvier 2014. Par conséquent, à partir de cette date, Mayotte cessera d'être un territoire d'outre-mer pour devenir une région ultrapériphérique de l'Union au sens de l'article 349 et de l'article 155 du traité sur le fonctionnement de l'UE. À la suite de ce changement de statut juridique de Mayotte, le droit de l'Union s'appliquera à Mayotte à partir du 1er janvier 2014. Il convient toutefois, compte tenu de la situation économique et sociale structurelle propre à Mayotte en tant que nouvelle région ultrapériphérique, d'établir certaines mesures spécifiques relatives aux conditions d'application spéciales du droit de l'Union. Il est donc normal d'adapter la transposition de plusieurs directives pour respecter les spécificités de Mayotte.

4-289-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Con il riconoscimento dello status di "regione ultraperiferica", a Mayotte saranno applicate tutte le norme che compongono l'ordinamento dell'Unione. È tuttavia necessario prevedere una serie di deroghe e periodi transitori in alcuni ambiti del diritto dell'UE, affinché tale passaggio possa avvenire con gradualità. Ho dunque votato a favore di questa proposta di risoluzione che, oltre a ridefinire la base giuridica corretta per l'adozione di questa proposta legislativa, istituisce un processo di graduale estensione del diritto UE a Mayotte.

4-289-937

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Ce texte permet d'adapter la législation européenne au nouveau statut de Mayotte. Néanmoins, il reste compréhensible que l'on fasse preuve de flexibilité quant à la pleine application du droit de l'Union dès l'entrée en vigueur du nouveau statut de Mayotte. Plusieurs périodes de transition et aménagements sont bien sûr nécessaires, notamment dans les domaines du traitement des eaux usées, de la politique de l'eau et de la gestion de la qualité des eaux de baignade.

4-290-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte, car en dépit des discordances sur la base juridique de la proposition, il est important de prendre en considération l'évolution du statut de Mayotte. De plus, la proposition de modification de directive vise des domaines vitaux pour l'île de Mayotte au premier rang desquels l'agriculture qui représente une partie importante des emplois locaux. Enfin je me félicite également que la France soit tenue de garantir une consultation adéquate des partenaires sociaux et

de limiter au minimum les risques pour les travailleurs, afin de promouvoir une meilleure protection du travail sur l'île.

4-290-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Matthias Groote debruça-se sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho que altera determinadas diretivas no domínio do ambiente, da agricultura, da política social e da saúde pública em consequência da alteração do estatuto de Maiote perante a União. De acordo a Decisão 2012/419/UE, o novo estatuto de Maiote entra em vigor a 1 de janeiro de 2014, o que implica a aplicação integral da legislação da UE, deixando de ser um território ultramarino para passar a ser um departamento ultramarino. Na impossibilidade para a França de garantir a aplicação integral da legislação da União logo desde o início, será necessário, definir vários prazos e disposições transitórias, nomeadamente em matéria de tratamento de águas residuais, dimensões, política relativa à água, gestão da qualidade da água balnear, dimensões das gaiolas para as galinhas poedeiras, entre outros. Assim concordo com as disposições transitórias propostas pela Comissão, mas considero que a celeridade no que toca à aplicação integral da legislação da União é a melhor forma de avançar, tanto para o ambiente e a saúde pública, como para o bem-estar dos animais da ilha.

4-290-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A alteração do estatuto de Maiote - que passa a ser uma região ultraperiférica - implica a aplicação integral da legislação da UE. É então necessário definir prazos e disposições transitórias para esta região, já que é impossível para a França garantir a aplicação integral dessa legislação de imediato. Este relatório debruça-se sobre processo de aplicação da legislação específica para tratamento de águas residuais, política da água, gestão da qualidade da água balnear, requisitos mínimos de saúde e segurança relativamente à exposição de trabalhadores a riscos decorrentes de agentes físicos e direitos dos doentes em termos de cuidados de saúde transfronteiriços, que deverá ser ordinário. Tal como no caso de outros relatórios setoriais com objetivo idêntico a este, votámos favoravelmente.

4-291-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Na základe ústavných zmien ostrova Mayotte požiadalo Francúzsko s ohľadom na vzťah k Európskej únii Európsku radu o rozhodnutie s cieľom zmeniť jeho štatút na najvzdialenejší región, a to v zmysle článku 349 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Európska rada vyhovelá žiadosti a na základe jej rozhodnutia 2012/419/EÚ nadobudne 1. januára 2014 účinnosť nový štatút, na základe ktorého sa ostrov Mayotte stane najvzdialenejším regiónom Európskej únie. S tým je spojené úplné uplatňovanie právnych predpisov Únie. Okamžité úplné uplatňovanie právnych predpisov Únie je však nemožné, a preto sa ustanovujú určité prechodné ustanovenia.

4-291-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione riguarda la modifica delle direttive, attraverso periodi transitori, nei settori dell'ambiente, dell'agricoltura, della politica sociale e della sanità pubblica, per il cambiamento di status di Mayotte. L'Isola francese già nel 2011 era passata da territorio d'oltremare a dipartimento d'oltremare; dal 1° Gennaio 2014

si avrà una piena applicazione del diritto dell'UE. Esprimo voto favorevole alla relazione in quanto queste modifiche risultano necessarie dal punto di vista sanitario e sociale dell'Isola

4-291-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui résulte du changement de statut de Mayotte à l'égard de l'Union. La législation de l'Union devrait s'appliquer à partir du 1er janvier 2014 mais des périodes de transitions sont introduites dans plusieurs domaines comme la politique en matière d'eau.

4-292-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – A partir du 1er janvier 2014 Mayotte aura le statut de région ultrapériphérique (RUP) à la place de celui de pays et territoire d'outre-mer (PTOM). Conformément à cette décision, le nouveau statut de Mayotte entrera en vigueur le 1er janvier 2014 ce qui signifie que le droit de l'Union s'y appliquera pleinement. Toutefois, la France n'est pas en mesure de garantir la pleine application du droit de l'Union dès l'entrée en vigueur du nouveau statut de Mayotte et plusieurs périodes de transition et aménagements seront nécessaires. Il s'agit notamment de la politique dans le domaine de l'eau, des prescriptions minimales de sécurité et de santé relatives à l'exposition des travailleurs aux risques dus aux agents physiques et des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers et des dimensions des cages des poules pondeuses. Ces aménagement sont nécessaires. Je vote POUR.

4-292-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A partir de 1 de janeiro de 2014 entrará em vigor o novo estatuto da região ultraperiférica de Maiote, o que implica a aplicação integral da legislação da UE. Contudo, é impossível para a França garantir a referida aplicação integral da legislação da União logo desde o início, sendo necessário definir vários prazos e disposições transitórias, nomeadamente em matéria de tratamento de águas residuais, dimensões, política relativa à água, gestão da qualidade da água balnear, dimensões das gaiolas para as galinhas poedeiras, requisitos mínimos de saúde e segurança relativamente à exposição dos trabalhadores a riscos decorrentes de agentes físicos e direitos dos doentes em termos de cuidados de saúde transfronteiriços. São, neste relatório, definidas várias disposições que permitirão a Maiote a aplicação integral da legislação da EU de forma progressiva.

4-292-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone la adaptación de la normativa europea en múltiples ámbitos al cambio de estatus de la isla de Mayotte en la legislación francesa. La isla de Mayotte ha pasado del estatus de departamento de ultramar a región ultraperiférica de la Unión Europea, estatus similar al de las Islas Canarias. Este cambio de estatus se ha producido dentro de la legislación francesa y este informe trata de garantizar que dicho cambio se transponga en la normativa europea de forma que no se produzcan problemas legales en la implementación del derecho europeo en dicho territorio. Trata de hacer compatible el nuevo estatus con la normativa relativa al medio ambiente, la agricultura, la política social y la salud pública. Se trata de un informe de carácter técnico consiguiente al cambio político en el estatus de la isla. Es por el carácter no problemático de este informe por lo que he decidido votar a favor.

4-293-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing.* – In favour. In 2011 the status of Mayotte has been changed within the French constitutional context from an overseas territory into an overseas department. Following this and on request from France, the European Council, on the basis of Article 355(2) and (6), changed by way of Decision 2012/419/EU the status of this new overseas department with regard to the European Union into that of an outermost region in the sense of Article 349 TFEU. According to this decision the new status of Mayotte will enter into force as from 1 January 2014 which entails the full application of EU legislation.

4-293-500

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Pozdravljam inicijativu kojom će Mayotte promijeniti status iz prekomorske zemlje ili područja u najudaljeniju regiju ili područje, te primjenu prava EU-a na Mayotte od 1. siječnja 2014. S obzirom na specifično društveno, okolišno i gospodarsko stanje na Mayotteu potrebno je poduzeti određene mjere kojima bi se to stanje prilagodilo standardima Europske Unije, no slažem se da taj proces prilagodbe treba teći postupno.

Smatram da je nemoguće napraviti nagli skok iz jednog sustava u drugi, niti osigurati punu primjenu prava Unije od samog početka. Potreban je broj prijelaznih razdoblja i aranžmana, posebice u području pročišćavanja otpadnih voda, gospodarenje vodom, zamjene neobogaćenih kaveza za kokoši nesilice, ali i udovoljiti minimalnim zdravstvenim i sigurnosnim zahtjevima koji se odnose na izloženost radnika rizicima i pravima pacijenata u prekograničnoj zdravstvenoj skrbi.

4-294-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* – Je suis, sur le principe, d'accord avec les modalités transitoires proposées par la Commission car j'estime qu'une pleine application du droit de l'Union dans les plus brefs délais constitue la meilleure voie à suivre pour l'environnement, la santé publique et le bien-être des animaux sur l'île. Toutefois, dans le cas des poules pondeuses et en vue d'un compromis réalisable et juste entre l'investissement des entrepreneurs et le bien-être des animaux, nous proposons que l'utilisation de nouvelles cages construites selon les anciennes normes soit interdite mais que les anciennes cages classiques déjà utilisées puissent continuer de l'être jusqu'à la fin de 2017. Une condition devra être respectée, à savoir que les œufs des poules élevées dans les anciennes cages ne pourront pas être exportés et seront étiquetés en conséquence. Une seconde série d'amendements se rapporte aux systèmes de collecte des eaux usées et aux seuils au-dessus desquels les agglomérations devront mettre de tels systèmes en place. Ces amendements visent à mettre les dispositions concernant Mayotte en conformité avec l'acquis communautaire actuellement en vigueur dans le reste de l'Union européenne.

4-294-005

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito.* – Em razão da alteração do estatuto de Maiote perante a União, algumas directivas no domínio do ambiente, da agricultura, da política social e da saúde pública terão de ser alteradas. Dado que a partir de 1 de janeiro de 2014, Maiote passará a ter o estatuto de Região Ultraperiférica, ao abrigo do artigo 349 TFUE, há um conjunto de áreas legislativas que merecem uma alteração atempada, nomeadamente no domínio do ambiente, da agricultura, da política social e da saúde pública. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

4-294-009

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru modificarea anumitor directive în domeniul mediului, al agriculturii, al politicii sociale și al sănătății publice ca urmare a schimbării statutului Mayotte în raport cu UE. Având în vedere ca de la 1 ianuarie 2014 Mayotte va deveni o regiune ultraperiferică, statutul juridic al Mayotte se modifică, astfel încât de la 1 ianuarie 2014 se aplică dreptul Uniunii în Mayotte. Astfel, este necesar să se prevadă măsuri specifice justificate de situația structurală, socială, ecologică și economică specială prezentată de Mayotte. Pentru a garanta un nivel ridicat de protecție a sănătății și securității lucrătorilor la locul de muncă, ar trebui să fie asigurată consultarea cu partenerii sociali, ar trebui să fie reduse la minimum riscurile provocate de derogare, iar lucrătorii în cauză ar trebui să beneficieze de o monitorizare sanitară sporită. Este important să se reducă cât mai mult posibil durata derogării. Prin urmare, măsurile naționale de derogare ar trebui să fie revizuite în fiecare an și retrase imediat ce împrejurările care justifică derogarea nu mai există.

În ceea ce privește directiva privind aplicarea drepturilor pacienților în cadrul asistenței medicale transfrontaliere, transpunerea acesteia necesită o serie de adaptări pentru asigurarea continuității asistenței medicale și a informării pacienților.

4-294-006

Patrice Tirolien (S&D), *par écrit*. – La décision 2012/419/UE du Conseil européen modifie le statut de Mayotte qui cessera d'être un territoire d'Outre-mer à compter du 1er janvier 2014, pour devenir une région ultrapériphérique. Si nous accueillons avec joie cette nouvelle entrée dans l'Union, nous devons avoir conscience des contraintes mahoraises ainsi que la capacité du territoire à respecter la législation communautaire, notamment en matière d'infrastructures. Ce paquet réglementaire que nous avons voté permet d'accompagner l'île dans une transition en douceur et étalée dans le temps vers l'acquis communautaire. En effet, ces textes, dont le passage devant le Parlement avant la fin d'année était un impératif, permettront notamment de mettre en cohérence les priorités d'investissement dans le cadre de la politique régionale. Ainsi, ce paquet comprend, entre autre, des dispositions en matière de fiscalités, des dérogations dans le traitement des eaux afin qu'elles accompagnent les calendriers d'investissement des fonds structurels, ainsi qu'un compromis sur la question de la pêche établissant un équilibre entre le besoin de développement de ce secteur et la préservation des ressources. Je me félicite de l'efficacité du travail parlementaire qui nous a permis d'obtenir un paquet encadrant de manière équilibrée le processus mahorais.

4-294-007

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Dem Antrag auf einen Übergangszeitraum für Mayotte hinsichtlich des neu geltenden EU-Rechtes ist auf jeden Fall zuzustimmen. Der Insel sollte auf jeden Fall genügend Zeit eingeräumt werden, sich an die bestehenden EU-Bestimmungen anzupassen. Eine übereilte Inkraftsetzung würde niemandem nützen.

4-294-008

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A alteração do estatuto de Maiote - que passa a ser uma região ultraperiférica - implica a aplicação integral da legislação da UE. É então necessário definir prazos e disposições transitórias para esta região, já que é impossível para a França garantir a aplicação integral dessa legislação de imediato. Este relatório debruça-se sobre processo de aplicação da legislação específica para tratamento de águas

residuais, política da água, gestão da qualidade da água balnear, requisitos mínimos de saúde e segurança relativamente à exposição de trabalhadores a riscos decorrentes de agentes físicos e direitos dos doentes em termos de cuidados de saúde transfronteiriços, que deverá ser ordinário. Tal como no caso de outros relatórios setoriais com objetivo idêntico a este, votámos favoravelmente.

14.10. Europäischer Meeres- und Fischereifonds (A7-0282/2013 - Alain Cadec)

4-294-002

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-294-010

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche (FEAMP) est le nouveau fonds proposé par l'Union européenne (UE) dans le domaine des affaires maritimes et de la pêche pour 2014-2020. J'ai voté en faveur de ce nouveau fonds vise à aider les pêcheurs à adopter des pratiques de pêche durables; à aider les populations côtières à diversifier leurs activités économiques; à financer des projets afin de créer des emplois et d'améliorer la qualité de vie le long du littoral européen et à faciliter l'accès au financement.

4-294-011

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Reputo la relazione Cadec condivisibile. Il Collega, pur riconoscendo l'importanza del provvedimento, è stato in grado di sottolinearne gli aspetti critici e prospettare possibili soluzioni, per questi motivi ho sostenuto la sua relazione col mio voto.

4-294-013

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo ao *Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e da Pesca*, por prever apoios para uma atividade da pesca mais sustentável do ponto de vista ambiental e social, que favoreça artes de pesca artesanais e seletivas, que assegurem a proteção dos recursos e do ambiente marinhos.

4-294-014

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta votação decorre ainda antes de concluído o trólogo, pelo que visa, no essencial, confirmar a votação ocorrida em primeira leitura, no passado mês de outubro. Na altura, a votação final da resolução legislativa foi adiada por sugestão do relator. Constata-se agora que de pouco ou nada valeu, na prática, esse adiamento. O resultado desta votação em plenário confirma, no essencial, a votação ocorrida na Comissão das Pescas. Valorizamos alguns aspetos desta proposta de regulamento, alguns deles resultando do acolhimento de alterações que propusemos, como sejam: a possibilidade do FEAMP apoiar financeiramente a cessação temporária das atividades de pesca durante períodos de defeso biológico, o apoio às chamadas *paragens biológicas*; o aumento do cofinanciamento comunitário na recolha e gestão de dados biológicos, dos atuais 50 % para 80 % (taxa máxima), a majoração do cofinanciamento de projetos ligados à pesca de pequena escala em 30 %. Persistem, todavia, muitas lacunas e insuficiências no regulamento que motivaram a nossa abstenção. Lamentamos a rejeição de propostas relativas a uma definição mais realista de pesca de pequena escala; ao apoio à construção de novos portos,

locais de desembarque e lotas e ao apoio, sob rígidas condições, à substituição de motores por razões de segurança a bordo e à renovação da frota.

4-294-015

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Trianon óta a tengeri ügyekben, így a halászatban is kevésbé vagyunk érdekeltek. Tekintettel kell lennünk mégis az egykori magyar területeken élők érdekeire. Ez a jelentés a Bizottság közös halászati politika reformjára irányuló javaslatát módosítja. A módosítók a kisüzemi vagy part menti halászati vállalkozások védelmét helyezik előtérbe. Egyben cél, hogy a gazdálkodás környezetvédelmi és társadalmi szempontból is megvalósítható legyen. Mindez megfelel az egykoron a Szent Korona kötelékébe tartozók érdekeinek, így megszavaztam.

4-294-016

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport final sur les règles du Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche. Ce fonds de 6,5 milliards d'euros aidera les pêcheurs à mettre en œuvre la réforme de la pêche adoptée au niveau européen pour une pêche durable. L'aide européenne pourra être utilisée pour la modernisation des moteurs de bateaux qui devront être moins puissants, pour l'installation des jeunes pêcheurs, pour la collecte et la gestion des données de la pêche notamment.

4-294-017

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a que incluye algunas mejoras en la normativa relativa a la financiación de la política pesquera europea, no responde a las verdaderas demandas y necesidades de un sector que está pasando una fuerte crisis. Se incluye por primera vez la financiación, a través de este fondo, de las paradas biológicas, incrementa los porcentajes de cofinanciación en importantes acciones, etc. El informe, pese a contener avances importantes dignos de señalar, también incluye numerosas medidas negativas, como por ejemplo una definición muy restrictiva de la pesca a pequeña escala, la falta de financiación para la construcción de infraestructuras necesarias para el desarrollo de la actividad, tales como puertos pesqueros, lonjas para la venta del producto, etc. Por todas estas razones no he podido votar a favor del presente informe.

4-294-018

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The aim of this oral question is to put pressure on the Commission to continue informing Parliament and monitoring the implementation of this new Regulation on certain measures for the purpose of the conservation of fish stocks in relation to countries allowing non-sustainable fishing. The position of my Group is to exhaust all possible means of negotiation before implementing such trade measures. I am in favour.

4-294-019

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Ova direktiva je svakako dobrodošla jer velika većina članica EU-a ima sektor ribarstva. U taj sektor, kao i u ostale, treba ulagati radi poboljšanja životnog standarda onih koji ovisе o ribolovu, i to jamčenjem boljih radnih uvjeta za ribare, ulaganjem u luke, obnovom ribarske flote, te time ujedno pridonijeti i konkurentnosti.

Podržavam i projekt poticanja mladih i nezaposlenih na stručno osposobljavanje i edukaciju o ribarstvu i pomorstvu. Njihovim uključenjem u ribarski sektor ne samo da bi došlo do smanjenje broja nezaposlenosti, nego bi se utjecalo i na održivost ribarstva. Uz to, stavila bih naglasak i na važnost ulaganja u očuvanje prirode i njenih resursa te zaštitu pomorske baštine.

4-294-502

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor deste documento que aprova um Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e da Pesca, no qual se incluem o financiamento da Política Comum das Pescas e o financiamento da Política Marítima Integrada. Este documento integra-se no pacote legislativo da Política Comum das Pescas para o próximo período que foi aprovado pelo Parlamento Europeu esta semana e entrará em vigor no início do próximo ano de 2014.

4-294-751

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Berichterstatter geht auf die essenziellen Punkte der Fischereipolitik ein. Besonders wichtig sei es zu vermeiden, dass ein System übertragbarer Fischereibefugnisse eingeführt werde, da dies laut Berichterstatter zu Missbrauch führen würde. Dem Bericht ist generell zuzustimmen, da ein Europäischer Meeres- und Fischereifonds benötigt wird, jedoch sollten die genauen Bestimmungen bezüglich Nachhaltigkeit überprüft und bei Bedarf überarbeitet werden. Die Schlussabstimmung wurde verschoben.

4-294-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta votação decorre ainda antes de concluído o trólogo, pelo que visa, no essencial, confirmar a votação ocorrida em primeira leitura, no passado mês de outubro. Na altura, a votação final da resolução legislativa foi adiada por sugestão do relator. Constata-se agora que de pouco ou nada valeu, na prática, esse adiamento. O resultado desta votação em plenário confirma, no essencial, a votação ocorrida na comissão das pescas. Valorizamos alguns aspetos desta proposta de regulamento: a possibilidade do FEAMP apoiar financeiramente a cessação temporária das atividades de pesca durante períodos de defeso biológico, o apoio às chamadas *paragens biológicas*; o aumento do cofinanciamento comunitário na recolha e gestão de dados biológicos, dos atuais 50% para 80% (taxa máxima), a majoração do cofinanciamento de projetos ligados à pesca de pequena escala em 30 %. Persistem, todavia, muitas lacunas e insuficiências no regulamento que motivaram a nossa abstenção.

14.11. Aktion der Europäischen Union für die „Kulturhauptstädte Europas“ im Zeitraum 2020 bis 2033 (A7-0226/2013 - Marco Scurria)

4-296-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-297-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub*. – Dawn l-inizjattivi jidhirli li huma importanti hafna ghax permezz taghhom qeghdin ninghataw l-opportunità nsiru nafu aktar dwar l-istorja u l-kultura ta' pajjizi ohrajn li ċ-ċittadini taghhom huma bħalna ċittadini Ewropej. Huwa ta' sodisfazzjon kbir għalina l-Maltin li l-belt kapitali taghna - Valletta - se

tkun il-kapitali tal-kultura fl-elfejn u tmintax, jiġifieri minn hawn u tliet snin oħra. Diġà għaddejja ħidma kbira biex permezz ta' din l-attività tkun magħrufa l-istorja tal-belt kapitali tagħna li bażikament hija l-istorja ta' Malta. Valletta hija mogħnija b'rikkezzi storiċi kbar – rikkezzi li jirriflettu l-istorja tal-Mediterran. Hija wkoll mogħnija bi għmiel naturali – ewlieni fosthom il-port il-kbir li huwa port uniku. Nixtieq niehu l-okkażjoni biex minn issa nistedinkom biex ma titilfux l-okkażjoni li żżuru Malta fis-sena elfejn u tmintax.

4-297-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Les capitales européennes de la culture sont une initiative intergouvernementale mise en place en 1985. Depuis, cette initiative a été renforcée par l'action de l'Union européenne afin de renforcer leur portée et leur efficacité et elles ont gagné une large notoriété, suscitant beaucoup d'intérêt à chaque occurrence. Le système actuel organisant l'action de l'UE est régi par une décision dont l'application prend fin en 2019. La nouvelle proposition, en faveur de laquelle j'ai voté, reprend l'essentiel des caractéristiques qui ont fait le succès de cette action en précisant davantage les critères de choix afin de donner plus d'indications aux villes candidates.

4-298-000

Zoltán Bagó (PPE), *írásban* . – Szavazatommal támogattam az Európai Parlament jelentését első olvasatbeli eljárásban, amely jelentés az Európa kulturális fővárosai kezdeményezés új jogalapját kívánja megteremteni 2019 után. Az Európa kulturális fővárosa cím elnyerése és viselése nemzetközi hírnevet hoz az európai városoknak, és a programok során a kultúra minden polgár számára hozzáférhetővé válik. A kezdeményezés különlegessége továbbá, hogy tagjelölt államok és potenciális tagjelöltek is pályázhatnak a címre. Egyetértek azzal a javaslattal, hogy a program tartsa meg a jelenlegi rendszer főbb vonásait, és rotációs alapon adományozza a címet a tagállamoknak. Támogatom, hogy a kulturális főváros címre pályázó városok részletesebb útmutatáshoz jussanak, ami által az érintett városok kiválasztásának és megfigyelésének folyamata is leegyszerűsödik. Támogatom azt a rugalmasságot is, amely lehetőséget hagy a városoknak a szomszédos térségek esetleges bevonására a címviselés évének programjába.

4-297-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . – Am votat în favoarea raportului deoarece Capitala Culturală Europeană este un mod foarte eficient de sensibilizare a cetățenilor europeni cu privire la patrimoniul cultural comun al Uniunii Europene. Atribuirea statutului de capitală europeană unui oraș a generat foarte multe beneficii pentru comunitatea locală, îmbunătățind calitatea vieții, indiferent de situație. Continuarea programului era o decizie logică, iar prin modificările adoptate se va asigura o mai mare transparență în procedura de selecție. Totodată se remediază o serie de deficiențe de natură administrativă care ar fi putut pune piedici în calea depunerii unei candidaturi. Nu în ultimul rând, creșterea vizibilității acestei inițiative la nivel global poate aduce beneficii suplimentare.

4-297-750

Adam Bielan (ECR), *na piśmie* . – Panie Przewodniczący! Tytuł Europejskiej Stolicy Kultury jest wysoce pożądanym przez miasta wyróżnieniem. Stanowi wyraz nobilitacji i nadaje rozpoznawalną markę centrów kultury i kreatywności, zarówno w Europie jak i na świecie. Nie bezpodstawnie określany jest mianem jednej z najbardziej udanych inicjatyw wspólnotowych w ostatnim czasie. W roku milenijnym, w gronie dziewięciu takich Stolic

znalazł się Kraków. Między innymi dzięki wykorzystaniu tego programu, pozostaje do dzisiaj najchętniej odwiedzanym przez zagranicznych turystów polskim miastem. Liczę na podobny sukces Wrocławia, obejmującego tę funkcję za trzy lata. Podoba mi się propozycja, aby oprócz dwóch państw członkowskich współdzielących każdego roku tytuł, również kraje kandydujące i stowarzyszone otrzymały możliwość okresowego nominowania swoich miast, co sprzyjać będzie zacieśnianiu współpracy.

4-299-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione Scurria sulle "Capitali europee della Cultura" per gli anni dal 2020 al 2033 un testo equilibrato, per questo motivo ho deciso di sostenerlo col mio voto.

4-300-000

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Cijenjene kolegice i kolege, želim ovim putem izraziti zabrinutost radi zastoja u pregovorima između europskih institucija oko programa Europske prijestolnice kulture. Ako se ove godine ne usvoji odluka o nastavku programa, hrvatski gradovi bi nažalost mogli izgubiti šansu za sudjelovanje u izboru za 2020. godinu. Naime, rok za podnošenje kandidature je šest godina unaprijed. Danas ćemo usvojiti ovaj izvještaj, no prema informacijama s kojima raspolazem, pregovori između Parlamenta, Komisije i Vijeća su u zastoju radi prijedora tko će proglasiti pobjednika. Iako se slažem kako je to važna stvar, nadam se da nećemo morati objašnjavati svojim građanima kako radi toga nisu proglašene prijestolnice kulture za 2020. godinu. Titula Europske prijestolnice kulture je počast koja je prepoznata u Europi i svijetu, a gradovi nositelji tog naslova imaju opipljivu kulturnu, ekonomsku i društvenu korist od njega. Apeliram na sudionike pregovora da što prije pronađu rješenje kako bi se program koji promiče europsku kulturu i duh od 1985. godine nastavio. Isto tako, nadam se kako će gradovi najmlađe zemlje članice EU imali priliku podijeliti svoju bogatu kulturu i naslijeđe sa svijetom.

4-300-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur l'action de l'Union en faveur des "capitales européennes de la culture" pour les années 2020 à 2033. Pour rappel, Marseille est cette année la capitale européenne de la culture et cela lui apporte une renommée et des retombées économiques très importantes.

4-301-000

Zdravka Bušić (PPE), *napisan*. – Ovim izvješćem jedan smo korak bliže rješenju pitanja koji će europski gradovi biti prijestolnice kulture u periodu od 2020. do 2033. Kao nova zemlja članica, Republika Hrvatska će 2020. zajedno s Republikom Irskom biti u mogućnosti kandidirati jedan od svojih gradova za europsku prijestolnicu kulture. Vremenski period za kvalitetnu pripremu projekta i strategije važan je faktor koji određuje uspješnost ovog projekta za lokalne zajednice i gradove koji se kandidiraju.

Iz tog razloga pozitivno gledam na činjenicu kako datum koji je predodređen za Hrvatsku i Irsku nije doveden u pitanje. Financijske mogućnosti mnogih lokalnih sredina nisu na visokoj razini i u ovom trenutku teško je predvidjeti koliko bi kandidata za europsku prijestolnicu kulture Hrvatska mogla imati. Radi se o sredinama i gradovima koji predstavljaju kolijevku europske civilizacije i kulture, no pogođene ekonomskom i financijskom krizom te visokom štednjom centralnih vlasti, možda neće biti u stanju

participirati u ovom projektu. Preostaje nam još puno posla ako uistinu želimo vidjeti europska kulturna središta pod titulom Europske prijestolnice kulture.

4-301-250

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Scurria pour la promotion de la richesse culturelle des capitales européennes. Le programme "capitales européennes de la culture" permet le renforcement du dialogue interculturel par l'intégration la plus large possible de la population à ces actions. Je soutiens la dimension européenne de ce projet telle que défendue par ce rapport; l'identité européenne en sera renforcée.

4-301-500

David Campbell Bannerman (ECR), *in writing*. – I made the decision to vote against this report as I do not agree in principle with a new EU action for the European Capitals of Culture, which it has seized from the Council of Europe. This is the European Union promoting a shared European cultural identity which I see as undermining the identities of Member States. I do not see the European Capitals of Culture as a valid use of time and funding and it will be even more of a detriment if used as a political and ideological tool to foist a non-existent cultural brand on Member States.

4-301-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione. L'iniziativa intergovernativa "Capitali europee della cultura" da 28 anni rappresenta una grande opportunità per dare visibilità a quelle città che si distinguono per la sensibilità europea nelle scelte politiche e nelle azioni messe in campo. Concordo con il ritenere adeguato il criterio della rotazione tra Stati membri per l'attribuzione del titolo. Ritengo che particolare rilevanza vada data al coinvolgimento della società civile e della partecipazione attiva degli europei, perché l'obiettivo principale dovrebbe restare quello di far comprendere ai cittadini l'importanza dell'UE, del processo di integrazione, più in generale, del nostro stare assieme.

4-301-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório de apoio às capitais europeias da cultura para os anos 2020 e 2033, por dar continuidade às capitais europeias da cultura, enquanto elemento promotor da riqueza cultural, linguística e patrimonial da Europa. As capitais europeias da cultura promovem uma maior compreensão entre cidadãos europeus, reforçando o sentimento de pertença a um espaço cultural comum, com recurso ao incentivo do diálogo intercultural e à divulgação das características culturais e históricas comuns das cidades.

4-301-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The European Capital of Culture action is excellent for raising the profile of cities. I would like to see a Welsh city win the title and I will lobby to ensure that the EU knows what great things Welsh cities have to offer in terms of culture and diversity.

4-301-968

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O apoio às Capitais Europeias da Cultura tem-se revelado importante para ajudar a promover o desenvolvimento das cidades visadas, tanto ao nível da oferta cultural como na sua repercussão no desenvolvimento social e económico

local. Este relatório cria uma ação intitulada *Capitais Europeias da Cultura* para os anos de 2020 a 2033, cujos objetivos gerais se centram na salvaguarda e promoção da diversidade das culturas na Europa e na emergência das características comuns que partilham, assim como o reforço do sentimento dos cidadãos de pertencer a um espaço cultural comum. Apesar das formulações menos corretas, mergulhadas na ilusão da existência de uma pretensa identidade cultural europeia, sai valorizada a questão central do respeito pela diversidade e as características específicas do património cultural de cada um dos Estados-Membros possibilitando, simultaneamente, um maior diálogo entre as diversas culturas, nomeadamente através da *promoção da cultura para o desenvolvimento de longo prazo das cidades, em conformidade com as suas respetivas estratégias e prioridades*. São aspetos positivos que mereceram o nosso apoio. Tal como o reforço do alcance, diversidade e dimensão europeia da oferta cultural nas cidades, incluindo através da cooperação transnacional. Portugal é um potencial candidato no ano de 2027, para o período considerado.

4-302-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Projekt Európske hlavné mestá kultúry získal od svojho vzniku v roku 1985 široké uznanie a pretransformoval sa z medzivládnej iniciatívy na európsku akciu. Toto ocenenie je prínosom v mnohých ohľadoch. Zvyšuje medzinárodnú prestíž európskych miest, má pozitívny vplyv na trvalo udržateľný rozvoj a cestovný ruch, podnecuje konkurencieschopnosť v rámci tvorivých odvetví a vytvára stimuly na podporu investícií do kultúry a vytvárania dlhodobých kultúrnych iniciatív.

4-303-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Az Európa kulturális fővárosai kezdeményezésre irányuló uniós kezdeményezés még 1985-ben kelt életre. Azóta ez az akció széles körben elismerésnek örvend. Mivel különböző országokból jövünk, és az Európai Unió a sokrétű kultúra találkozásának is helye, ezért fontosnak tartom, hogy megismerjük egymás kultúráját, más értékeit. Legutóbb 2010-ben volt Magyarországon ilyen rendezvény. Legközelebb 2023-ban az Egyesült Királyság mellett leszünk rendezői ennek az eseménynek. Szavazatommal támogatom az Európa kulturális fővárosai kezdeményezés folytatását 2019, a jelenlegi program hatályának lejárta után is. Fontosnak tartom, hogy megtartsuk a jelenlegi rendszer főbb vonásait és szerkezetét, és a címet változatlanul rotációs alapon adományozzuk a tagállamoknak.

4-303-250

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris* . – Capitalele europene ale culturii reprezintă un succes, în multe privințe: conferă prestigiu internațional, motivează autoritățile să pună în aplicare strategii de dezvoltare durabilă, ajută sectoarele creative și culturale, stimulează turismul pe termen lung și facilitează implicarea mai multor categorii de cetățeni în activitățile culturale. Etapa actuală se încheie în 2019, iar competiția pentru titlu are loc cu șase ani înainte de numire; prin urmare, scopul este de a adopta o nouă bază juridică cât mai curând posibil, pentru a asigura o tranziție lină în 2020.

Noul raport face referire la importanța dimensiunii europene în programul cultural și la necesitatea unui sprijin politic din partea tuturor partidelor în fazele de selecție. Implicarea societății civile locale este binevenită. Orașul are posibilitatea să implice zonele din jurul său și să implementeze o strategie pe termen lung. În contextul actualei crize economice, este esențial să încurajăm investițiile în cultură și creativitate, care pot crea inițiative pe termen lung.

4-303-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les « capitales européennes de la culture ». Le rapport fixe les conditions qui encadrent la désignation des villes parmi les villes candidates. Le vote de ce rapport est l'occasion de rappeler le grand succès de cette initiative qui est aussi un moyen de faire connaître l'Europe et sa dimension culturelle au plus près du terrain.

4-304-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Chaque année, deux villes sont choisies pour être les « capitales européennes de la Culture » et accueillir des programmes culturels pendant toute une année. Ce rapport est bien naïf sur les liens entre le politique et la culture, en s'attachant par exemple « au sentiment d'appartenance européenne » mis à mal par la crise sans pour autant comprendre que c'est justement cette Europe anti-sociale qui provoque ce rejet. Il a cependant le mérite de poursuivre un projet qui fonctionne bien. Au-delà du développement du tourisme, ce rapport met en avant les capitales européennes comme outils de l'inclusion sociale, demandant la participation du plus grand nombre. Il exige un projet d'urbanisation durable, solidaire et social. Par ailleurs, des amendements ont permis de contre carter les plans de la Commission. Elle voulait désormais choisir les membres du jury sélectionnant les villes candidates. Alors que la culture subit partout des coupes, je soutiens ce projet de valorisation du patrimoine. Contre la culture du capital, la culture en capitale.

4-304-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As Capitais Europeias da Cultura podem ser consideradas uma das iniciativas da UE que mais êxitos alcançaram nos últimos anos. O atual sistema que rege a escolha das Capitais Europeias da Cultura tem o seu término em 2019. A nova proposta enumera a ordem pela qual os países nomearão cidades para o título até 2033. A proposta propõe que, para além dos dois Estados-Membros que partilham anualmente o título, países candidatos ou potencialmente candidatos também possam nomear uma capital europeia da cultura de três anos em três anos. A presente proposta mantém as principais características e a estrutura do sistema atual. Propõe, nomeadamente, que o título continue a ser atribuído de forma rotativa aos Estados-Membros. Os critérios de seleção foram alterados, por forma a fornecer orientações mais pormenorizadas às potenciais capitais, o que contribuirá igualmente para agilizar os processos de seleção e de monitorização das cidades envolvidas. A proposta da Comissão resulta de diversas avaliações ao atual sistema e de várias consultas públicas. Julgo que este novo regulamento está bem elaborado e permitirá que se mantenha o sucesso desta iniciativa.

4-304-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una valoración positiva del citado programa cultural de la Unión. Desde 1985 se viene produciendo este programa anual que trata de fomentar el conocimiento y el turismo entre diferentes ciudades europeas. Este programa supone un inmediato fomento del turismo en la ciudad que ostenta la capitalidad, así como, un apoyo a la planificación urbana y la protección y cuidado de su patrimonio histórico-artístico. El informe incluye puntos negativos, como la mención del fomento de la competitividad de las ciudades europeas, pero en su mayoría remarca los aspectos positivos que dicho programa ha acarreado a numerosas ciudades europeas. Debido a que considero fundamental este tipo

de programas para fomentar el conocimiento de las ciudades europeas he decidido votar a favor del presente informe.

4-304-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The European Capitals of Culture has been a success in many respects. It confers international prestige, motivates citizens to implement strategies for sustainable development, boosts tourism over the long term, spurs competitiveness within the cultural and creative sectors, involves all layers of society in cultural activities, etc. In the current economic crisis especially, it is essential such incentives encourage investment in culture and creativity, and create long-term cultural initiatives. I voted in favour.

4-304-875

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ringrazio l'on. Scurria per l'eccellente lavoro svolto in questo testo approvato oggi. Il testo è una nuova proposta della Commissione, che propone di proseguire l'iniziativa "Capitali europee della cultura" dopo che l'azione attuale sarà venuta a scadenza nel 2019. La nuova proposta stabilisce l'ordine in cui i Paesi nominano le città per il titolo fino al 2033. Oltre ai due Stati membri che ogni anno condividono il titolo, la proposta prevede che anche i Paesi candidati o potenziali candidati possano nominare una Capitale europea della Cultura ogni tre anni. Condivido la posizione del relatore che accoglie con favore la proposta della Commissione di portare avanti l'azione "Capitali europee della cultura" dopo il 2019 con una base giuridica rinnovata, cercando di risolvere i problemi presentati dalla decisione vigente e allegando alla decisione un nuovo elenco cronologico degli Stati membri (dal 2020 al 2033).

4-304-937

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – The European Capitals of Culture action is certainly one of the most successful EU initiatives of the past few years. It confers international prestige, motivates citizens to implement strategies for sustainable development, and boosts tourism and competitiveness within the cultural and creative sectors. Furthermore, it involves different areas of society in cultural activities. It is therefore essential in the present economic crisis that incentives such as these are encouraged. Investment in culture and creativity can certainly create long-term initiatives for a Europe of cultural values that unites us all and which is looking forward to a more prosperous future.

4-305-000

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Kulturni identitet je poveznica koja spaja Europsku uniju ujedinjenu u različitosti. Nastajao je kroz burnu zajedničku povijest, a danas se mijenja pod utjecajem globalizacijskih trendova. U vremenima ekonomske krize potrebno je uložiti dodatne napore u stvaranje novih generacija Europljana i produbljenje europskog identiteta. Posebno podupirem odrednicu ovog izvješća u kojem je naglašena važnost održavanja bliskih veza s regionalnim i lokalnim vlastima, s ciljem promoviranja socijalne inkluzije i važnosti civilnog društva, jednakih prilika, uključanja mladih ljudi u volontiranje i povezivanja s ostalim kulturnim gradovima. Iako podupirem izvješće, u kontekstu ove rasprave želio bih ukazati na potrebu da se što prije donese odluka o daljnjem održavanju ove akcije. Hrvatskim gradovima koji žele biti kandidati 2020. godine moraju se pružiti

isti uvjeti kao i ostalima, te dovoljno vremena za pripremu kandidature kako bi se u potpunosti prezentirale sve kulturne vrijednosti kojima obiluju.

4-306-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi in plenaria il Parlamento europeo ha votato la relazione dell'On. Scurria riguardante l'azione dell'Unione sulle "Capitali europee della cultura" per gli anni dal 2020 al 2033, allo scopo di garantire una nuova base giuridica per il prosieguo di un'azione che mira a tutelare quei siti del patrimonio culturale che incarnano la coscienza culturale europea. Tale iniziativa si è conquistata, sin dalla sua nascita, un ampio apprezzamento ed interesse in tutta Europa, diventando un premio molto ambito da parte di quelle città che puntano a presentarsi come centri europei della cultura e della creatività. Il testo approvato, pur mantenendo le caratteristiche principali e la struttura dell'azione attualmente in corso, introduce una serie di novità volte a migliorare, tra l'altro, la visibilità, il processo selettivo dell'azione e il coinvolgimento della società civile locale, in un'ottica generale di crescita di lungo periodo e sviluppo urbano delle capitali selezionate. Per i motivi sovra esposti, non posso che esprimere il mio assenso nei confronti di una risoluzione che, nel contesto attuale di crisi economica generalizzata, che minaccia il nostro senso di appartenenza all'Europa, realizza concreti e tangibili incentivi a favore di iniziative culturali di lungo termine.

4-306-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – L'aventure des capitales européennes de la culture n'est pas prête de s'arrêter avec ce rapport, auquel j'ai apporté mon soutien, et qui renouvelle le processus jusqu'à 2033. Démarrée en 1985, à l'initiative des ministres de la culture grec et français, elle a permis à plus de quarante villes de mettre en valeur la richesse et la diversité des cultures européennes. Sur un plan local, le titre de capitale européenne de la culture permet de mettre en lumière deux villes pendant une année (événements, rencontres de citoyens et de cultures) et constitue une occasion unique de redynamiser leur vie culturelle et leur économie (tourisme, visibilité internationale). Le nouveau rapport insiste notamment sur l'importance de tisser des liens entre les capitales désignées chaque année, de renforcer la dimension européenne de l'événement et d'accentuer ses effets bénéfiques sur le long terme, pour éviter que l'effet d'aubaine ne dure qu'un an. Après Paris en 1989, Avignon en 2000, Lille en 2004 et Marseille cette année, il reste maintenant à désigner la ville qui représentera notre pays pour 2028, prochaine date de nomination pour la France.

4-307-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The European Capitals of Culture were created in 1985 by intergovernmental initiative. It soon became a European Union action so as to enhance its reach and effectiveness. Since then this action has won widespread recognition and interest from across Europe, and grown into a highly sought-after award on the part of cities aiming at profiling themselves as European centres of culture and creativity. The European Capitals of Culture can be viewed as one of the most successful EU initiatives of the past few years. Decision 1622/2006/EC, which laid the groundwork for the current scheme, will end in 2019. Competition for the title is currently launched six years ahead of nomination, in order to give the cities enough time for their preparations ahead of the start of the year of the title. Therefore, the aim is to adopt the new legal basis for the continuation of the European Capitals of Culture in 2013, so as to ensure a seamless transition in 2020.

4-308-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), γραπτώς. – Υπερπήφισα την έκθεση. Σε καιρούς γενικότερης οικονομικής κρίσης, μιας περιόδου που απειλεί ιδιαίτερα το αίσθημά μας ότι ανήκουμε στην Ευρώπη, είναι σημαντικό να δημιουργούνται κίνητρα για μακροπρόθεσμες και διαχειρίσιμες πολιτιστικές πρωτοβουλίες. Στο πλαίσιο αυτό, θα πρέπει να θεσπιστεί ένα πρόγραμμα πολιτιστικών δραστηριοτήτων διάρκειας ενός έτους μέσω της συνεργασίας παραγόντων από τους διάφορους συμμετέχοντες τομείς: από τον καλλιτεχνικό κόσμο, καθώς και από ηγέτες και πρωταγωνιστές του κοινωνικού εθελοντισμού, και εκείνους που ασχολούνται με την επιστημονική έρευνα και την προστασία του περιβάλλοντος. Για τους λόγους αυτούς, στόχος της πρότασης είναι να προσδώσει μεγαλύτερη σπουδαιότητα στο θέμα των «κοινών ριζών» της Ευρώπης, τόσο με αφηρημένο ή εξιδανικευμένο τρόπο, όσο και με μια απτή προσέγγιση μέσω της προστασίας τόπων της πολιτιστικής κληρονομιάς που ενσαρκώνουν την εστία της ευρωπαϊκής πολιτιστικής συνείδησης.

4-309-000

Csaba Sógor (PPE), *írásban*. – Az Európa kulturális fővárosai program az Európai Unió integrációs sikertörténetének és kezdeményezéseinek egyik legismertebb mérföldköve. Üdvözlöm, hogy elfogadásra került ma az a jogalap, amely a cím viseléséig tartó hat éves felkészülés keretét rögzíti, és 2020 után is zökkenőmentes átmenetet biztosít a program gyakorlatba ültetéséhez. A jelenlegi összetett válságrendszerben elengedhetetlen, hogy az Európai Unióban – a gazdasági nehézségek ellenére – sor kerüljön hosszú távú és jól irányított kulturális kezdeményezésekre. Jellemzően fogva az Európa kulturális fővárosai program mindenkori nyertese (és közvetve: annak környéke is) az illető közösség élő örökségét gazdagítja és népszerűsíti azáltal, hogy az erős nemzeti identitás mellett az európai dimenzióra, az uniós értékekre is hangsúlyt fektet, pozitív hozzáállással, az egységesítő sokszínűség jegyében. Valljuk be: a gyakorlatban hírnevet és látogatottságot is biztosít. Olyan értékteremtő, társadalmi és szociális kohéziós erőt jelent, mely ösztönzi a helyi, fenntartható fejlesztési stratégiák kidolgozását, mozgósítva és összehangolva az állampolgárok, az önkormányzatok, valamint a civil szervezetek tevékenységét. „A közös európai gyökerek” fogalma fokozza a kulturális tudatosságot, és felelősen mozgósítja az egész társadalmat: mindenkit igyekszik bevonni a kulturális tevékenységekbe. Az Európa kulturális fővárosai program létrehozása óta eltelt 28 év bizonyítja: az elismert cím határozottan erősíti a versenyképességet Európa kulturális és kreatív ágazataiban is.

4-309-500

Dubravka Štuica (PPE), *napisan*. – Smatram da projekt koji datira iz 1985. godine i pri tom je sve ove godine zadržao ugled i pokazao se kao najcjjenjenija kulturna inicijativa u Europi treba pozdraviti i podržati daljnji rad s ciljem osnaživanja kulturnih i gospodarskih veza gradova Europske unije.

Europska prijestolnica kulture naglašava kulturno bogatstvo i različitosti Europe, promiče međusobno prihvaćanje među europskim građanima te potiče osjećaj pripadnosti zajednici europskih naroda. Projekt EPK vrijedna je prilika za revitalizaciju kulturnog života gradova, povećanje njihove međunarodne vidljivosti, poticanje gospodarske i turističke aktivnosti, kao i općeg razvoja gradova. Hrvatska broji mnogo predivnih gradova sa bogatom kulturnom baštinom i iznimno sam sretna što će od 2014. godine i hrvatski gradovi, uključujući i Dubrovnik, moći ući u konkurenciju za EPK.

4-310-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je suis persuadé que les capitales européennes de la culture ont été, à maints égards, un franc succès. En premier lieu, c'est une initiative culturelle d'une belle ambition, tant par la portée que par la taille, qui confère un prestige international aux villes retenues.

En second lieu, le grand nombre d'actes de candidature qui sont reçus chaque année montre que l'initiative motive les citoyens et les organisations à mettre en œuvre des stratégies qui visent un développement durable, avec un effet bénéfique sur le plan tant social qu'économique.

De plus, la possibilité de doper le tourisme pendant longtemps joue un autre rôle essentiel. La nouvelle proposition de la Commission pour la période 2020-2033 met en lumière qu'en décernant un titre aussi prestigieux, on ne peut que stimuler la compétitivité des secteurs de la culture et de la création en Europe.

Dans un temps de crise générale de l'économie, qui met spécialement à mal notre sentiment d'appartenance européenne, il apparaît essentiel de ménager des incitations à prendre des initiatives culturelles à long terme, pourvu qu'elles soient bien gérées.

4-310-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As Capitais Europeias da Cultura foram criadas em 1985 e rapidamente se tornaram numa ação da União Europeia com um amplo reconhecimento e interesse em todo o espaço europeu. Este relatório propõe a continuação da iniciativa Capitais Europeias da Cultura após o término do atual sistema, em 2019. São, porém, destacados alguns melhoramentos ao sistema de avaliação, que inclui novas obrigações em matéria de avaliação para as próprias cidades; bem como a abertura desta iniciativa a países candidatos e potenciais candidatos. Deve ser fomentado o envolvimento da sociedade civil local nesta iniciativa e deve ser dada uma maior sustentabilidade a longo prazo dos projetos culturais. Esta é sem dúvida uma iniciativa que motiva os cidadãos europeus, e tal pode ser comprovado pelo elevado número de candidaturas recebidas anualmente, e, numa altura de crise económica, iniciativas como esta são de salvaguardar, uma vez que vêm estimular a competitividade dos setores culturais e criativos na Europa.

4-310-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea privind stabilirea unei acțiuni a Uniunii în favoarea evenimentului „Capitale Europene ale Culturii” pentru anii 2020 – 2033. La competiția „Capitală Europeană a Culturii” pot participa exclusiv orașele care pot implica și regiunile înconjurătoare. Într-un an, numărul maxim de capitale europene ale culturii este de maximum trei. Este important ca orașele deținătoare ale titlului să dezvolte legături între sectoarele lor culturale și creative, pe de o parte, și sectoare cum sunt educația, cercetarea, mediul, dezvoltarea urbană sau turismul cultural, pe de altă parte. Este important, de asemenea, ca orașele deținătoare ale titlului să promoveze incluziunea socială și egalitatea de șanse și să implice în măsura cea mai mare cu putință toate părțile componente ale societății civile la pregătirea și punerea în aplicare a programului cultural, acordând o atenție specială grupurilor marginalizate și defavorizate. Criteriile de selecție ar trebui să fie formulate mai explicit pentru a oferi orientări mai bune orașelor candidate privind obiectivele și cerințele pe care trebuie să le îndeplinească ca să obțină titlul de „Capitală Europeană a Culturii”. Orașele candidate ar trebui să exploreze posibilitatea, acolo

unde este cazul, de a recurge la sprijin financiar din partea programelor și fondurilor Uniunii. Conform calendarului din anexă, România va mai putea participa la selecție în 2021.

4-311-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za ovaj prijedlog jer smatram da projekt Europske prijestolnice kulture već godinama uspješno promiče kulturnu raznolikost i interkulturalni dijalog u okviru rasta i zapošljavanja te kao graditelja društvenih mostova. Veliko mi je zadovoljstvo istaknuti kako su Hrvatska i Irska predložene za zemlje čiji će gradovi podnijeti kandidature za Europsku prijestolnicu kulture 2020.

Europska prijestolnica kulture ne bira se samo na temelju onoga što grad jest, već na temelju planova koje želi realizirati tijekom sljedećih godina. Sukladno tome, kriteriji odabira trebaju biti jasnije određeni kako bi se gradovima kandidatima omogućilo jasnije postavljanje dugoročnih ciljeva i uspješna realizacija. Isto tako, gradovima i dalje treba omogućiti uključivanja njihovih ruralnih, susjednih i prekograničnih područja čije sudjelovanje može naglasiti kulturni život i kulturno - povijesnu baštinu, kako bi doprijeli do šire javnosti i potaknuli razvoj manje razvijenih područja.

4-311-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport concernant les capitales européennes de la culture pour les années 2020 à 2033. Ce rapport tire le bilan des actions conduites dans le cadre de ces capitales européennes de la culture désignées depuis 1985 et fixe les règles pour l'après 2020. Je soutiens cette initiative qui vise à valoriser les actions culturelles en Europe, la mise en valeur du patrimoine européen et l'insertion dans un projet d'aménagement urbain durable et sociale même si, sur ce dernier point, j'ai quelques doutes. Cette année, Marseille-Provence était une des deux capitales européenne de la culture et s'est axée sur l'Euro-méditerranée. Il est important que les cultures européennes apparaissent dans leur diversité et que l'on valorise la richesse du métissage culturel intra mais aussi extra européen dans lequel les apports des populations issues de l'immigration jouent un rôle important. L'ouverture du MUCEM dans ce cadre en est un bel exemple. Pour l'avenir, le rapport insiste sur la nécessité de labelliser des initiatives créatrices de liens culturels, associant au mieux les citoyen(ne)s des territoires concernés et notamment les jeunes et les acteurs culturels locaux, à l'instar des différentes associations culturelles. Reste là encore à savoir si tout cela sera mis en oeuvre.

4-311-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die Initiative „Kulturhauptstädte Europas“ leistet einen wesentlichen Beitrag zur Förderung der Identität der Bürgerinnen und Bürger als Europäerinnen und Europäer und fördert darüber hinaus die Formung einer internationalen Identität. Die kulturelle Zusammenarbeit über Grenzen hinweg wird gefördert, und der Mehrwert, der sich aus der Initiative ergibt, ist auf allen Ebenen sichtbar. Darüber hinaus hat die Initiative „Kulturhauptstädte Europas“ in den vergangenen Jahren großen Erfolg bewiesen und sollte auf jeden Fall weitergeführt werden. Die Änderungen, die in dem Bericht vorgesehen sind, stellen positive Neuerungen dar. Einer Fortführung der „Kulturhauptstädte Europas“ Initiative ist jedenfalls zuzustimmen.

4-311-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O apoio às Capitais Europeias da Cultura tem-se revelado fundamental no desenvolvimento das cidades premiadas, tanto ao nível

da oferta cultural como na repercussão no desenvolvimento social e económico local. Este relatório cria uma ação intitulada *Capitais Europeias da Cultura* para os anos de 2020 a 2033, cujos objetivos gerais se centram na salvaguarda e promoção da diversidade das culturas na Europa e na emersão das características comuns que partilham, assim como o reforço do sentimento dos cidadãos de pertencer a um espaço cultural comum. Cremos que identidade cultural europeia não é o mesmo que identidade em relação à UE como processo político. É aqui valorizada a questão central do respeito pela diversidade e as características específicas do património cultural de cada um dos Estados-Membros da União possibilitando, simultaneamente, um maior diálogo entre as diversas culturas. São aspetos positivos e mereceram o nosso apoio todos os objetivos específicos como reforçar o alcance, a diversidade e a dimensão europeia da oferta cultural nas cidades, incluindo através da cooperação transnacional, alargar o acesso às atividades culturais, bem como a participação, reforçar a capacidade do setor cultural e as suas ligações a outros setores e realçar o perfil internacional das cidades. Portugal é potencial candidato no ano de 2027.

14.12. Änderung bestimmter Verordnungen im Bereich der Fischerei und der Tiergesundheit aufgrund der Änderung des Status von Mayotte (A7-0425/2013 - João Ferreira)

4-313-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-313-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le Conseil européen a modifié le statut de Mayotte à l'égard de l'UE à compter du 1er janvier 2014. Dès lors, Mayotte cessera d'être un territoire d'outre-mer pour devenir une région ultrapériphérique. Par conséquent, le droit de l'Union s'appliquera à partir du 1er janvier 2014 à Mayotte mais la France a demandé des délais pour plusieurs secteurs tels que la pêche et la santé animale le temps que les autorités locales puissent se mettre en conformité.

4-314-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece, în virtutea noului statut juridic al Mayotte, este importantă armonizarea cadrului legislativ. În ceea ce privește pescuitul, normele aplicabile în regiune trebuie să țină cont de obiectivele noi politici comune în domeniul pescuitului, anume o exploatare sustenabilă, care să permită o folosire durabilă și inteligentă a resurselor. În acest sens, interzicerea utilizării năvoadelor tip pungă în cazul bancurilor de ton și al speciilor similare în interiorul zonei de 24 de mile de la liniile de bază ale insulei reprezintă măsuri necesare pentru protejarea situației ecologice și biologice sensibile din apele ce înconjoară insula Mayotte. De asemenea, regimurile tranzitorii trebuie aplicate, pentru a permite populației adaptarea la noile norme.

4-315-000

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Au 1er janvier 2014, Mayotte, le 101ème département français, devient une région ultra périphérique (RUP) et sera donc partie intégrante de l'Union européenne. C'est une bonne nouvelle pour Mayotte qui va pouvoir, en tant que territoire de l'UE, bénéficier des fonds européens et accélérer son développement économique, social et environnemental. Pour soutenir les projets d'infrastructures, les énergies renouvelables, la préservation de l'écosystème, pour accompagner les pêcheurs

et les agriculteurs, ou encore soutenir les Mahorais dans les domaines de l'éducation et de la formation : dans tous ces domaines, l'aide de l'UE sera une formidable opportunité pour Mayotte et les Mahorais. En tant que RUP, Mayotte doit aussi mettre en application le droit de l'UE. Mais en raison de la situation éloignée de l'île et de sa situation économique et sociale particulière, des délais et des dérogations sont prévus. Aujourd'hui, j'ai soutenu les rapports qui, dans différents domaines, proposent de donner plus de temps à la France et à Mayotte, pour faire appliquer les règles européennes et ainsi protéger les spécificités de l'île. C'est notamment le cas dans le domaine environnemental et pour les questions relatives à la pêche.

4-316-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – La relazione Ferreira non presenta criticità di sorta, per questo motivo l'ho sostenuta col mio voto.

4-316-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport car le Conseil européen a décidé de modifier le statut de Mayotte à l'égard de l'Union européenne à compter du 1er janvier 2014. Par conséquent, à partir de cette date, Mayotte cessera d'être un territoire d'outre-mer pour devenir une région ultrapériphérique de l'Union au sens de l'article 349 et de l'article 155 du traité sur le fonctionnement de l'UE. À la suite de ce changement de statut juridique de Mayotte, le droit de l'Union s'appliquera à Mayotte à partir du 1er janvier 2014. Il convient toutefois, compte tenu de la situation économique et sociale structurelle propre à Mayotte en tant que nouvelle région ultrapériphérique, d'établir certaines mesures spécifiques relatives aux conditions d'application spéciales du droit de l'Union. Il est donc normal d'adapter certains règlements pour Mayotte afin de tenir compte de ses spécificités.

4-316-875

Alain Cadec (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport Ferreira portant sur la modification du statut de Mayotte. En effet, ce territoire d'outre-mer devient une région ultrapériphérique au sens de l'article 349 du Traité de l'Union européenne. Au 1er janvier 2014, ce droit communautaire, et notamment la politique commune de la pêche, s'appliquera à Mayotte. Il est essentiel qu'un délai soit accordé à cette région éloignée pour se conformer à cette législation. Le rapport Ferreira autorise par exemple jusqu'au 31 décembre 2020 l'obligation faite aux navires battant pavillon français de s'équiper d'un matériel de sécurité conformément au droit européen. Eu égard à la situation économique, sociale, géographique et structurelle de Mayotte, j'ai défendu certaines dérogations primordiales au maintien du secteur de la pêche mahorais.

4-316-906

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa proposta di risoluzione diretta all'adeguamento dell'acquis dell'Unione a favore della nuova "regione ultraperiferica" di Mayotte in alcuni settori come la pesca e la salute degli animali: un passo necessario alla luce del delicato equilibrio dell'ecosistema dell'isola, che l'Unione europea deve impegnarsi a salvaguardare e tutelare.

4-316-937

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Étant donné la situation économique difficile que connaît Mayotte, j'ai voté en faveur de ce texte qui accorde à cette île des mesures transitoires pour mettre en place des dispositions dans le domaine de la pêche et de la santé animale. Il faut donner les moyens à cette région de mettre en place des mesures efficaces pour instaurer une pêche durable, répondant aux objectifs de protection de l'environnement.

4-316-968

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A mudança do estatuto de Maiote, com a aplicação do acervo da UE, requer que sejam tidas em conta as especificidades da região. No domínio das pescas, esta aplicação exige que sejam tidas em conta quer as especificidades naturais da região, quer as relativas ao nível de desenvolvimento do setor pesqueiro local. Face à importância e à vulnerabilidade dos ecossistemas marinhos locais e dos valores naturais em presença, torna-se imperioso garantir à França a possibilidade de adotar as medidas de conservação consideradas necessárias à preservação dos valores naturais protegidos pela legislação que cria o Parque Natural Marinho de Maiote, incluindo a possibilidade de limitação da pesca aos navios registados nos portos de Maiote. Esta disposição cumpre a dupla finalidade de proteger os ecossistemas marinhos locais, tendo em conta a sua elevada sensibilidade, e de assegurar recursos e condições de segurança à frota de pequena pesca local. A aprovação deste relatório (em especial das alterações 8 e 14) reveste-se da maior importância, já que pode ser este o ponto de partida para a proteção de valiosos recursos situados na ZEE portuguesa, mais particularmente nos Açores (entre as 100 e as 200 milhas), protegendo igualmente a nossa frota no acesso a esses recursos, situação que hoje não se encontra garantida.

4-317-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – S účinnosťou od 1. januára 2014 Európska rada zmenila štatút Mayotte vo vzťahu k Európskej únii. Mayotte tak prestáva byť zámorským územím a stáva sa najvzdialenejším regiónom podľa príslušného článku Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Z preskúmania situácie v súvislosti s Mayotte vyplynulo, že je potrebné chrániť citlivú biologickú situáciu jeho vôd. V určitých ohľadoch potrebuje Francúzsko v súvislosti s Mayotte dodatočný čas na dosiahnutie súladu s *acquis* Únie. V danom kontexte sa súčasne javí ako nevyhnutné umožniť modernizáciu flotily súostrovia Mayotte, aby bol tak možný rybolov mimo lagúny, kde sú zdroje menej krehké ako v lagúne. Tiež je však potrebné pričiniť sa o zlepšenie bezpečnosti a pracovných podmienok.

4-317-500

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it ensures that the status of Mayotte is amended efficiently in the eyes of the EU, ensuring that France has the requisite time, facilities, controls and obligations (particularly in the area of fisheries) for the proposed changes.

4-317-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui résulte du changement de statut de Mayotte à l'égard de l'Union. La législation de l'Union devrait s'appliquer à partir du 1er janvier 2014 mais des dispositions spécifiques applicables à

Mayotte dans des domaines tels que la pêche et la santé animale doivent être incluses dans les règlements de l'Union.

4-318-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – A partir du 1^{er} janvier 2014 Mayotte aura le statut de région ultrapériphérique (RUP) à la place de celui de pays et territoire d'outre-mer (PTOM). Étant donné la situation spécifique de Mayotte, la Commission propose de modifier certains règlements dans les domaines de la pêche et de la santé animale. Les modifications visent à Dans le domaine de la pêche, les amendements proposés visent à préserver les bancs de poissons migrateurs à proximité de l'île de Mayotte et à accorder un délai supplémentaire à la France en ce qui concerne les obligations relatives à l'enregistrement et au contrôle dans le secteur de la pêche. Dans le domaine de la santé animale, il est proposé d'octroyer à la France une période transitoire de cinq ans en ce qui concerne Mayotte, ce qui lui permettrait de créer l'infrastructure nécessaire au recensement, à la manipulation, au transport, au traitement et à l'élimination des sous-produits animaux. Ces aménagements sont nécessaires. Je vote POUR.

4-318-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A partir de 1 de janeiro de 2014, entrará em vigor o novo estatuto da região ultraperiférica de Maiote, o que implica a aplicação integral da legislação da UE. A presente proposta toma em consideração os pedidos apresentados pelas autoridades francesas de alterar o acervo da União através de medidas específicas aplicáveis a Maiote em diferentes áreas, como a pesca e a saúde animal. Em determinados aspetos, a França precisa de mais tempo para cumprir o acervo da União no que diz respeito a Maiote. Esta exigência aplica-se, em particular, ao registo e às obrigações de controlo no domínio da pesca, na medida em que diz respeito a certas embarcações dispersas ao largo da ilha e não associadas a uma base portuária concreta. Com esta proposta, damos condições à França de adequar a legislação da EU, no domínio das pescas e da saúde animal, à recente criada região ultraperiférica de Maiote.

4-318-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone la adaptación de la normativa europea en el ámbito pesquero al cambio de estatus de la isla de Mayotte en la legislación francesa. La isla de Mayotte ha pasado del estatus de departamento de ultramar a región ultraperiférica de la Unión Europea, estatus similar al de las Islas Canarias. Este cambio de estatus se ha producido dentro de la legislación francesa y este informe trata de garantizar que dicho cambio se transponga en la normativa europea de forma que no se produzcan problemas legales en la implementación del derecho europeo en dicho territorio. Se trata de adaptar la regulación del sector pesquero al nuevo estatus. Se trata de un informe de carácter técnico que, además, incluye la defensa del Parque Natural Marino de Mayotte en las políticas pesqueras que afectan a la isla. Es por el carácter no problemático de este informe por lo que he decidido votar en su favor.

4-318-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This proposal follows the examination of requests made by the French authorities to have the Union acquis amended through specific measures applicable to Mayotte in different areas, such as fisheries and animal health. Examination of the situation regarding Mayotte has revealed that the sensitive biological situation of its

waters needs to be protected. In certain respects, France needs additional time to comply with the Union acquis with regard to Mayotte. I voted in favour.

4-319-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. By Decision 2012/419/EU, the European Council amended the status of Mayotte with regard to the Union with effect from 1 January 2014. Therefore, from that date Mayotte will cease to be an overseas territory to become an outermost region within the meaning of Articles 349 and 355(1) TFEU. This proposal follows the examination of requests made by the French authorities to have the Union acquis amended through specific measures applicable to Mayotte in different areas, such as fisheries and animal health. The examination of the situation regarding Mayotte has revealed that it is necessary to protect the sensitive biological situation of its waters. In certain respects, France needs additional time to comply with the Union acquis with regard to Mayotte. In view of the specific situation in Mayotte, the Commission is proposing amendments to certain regulations in the fields of fisheries and animal health. In the area of animal health, it is proposed to amend Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council in order to grant France a transitional period of five years in regard to Mayotte, which would enable it to create the infrastructure necessary for the identification, handling, transport, treatment and disposal of animal by-products. The proposal has no budgetary implications.

4-319-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal as I recognise the need for the application of specific measures to Mayotte when it becomes an outermost region in January 2014.

4-320-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Il convient de permettre la modernisation de la flotte mahoraise afin d'autoriser la pêche en dehors du lagon, là où les ressources sont moins fragiles, et d'améliorer les conditions de sécurité et de travail. En ce qui concerne la gestion des flottes de pêche enregistrées dans les régions ultrapériphériques communautaires, le rapporteur souligne la nature fragile et artisanale de la flotte mahoraise (bateaux de moins de sept mètres et seulement quelques bateaux de plus de neuf mètres) et le manque d'installations portuaires pour les activités de pêche. Les captures sont directement débarquées sur les plages. Votre rapporteur souligne la nécessité de contribuer au développement de ces infrastructures.

4-320-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Em razão da alteração do estatuto de Maiote perante a União, regulamentos no domínio das pescas e da saúde animal terão de ser alterados. Dado que, a partir de 1 de janeiro de 2014, Maiote passará a ter o estatuto de região ultraperiférica, ao abrigo do artigo 349.º do TFUE, há um conjunto de áreas legislativas que merecem uma alteração atempada, nomeadamente no domínio das pescas e da saúde animal. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

4-320-625

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă a Parlamentului European referitoare la propunerea de regulament al Parlamentului European

și al Consiliului de modificare a anumitor regulamente în domeniul pescuitului și al sănătății animale ca urmare a schimbării statutului Mayotte în raport cu Uniunea Europeană. Având în vedere că începând cu 1 ianuarie 2014 Mayotte va deveni o regiune ultraperiferică, dreptul Uniunii se aplică în Mayotte începând cu această dată. Astfel, este necesar să se prevadă anumite măsuri specifice justificate de situația structurală, socială și economică specială a Mayotte, caracterizată prin izolare, insularitate, dimensiune mică, condiții topografice și climatice dificile. Este adecvat să se prevadă o derogare temporară de la normele privind etichetarea produselor pescărești oferite spre vânzare cu amănuntul consumatorului final din Mayotte. În ceea ce privește regulamentul privind conservarea și exploatarea durabilă a resurselor piscicole în conformitate cu politica comună în domeniul pescuitului, ar trebui introduse măsuri specifice în ceea ce privește registrul naval și regimul de acces. Pentru protejarea situației ecologice și biologice sensibile din apele ce înconjoară insula Mayotte și pentru protejarea economiei locale a acestei insule, având în vedere situația ei structurală, socială și economică, este necesar ca anumite activități de pescuit în apele respective să fie limitate la navele înregistrate în porturile respectivei insule.

4-320-750

Patrice Tirolien (S&D), *par écrit*. – La décision 2012/419/UE du Conseil européen modifie le statut de Mayotte qui cessera d'être un territoire d'Outre-mer à compter du 1er janvier 2014, pour devenir une région ultrapériphérique. Si nous accueillons avec joie cette nouvelle entrée dans l'Union, nous devons avoir conscience des contraintes mahoraises ainsi que la capacité du territoire à respecter la législation communautaire, notamment en matière d'infrastructures. Ce paquet réglementaire que nous avons voté permet d'accompagner l'île dans une transition en douceur et étalée dans le temps vers l'acquis communautaire. En effet, ces textes, dont le passage devant le Parlement avant la fin d'année était un impératif, permettront notamment de mettre en cohérence les priorités d'investissement dans le cadre de la politique régionale. Ainsi, ce paquet comprend, entre autre, des dispositions en matière de fiscalité, des dérogations dans le traitement des eaux afin qu'elles accompagnent les calendriers d'investissement des fonds structurels, ainsi qu'un compromis sur la question de la pêche établissant un équilibre entre le besoin de développement de ce secteur et la préservation des ressources. Je me félicite de l'efficacité du travail parlementaire qui nous a permis d'obtenir un paquet encadrant de manière équilibré le processus mahorais.

4-320-875

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Für das Gebiet von Mayotte, jedenfalls aber für die dort liegenden Ökosysteme und Tierbestände hat die Änderung des Gebietsstatus von einem „überseeischen Hoheitsgebiet“ in ein „Gebiet in äußerster Randlage“ einige positive Konsequenzen. Verschiedene Verordnungen zur Fischerei und zur Tiergesundheit werden nun auch für dieses Gebiet Gültigkeit erhalten, ein Vorgang, dem ich zustimme.

4-321-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – L'arcipelago di Mayotte a partire dal 1° gennaio cesserà di essere un territorio d'oltremare della Repubblica francese e muterà il proprio status in "regione ultraperiferica".

In seguito alla richiesta del governo francese, la relazione dell'onorevole Ferreira delinea le modifiche dei regolamenti nel settore della pesca e della sanità animale in relazione alle

normative comunitarie. Ho espresso pertanto il mio voto favorevole al testo, già approvato a larghissima maggioranza in commissione pesca.

4-321-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A mudança do estatuto de Maiote, com a aplicação do acervo da UE, requer que sejam tidas em conta as especificidades da região. No domínio das pescas, esta aplicação exige que sejam tidas em conta quer as especificidades naturais da região, quer as relativas ao nível de desenvolvimento do setor pesqueiro local. Em face da importância e da vulnerabilidade dos ecossistemas marinhos locais e dos valores naturais em presença, torna-se imperioso garantir à França a possibilidade de adotar as medidas de conservação consideradas necessárias à preservação dos valores naturais protegidos pela legislação que cria o Parque Natural Marinho de Maiote, incluindo a possibilidade de limitação da pesca aos navios registados nos portos de Maiote. Votámos a favor.

14.13. Delegierte Verordnung (EU) Nr. .../.. der Kommission zur Änderung der Anhänge I, II und IV der Verordnung (EU) Nr. 978/2012 über ein Schema allgemeiner Zollpräferenzen (B7-0547/2013)

4-323-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-323-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea propunerii de recomandare deoarece consider că aplicarea sistemului generalizat de preferințe tarifare pentru anumite state va încuraja pe de o parte dezvoltarea economică a acestora, iar pe de alta va stimula reformele democratice acolo unde ele sunt necesare.

În contextul globalizării, relațiile comerciale între statele lumii s-au dezvoltat foarte mult, iar Uniunea a devenit unul dintre principalii jucători pe plan mondial. De aceea susțin continuarea sistemului generalizat de preferințe pentru aprofundarea relațiilor cu state terțe.

4-323-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho inteso sostenere col mio voto questa risoluzione a favore dell'entrata in vigore anticipata dell'atto delegato oggetto di analisi nel testo.

4-323-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre le règlement délégué (UE) de la Commission modifiant les annexes I, II et IV du règlement (UE) n° 978/2012 appliquant un schéma de préférences tarifaires généralisées. Il s'agit ici davantage d'envoyer un signal à la Commission européenne quant aux conditions de mise en œuvre des règlements de base que de me prononcer contre le système de préférence généralisées, qui a fait ses preuves.

4-323-937

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione nella convinzione che valga la pena di estendere questo strumento a Paesi che rispettano requisiti specifici, come quelli determinati dalla Commissione europea. La solidarietà passa anche attraverso

questi piccoli gesti, che per noi hanno poco valore ma hanno una grande rilevanza per chi li riceve.

4-323-968

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Para além da oposição à entrada do Paquistão nesta lista - injustificada e irregular - opomo-nos também ao procedimento escolhido pela Comissão Europeia, incluindo num mesmo ato delegado dez países propostos para aceder ao sistema SPG+. Na verdade, o segundo mais não foi do que um expediente torpe para alcançar a primeira. Para além de não permitir ao Parlamento discutir e analisar as alterações propostas à lista de beneficiários do SPG+ de forma séria e individualizada, este procedimento impede a eficácia do escrutínio à proposta da Comissão de concessão do SPG+ - eficácia que depende evidentemente da possibilidade do Parlamento avaliar cada uma das candidaturas e, se for caso disso, apresentar objeções a algumas delas, como deveria ser feito no caso do Paquistão. Votámos contra esta resolução e a favor da resolução apresentada pelo nosso grupo que enunciava as preocupações e a posição acima descritas. A inclusão do Paquistão nesta lista - desejada há muito por grandes grupos económicos de grandes países -, não obstante a não verificação por parte deste país dos critérios exigidos, trará consequências profundamente negativas para Portugal e para o seu setor têxtil, vestuário e calçado.

4-323-984

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, kadangi svarbu užtikrinti, kad deleguotasis reglamentas dėl elektroninių pirkimų įsigaliojusių kuo greičiau, turint mintyje, jog pagrindinio teisėkūros procedūra priimto akto esminės nuostatos, įskaitant nuostatas dėl eksploatacinių savybių deklaracijų pateikimo, taikomos nuo 2013 m. liepos 1 d. Sudarius galimybę skelbti šias deklaracijas internete atsižvelgiant į teisėkūros institucijos siekį būtų sudarytos sąlygos statybos produktų gamintojams sumažinti sąnaudas ir taip pat būtų padidintas statybos sektoriaus lankstumas. Komisija turėjo parengti deleguotąjį reglamentą iš anksto, kad būtų išvengta netinkamo vėlavimo leidžiant nukrypti nuo gamintojų prievolės pateikti rašytinę arba elektroninę kiekvieno į rinką tiekiamo gaminio eksploatacinių savybių deklaracijos kopiją. Labai svarbu, kad Parlamentas ir Taryba galėtų naudotis savo teisėkūros institucijos teisėmis, kaip apibrėžta sutartyse, taip pat galėtų priimti sprendimą, kurie įgaliojimai būsimuose pagrindiniuose teisėkūros procedūra priimamuose aktuose turėtų būti perduoti Komisijai, ir kad Parlamentas kartu su valstybių narių ekspertais ir kitais suinteresuotaisiais subjektais galėtų dalyvauti skaidriose konsultacijose prieš priimant deleguotąjį aktą.

4-323-992

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution B7-0547/2013 en faveur de l'objection à l'acte délégué car j'estime que la Commission européenne devrait présenter un acte délégué pour chaque pays candidat au schéma de préférences tarifaires généralisées. En particulier, j'aurais souhaité que la demande du Pakistan puisse être examinée séparément en raison des conséquences des importations sur le secteur textile européen. Par ailleurs, l'attitude de la Commission européenne et le peu d'informations transmises sur le suivi quant à la mise en œuvre des contreparties en matière de droit de l'homme et des travailleurs pour les pays concernés m'invite à soutenir une résolution de rejet.

4-324-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Il s'agit de l'approbation du règlement délégué concernant le schéma du Système Généralisé de préférence (SGP) de l'OMC. Sous prétexte d'améliorations formelles dans le respect du droit international par certains pays, ce règlement marquera une nouvelle étape de la libéralisation des échanges sans véritables garanties écologiques et sociales. Ce programme vise environ 7.200 produits pouvant entrer dans l'UE en franchises de droits, en provenance de pays vulnérables acceptant les principales conventions internationales relatives aux questions sociales, aux droits humains, à la protection de l'environnement et à la gouvernance. La résolution vise à inclure la Birmanie et le Soudan du Sud dans ce programme, ce qui en dit long sur la faiblesse des engagements internationaux cités. Favorable à un protectionnisme solidaire, je vote CONTRE cette nouvelle étape de la libéralisation du commerce mondial.

4-324-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto no sentido de não me opor ao referido ato delegado, permitindo o restabelecimento do acesso de Mianmar/Birmânia às preferências pautais generalizadas e a inclusão do Sudão do Sul no mesmo regime.

4-324-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Je n'ai pas soutenu l'adoption de cette proposition en plénière en réaction à la méthode et à l'attitude de la Commission européenne dans le cadre de la mise en œuvre du système de préférences généralisées (SPG), révisé l'an dernier. En effet, pour des raisons de transparence et d'efficacité, nous lui avons plusieurs fois demandé d'agir via des actes délégués uniques, pays par pays, pour élaborer les annexes du règlement SPG révisé. En commission parlementaire, comme en plénière, elle n'a pas pu justifier ses choix réglementaires, qui amputent fortement notre pouvoir de co-législateur. Aussi, je me suis prononcée contre cet acte délégué, car la forme juridique choisie par la Commission ne me permet pas de me prononcer sur chaque pays, mais au contraire me contraint à une analyse globale, très difficile lorsque les groupes de pays concernés ne possèdent pas un niveau de développement équivalent.

4-325-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du règlement délégué (UE) de la Commission modifiant les annexes I, II et IV du règlement (UE) n° 978/2012 appliquant un schéma de préférences tarifaires généralisées considérant que la Commission a souligné qu'il est essentiel que le Parlement adopte sa décision avant le 16 décembre 2013, car le règlement délégué doit être publié avant le 1er janvier 2014 afin que le Myanmar/la Birmanie soit réintégré en temps voulu dans le schéma du SPG et que le Soudan du Sud y soit inclus.

4-325-375

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do presente projeto de decisão do Parlamento Europeu de não oposição ao Regulamento delegado da Comissão, de 30 de outubro de 2013, que altera os anexos I, II e IV do Regulamento (UE) n.º 978/2012 relativo à aplicação de um sistema de preferências pautais generalizadas, recordando a necessidade de publicar o regulamento delegado antes de 1 de janeiro de 2014, a fim de permitir o restabelecimento atempado do acesso de Mianmar/Birmânia às preferências pautais generalizadas e a inclusão do Sudão do Sul no mesmo regime.

4-325-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului European din 12 decembrie 2013 de a nu formula obiecțiuni la Regulamentul delegat al Comisiei din 30 octombrie 2013 de modificare a anexelor I, II și IV la Regulamentul (UE) nr. 978/2012 de aplicare a unui sistem generalizat de preferințe tarifare. Oferind un acces preferențial la piața UE, sistemul generalizat de preferințe (SGP) al UE a sprijinit, începând din 1971, țările în curs de dezvoltare în eforturile lor de a reduce sărăcia și de a promova buna guvernare și dezvoltarea durabilă, ajutându-le să genereze venituri suplimentare prin intermediul comerțului internațional. Comisia a subliniat că este esențial ca Parlamentul să adopte decizia sa înainte de 16 decembrie 2013, dată fiind necesitatea de publicare a regulamentului delegat înainte de 1 ianuarie 2014, pentru a permite reintroducerea Myanmar/Birmania și includerea Sudanului de Sud în SGP.

4-325-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Para além de não permitir ao Parlamento discutir e analisar as alterações propostas à lista de beneficiários do SPG+ de forma séria e individualizada, este procedimento impede a eficácia do escrutínio à proposta da Comissão de concessão do SPG+ - eficácia que depende evidentemente da possibilidade do Parlamento avaliar cada uma das candidaturas e, se for caso disso, apresentar objeções a algumas delas, como deveria ser feito no caso do Paquistão. Votámos contra esta resolução e a favor da resolução apresentada pelo nosso grupo, que enunciava as preocupações e a posição acima descritas.

14.14. Delegierte Verordnung (EU) Nr. .../.. der Kommission vom 28.8.2013 zur Erstellung des Anhangs III der Verordnung (EU) Nr. 978/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates über ein Schema allgemeiner Zollpräferenzen (B7-0546/2013)

4-327-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-327-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Sostengo col mio voto questa risoluzione che ha lo scopo di esprimere l'obiezione formale del Parlamento europeo all'atto delegato della Commissione relativo al Regolamento sul sistema di preferenze generalizzate che conferisce al Pakistan privilegi commerciali che creeranno danni alle imprese europee.

4-327-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur le règlement délégué (UE) n° .../... de la Commission du 28.8.2013 établissant l'annexe III du règlement (UE) n° 978/2012 du Parlement européen et du Conseil appliquant un schéma de préférences tarifaires généralisées afin d'envoyer davantage un signal à la Commission européenne quant aux conditions de mise en œuvre des règlements de base, que de me prononcer contre le système de préférence généralisées, qui a fait ses preuves.

4-327-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato contro questa proposta di risoluzione perché mirava alla forma e non alla sostanza. Con la scusa di un cavillo procedurale, due gruppi

politici volevano rallentare i lavori dell'aula senza proporre nulla di costruttivo e sono ben lieta del fatto di aver contribuito, con i colleghi dei maggiori gruppi rappresentati in Parlamento, a bloccare questo tentativo.

4-327-937

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai fait objection au règlement délégué de la Commission établissant l'Annexe III du règlement appliquant un schéma de préférences tarifaires généralisées. Ce règlement délégué devait en effet ajouter dix bénéficiaires en un acte unique. Or ces pays présentant des situations politiques et économiques diverses, il convient d'adopter un acte délégué distinct pour chacun des pays, en tenant compte de leurs spécificités. Il est important d'être prudent dans l'établissement de la liste des bénéficiaires de cette exonération de droits de douane pour certaines importations depuis ces pays.

4-327-968

Mário David (PPE), *por escrito*. – Este não foi mais do que o reprimor da proposta de resolução que apresentei juntamente com mais 5 colegas em setembro à Comissão INTA, pretendendo objetar o ato delegado da Comissão que visa adicionar à lista SPG+ 10 países terceiros. Esta resolução seguiu-se à pré-objeção formal que efetuei em sede de Comissão e ainda após o envio de uma pergunta prioritária à Comissão, onde questionei se a UE terá modificado os seus critérios para as relações com países terceiros, não dando notícia ao PE destas alterações? A verdade é que considero essenciais para a credibilidade e o bom funcionamento da nossa União desde logo a boa-fé na nossa ação externa e a conformidade com o que se encontra disposto no artigo 21.1. do Tratado de Lisboa e, em segundo lugar, porque devemos dar ao legislador o lugar que lhe é devido no âmbito do processo de escrutínio à ação delegada na Comissão, ou seja, o poder de analisar de uma forma eficiente, racional e individualizada (q.b.) os atos anteriormente delegados. A abordagem em *pacote* por parte da Comissão e a inclusão do Paquistão nesta lista vão contra aos princípios que elenquei no último parágrafo, por isso, votei favoravelmente esta proposta.

4-327-984

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Parlamento Europeu recebeu um ato delegado da Comissão, que visa incluir 10 países na lista de beneficiários do regime SPG+. O regulamento relativo ao Sistema de Preferências Generalizadas (SPG) dá à Comissão o poder de adotar atos delegados em relação à inclusão de novos países ao sistema SPG+. Ao contrário do que fez a Comissão, a concessão do SPG+ deve ser individualizada por ato delegado, dando oportunidade para que o Parlamento possa avaliar cada uma das candidaturas e, se for caso disso, apresentar objeções ao respetivo ato delegado. A decisão da Comissão de apresentar todas as candidaturas num único ato delegado inviabiliza uma apreciação individualizada de cada uma das candidaturas e é um expediente para forçar a inclusão do Paquistão na lista. Esta candidatura, que muito beneficia grandes grupos económicos de alguns grandes países, deveria ser apreciada separadamente. Este país não cumpre todas as condições para beneficiar do SPG+. Se a proposta da Comissão for implementada, os setores dos têxteis e vestuário e calçado, em Portugal, irão ser profundamente prejudicados. Por estas razões, votámos favoravelmente esta resolução subscrita pelo nosso grupo.

4-328-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Nariadením (EÚ) č. 978/2012 sa ustanovujú podoby všeobecného systému preferencií Únie, ktorého zámerom je zlepšiť prístup rozvojových krajín na trh EÚ. Tento krok bude umožnený poskytnutím prednostného zaobchádzania s ich vývoznými produktmi. Všeobecný systém preferencií je tvorený všeobecným opatrením a dvoma osobitnými opatreniami vrátane osobitného stimulačného opatrenia pre trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu vecí verejných (VSP+), v rámci ktorého sa od zvýhodnenej krajiny nevyžadujú žiadne clá na dovoz viac než 6 000 colných položiek. Práve VSP+ má slúžiť ako dôveryhodný stimul pre krajiny zaväzujúce sa k vykonávaniu ťažiskových medzinárodných dohôd, ktoré sú v rámci trvalo udržateľného rozvoja považované za rozhodujúce.

4-329-000

Ana Gomes (S&D), *in writing* . – Having led the EP-DROI Delegation to Pakistan last August, I am of the view that a GSP+ status for Pakistan may be the best way to encourage implementation of human rights obligations in Pakistan, provided that the benchmarks inserted in GSP+ are duly monitored and used by the EU, including the EP. However, I cannot accept the general "delegated act" through which the Commission managed to avoid individualized consideration of each country, as Pakistan and all other countries certainly deserved. That is why I voted against this resolution, aligned with my own national delegation.

4-329-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de l'objection à l'acte délégué car j'estime que la Commission européenne devrait présenter un acte délégué pour chaque pays candidat au schéma de préférences tarifaires généralisées. En particulier, j'aurais souhaité que la demande du Pakistan puisse être examinée séparément en raison des conséquences des importations sur le secteur textile européen. Par ailleurs, l'attitude de la Commission européenne et le peu d'informations transmises sur le suivi quant à la mise en œuvre des contreparties en matière de droit de l'homme et des travailleurs pour les pays concernés m'invite à soutenir une résolution de rejet.

4-330-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Cette résolution soulève un point juridique. Comme toujours la Commission prétend empiéter sur les pouvoirs du Parlement, ici en utilisant abusivement d'actes délégués qui pourtant doivent être soumis au contrôle du Parlement européen et du Conseil. J'entends faire respecter les prérogatives du Parlement, si faibles soient-elles. Je vote POUR cette résolution.

4-330-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – Votei favoravelmente a presente resolução, apesar de ir contra as indicações do meu grupo político, por não concordar com a inclusão do Paquistão no anexo III deste regulamento, o que permitirá a esse país a aplicação de um sistema de preferências pautais generalizados, nomeadamente para o setor têxtil. Esta decisão da Comissão vai afetar, de forma muito acentuada, o setor têxtil da EU e, particularmente, a indústria têxtil do meu país, Portugal. Não posso conceber que um país que não respeita as regras mais básicas da concorrência industrial, por praticar várias irregularidades no fabrico dos seus produtos têxteis, tenha acesso de forma preferencial ao mercado da UE.

Esta decisão pode ser a responsável pela *morte* da indústria têxtil em Portugal com as consequências daí inerentes. A UE não pode exigir medidas graves de austeridade aos Estados intervencionados e, ao mesmo tempo, prejudicar a sua indústria, destruindo-a, aumentando assim o número de desempregados, já de si muito elevado. A Europa tem de ser mais solidária sob pena de pôr em causa o seu futuro próximo.

4-331-000

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei a favor da resolução dos Verdes e do GUE que se opunha ao ato delegado da Comissão Europeia que estabelece a lista de beneficiários do regime especial do Sistema de Preferências Pautais Generalizadas (SPG+) por três razões principais: primeiro, a decisão da Comissão de englobar os países candidatos *em pacote* não permite ao Parlamento Europeu realizar uma avaliação individual de cada país candidato, quanto ao cumprimento das condições necessárias para se tornar beneficiário do SPG+. Segundo, no caso do Paquistão, existem fundadas dúvidas quanto ao cumprimento das obrigações inerentes ao estatuto SPG+, visto que os dados disponibilizados pela própria Comissão revelam sérias falhas no cumprimento de algumas convenções nucleares, nomeadamente em matéria de direitos das mulheres e das crianças. Ora, o Regulamento SPG não exige dos países candidatos somente a ratificação das convenções em causa, mas também a sua efetiva aplicação, sem *falhas sérias* em relação a qualquer delas. Terceiro, a concessão do regime SPG+, dada a margem de apreciação envolvida, deve assentar em critérios uniformes, objetivos e imparciais, não devendo ser instrumentalizada ao serviço de favoritismos ou razões políticas conjunturais, como parece ser o caso.

4-331-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu cette proposition de résolution par mon vote en plénière en réaction à la méthode et à l'attitude de la Commission européenne dans le cadre de la mise en œuvre du système de préférences généralisées (SPG), révisé l'an dernier. En effet, pour des raisons de transparence et d'efficacité, nous lui avons plusieurs fois demandé d'agir via des actes délégués uniques, pays par pays, pour élaborer les annexes du règlement SPG révisé. En commission parlementaire, comme en plénière, elle n'a pas pu justifier ses choix réglementaires, qui amputent fortement notre pouvoir de co-législateur. Aussi, je me suis prononcée en faveur de cette résolution, car la forme juridique choisie par la Commission pour les règlements d'exécution ne me permet pas de me prononcer sur chaque pays, mais au contraire me contraint à une analyse globale, très difficile lorsque les groupes de pays concernés ne possèdent pas un niveau de développement équivalent.

4-331-687

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor da presente proposta de resolução que manifesta a sua oposição ao Regulamento Delegado da Comissão e que recomenda à Comissão, nos termos do Anexo III do Regulamento (UE) n.º 978/2012, adotar um ato delegado distinto para cada país que pretende acrescentar à lista de países beneficiários do SPG +, considerando que é necessário atribuir ao Parlamento o lugar que lhe é devido no seio deste procedimento, ou seja, o poder de analisar os atos anteriormente delegados.

4-331-875

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Es ist notwendig, jeden Antrag eines Entwicklungslandes, das sich für eine Sonderregelung im Sinne des APS+ bewirbt, nicht nur eingehend, sondern auch einzeln für sich zu prüfen. Werden mehrere Anträge in einem

einzigsten Rechtsakt zusammengefasst, so stellt dies einen erheblichen Nachteil für alle antragstellenden Länder dar, da aufgrund einer einzigen Nicht-Zustimmung der gesamte Antrag für alle Länder abgelehnt werden muss.

4-331-937

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Parlamento Europeu recebeu um Acto Delegado da Comissão, que visa incluir 10 países na lista de beneficiários do regime SPG+. O regulamento relativo ao Sistema de Preferências Generalizadas (SPG) dá à Comissão o poder de adotar atos delegados em relação à adição de novos países ao sistema SPG+. Ao contrário do que fez a Comissão, a concessão do SPG+ deve ser individualizada por ato delegado, dando oportunidade para que o Parlamento possa avaliar cada uma das candidaturas e, se for caso disso, apresentar objecções ao respectivo ato delegado. Votámos a favor.

14.15. Fortschritte bei der Umsetzung der nationalen Strategien zur Integration der Roma (B7-0555/2013)

4-333-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-334-000

Anna Záborská (PPE) - Podporujem snahy o integráciu ľudí žijúcich v extrémnej chudobe a sociálnom vylúčení. Väčšinou totiž nie je v ich silách, aby svoju situáciu riešili sami. Problémy Rómov sú problémami ľudí, ktorí sa ocitli na okraji spoločnosti a snažia sa prežiť tak, ako vedia. Čelia diskriminácii zo strany spoluobčanov, štátnych orgánov aj podnikov.

Vytváranie špecifických stratégií zameraných na Rómov vedie k paradoxu, ktorý vidíme aj v predložennom uznesení. Na jednej strane chceme monitorovať dodržiavanie ľudských a občianskych práv Rómov, na druhej strane sa bojíme, že evidencia Rómov by prehĺbila predsudky voči nim.

Preto odporúčam, aby sme sa skôr snažili zjednotiť stratégie a politiky zamerané na boj proti extrémnej chudobe. Tak pri nej získame aj väčšiu podporu širokej verejnosti, predovšetkým daňových poplatníkov.

4-335-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-335-500

Regina Bastos (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției deoarece consider că progresele statelor membre în implementarea strategiilor pentru romi nu sunt suficiente. Și în România integrarea romilor se face mai mult la nivel declarativ, căci guvernul socialist nu reușește să implementeze eficient strategia. Avem fonduri disponibile însă nu sunt folosite cum trebuie iar proiectele comune cu alte state membre aproape că nu există. În acest context, aș vrea să salut adoptarea, la începutul acestei săptămâni, de către Consiliul UE, a primului act juridic în domeniul integrării romilor. Deși este vorba despre o recomandare, sper că aceasta va oferi un impuls autorităților naționale pentru a face mai multe eforturi în domeniu. Așa cum am mai spus-o, prioritățile sunt: construcția de locuințe sociale, alfabetizarea copiilor romi, precum și campaniile de vaccinare.

4-336-000

Bastiaan Belder (EFD), *schriftelijk*. – Ik onthoud mij van stemming bij deze resolutie. Hoewel er goede punten in de resolutie staan, slaat de resolutie te ver door in het geven van taken en verantwoordelijkheden aan de Europese Commissie. Het is goed dat de Europese Commissie lidstaten aanspreekt op hun verantwoordelijkheden en stimuleert, maar de Europese Commissie moet geen verantwoordelijkheden van lidstaten overnemen. De Commissie doet al veel om de integratie van Roma te bevorderen. Het zijn juist de lidstaten die vaak nog te weinig doen aan de integratie van Roma en de uitvoering van een nationale strategie voor Roma-integratie.

4-336-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non ho inteso sostenere la risoluzione sull'attuazione delle strategie nazionali di integrazione dei Rom perché ritengo che sia già stato fatto sin troppo a livello europeo. In questo momento è assurdo che l'EU concentri i propri sforzi politici ed economici su un'unica minoranza, relegando sempre al secondo posto il sostegno dovuto ai cittadini europei.

4-336-375

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur les progrès accomplis dans le déploiement des stratégies nationales d'intégration des Roms. Nous avons gagné beaucoup de votes en commission LIBE mais toutefois certains passages de cette résolution restent problématiques.

4-336-437

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Am votat această rezoluție atât în calitate de raportor al socialiștilor și democraților în cadrul Comisiei pentru drepturile femeii și egalitate de șanse pe raportul din proprie inițiativă referitor la Instituirea unui Cadru european aferent strategiilor naționale de integrare a populației rome și implicit a femeilor rome, dar și în calitate mea de europarlamentar care consideră că integrarea socială a acestei etnii este extrem de importantă, este o obligație a tuturor statelor membre care se confruntă cu această problemă și se poate realiza numai printr-o colaborare și conlucrare strânsă între autorități și populația romă.

Moțiunea aduce pe tapet o serie de aspecte importante și salută inițiativa Comisiei de a dezvolta un instrument online care să permită autorităților locale să înțeleagă și să pună în aplicare drepturile de liberă circulație ale cetățenilor UE; condamnă, cu toate acestea, orice încercare de a limita în mod ilegal dreptul de liberă circulație al romilor și invită statele membre să pună capăt expulzărilor ilegale.

4-336-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione: l'integrazione sociale è un obiettivo fondamentale per l'Unione. Le nostre società, sempre più multiculturali e multietniche, anche grazie all'importante mobilità che si è sviluppata anche grazie alle politiche europee messe in campo, devono diventare sempre più dei luoghi dove i diritti, il rispetto reciproco, la solidarietà e, in generale, la qualità della vita dei cittadini sia assicurata. La discriminazione va sempre combattuta in tutte le sue forme e va fatto ogni sforzo per affermarla in concreto.

4-336-750

Tamás Deutsch (PPE), írásban . – A nemzeti romaintegrációs stratégiák uniós keretrendszerének nemi szempontjairól szóló dokumentum egyrészt a magyar elnökség által útnak indított keretstratégia kezdeti szakaszának tanulságait elemzi, másrészt konkrét ajánlásokat fogalmaz meg a roma nők sajátos helyzetének javítására.

A jelentés több, a keretstratégia kezdeti szakasza által feltárt működési hibára mutat rá az átláthatatlan irányítási struktúra, az elégtelen finanszírozás és a nem egyértelmű célkitűzések tekintetében. A jelentés felhívja a tagállamokat, hogy biztosítsák a nemzeti integrációs stratégiák forrásigényét, valamint az Európai Bizottságot, hogy egyértelműen definiálja az intézményes hatáskör- és feladatmegosztást az érintett szervezetek között, és világosan határozza meg ezek szerepét a keretstratégia felügyelete, ellenőrzése és koordinálása terén.

A dokumentum egyedi intézkedéseket, így a rugalmas munkaidő bővítését, illetve családi adókedvezmény bevezetését irányozza elő a nagycsaládok támogatására, valamint a félbehagyott tanulmányok támogatása, munkahelyi képzés biztosítása, és a gyermeket váró munkavállalók elbocsátása elleni fellépés révén kíván segíteni a korai iskolaelhagyó lányoknak és kiskorú anyáknak.

4-337-000

Ioan Enciu (S&D), par écrit . – J'ai voté en faveur de cette résolution du Parlement européen sur les progrès accomplis dans le déploiement des stratégies nationales d'intégration des Roms. La situation reste préoccupante: Les inégalités sociales et les disparités régionales ont provoqué la détérioration de la qualité de vie pour les communautés rurales, et la pauvreté urbaine s'est aggravée. La Commission et les États membres doivent traiter avec fermeté et sérieux les niveaux élevés de chômage chez les Roms et veiller à supprimer tous les obstacles pour accéder à l'emploi. Cette résolution condamne fermement la discrimination contre les Roms, qui nuit au dynamisme économique et social de nos sociétés. Les stratégies européennes d'intégration des Roms devraient également comprendre des mécanismes de consultation pour inclure la voix des administrations locales. Pour avoir un impact réel, elles devraient être mises en œuvre avec la participation directe des Roms. Enfin, je me réjouis que cette résolution demande à la Commission de procéder à une nécessaire évaluation périodique externe de l'impact des financements de l'Union sur l'inclusion sociale des Roms, et d'identifier les bonnes pratiques et les projets réalisés avec l'aide de fonds de l'Union et de garantir leur viabilité à long terme.

4-337-500

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito . – Votámos a favor desta resolução, que condena vivamente a discriminação e o racismo contra os cidadãos ciganos e lamenta que os direitos fundamentais continuem a não ser respeitados. Estamos perante um passo positivo na luta contra a discriminação destas comunidades. A resolução defende um mecanismo que monitorize uma efetiva aplicação dos direitos fundamentais dos ciganos e dos incidentes e crimes de ódio contra essa comunidade, assim como em situações de violação destes direitos, em particular, violações no acesso e exercício dos direitos económicos e sociais, do direito à liberdade de circulação e de residência, do direito de acesso aos cuidados de saúde e à educação, do direito à igualdade e à não discriminação, do direito à proteção dos dados pessoais e da proibição da criação de registos com base na origem étnica e racial. São ainda condenadas quaisquer tentativas de, ilegalmente, limitarem o direito à livre circulação dos ciganos e apela aos Estados-Membros para por fim às expulsões ilegais. São

condenadas todas as formas de hostilidade em relação aos ciganos e, em particular, expressões de ódio no discurso público e político. Pretende-se também envolver ativamente os representantes ciganos e a sociedade civil na criação, gestão, implementação, monitorização e avaliação de políticas conformes às Estratégias Nacionais de Integração dos Ciganos.

4-338-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Európska únia stojí na hodnotách dodržiavania ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, zásad právneho štátu a rešpektovania ľudských práv. Je všeobecne známe, že Rómovia v rámci Európy trpia diskrimináciou a ich situácia v oblasti sociálno-hospodárskych a základných práv je neraz horšia, než situácia nerómskeho obyvateľstva.

Pokiaľ hovoríme o chudobe a sociálnom vylúčení, tie u rómskeho obyvateľstva dosiahli kritickú úroveň, ktorá obmedzuje životnú perspektívu týchto rodín. Navyše, k vylúčeniu Rómov prispievajú i negatívne postoje nerómskeho obyvateľstva a otvorená diskriminácia majoritnej spoločnosti.

V danej súvislosti, je opodstatnené, aby členské štáty Únie pristúpili k prijatiu nevyhnutných opatrení na zabezpečenie toho, aby Rómovia neboli diskriminovaní a ich ľudské práva, ktoré sú zakotvené v charte a Európskom dohovore ľudských právach, ako aj v právnych predpisoch EÚ, boli dodržiavané a presadzované.

4-339-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette résolution qui nous donne l'occasion de redire notre engagement à ce que toutes les parties prenantes à se débat redoublent d'efforts pour réussir l'intégration des populations Rroms. Les propositions ne manquent pas pour sortir de l'impasse dans laquelle nous nous trouvons actuellement mais des obstacles doivent aussi être relevés. Les collectivités doivent être davantage soutenues pour activer les outils financiers européens disponibles mais qui sont souvent complexes, lourds et prennent trop de temps à être mis à disposition. D'autres réticences notables prennent aussi leur source dans la nécessité d'apporter un cofinancement considéré comme trop important pour des collectivités déjà exsangues du fait de la crise économique qui frappe tous les secteurs d'activités. Enfin, il me semble particulièrement utile d'insister sur l'importance de l'éducation pour les jeunes Rroms pour sortir du cercle vicieux actuel selon lequel : pas de formation c'est pas d'accès à l'emploi, donc pas d'accès à un logement, et donc une spirale infernale qu'il nous faut rompre.

4-339-250

Eduard-Raul Hellvig (ALDE), *în scris* . – Nu cred că cineva la nivel politic mai contestă necesitatea integrării socio-economice a romilor, respectiv a combaterii prejudecăților de orice fel în ceea ce privește populația de etnie romă, care duce la tratamente discriminatorii. Din păcate, așa cum s-a constatat în nenumărate rânduri, rezultatele politicilor naționale de integrare a romilor nu sunt la înălțimea așteptărilor, lucru care se reflecta și în prezenta rezoluție. Rezoluția face referire la problema înregistrării nașterilor pentru romi. Cred că acesta este unul din punctele esențiale, întrucât este extrem de dificil să lucrăm cu persoane inexistente administrativ. De asemenea, pentru a progresa, avem nevoie de implicarea tuturor, a politicului, a societății civile și mai ales a reprezentanților romilor, fiindcă fără o colaborare activă a romilor integrarea este dificilă, dacă nu imposibilă. Aceștia din urmă

trebuie sensibilizați cu privire la importanța procesului de integrare și a oportunităților de finanțare a diferitelor inițiative, fie la nivel european prin fondurile dedicate integrării romilor, fie la nivel național. Regret că deocamdată statele membre nu folosesc în mod optimal fondurile europene disponibile și de aceea cred că este utilă identificarea bunelor practici de către Comisie, care să fie împărtășite apoi cu statele membre în care performanțele sunt mai slabe.

4-339-500

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – L'intégration des Roms dans les États membres, en particulier dans leur pays d'origine, est un réel sujet de préoccupation pour les citoyens qui mérite une réponse européenne. Il est plus que temps d'ouvrir le débat, d'évaluer les politiques qui ont été menées jusqu'ici et qui ne semblent pas porter leurs fruits si l'on s'en tient aux constats d'impuissance observés dans nos capitales. L'Union européenne distribue des crédits en faveur de projets d'intégration des Roms. Est-on aujourd'hui en mesure de garantir que ces fonds ont été utilisés correctement et de manière transparente? A la politique de l'autruche pratiquée par les autorités nationales et européennes répond le désarroi des citoyens et des élus locaux. Cela ne peut plus durer. Le temps de la parole démagogique doit laisser place au temps des actes forts et des solutions efficaces. C'est pourquoi, j'ai pris l'initiative de proposer aux députés européens la création d'une commission d'enquête sur l'utilisation des fonds européens en faveur de l'intégration des Roms dont les principes directeurs ont été repris par le Parlement européen dans le rapport adopté le 12 décembre sur les stratégies nationales d'intégration des Roms.

4-340-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – A l'heure où en France le ministre de l'intérieur prétend que « les Roms n'ont pas vocation à rester en France » ou que les populations sédentaires judeo-chrétienne ont plus de facilité à s'intégrer que les populations musulmanes comme l'a déclaré le chef de cabinet de la présidente du Front National, il est bon de rappeler que le Parlement européen « condamne fermement la discrimination et le racisme contre les Roms ». Cette résolution promeut également la mise en œuvre des stratégies nationales d'intégration des Roms avec des objectifs concrets, des échéanciers et des budgets alloués. Néanmoins l'utilisation de statistiques « ethnique » qui s'oppose à ma conception universaliste de l'être humain me conduit à m'abstenir.

4-340-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A União Europeia funda-se nos valores do respeito da dignidade humana, da liberdade, da democracia, da igualdade, do Estado de Direito e do respeito pelos direitos humanos. É por todos sabidos que os ciganos ainda são discriminados em algumas regiões da Europa. Apesar de muitas vezes tal discriminação ser por culpa própria, a EU deve encontrar processos para a execução de políticas nacionais, que permitam uma melhor integração da população cigana.

4-340-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la presente resolución debido a que condena de una manera firme la discriminación que sufre el pueblo gitano en Europa e insta a los Estados miembros y a las instituciones europeas a que adopten medidas eficaces para poner fin a la discriminación de este pueblo. Esta resolución recoge con preocupación todos los aspectos en los que la población gitana sufre de condiciones

diferentes al resto de ciudadanos de la Unión Europea. Hacer visible esta discriminación desde las instituciones europeas debe servir para incrementar la fuerza de los argumentos antirracistas en el interior de los Estados miembros, así como obligarles a desarrollar estrategias efectivas de inclusión del pueblo gitano. Es por todo esto por lo que he decidido votar a favor de la presente resolución.

4-340-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Parliament calls on the Commission to set up an effective EU-wide monitoring mechanism regarding the fundamental rights of Roma. I voted in favour.

4-341-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Weitestgehend wird bessere Bildung als Schlüssel für bessere Eingliederung der Roma angesehen. In der Realität allerdings ist die Schulsituation von Roma-Kindern trotz kaum vorhandener Sprachbarrieren oft problematischer als die anderer Schüler mit Migrationshintergrund. Vielfach sind es die typischen Traditionen dieser Gruppen, die einer Besserung der Lebensumstände im Wege stehen. In typischer Gutmenschenmanier wurden über Jahre hinweg Sozialisierungsversuche gestartet, und sie alle scheitern, weil sie vom Gros dieses Nomadenvolkes nicht angenommen werden. Das hat zur Verfestigung von Verhaltensweisen geführt, die sich als oppositionell zur kulturellen Identität der Kultur der dominanten Gruppen verstehen. Die EU hat nach wie vor kein Patentrezept für die ungelösten Fragen rund um die Niederlassung und den Besitz von Personaldokumenten etc. Die vorliegende Strategie geht diesen Irrweg nur weiter. Außerdem kümmert sie sich nicht um die im Zusammenhang mit der Personenfreizügigkeit entstehenden finanziellen Belastungen für Gemeinden. Deshalb habe ich dagegen gestimmt.

4-342-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Eccoci qua con l'ennesima iniziativa in favore della popolazione Rom, un'altra risoluzione piena di parole ipocrite e di considerazioni fuori da ogni logica. L'unico passaggio che trovo condivisibile è l'affermazione secondo cui non sappiamo la cifra esatta che l'Unione europea e gli Stati Membri dedicano per l'integrazione dei Rom: io ho provato ad avere informazioni specifiche, ma senza risultati precisi. Credo che questa reticenza sia assai sospetta e preoccupante, perché temo che i soldi stanziati siano molti più di quanto noi ci possiamo immaginare, e gli esempi non mancano, neanche sui nostri territori. Vorrei però soffermarmi nello specifico su un paio di passaggi di questa risoluzione, dove si chiedono "programmi per facilitare l'accesso al mercato del lavoro, compresa una rappresentanza proporzionata dei Rom nei servizi pubblici" e dove si invitano "le istituzioni europee a istituire programmi di tirocini e assumere Rom in tutte le istituzioni": ogni commento sarebbe superfluo, ma si deve sottolineare la completa assurdità di questo finto buonismo europeo. Le istituzioni europee e le amministrazioni pubbliche dovrebbero assumere i Rom non sulla base delle competenze, come sarebbe auspicabile, ma solamente in quanto Rom e come tali con un canale d'accesso privilegiato. Ennesima vergogna dell'Unione europea.

4-342-500

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – Roma suffer discrimination throughout Europe. Their socioeconomic and fundamental rights situation is in many cases worse than that of non-Roma. The EU, however, is founded on the principles and values of respect

for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights. Therefore, any discrimination and racism against Roma, is condemned. The Commission and the Member States must ensure that the relevant EU directives are implemented. Furthermore, a monitoring mechanism is needed to follow up the implementation of fundamental rights, recording and targeting anti-Roma incidents and the increasing hate crime against Roma in many European societies. There must be collaborative action between all stakeholders within a Member State and at pan-European level against any violations of the fundamental rights and human rights of Roma. I voted in favour of this resolution.

4-343-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. The European Union is founded on the values of respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights; The Roma suffer discrimination throughout Europe and their socio-economic and fundamental rights situation is in many cases worse than that of non-Roma in comparable situations; Recent events in EU Member States, acts of violence against Roma, the lack of proper inclusion policies, the use of biased anti-Roma rhetoric, structural and systemic discrimination, clear breaches of the European Convention on Human Rights and of the EU Charter of Fundamental Rights and the lack of judicial investigation and prosecution when violations of fundamental rights occur have demonstrated that anti-Gypsyism is still prevalent in the EU and that it needs to be tackled more vigorously at all levels; Poverty and social exclusion among many Roma has reached a critical level which limits the life prospects of Roma families and puts young Roma at risk of falling into poverty from a very early age;

4-343-125

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . – Je tiens à souligner que l'intégration en elle-même n'est pas un processus à sens unique: chaque partie y possède sa propre responsabilité. Dans le cadre des stratégies nationales d'intégration des Roms, les États membres doivent être solidaires entre eux et cette solidarité doit se répéter à tous les niveaux ainsi que pour l'ensemble des acteurs impliqués. Aujourd'hui, les maires se retrouvent en première ligne de ce processus d'intégration et doivent être davantage soutenus par les autorités nationales pour la mise en œuvre des cadres stratégiques. En parallèle, je tiens à souligner qu'il est urgent de renforcer le contrôle et le suivi de l'utilisation des fonds européens destinés à financer l'intégration des populations Roms; Brice Hortefeux l'a rappelé et je soutiens sa demande. Une véritable transparence, une responsabilité de chacun des acteurs et une solidarité des États membres sont indispensables à la mise en œuvre effective des stratégies nationales d'intégration des Roms. ”

4-343-250

Michèle Striffler (PPE), *par écrit* . – La question de l'intégration des Roms est un sujet qui fait l'objet de nombreux débats au Parlement européen et je regrette que cette question ne soit traitée par les médias français que de manière caricaturale et épisodique. J'ai soutenu cette résolution qui définit les quatre domaines d'actions prioritaires pour l'intégration des Roms : l'enseignement, l'emploi, la santé et le logement. Une meilleure intégration des Roms, passe: en premier lieu, par la volonté des Roms eux-mêmes de vouloir s'intégrer, par la lutte contre les discriminations dont les Roms sont victimes, mais aussi et surtout par le courage politique des autorités locales de leurs pays d'origine afin de mieux les intégrer.

4-343-500

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Činjenica je kako su danas Romi, u odnosu na ostalo stanovništvo, diskriminirani diljem Europe. Antiromski stav i dalje prevladava u svakodnevnom diskursu. Stajališta sam da se Romima moraju omogućiti prava koja trebaju uživati kao ljudska bića, ponajprije socioekonomska prava, prava kretanja i prava na edukaciju. Jednom rječju, pravo na jednakost!

Postoje brojne manjkavosti u državnim regulativama zbog kojih su Romi u poziciji kakvoj jesu. Mora se uvesti regulativa koja će efikasnije registrirati rođene, potom ih educirati, te oformiti snažno civilno društvo koje će se baviti lakšom, a vremenom i prirodnom integracijom Roma u društvo. Također se moraju osigurati sredstva kako bi se riješili brojni problemi romske zajednice. Kvalitetan okvir i strategija ključne su odrednice u rješenu ovog problema. Pozivam sve države članice da ulože maksimalan napor u stvaranje instrumenata koji će osigurati povoljnu društvenu poziciju za uključenje Roma u društvo i pronalazak rješenja ovog problema.

4-344-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Les événements récents dans les États membres de l'Union, les actes de violence contre les Roms, l'absence de politiques d'insertion adéquates, le recours à une rhétorique anti-Roms, la discrimination structurelle et systémique, les violations flagrantes de la Convention européenne des droits de l'homme et de la Charte des droits fondamentaux et l'absence d'enquêtes judiciaires et de poursuites en cas de violation des droits fondamentaux ont prouvé que l'hostilité à l'égard des Tsiganes est toujours d'actualité dans l'Union européenne et qu'elle doit être traitée de manière plus vigoureuse à tous les niveaux.

Nous demandons donc à la Commission de mettre en place un mécanisme efficace de surveillance à l'échelle européenne en ce qui concerne les droits fondamentaux des Roms, les incidents anti-Roms et les crimes inspirés par la haine contre les Roms, et de prendre des mesures fortes - notamment par le biais des procédures d'infraction, le cas échéant - en cas de violation des droits fondamentaux des Roms dans les États membres.

4-344-002

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As políticas dos Estados-Membros para a integração dos ciganos nas sociedades europeias continuam a mostrar resultados pouco práticos e reais. A crise económica aumentou a discriminação e a situação económica e social das famílias ciganas piorou, sendo muitas vezes vítimas de perseguição. Pelas razões acima enumeradas, o Parlamento Europeu apela à Comissão para a criação de um mecanismo de monitorização para avaliar a integração efetiva das comunidades ciganas. Por outro lado, sublinha que a par da ferramenta em linha para apoiar as autoridades locais a aplicarem os direitos à livre circulação dos cidadãos da União, é necessário consciencializar a sociedade europeia e tomar medidas concretas para que estes tenham pleno acesso aos seus direitos e garantias. Não podemos assistir mais a manifestações públicas, perseguições e expulsões contra a comunidade cigana.

4-344-003

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția Parlamentului European din 12 decembrie 2013 referitoare la progresele înregistrate în implementarea strategiilor naționale de integrare a romilor (SNIR). Condamnăm orice tip de atitudine

discriminatorie față de romi, în special incitarea la ură în cadrul discursului public și politic. Solicităm Comisiei și statelor membre să soluționeze nivelurile ridicate ale șomajului în rândul romilor și să elimine toate barierele din calea accesului la piața muncii, inclusiv prin utilizarea mecanismelor existente, precum garanția pentru tineret și inițiativele emblematice din cadrul Strategiei Europa 2020. De asemenea, solicităm statelor membre să creeze mecanisme de combatere a discriminării, programe de formare specializată și programe pentru facilitarea accesului pe piața muncii, incluzând reprezentarea proporționată a romilor în serviciile publice. Susținem încurajarea desfășurării de activități independente, a mobilizării de active pentru crearea mai multor locuri de muncă în sectoarele care dispun de cel mai ridicat potențial de ocupare a forței de muncă, cum ar fi economia ecologică favorabilă incluziunii, serviciile sociale și de sănătate și economia digitală, și crearea de parteneriate între autoritățile publice și angajatori. Solicităm Comisiei să stabilească un calendar, precum și indicatori și obiective clare și măsurabile cu privire la punerea în aplicare a SNIR.

4-344-004

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution évalue la mise en œuvre par les Etats membres des stratégies nationales d'intégration des Roms. Comme la Commission, le PE y souligne les faibles progrès réalisés par les Etats membres en termes de mesures concrètes et de résultats en faveur de l'intégration des Roms. Au-delà de la situation de grande pauvreté et d'exclusion d'un grand nombre de Roms, la résolution condamne aussi les discriminations et les violences que subit cette population. Elle exige que soit mis un terme aux propos racistes et de haine, notamment de certains responsables politiques, à différentes pratiques limitant leurs droits et à leurs expulsions illégales. La résolution liste un nombre d'actions et de mesures nécessaires à l'amélioration des conditions d'existence des Roms dans l'Union et insiste aussi, grâce à un amendement de notre Groupe, sur la nécessaire volonté politique sans laquelle ces recommandations risquent d'être de peu d'effet. Je regrette cependant le rejet de mon amendement condamnant le démantèlement des camps de Roms. Je me félicite donc de l'adoption de cette résolution que j'ai bien évidemment votée en espérant qu'elle facilitera enfin la mise en œuvre des politiques européennes en ce domaine.

4-344-005

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – The National Roma Integration Strategies addressed and examined by Mr Aguilar represent the first positive steps towards efforts on Roma integration. The rapporteur highlights the betterment of the general Roma situation that has been achieved but he also stresses that there is still much room for improvement. Issues that need to be addressed are the following: access to education, housing, healthcare, prevention of discrimination on ethnic grounds and the effective spending of EU funding earmarked for Roma. The motion for a resolution sets out a picture of the current status of National Roma Integration Strategies.

4-344-006

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Votámos a favor da resolução por demonstrar uma posição correta relativamente à integração do povo cigano. O documento condena vivamente a discriminação e o racismo contra os cidadãos ciganos e lamenta que os direitos fundamentais continuem a não ser respeitados. A aprovação desta resolução representa um avanço na luta contra a discriminação destas comunidades e recomenda os países comunitários a tomarem *medidas efectivas*. A resolução pressiona a Comissão a definir

um mecanismo que monitorize uma efetiva aplicação dos direitos fundamentais dos ciganos e dos incidentes e crimes de ódio contra essa comunidade, assim como em situações de violação destes direitos, em particular, violações no acesso e exercício dos direitos económicos e sociais, do direito à liberdade de circulação e de residência, do direito de acesso aos cuidados de saúde e à educação, do direito à igualdade e à não discriminação, do direito à proteção dos dados pessoais e da proibição da criação de registos com base na origem étnica e racial. São ainda condenadas quaisquer tentativas de, ilegalmente, limitarem o direito à livre circulação dos ciganos e apela aos Estados-Membros para pôr fim às expulsões ilegais. São condenadas todas as formas de hostilidade em relação aos ciganos e, em particular, expressões de ódio no discurso público e político.

14.16. Ergebnis des Gipfeltreffens von Vilnius und Zukunft der Östlichen Partnerschaft, insbesondere in Bezug auf die Ukraine (RCB7-0557/2013, B7-0557/2013, B7-0558/2013, B7-0559/2013, B7-0564/2013, B7-0567/2013, B7-0568/2013, B7-0569/2013)

4-346-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-347-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Cieszę się, że podczas wileńskiego szczytu udało się parafować umowy stowarzyszeniowe, w tym również dotyczące pogłębionej strefy wolnego handlu z Gruzją i Mołdawią. Niestety również w skutek szeregu błędów dyplomatycznych popełnionych przez Unię Europejską władze Ukrainy wbrew własnemu społeczeństwu zdecydowały o zawieszeniu negocjacji z Brukselą. W tle wyraźnie widoczna jest aktywność Kremla dążącego do ograniczenia suwerenności swoich najbliższych sąsiadów. Niepodpisanie traktatu stowarzyszeniowego postrzegać można jako porażkę europejskiej dyplomacji w zakresie polityki wschodniej. Apeluję o zintensyfikowanie działań względem Moskwy, w tym wyrażenie zdecydowanego stanowiska wobec ciągłych napięć granicznych między Gruzją a Rosją. Zwracam się do prezydenta Janukowycza o zaprzestanie agresji wobec protestujących oraz rozpoczęcie konstruktywnych rozmów ze społeczeństwem i opozycją.

4-348-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm vótáil le mo ghrúpa ins na moltaí go léir anseo agus ag an vóta deireanach dar ndóigh.

Tá moladh mór ag dul do na daoine atá ag déileáil leis an bhfadhb chasta chonspóideach seo agus atá ag taispeáint go bhfuilimid sásta seasamh le muintir na hÚcráine, ach go háirithe, san am deacair seo dóibh; go háirithe, ós rud é go bhfuil an Rúis ag cur brú nach beag orthu – brú mídhleathach i ndáiríre. Ag deireadh na dála, is dóigh liom nach féidir saoirse a shéanadh agus beidh an bua ag an daonlathas.

Bhí sé de phribhléid agam inné bualadh le daoine ón Úcráin, teachtaí agus mar sin de, agus an rud a mhol siad ná go leanfaimis ar aghaidh ag caint, ag caint agus ag caint; agus trí chaint is féidir linn teacht ar réiteach maith do mhuintir na hÚcráine le cúnaimh Dé.

4-349-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, I want to condemn the brutal state violence against peaceful protesters in Kiev. I defend their right to protest and the demands for democratic reform and an improvement in living conditions, decent jobs and a real future.

I have to point out the deep hypocrisy of the sudden conversion of Catherine Ashton and of US imperialism to the cause of peaceful protest and their criticism of their state repression. They managed to maintain complete silence when police were beating protesters off the streets from Athens to Madrid within the boundaries of the European Union.

The people of the Ukraine have every right to speak out in favour of signing an association agreement with the EU if they wish, but I do want to send them a warning. Just like the Putin regime, the EU leaders do not have their interests at heart. They are interested in playing a power game with the people as pawns, trying to expand the interests and the influence of the EU – or Russia. An independent movement of workers and young people is needed to put those interests first and to put forward a plan for a real transformation, real democratic and socialist change.

4-350-000

Vytautas Landsbergis (PPE). - Mr President, the report on Ukraine went along with the situation. It was not as positive as expected and in some points it does not describe the situation absolutely correctly. I voted in favour, but something needs to be commented on.

Mr Yanukovich should never be called "Ukraine" and his decision, or obedience to the decision of the Kremlin, could be seen not as a harsh withdrawal from the Neighbourhood Agenda but rather as a disappointing postponement.

Of course it was an authoritarian step by two persons, rather than failure by the EU. We may appeal to Moscow to ask permission for Mr Yanukovich to keep to his electoral promises, but we must also recognise that, long before this, our own policies have been too hesitant, without a clear line.

Step by step, the principle of openness of the EU became reality. The barriers put up to cope with homework as well – to Ukraine some of them looked rather artificially hardened.

The treatment of Yulia Tymoshenko lacks humanitarian and political neutrality. The request to change it was just and human. Nevertheless the very formula about selective justice may be seen as hypocritical. While underlining that this sort of justice in the Ukraine is to be condemned, we endorse scandalous selective justice on a gross scale towards millions of victims of both totalitarian tyrannies in Europe, those who caused the Second World War. Victims of one of them are honoured; victims of the other are not.

4-351-000

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). - Mr President, I voted against this resolution as I think that it was tabled in a spirit of confrontation, not of integration of the European continent as a whole. This resolution deplores in paragraph 2 the decision of the Ukrainian authorities and President Yanukovich. If Mr Yanukovich had signed this agreement, as he planned to do beforehand, would he then, in Mr Landsbergis's opinion, be Ukrainian or not? But in any case he is the legitimately-elected Ukrainian President – no one doubts that.

I do not think that what happened at the Vilnius Summit was a missed opportunity, since the position of Ukrainians is divided. During the recent polls conducted from 4 to 9 December the results show that 49% of Ukrainians support Euromaidan but 45% are opposed to it. The division cuts through the country: while 84% are in favour in the west of Ukraine, 81% are in favour of the treaty with the Customs Union. It is dividing the continent, which is very dangerous. It is dividing the continent; it is dividing Ukraine. We have the same thing in this resolution about Armenia. I therefore do not agree at all with this one-sided view.

4-352-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-353-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Το κοινό ψήφισμα των κομμάτων του κεφαλαίου και του ευρωμονόδρομου, σχετικά με τη μη κύρωση της Συμφωνίας Ελεύθερων Συναλλαγών ΕΕ – Ουκρανίας στην πρόσφατη Σύνοδο Κορυφής της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης, που υπερψηφίστηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, συνιστά προκλητική επέμβαση για τη διείσδυση των ευρωενωσιακών μονοπωλίων στην Ουκρανία. Οι πολιτικοί εκπρόσωποι του κεφαλαίου της ΕΕ παίρνουν ενεργά μέρος στους οξύτερους ανταγωνισμούς που μαίνονται στην περιοχή, κυρίως με την Ρωσία, αλλά και με τα άλλα ιμπεριαλιστικά κέντρα. Οι συγκρούσεις αυτές δεν έχουν καμία σχέση με τα συμφέροντα του λαού της Ουκρανίας και των άλλων λαών της περιοχής. Είναι ανταγωνισμοί ανάμεσα σε ληστές που μαλώνουν για τη λεία: τις πλουτοπαραγωγικές – ιδίως ενεργειακές – πηγές, τους δρόμους μεταφοράς τους, την εκμετάλλευση των λαών της ευρύτερης περιοχής.

Οι λαοί δεν πρέπει να διαλέξουν ιμπεριαλιστή. Να μη στρατευτούν κάτω από την ξένη σημαία της αστικής τάξης, αλλά να παλέψουν με τη δική τους σημαία, να ενισχύσουν την αντικαπιταλιστική αντιμονοπωλιακή πάλη για την ανατροπή της εξουσίας του κεφαλαίου, για να ανοίξει ο δρόμος για την εργατική λαϊκή εξουσία, βασική προϋπόθεση για να ικανοποιηθούν οι σύγχρονες ανάγκες του εργαζόμενου λαού.

4-353-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Cette proposition de résolution, pour laquelle j'ai voté et qui a été adoptée par le Parlement se félicite des accords d'association conclus avec la Géorgie et la Moldavie, mais regrette la décision des autorités ukrainiennes de renoncer à la signature de l'accord d'association avec l'Union et considère que cela constitue une occasion manquée. De plus, ce bilan déplore les violents événements qui se sont déroulés en Ukraine à la suite de cet épisode, ainsi que la réaction des forces de l'ordre ukrainiennes. Il me semble primordial que nous affichions notre solidarité vis-à-vis des personnes qui manifestent en faveur d'un avenir européen et j'ai donc donné ma voix à cette proposition de résolution.

4-353-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției și consider că parafarea de către Republica Moldova a Acordului de Asociere este un succes al Summitului de la Vilnius. Din păcate Ucraina a făcut un pas înapoi de la drumul european datorită lipsei de responsabilitate a Președintelui Ianucovici. Vreau să condamn folosirea violenței împotriva celor care protestează de la Kiev. Până la urmă, cetățenii ucraineni nu fac decât să ceară să fie ascultați de către liderii statului. Iar dorința lor este să se alăture Uniunii Europene și nu

să se reîntoarcă spre Rusia. Cred că trebuie să analizăm viitorul parteneriatului estic. Există țări precum Republica Moldova, care își doresc inclusiv la nivel politic integrarea europeană însă nu au primit până în prezent o perspectivă clară de aderare.

4-353-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution portant sur le partenariat oriental et plus particulièrement sur le partenariat UE/Ukraine à l'heure où des millions d'Ukrainiens manifestent pour montrer leur attachement à l'Europe.

4-353-875

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de la résolution commune à l'ensemble des groupes politiques du Parlement sur l'avenir des relations entre l'Union européenne et les pays du partenariat oriental: l'Arménie, l'Azerbaïdjan, la Géorgie, la Moldavie, l'Ukraine et la Biélorussie. Cette résolution, tout en appelant à une coopération et à un rapprochement avec les pays du partenariat oriental déplore la détérioration de la situation en Ukraine. J'appelle à un dialogue renforcé entre l'Union européenne et l'Ukraine.

4-354-000

Minodora Cliveti (S&D), *in writing*. – I want to welcome the initialling of Association Agreements with Georgia and Moldova, which sets a clear European agenda for these two countries. The Commission has to offer the necessary assistance to Moldova and Georgia in order to help them complete the reform process and sign the Association Agreements as soon as possible. The EU institutions and Member States have to further open up to Ukrainian society, which is not responsible for its authorities' actions. The both sides have to fulfil the conditions to swiftly reach a visa-free movement agreement, strengthen research cooperation, expand youth exchanges and increase the number of scholarships available. The EU should continue its involvement in the Energy Community, which should result in the full inclusion of Ukraine in the EU internal energy market. I strongly condemn the use of brutal force against peaceful demonstrations as well as the alleged threats to introduce a state of emergency and such measures clearly stand against the fundamental principles of freedom of assembly and expression, and are therefore in breach of universal and European values.

4-354-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Sono molto preoccupata per ciò che sta accadendo in Ucraina. Ricordo bene le scene viste in TV nove anni fa, quando dei miei coetanei restarono in piazza giorno e notte finché non venne riconosciuto il vero vincitore delle elezioni. Ebbene, pochi anni dopo siamo punto e a capo: la speranza suscitata dalla Rivoluzione Arancione deve essere ravvivata da nuove proteste perché il cambiamento è stato solo di facciata. Io mi auguro che l'UE riesca, pur senza cedere a ricatti, ad estendere la sua influenza in modo da riconoscere al popolo ucraino il sacrosanto diritto alla propria autodeterminazione.

4-354-750

Mário David (PPE), *por escrito*. – Co-assinei esta proposta de resolução comum pois considero fundamental a necessidade da União Europeia assumir uma política estratégica mais flexível para apoiar a escolha dos parceiros a Leste, recorrendo aos vários instrumentos que tem à sua disposição e de acordo com os nossos valores e princípios fundamentais.

Lamento que esta cimeira tenha sido marcada pela prisão de Yulia Timoshenko e ainda pela decisão das autoridades ucranianas em, unilateralmente, decidirem abandonar as negociações tendo em vista a assinatura do Acordo de Associação, incluindo a criação de uma Zona de Comércio Livre Abrangente e Aprofundado (ZCLAA) com a União Europeia. Cabe à Ucrânia, país soberano, e ao seu povo escolher o caminho que pretende para o seu desenvolvimento. Considero, porém, que se perdeu uma oportunidade de aprofundar, através deste acordo, as relações entre a União Europeia e a Ucrânia e de ir ao encontro das aspirações europeias da Ucrânia e da maioria da sua população que intensamente se manifestou na defesa deste propósito.

4-354-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A reacção à derrota (parcial) que a UE sofreu na Cimeira de Vilnius é, como seria de esperar, arrogante e hipócrita. Esta resolução não oculta a vontade de aprofundar o processo de ingerência nos assuntos internos da Ucrânia e o alinhamento com as forças mais reacionárias do espectro político ucraniano, alinhadas com os interesses da UE e da NATO. O dito Acordo de Associação, que incluía uma Zona de Livre Comércio, pressupunha a abdicação de instrumentos fundamentais para assegurar a soberania económica deste país, abrindo uma economia em situação frágil à concorrência com os grandes monopólios da UE. O acordo far-se-ia acompanhar da assinatura de um programa de ajustamento estrutural, que teria como contrapartida o aumento das tarifas do gás, o congelamento dos salários e mais cortes nas despesas sociais. Independentemente dos desenvolvimentos futuros neste processo, defendemos o fim imediato dos processos de pressão e ingerência externa, permitindo que o povo ucraniano decida soberanamente sobre o seu destino, de forma livre e de acordo com os seus interesses e aspirações.

4-355-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Všetci účastníci samitu opätovne potvrdili svoj záväzok dodržiavať zásady medzinárodného práva a základných hodnôt akými sú demokracia, právny štát a dodržiavanie ľudských práv. Ukrajina je krajinou strategického významu pre EÚ a nenahraditeľný partner v rámci európskej susedskej politiky a Východného partnerstva. Ukrajina však v uplynulých dňoch upustila od podpísania plánovanej asociačnej dohody s Európskou úniou a posilňuje vzťahy s Ruskom. K danej situácii došlo i napriek tomu, že zo strany Únie bola vôľa pokračovať v procese pridruženía. Prehlbovanie vzájomných vzťahov by ale malo byť v záujme oboch zainteresovaných strán.

4-356-000

Andrzej Grzyb (PPE), *na piśmie*. – Rezolucja przyjęta została w reakcji na wynik szczytu PW w Wilnie, a w szczególności wobec zdarzeń na Ukrainie. Podkreślić należy rozczarowanie, że nie doszło do podpisania umowy o stowarzyszeniu i DFCTA z Ukrainą. Jednakże parafowano umowy o stowarzyszeniu i strefie wolnego handlu z Mołdawią i Gruzją. Należy wspierać aspiracje europejskie obywateli Ukrainy wyrażone w protestach na Ukrainie. Kolejnym krokiem we wspieraniu tych aspiracji powinna być zmiana reżimu wizowego, jak również wsparcie propozycji utworzenia Uniwersytetu Partnerstwa Wschodniego dla młodych ludzi z tych krajów.

4-357-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – La colère a précipité dans la rue des centaines de milliers d'Ukrainiens, depuis deux semaines, rassemblés au cœur de Kiev pour revendiquer l'orientation européenne de leur pays, alors que le Président Viktor Ianoukovitch refuse de signer l'accord d'association UE-Ukraine. Par le vote d'une résolution le 12 décembre, les députés européens ont apporté leur appui aux manifestants ukrainiens pro-européens. Il ne s'agit pas d'exiger des Ukrainiens qu'ils choisissent entre l'Europe et la Russie, mais de répondre au regard que porte le peuple ukrainien sur l'Europe, en ce qu'il y voit un modèle démocratique qui lui serait salutaire. Nous demandons par ailleurs aux autorités ukrainiennes d'engager des pourparlers avec les manifestants afin d'éviter une escalade de la violence et une déstabilisation du pays.

4-357-500

Eduard-Raul Hellvig (ALDE), *în scris*. – Summitul de la Vilnius ne dă cel puțin un motiv de optimism, și anume parafarea acordurilor de asociere între UE și Republica Moldova, respectiv UE și Georgia. Acestea constituie rezultatul unor eforturi intense în ultimii ani atât din partea Moldovei, cât și a Georgiei, care trebuie recunoscute ca atare. Sunt ferm convins că semnarea viitoare a acordului de asociere va întări relațiile între țările noastre și va avea efecte pozitive pentru populația celor două țări și pentru UE. Din păcate, Summitul a fost însă umbrat de eșecul datorat refuzului președintelui ucrainean de a urma calea asocierii cu UE. Cu toate acestea, numărul important de ucrainieni care au participat și participă în continuare la „Euromaidan” demonstrează aspirația acestui popor către UE. Din acest motiv, în pofida eșecului diplomatic înregistrat, consider că UE trebuie să se arate în continuare deschisă față de Ucraina și să facă presiuni pe cale diplomatică asupra autorităților de la Kiev pentru respectarea libertății protestatarilor de a-și exprima punctul de vedere prin manifestații pașnice. În acest moment, stabilitatea Ucrainei este prioritară, iar pentru acest lucru este absolut esențial ca autoritățile să inițieze un dialog cu manifestații și să nu recurgă la violență, aceasta nerezolvând problema de fond.

4-358-000

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Olyan ez a jelenlegi EU, mint egy tolószékben ülő, dühödten üvöltöző rokkant, akinek alighanem a pelenkája is cserére szorulna. Aki, ha így folytatja, ott is marad, ahol van, csak egyre szagosabb lesz, viszont ha megtanul kérni, segítenek rajta. Egyedül a GUE/NGL anyaga veszi figyelembe a realitásokat, és tartalmaz a nemzetközi diplomáciában elfogadható érveléseket és kulturált stílust, így azt megszavaztam. A többi egyszerűen minősíthetetlen. Szegény ukránok, ha sejtenék, hogy mibe készülnek belépni, és milyen gyarmatosítás vár rájuk, nem fagyoskodnának a téren. Az indítvány összességében meg egy nagy nemet érdemel.

4-358-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution car nous pouvons déplorer que le Président ukrainien ait renoncé à signer un accord d'association avec l'Union européenne. Alors que des pressions sont exercées par la Russie, l'Union doit poursuivre son soutien à l'Ukraine à travers le renforcement des relations avec l'Ukraine et ses partenaires orientaux, à travers d'autres outils de coopération.

4-359-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution promeut l'entrée de l'Ukraine dans l'UE, pour ma part je ne la souhaite pas dans les conditions actuelles.. Elle le fait d'ailleurs avec une certaine vigueur en enjoignant fortement l'Ukraine à reprendre les négociations tout en dénonçant, à juste titre, les pressions inverses exercées par la Russie. Mais en se félicitant des accords d'association comprenant une zone de libre échange conclu avec la Géorgie et la Moldavie cette résolution a dévoilé sa stratégie : l'UE n'a pas d'autre perspective que la libéralisation à marche forcée de ses voisins, partenaires, et futurs états-membre. Je vote CONTRE.

4-359-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Defendo que os princípios da igualdade e do respeito dos direitos inerentes à soberania, a não-intervenção nos assuntos internos, uma boa cooperação entre os Estados e o cumprimento, de boa-fé, das obrigações decorrentes do Direito internacional, conforme decidido no âmbito dos Acordos de Helsínquia, são fundamentos que regem as relações internacionais entre os Estados independentes e, como tal, não deverão, de modo algum, ser infringidos. Assim só posso condenar a pressão exercida pela Rússia sobre vários países da Parceria Oriental, no sentido dos obrigar não cooperarem com a UE. A Cimeira de Vílnius veio comprovar que existe pressão por parte da Rússia a vários países da parceria ocidental, sendo esta mais notória na Arménia e na Ucrânia. Tal comportamento é a todos os níveis condenável.

4-359-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la presente resolución debido a que transpone de una manera parcial el resultado de la cumbre de Vilna, de manera que se destacan los puntos pertinentes para la agenda política de la Unión Europea, pero no los verdaderos puntos más importantes de dicha Cumbre. La resolución contiene una oportunista condena de las autoridades ucranianas sobre unos acontecimientos que se produjeron después de esta cumbre. Los movimientos civiles que se están produciendo en Ucrania son legítimos, pese a considerar que la solución a los problemas internos de un país no pueden solucionarse con la adhesión a bloques externos, como estos movimientos plantean. No se trata del caso en esta resolución, sino del oportunismo del Parlamento para cambiar sus posiciones. Por ello he decidido votar en contra de la presente resolución.

4-360-000

Marek Henryk Migalski (ECR), *na piśmie*. – Zdecydowanie poparłem wspólną rezolucję dotyczącą rezultatów szczytu Partnerstwa Wschodniego w Wilnie głównie ze względu na zawarte w niej kwestie odnoszące się do Ukrainy. Pomimo braku podpisania umowy stowarzyszeniowej na szczycie, Ukrainie nie wolno zamykać drogi do Unii. Ostatnie wydarzenia na majdanie pokazują silne poparcie ukraińskiego społeczeństwa dla idei pronijnych. Niezgoda na decyzję władz jest oczywista, dlatego posłowie do Parlamentu Europejskiego nie powinni ograniczać europejskich aspiracji ukraińskiego społeczeństwa. Potrzebne są konkretne rozwiązania, które pomogą w integracji. Jednym z takich pożądanych rozwiązań jest zniesienie wiz dla Ukraińców. Jest to środek, który zmienić może obecny pat w relacjach. Zdecydowanie popieram zawarte w rezolucji mocne potępienie przemocy użytej w nocy z 9 na 10 oraz z 10 na 11 grudnia wobec pokojowo protestującego społeczeństwa. Inną ważną kwestią, która znalazła się w rezolucji jest potępienie Rosji za wywieranie presji ekonomicznej i politycznej na Ukrainę celem

odciągnięcia jej od Unii Europejskiej. Rezolucja wzywa państwa członkowskie do otwarcia się na Ukrainę poprzez wzmocnienie współpracy w dziedzinie badań, wymianę młodzieży i podwyższenie stawek dostępnych stypendiów, a dodatkowo podkreśla, że należy poczynić dalsze kroki aby włączyć Ukrainę w wewnętrzny rynek energii.

4-360-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Parliament deplores the decision by the Ukrainian authorities, under the lead of President Yanukovich, to withdraw from signing the Association Agreement with the EU during the Eastern Partnership Summit in Vilnius, despite the clear willingness on the EU side to continue with the association process provided the conditions are met. Parliament considers this decision to be a major missed opportunity in EU-Ukraine relations and for Ukraine's aspirations. It acknowledges Ukraine's European aspirations, as expressed in the ongoing demonstrations by Ukrainian civil society in the Euromaidan in Kiev and in other cities all over Ukraine, where civil society did not hesitate to take its disapproval of President Yanukovich's decision out onto the streets. Parliament reiterates its view that a deepening of relations between the EU and Ukraine and the fact of offering Ukraine a European perspective are of great significance and in the interests of both parties. I consider it as insincere. I voted against.

4-361-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – L'Unione europea sta mostrando in questa vicenda il suo vero volto, quello di "mostro" assetato di potere: l'Ucraina ha infatti deciso in maniera autonoma, e legittima, di sospendere l'accordo di associazione con l'UE, e Bruxelles non ha accettato questa scelta, addirittura fomentando le rivolte di piazza. Due considerazioni sono doverose: in primo luogo l'Europa, invece di lamentarsi e battere i piedi a terra come un bambino, dovrebbe chiedersi le ragioni per cui si è arrivati a questo strappo; forse la prospettiva offerta da Bruxelles non è poi così allettante nemmeno per la Repubblica ex Sovietica, e le ragioni sono molteplici. Inoltre questa scelta mostra come la tendenza negli ultimi anni sia cambiata, e i popoli non vedono più nell'Europa un valore aggiunto e una speranza, ma piuttosto un pericoloso incubo da cui stare alla larga. Mi domando cosa accadrebbe se Bruxelles lasciasse la possibilità di esprimersi anche ai cittadini dei vecchi Stati Membri: secondo me emergerebbe tutto il malcontento per la deriva autoritaria, burocratica e oppressiva che ha preso l'Unione europea negli ultimi anni. Le prossime elezioni di Maggio saranno un banco di prova per tutti, e io sono fiducioso che i risultati porteranno ad un profondo cambiamento dell'attuale modello.

4-361-500

Kristiina Ojuland (ALDE), *in writing*. – The Eastern Partnership Summit in Vilnius on 29 November 2013 was an important milestone measuring the success of EU policy in its Eastern neighbourhood. The unexpected decision by the Ukrainian authorities, led by President Yanukovich, to put the signing of the Association Agreement with the EU on hold is deplorable, and the reaction of the people of Ukraine who are protesting in Kiev and other cities is an indication of the existing popular wish to integrate closer with the EU. That this was not heard by the Ukrainian leadership is to be regretted.

The EU remains open and ready to sign the Association Agreement with Ukraine, provided that the conditions are met. Some important agreements were concluded in Vilnius with other Eastern Partnership countries however: Association Agreements (and DCFTAs) were initialled with Moldova and Georgia, a visa facilitation agreement between the EU and

Azerbaijan was signed, and a framework agreement on participation in EU crisis management operations was concluded with Georgia.

Nonetheless, in view of the growing pressure being exerted by Russia on the countries of the region, the EU should reinforce its policies in the Eastern neighbourhood and grant more support for democratic developments in the region.

4-362-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The European Parliament has today sent a clear signal to President Yanukovych. MEPs have called for the urgent convening of a round table at which not only the government and opposition should sit, but also, on an equal footing, representatives of civil society and students who are currently protesting in Maidan Square. The EU must do all within its power to support those in Ukraine who want a different future. The country needs a European perspective and this includes agreeing concrete measures in support of the pro-European movement, such as a further visa liberalisation. At the same time, EU member states should consider targeted sanctions against those responsible for the violence against the demonstrators. They should not be allowed to enter the EU and should be held to account for their actions.”

4-362-500

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Smatram da je Ukrajini mjesto u Europskoj Uniji i izražavam želju da bilateralni odnosi pravca Brussels – Kijev budu kanalizirani u smjeru poštovanja volje naroda. Ta volja je svakako izražena prosvjedima na Trgu neovisnosti. Suradnja ukrajinskih vlasti i Europske Unije mora biti još bolja kako bi izašli na vidjelo rezultati dosad već uložениh napora.

Europska Unija treba biti pažljiva prema političkoj situaciji u kakvoj su građani Ukrajine te sukladno tome, volja naroda trebala bi se ostvariti kroz neki od oblika demokracije. Slično, treba voditi računa da ne dođe do eskalacije sukoba tijekom prosvjeda. Oštro osuđujem svaku upotrebu sile i potrebno je istražiti i procesuirati one koji su se ogriješili jer se takvim postupanjem jasno istupa protiv prava na prosvjed. Kroz ukrajinski slučaj Europska Unija mora pokazati dobru volju i ponuditi pravu europsku perspektivu zemljama Istočnog partnerstva koje pokažu spremnost i odlučnost za provedbu reformi i usvajanja vrijednosti Europske Unije.

4-362-750

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – Firstly I must congratulate Georgia and Moldova on initialling agreements with the EU at the Vilnius Summit. It is with sadness and disappointment that I am not able to offer Armenia the same good wishes, but we must understand the geopolitical realities that they were forced to work within. Nevertheless, it is Ukraine that has made the headline news, and sadly for all of the wrong reasons. President Yanukovych’s last-minute decision to withdraw from the negotiations is a huge blow for that country’s future. After nearly a decade of reform, the current government has seemingly discarded the prospect of a democratic future in Europe, in favour of the authoritarian, crony capitalism offered by Putin’s Russia. The protest movement in the Maidan shows us the true heart of Ukraine and the desire of its young people to embrace a European future. The violence that has since been perpetrated against the protesters is simply deplorable and I call on the EU to follow developments carefully. Whilst messages of solidarity with the protest movement and condemnation of the Ukrainian Government’s actions is essential,

we must not be reluctant to consider imposing EU targeted economic sanctions if no progress is made in the coming weeks.

4-363-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Vu la détérioration de la situation en Ukraine, qui s'est précipitée après la décision des autorités ukrainiennes de ne pas signer l'accord d'association lors du sommet de Vilnius des 28 et 29 novembre 2013, décision qui s'est traduite par de grandes manifestations populaires spontanées en soutien au choix européen de l'Ukraine sur l'Euromaïdan, à Kiev, et dans les villes sur tout le territoire de l'Ukraine, réprimées brutalement par les autorités, provoquant une grave crise politique et faisant planer des menaces d'autres solutions impliquant un recours à la force, telles que l'instauration de l'état d'urgence, nous exigeons la mise en place immédiate d'une nouvelle mission officielle de médiation UE/PE à part entière, et ce au plus haut niveau politique, comme tel fut le cas lors de la révolution orange de 2004, afin de négocier la réalisation pacifique des revendications de la société et de garantir le déroulement d'élections, tant législatives que présidentielles, libres et équitables.

4-363-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O presente documento representa a segunda parte de um procedimento com vista a alterar o Estatuto do Tribunal de Justiça da União Europeia. A primeira parte foi adoptada a 12 de julho de 2012. A segunda diz agora respeito ao aumento do número de juizes do Tribunal Geral que passará a ser de 39 bem como ao critério para a sua indicação uma vez que apenas alguns dos Estados-Membros poderão indicar dois juizes. Votei favor do documento por concordar com os compromissos alcançados, nomeadamente o de manter um juiz por Estado-Membro, preservando o equilíbrio geográfico, e o de selecionar os juizes adicionais, independentemente da sua nacionalidade, com base na adequação ao cargo.

4-363-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la rezultatele Summitului de la Vilnius și la viitorul Parteneriatului estic, în special în ceea ce privește Ucraina. Salutăm parafarea acordurilor de asociere cu Georgia și Republica Moldova, care stabilesc agende europene clare pentru aceste două țări și invităm Comisia să faciliteze punerea în aplicare a acestor acorduri și să sprijine autoritățile celor două țări pentru ca efectele pozitive și avantajele concrete prevăzute în acorduri să poată fi oferite cetățenilor cât mai curând.

Considerăm că rezultatele și contextul general al Summitului de la Vilnius subliniază faptul că UE trebuie să elaboreze o politică mai strategică și mai flexibilă pentru a sprijini opțiunea europeană a partenerilor săi estici, folosind toate instrumentele de care dispune, cum ar fi asistența macroeconomică, relaxarea regimului comercial, proiecte de consolidare a securității energetice și modernizarea economică, precum și implementarea rapidă a liberalizării regimului vizelor, în conformitate cu valorile și interesele europene. Susțin propunerea legislativă a Comisiei de modificare a Regulamentului (CE) nr. 539/2001 în vederea unui regim de călătorii fără viză în spațiul Schengen pentru cetățenii moldoveni care dețin un pașaport biometric. Consider că această măsură importantă va facilita contactele între oameni și îi va aduce pe cetățenii moldoveni mai aproape de UE.

4-363-875

Inese Vaidere (PPE), rakstiski. – Ukrainā notiekošais apliecina, cik ļoti brīvprātīgi dažādu valstu sabiedrība vēlas integrēties Eiropas Savienībā. Savukārt Krievijas muitas savienībā valstis tiek pārvilinātas ar šantāžu, slepenām norunām un viltus solījumiem. Šai rīcībai ir jāliek pretim mūsu pretspars.

Eiropas Savienībai ir stingri jāuzstāj uz savām vērtībām un jāsniedz palīdzīga roka šajā vēsturiski izšķirošajā brīdī. 65% Ukrainas iedzīvotāju atbalsta ciešāku sadarbību ar ES, un viņi jūtas valdības piekrāpti. Ielās izgājušie nedomā, ka Asociācijas nolīgums ar ES pārvērtīs dzīvi vienā dienā, viņi ir gatavi smagi strādāt, lai veidotu stipru, sakārtotu, uz likuma varu balstītu, Eiropas demokrātiskām normām atbilstošu Ukrainu. Viss, ko viņi prasa, ir, lai viņiem netraucētu - ar korupciju, valsts izzaģšanu, slepeniem darījumiem.

Ukrainas politiķiem, medijiem un sabiedrībai ir jāzina, kāda būs ES tālākā rīcība, ja Asociācijas un brīvās tirdzniecības nolīgumi tiks parakstīti. Tādēļ Eiropas Komisijai ir jāizstrādā konkrēti soļi ātrai nolīgumu ieviešanai. Ir vajadzīga jauna ES stratēģija attiecībā ar Ukrainu un ārkārtas rīcības plāns. Iepriekš piedāvātie 600 miljoni nav pietiekami, ņemot vērā Krievijas ekonomiskās sankcijas. Mūsu reakcijai uz Krievijas politiku ir jābūt adekvātai. Jādara viss iespējams, lai Ukrainas tautas cerības piepildītos!

4-363-937

Angelika Werthmann (ALDE), schriftlich. – Um funktionierende und politisch gut legitimierte Abkommen zu schaffen, ist die vollkommene Zustimmung beider Seiten unerlässlich. Besonders die in diesem Entschließungsantrag hervorgehobene Situation in der Ukraine ist hierfür ein gutes Beispiel. Dass eine unzureichende oder zögerliche Politik potenzielle Partnerländer auch in problematische Situationen bringen kann, haben die Verhandlungen mit Aserbaidžan gezeigt. Geopolitische und wirtschaftliche Überlegungen müssen wesentlich vertieft mit einfließen.

4-363-968

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – A reação da maioria do PE à derrota (ainda que parcial) que a UE sofreu na Cimeira de Vilnius é, como seria expectável, arrogante e hipócrita. Esta resolução não oculta a vontade de aprofundar o processo de ingerência nos assuntos internos da Ucrânia, com o branqueamento da tentativa de golpe de estado promovida pelas forças mais reacionárias - ultranacionalistas e fascistas - do espectro político da Ucrânia e alinhadas com os interesses da UE e da NATO. O que se constata é que o dito Acordo de Associação, que incluía uma Zona de Livre Comércio, pressupunha a abdicação de instrumentos fundamentais para assegurar a soberania económica deste país, abrindo uma economia em situação frágil à concorrência dos grandes monopólios da UE. O acordo far-se-ia acompanhar da assinatura de um programa de ajustamento estrutural, que teria como contrapartida o aumento das tarifas do gás, o congelamento dos salários e mais cortes nas despesas sociais, num país em que ambos os direitos têm tido um retrocesso acentuado. Pela nossa parte defendemos o fim imediato dos processos de pressão e ingerência externa, permitindo que o povo decida soberanamente sobre estas vias ou outras, de forma livre e de acordo com os seus interesses e aspirações.

14.17. Fortschrittsbericht 2013 über Albanien (B7-0556/2013)

4-365-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-366-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! To ważne, że Parlament potwierdza swoje poparcie dla akcesji Albanii. Państwo to jest członkiem NATO, pozostaje więc elementem strategii bezpieczeństwa Europy. Należy dążyć do jak najszybszego przyznania statusu kraju kandydującego, oczywiście po przeprowadzeniu przez to państwo kluczowych reform. Podobnie jak pozostałe aspirujące do Unii państwa regionu, Albania musi dołożyć starań w zakresie demokratyzacji, w tym zagwarantować pluralizm i swobodę działania mediów. Poprawy wymagają dziedziny związane z bezpieczeństwem i działalnością sądów, w szczególności dotyczy to zwalczania korupcji i przestępczości zorganizowanej. Na uwagę zasługuje prawidłowy, pomimo prób zakłócenia, przebieg czerwcowych wyborów oraz wzrost zaufania publicznego do samego procesu wyborczego. Coraz bardziej zauważalna jest także rosnąca i stabilizująca rola Tirany w regionie Bałkanów.

4-367-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-367-250

Sophie Auconie (PPE), par écrit. – Dans le cadre des perspectives d'adhésion des pays des Balkans occidentaux à l'Union Européenne, j'ai voté en favorablement en ce qui concerne cette proposition de résolution faisant un suivi de la situation en Albanie. Cette résolution constate les progrès réalisés par l'Albanie du point de vue économique, comme de celui des droits de l'homme et félicite l'Albanie pour la modernisation dont elle fait l'objet. Par ailleurs, elle encourage l'Albanie à poursuivre ses efforts afin de remplir l'ensemble des critères, économiques comme politiques, qui sont des conditions sine qua non à toute adhésion dans l'UE. .

4-367-500

Elena Băsescu (PPE), în scris. – Am votat în favoarea rezoluției și doresc să salut progresele înregistrate de Albania, mai ales la nivel politic. Este pentru prima dată în ultimii ani când are loc o schimbare a guvernului și majorității parlamentare într-un mod liniștit și conform cu standardele europene. Subliniez faptul că atât în România precum și în celelalte state care au aderat recent la Uniune, integrarea europeană s-a bucurat de consens politic național. Pe de altă parte încurajez Albania să continue lupta împotriva corupției și să consolideze statul de drept - condiții absolut necesare pentru integrarea europeană. De asemenea, trebuie depuse mai multe eforturi pentru consolidarea drepturilor minorităților. Susțin acordarea statutului de candidat Albaniei, dar fac apel la autorități să recunoască minoritatea aromână ca minoritate națională pentru a avansa în dialogul cu Uniunea.

4-367-750

Philippe Boulland (PPE), par écrit. – J'ai voté contre la résolution concernant le rapport de progrès 2013 de l'Albanie. Cette résolution n'est pas satisfaisante car elle appelle à accorder le statut de candidat à l'Albanie, sans faire référence aux conditions énoncées dans les conclusions du Conseil de décembre 2012.

4-367-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – L'Unione Europea fa bene a continuare a monitorare i Paesi limitrofi, sia per cogliere le opportunità che emergono sia per accelerare il progresso, per quanto possibile. Questa risoluzione sui progressi compiuti dall'Albania scatta una fotografia piuttosto dettagliata con lo scopo evidente di sottolineare i passi avanti compiuti e di cercare soluzioni per quelli non compiuti. La Commissione Affari Esteri ha fatto un ottimo lavoro nel riassumere in questo documento il proprio punto di vista, e ho scelto di votare a favore del provvedimento nel suo complesso.

4-367-937

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcée contre cette résolution. D'une manière générale, au-delà du seul cas de l'Albanie, je considère que l'Union européenne devrait faire une pause durable avant de penser à poursuivre sa politique d'élargissement. L'Union européenne devrait dans un premier temps renforcer ses institutions et ses modalités de fonctionnement avec les États membres existants.

4-367-968

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução não é muito diferente de outras sobre países candidatos à adesão, nem é substancialmente diferente do texto aprovado relativamente a 2012. Todos os textos têm uma matriz comum: transbordam de ingerência e de imposição do modelo político, económico e social que corresponde aos interesses das grandes potências e dos monopólios da UE. A implementação do acervo comunitário continua a ser o cavalo de Tróia da UE, que exige a sua transposição integral por estes países. A sua aplicação conduziu (e conduz de forma cada vez mais acelerada) à destruição de parte muito significativa dos setores produtivos nacionais dos países que aderiram à UE, abrindo caminho à entrada e ao domínio dos monopólios das grandes potências. Mantém-se nesta resolução a defesa do caminho de privatização ou desmantelamento de serviços públicos fundamentais, ou à destruição de milhares de PME e pequenos e médios agricultores e a destruição de milhões de postos de trabalho. Nesta resolução pouco ou nada é referido relativamente aos impactos e consequências socioeconómicas da aplicação do acervo comunitário. Uma vez mais reiteramos a defesa da soberania e da independência da Albânia, bem como do direito do seu povo a decidir - livre de qualquer ingerência ou pressão externa - se deseja ou não aderir à UE.

4-368-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Albánsko preukázalo pokrok pri dosahovaní 12 kľúčových priorít stanoviska Komisie z roku 2010 a je možné konštatovať, že reformný proces dosiaľ prebieha uspokojivo. Prijalo potrebné opatrenia v oblasti jurisdikcie či verejnej správy. Zároveň som presvedčená, že i zostávajúce výzvy je potrebné riešiť efektívnym spôsobom v snahe dosiahnuť ďalší pokrok na ceste k členstvu v Európskej únii. Práve proces pristúpenia sa stal akousi hnacou silou pre pokračovanie v nastúpených reformách v Albánsku a v tejto súvislosti tiež podpora tamojšieho obyvateľstva je obzvlášť vysoká.

4-369-000

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Eddig egyetlen újonnan csatlakozott országnak sem vált előnyére az EU-tagság, így időszerű abbahagyni az EU bővítését. Magát az EU-t ideje volna rendbe tenni, összhangban az alapítók elveivel. Albániáról pedig aligha kaphatunk valós

véleményt az adott polkorrekt keretek közt. Az egy teljesen eltérő társadalmi berendezkedés. Az anyagra ezért egy nem dukál.

4-370-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Il s'agit du rapport annuel sur l'avancement des réformes structurelles de l'Albanie en vue de sa candidature à l'UE. La résolution rappelle l'importance des critères de Copenhague dans le processus d'adhésion. A savoir : une économie de marché « viable » et le respect des objectifs de l'Union politique, économique et monétaire. M'opposant d'une part à ces critères et d'autre part à tout nouvel élargissement de l'UE dans les conditions actuelles sans harmonisation sociale et fiscale, je vote CONTRE.

4-370-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os países que visam aderir à União devem demonstrar, em todas as fases do processo de adesão, a sua capacidade para reforçar a concretização prática dos valores em que a União assenta, devem estabelecer e promover, desde cedo, o bom funcionamento das instituições fundamentais à governação democrática e ao Estado de direito, desde o parlamento nacional ao governo e ao sistema judicial, incluindo os tribunais e os procuradores do Ministério Público, bem como os organismos responsáveis pela aplicação da lei. O processo de adesão à UE deve tornar-se um motor para a prossecução das reformas e o principal fator de garantia de uma cooperação construtiva e responsável entre o aparelho político do país. O facto das eleições de junho de 2013 terem decorrido de forma ordeira e de a transferência de poder ter sido pacífica desencadeou um impacto positivo no processo de democratização do país e melhorou a sua imagem a nível internacional. A Albânia, graças aos seus esforços reformistas, e desde que o povo albanês assim o deseje, pode passar à próxima etapa do processo de adesão em 2013, ou seja, assumir o estatuto de país candidato à adesão, desde que consiga a massa crítica de resultados concretos nas principais áreas pendentes das reformas em curso.

4-370-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la presente resolución debido a que reconoce los progresos realizados por Albania en múltiples ámbitos de su papel político y socioeconómico en la región de los Balcanes. El informe que aprueba esta resolución recoge de manera detallada los diferentes avances acaecidos en el país que suponen una mejora de los derechos de su pueblo y una mejora de sus relaciones con la Unión Europea. El informe resalta desde una perspectiva equilibrada aquellos aspectos en los que se ha producido un avance real en Albania. Se trata de un informe que permite una evaluación justa e imparcial de la situación política y socioeconómica del país y por ello he decidido votar a favor.

4-370-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which recognises the progress achieved so far and calls on the Council to grant candidate status to Albania.

4-371-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Die Anerkennung des Kosovo ist so etwas wie eine Nagelprobe für Serbien. Manche möchten die Europäische Union gar zur Schutzpatronin der Kosovo-Albaner machen, ohne die legitimen serbischen Interessen zu berücksichtigen. Die Unabhängigkeitserklärung der Kosovo-Albaner ist aber bekanntlich eindeutig

völkerrechtswidrig. Sie verstößt gegen die UNO-Resolution 1244. Offenbar soll es Teil der EU-Politik sein, diesen Völkerrechtsbruch zu legitimieren, obwohl einige EU-Länder die Unabhängigkeit des Kosovo aus guten Gründen nicht anerkennen. Brüssel betont immer wieder, dass es sich nicht in innerstaatliche Angelegenheiten einmischt. Dann aber darf auch die Anerkennung des Kosovo den Serben nicht diktiert werden. Den in der EntschlieÙung angeführten Punkten betreffend die nach wie vor bestehenden Probleme bei Korruption und Co. stimme ich zu. Eine Befriedung am Balkan, also vor den Türen der EU, ist viel wichtiger als die Missionen in fernen Ländern. Aus diesen Überlegungen heraus habe ich für die EntschlieÙung gestimmt.

4-372-000

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – Albanija je hitro napredovala v izpolnjevanju 12 ključnih nalog, ki ji jih je leta 2010 zastavila Komisija. Še vedno pa mora Albanija poskreti za pravice manjšine Romov. Albanija bo morala poskrbeti tudi za korupcijo in doslednejši sistem kazenskega prava, saj je le-ta v državi še vedno na nizki ravni. Strinjam se, da si Albanija zasluži, da ji Svet podeli status kandidatke, za pospešen napred v bodoče.

4-373-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Albania has demonstrated progress in achieving the 12 key priorities of the Commission's 2010 Opinion and the reform process is proceeding in a satisfying manner. Albania has adopted the remaining key judicial, public administration and parliamentary reform measures with cross-party consensus. Challenges still persist and need to be addressed swiftly and efficiently in order to make further progress on the path to EU membership. The orderly conduct of the June 2013 parliamentary elections and peaceful transfer of power are having a positive impact on the country's democratisation process and improving its international reputation. C. whereas the EU accession process has become a driving force for continuing reforms in Albania and citizens' support for EU accession remains particularly high;

4-373-250

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Comme le montre le dernier rapport de suivi, l'Albanie a réalisé d'immenses progrès et déployé des efforts considérables pour améliorer la mise en œuvre des droits de propriété intellectuelle, son système judiciaire, son secteur de la fonction publique, mieux lutter contre la corruption et la criminalité organisée. Et toutes les forces politiques albanaises sont unies pour que l'Europe reste une priorité nationale. Il s'agit d'un signal encourageant pour la région. Nous avons en effet toujours défendu l'idée que l'intégration européenne maintient l'ensemble des Balkans occidentaux sur la voie du progrès et de la stabilité. Mais cette intégration passe selon moi par un partenariat privilégié et non par l'attribution du statut de pays candidat. Jamais la crise de confiance n'a été si importante entre l'Union européenne et ses citoyens. C'est pourquoi, plutôt que continuer cette fuite en avant, les dirigeants européens doivent lancer le chantier de la refondation. Il nous faut approfondir avant d'élargir. Repenser l'architecture de l'Europe en proposant l'organisation d'une Europe à plusieurs cercles.

4-373-500

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Činjenica da sve više zemalja izražava želju za pristupanje europskim integracijama me veoma veseli. Osim časti, to podrazumijeva u nekim zemljama i radikalne promjene vezane uz sve segmente političkog, društvenog i

socijalnog života, što je jako pohvalno. Današnje tekovine demokracije najbolje predstavlja Europska Unija i težiti njima je jednako kao težiti jačanju ljudskih, političkih i socijalnih prava te jačanju mira i sigurnosti.

Albanija je napravila korak naprijed parlamentarnim izborima u lipnju 2013. i mirnom predajom vlasti. To svakako ima pozitivan učinak na proces demokratizacije države i unapređuje njezin međunarodni ugled. No osim političkih i pravnih reformi, naglasila bih i socijalne reforme koje su jednako važne, a pritom bi skrenula pažnju na uvjete života romskog stanovništva koji su u Albaniji užasni i trebaju se hitno poboljšati. Potrebno je još dosta truda, napora, međusobne suradnje i potpore, ali podržavam svaki korak naprijed i želju da Albanija plovi prema EU.

4-373-750

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – As shadow rapporteur for Albania and rapporteur for its northern neighbour, Montenegro, I am delighted to welcome this report. Albania has worked hard to fulfil the 12 key priorities outlined in the Commission's 2010 Opinion, and this is to be commended. Progress continues at an acceptable pace although this should not preclude us from noting areas where there is more to be done. The independence of the judiciary is still a priority, whilst efforts to tackle organised crime and corruption need improvement. Whilst it is true to say that EU accession has become a binding goal and the driving force for continued reforms, Albania's politicians should remain mindful of the need to work in a spirit of cooperation and compromise (particularly when speaking of the country's two largest political parties), if it is to fulfil the Copenhagen criteria, which is essential for EU accession. Aside from the purely political issues, the progress report raises concerns relating to discrimination of disabled persons, as well as the Roma and LGBT communities, and this is clearly an area that needs attention. Nevertheless, progress heads in a positive direction and I reiterate my previous support for Albania ultimately being conferred candidate country status.

4-374-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – L'Albanie a accompli des progrès dans la réalisation des douze priorités essentielles énumérées dans l'avis de la Commission de 2010 et le processus de réforme se poursuit de manière satisfaisante. Elle a adopté les autres mesures de réforme essentielles encore nécessaires dans les domaines judiciaire, parlementaire et de l'administration publique avec le consensus de tous les partis; considérant qu'il subsiste des défis qui doivent être relevés rapidement et efficacement afin de progresser encore sur la voie de l'adhésion à l'Union européenne.

Cependant, malgré les progrès réalisés jusqu'à présent, la nouvelle législature parlementaire s'est ouverte une fois de plus avec des frictions entre les forces politiques. Ces événements montrent que les forces politiques doivent de toute urgence promouvoir l'esprit de dialogue, de coopération et de compromis, essentiellement dans les relations entre les deux grandes forces politiques, mais aussi parmi tous les autres acteurs de la vie sociale du pays. Nous encourageons le gouvernement albanais à poursuivre ses efforts

4-374-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la Raportul privind progresele înregistrate de Albania în 2013. Albania a realizat un progres în îndeplinirea celor 12 priorități-cheie cuprinse în avizul Comisiei din 2010 și procesul de

reformă continuă într-un mod satisfăcător. Salutăm și sprijinim recomandările din Raportul privind evoluția Albaniei în 2013 și solicităm Consiliului să recunoască progresele făcute și să acorde Albaniei statutul de țară candidată. Totodată, solicităm autorităților albaneze și tuturor forțelor politice să consolideze progresele realizate până în prezent. Guvernul albanez trebuie să își îmbunătățească capacitățile administrative prin continuarea reformei administrației publice, iar sistemul de justiție albanez ar trebui să fie pe deplin independent, mai previzibil, eficient și echitabil, pentru ca cetățenii și întreprinderile să poată avea încredere în justiție. Subliniem că ar trebui acordată o atenție specială protecției drepturilor copilului și solicităm realizarea de investiții în învățarea de la vârste fragede, în special în cazul copiilor aparținând grupurilor minoritare sau marginalizate, pentru a preveni excluderea, și adoptarea de măsuri orientate pentru a garanta îngrijirea copiilor, nutriția și sprijinul familiilor, astfel încât să se evite transmiterea sărăciei de la o generație la alta. Îndemnăm guvernul să elaboreze politici privind energiile regenerabile, să trateze mai eficient problema gestionării deșeurilor și să dezvolte un turism sustenabil din punct de vedere ecologic.

4-374-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Berichterstatter hebt die positiven Schritte Albaniens auf seinem angestrebten Weg nach Europa hervor, allerdings bleibt er auch kritisch und betont die mangelhaften Bemühungen sowie Gebiete, in denen noch Raum für Verbesserung besteht. Obwohl die Bemühungen Albaniens sehr zu begrüßen sind und nicht geschmäler werden sollen, sollte es jedoch gut überlegt werden, ob die unverzügliche Gewährung des Status eines Bewerberlandes nicht zu überstürzt wäre, da vor allem die Verletzungen der Menschenrechte und die Diskriminierung einzelner Minderheiten sehr schwer und negativ ins Gewicht fallen, weil sie nicht mit europäischen Richtlinien vereinbar sind.

4-374-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução não é muito diferente de outras sobre países candidatos à adesão à UE, nem é substancialmente diferente do texto aprovado relativamente a 2012. Todos os textos têm uma matriz comum: transbordam de ingerência e de imposição do modelo político, económico e social que corresponde aos interesses das grandes potências e dos monopólios da UE. A implementação do acervo comunitário continua a ser o cavalo de Troia da UE que exige a sua transposição integral por estes países. A sua aplicação conduziu (e conduz de forma cada vez mais acelerada) à destruição de parte muito significativa dos setores produtivos nacionais dos países que aderiram à UE, abrindo caminho à entrada e ao domínio dos monopólios das grandes potências. Mantém-se nesta resolução a defesa do caminho de privatização ou desmantelamento de serviços públicos fundamentais, ou da destruição de milhares de PME e pequenos e médios agricultores e da destruição de milhões de postos de trabalho. Uma vez mais reiteramos a nossa defesa da soberania e da independência da Albânia, bem como do direito à autodeterminação do seu povo, para o exercício dos quais é fundamental garantir o seu direito a decidir - livre de qualquer ingerência ou pressão externa - se deseja ou não aderir à UE.

14.18. Vorbereitung der Tagung des Europäischen Rates (19./20. Dezember 2013) (B7-0560/2013, B7-0565/2013, B7-0566/2013, B7-0584/2013)

4-376-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-377-000

Davor Ivo Stier (PPE). - Gospodine predsjedniče, evo sljedeće Europsko vijeće posvećeno zajedničkoj obrambenoj politici dolazi u pravo vrijeme, kada se naši američki saveznici sve više okreću novim prioritetima i sigurnosnim izazovima u Aziji, a Europska unija mora shodno tome preuzeti veću odgovornost na području obrane. U tom pogledu, osim već definiranog pristupa „pulling and sharing”, važno je uspostaviti novi mehanizam koordinacije kroz sjednice Vijeća u formatu ministara obrane.

Time će se unaprijediti koordinacija i suradnja te omogućiti donošenje tzv. bijele knjige, s jasnim misijama i zadaćama Europske unije u obrambenoj politici. Tako se strateško usmjerenje zajedničke europske obrane ni u kojem slučaju ne smije razumjeti kao oblik suprotstavljanja NATO-u. Sjevernoatlantski savez ostaje za veliki broj naših država članica kamenom temeljcem europske sigurnosne arhitekture te okvir za transatlantsku suradnju i partnerstvo. Međutim, upravo je u tom euroatlantskom duhu potrebno povećati razinu sposobnosti i participacije Europske unije na području međunarodne sigurnosti.

4-378-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Dzięki zaangażowaniu m.in. polskiego rządu i polityków obrady nadchodzącego szczytu zostaną poszerzone o punkt dotyczący sytuacji na Ukrainie. Jest to w mojej opinii najistotniejsza sprawa, jaką w obecnej chwili powinni zająć się przywódcy państw członkowskich. Od trzech tygodni bowiem w Kijowie i innych miastach trwają protesty przeciwko decyzji władz o wycofaniu aprobaty dla umowy stowarzyszeniowej z Unią Europejską. Zerwania negocjacji dokonano wbrew woli ukraińskiego społeczeństwa wyrażającego proeuropejskie aspiracje. Niestety dotychczasowe zaangażowanie unijnej dyplomacji w stosunkach ze wschodnimi sąsiadami okazało się niewystarczające, odkrywając całkowity brak spójnej polityki, przede wszystkim względem Rosji. Apeluję o podjęcie wszelkich możliwych kroków celem pozytywnego rozwiązania ukraińskiego kryzysu. Kijów w bliskich relacjach z Brukselą to szansa dla całej Europy.

4-379-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-380-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς. – Το ΚΚΕ καταψήφισε το κοινό ψήφισμα της “μεγάλης συμμαχίας” Λαϊκού Κόμματος, Σοσιαλδημοκρατών και Φιλελεύθερων για την προετοιμασία της Συνόδου Κορυφής της ΕΕ στις 19-20 Δεκέμβρη 2013, γιατί προωθεί και ενισχύει την επιθετικότητα της ΕΕ ενάντια στους λαούς τόσο στο εσωτερικό της, όσο και σε τρίτες χώρες. Καλεί τη σύνοδο κορυφής να επιταχύνει την ολοκλήρωση της Τραπεζικής Ένωσης, να βαθύνει τις καπιταλιστικές αναδιαρθρώσεις σε όλα τα κράτη μέλη, να εντείνει την εκμετάλλευση των εργαζομένων, για την διασφάλιση των κερδών των επιχειρηματικών ομίλων. Ζητάει να ενισχυθεί ο στρατιωτικός - πολεμικός βραχίονας της ιμπεριαλιστικής ευρωένωσης, η Κοινή Πολιτική Ασφάλειας και Άμυνας (ΚΠΑΑ), για να επεμβαίνει με κάθε μέσο σε ολόκληρο τον πλανήτη, σε συνεργασία με το ΝΑΤΟ και αυτοτελώς· να ενταθεί η στρατιωτικοποίηση της ΕΕ

και να εξασφαλιστούν οι στρατιωτικές υποδομές για την εγκληματική δράση της σε κάθε γωνιά του κόσμου. Το δόγμα που προβάλλει είναι: "Η ΕΕ πρέπει να επεμβαίνει παντού". Προωθεί την συγκέντρωση της πολεμικής βιομηχανίας στα χέρια των μεγάλων μονοπωλιακών επιχειρήσεων, την υπονόμευση και διάλυση των εθνικών αμυντικών βιομηχανιών που δεν ανταποκρίνονται στις ανάγκες των ιμπεριαλιστικών στρατηγικών σχεδιασμών της ΕΕ. Η ΕΕ είναι εχθρός των λαών. Η πάλη για την αποδυνάμωσή και την οριστική διάλυσή της είναι η μόνη επιλογή που υπηρετεί τα λαϊκά συμφέροντα.

4-380-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . – Am votat în favoarea rezoluției deoarece consider că rezolvarea problemelor cu care se confruntă industria de apărare europeană trebuie să înceapă de la cel mai înalt nivel. Iar Consiliul European poate oferi orientările politice pentru o mai mare cooperare în domeniu. Totuși nu trebuie neglijat un aspect pe care eu îl consider esențial în cadrul acestei politici – și anume dezvoltarea capacităților de apărare ale Uniunii. România are un rol foarte important în atingerea acestui scop, ca urmare a inaugurării lucrărilor la scutul anti-rachetă de la Deveselu din 28 octombrie. Este vorba despre un rezultat concret al Parteneriatului Strategic dintre țara mea și Statele Unite. Proiectul va oferi protecție atât României, cât și celorlalte state din regiune, împotriva unor eventuale atacuri cu rachete balistice.

4-380-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Non ho inteso sostenere col mio voto la risoluzione sulla preparazione del Consiglio Europeo del 19 e 20 dicembre in quanto le proposte in essa contenute si discostano totalmente dalla linea politica che ho sempre sostenuto.

4-380-625

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour la résolution sur la préparation du Conseil européen des 19 et 20 décembre 2013 qui aura pour sujet principal l'Europe de la Défense alors que nos troupes françaises se battent pour rétablir une stabilité et arrêter les massacres en Centrafrique.

4-380-812

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Il Consiglio Europeo, attraverso le sue decisioni, definisce gli orientamenti e le priorità politiche dell'Unione, fornendo gli impulsi necessari al suo sviluppo. Nel corso della prossima riunione del 19-20 dicembre, il Consiglio Europeo è chiamato a compiere alcune scelte importanti per la realizzazione dell'Unione Bancaria e l'avanzamento della Politica di Difesa e di Sicurezza Comune (PSDC) verso la creazione di una Politica Comune di Difesa. Si tratta di due campi d'importanza fondamentale, in cui è in gioco la capacità dell'Unione di rispondere alle sfide del futuro, sul versante interno e nelle sue relazioni con il resto del mondo. Ho pertanto votato a favore di questa proposta di risoluzione che invita il Consiglio Europeo a creare le condizioni necessarie affinché gli Stati Membri dell'Unione possano assumersi maggiori responsabilità in questi settori in uno spirito di solidarietà e leale collaborazione.

4-380-906

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito* . – Se alguém tinha dúvidas sobre a cumplicidade da maioria do Parlamento Europeu – direita e social-democracia – com o rumo de destruição de direitos e conquistas democráticas, nomeadamente no plano laboral, social e político;

de ataque à soberania nacional e de imposição de um comando neocolonial sobre países soberanos e os seus povos, esta resolução vem uma vez mais deixar clara essa responsabilidade. O texto aprovado demonstra que a crise do capitalismo se agudiza e com ela a crise da UE e a ofensiva militarista do imperialismo. A crise expõe os limites e contradições do sistema e da própria UE. Militarização das relações internacionais, divisão internacional de zonas de influência, instrumentalização da ONU, promoção da guerra, ocupação e neocolonialismo, com o objetivo principal de controlar o acesso e garantir o domínio de recursos naturais cada vez mais escassos, particularmente energéticos, mercados e vias estratégicas – são realidades presentes nesta resolução. Indissociável do aprofundamento do neoliberalismo e do federalismo, a próxima reunião do Conselho Europeu dará seguimento à plena assimilação pela UE do novo conceito estratégico da NATO, decidido em Lisboa, em 2010, assim confirmando a UE como o pilar europeu desta organização criminosa. São desenvolvimentos que comportam uma enorme ameaça para a paz e a segurança na Europa e no mundo.

4-381-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Inštitúcie Európskej únie a členské štáty vyvinuli úsilie na obnovenie finančnej dôveryhodnosti a stability. Stalo sa tak najmä prijatím a uskutočnením štrukturálnych reforiem a prijatím nového rámca správy ekonomických záležitostí. Zastávam názor, že je dôležité, aby toto úsilie bolo zavŕšené vytvorením skutočnej bankovej únie. Je potrebná a opodstatnená lepšia koordinácia hospodárskej politiky, v záujme posilniť konkurencieschopnosť, udržateľnosť a tvorbu pracovných miest v rámci členských štátov Únie. Myslím si, že jedným zo základných predpokladov takejto politiky je vynakladať úsilie na dôkladné uplatňovanie právnych predpisov EÚ.

4-382-000

Béla Kovács (NI), *írásban* . – Az Európai Unió válsága és Magyarország gyarmati sorba süllyesztése miatt mind többen egyre szkeptikusabban vélekedünk az Unió jövőjéről. Sőt úgy tűnik, hogy inkább a válság elmélyülése várható, köszönhetően a neoliberais gazdaságpolitikának. Az adott indítványban a bankunió elfogadását és más integrációs intézményeket igyekeznek ránk erőltetni, ami számomra elfogadhatatlan.

4-383-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Cette résolution commune de la droite et des socio-démocrates exprime ses recommandations en vue du Conseil européen. Il s'agit dans les grandes lignes d'approfondir l'union économique et monétaire, d'intégrer le TSCG dans le droit européen d'ici 2018 ou encore de promouvoir un système renforcé de défense européenne. Gageons que le Conseil accueillera favorablement ces litanies libérales et autoritaires. Ce n'est pas mon cas ; je m'oppose en bloc et en détail au contenu de cette résolution. Je vote CONTRE.

4-383-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . – He votado en contra de la presente resolución debido a que supone silenciar las voces críticas que se producen en esta institución para producir un discurso que acepta el proyecto político del Consejo. La mayoría del Parlamento europeo se ha vuelto a aliar para aceptar un proyecto político que pretende afianzar el poder de las minorías europea que están consiguiendo pingües beneficios gracias al empobrecimiento masivo de millones de ciudadanos. El Consejo pretende profundizar la

Unión Económica y Monetaria que en la actualidad ha conducido al desastre económico que afrontan los países del sur de Europa, así mismo avanzar en materia de política de defensa. Debido a que no comparto las líneas políticas del Consejo de la Unión Europea he decidido votar en contra del presente informe.

4-384-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* . – La situazione in molti Paesi dell'Unione è drammatica, e credo che questi vertici negli ultimi mesi non abbiano mai dato le risposte che la gente si aspettava. Si continuano a proporre delle panacee, quando invece andrebbero decise scelte ben più drastiche. Alla base di tutto c'è forse la presa di coscienza che l'Europa, per come si è strutturata, non è più capace di rispondere alla crisi e alle sfide di oggi: è chiaro che il principale problema è la disoccupazione, soprattutto quella giovanile, e il modo per risolvere la situazione è soltanto uno, ridare competitività alle nostre imprese europee. Per fare questo la strada a mio avviso è obbligata, in considerazione del fatto che la concorrenza mondiale è spietata, e compete con noi sullo stesso campo ma con regole ben diverse: bisogna proteggere la nostra industria, rendendo meno appetibili le merci straniere, attraverso la reintroduzione di dazi. Inoltre va fermato anche il fenomeno della delocalizzazione, perché è inutile salvare magari solo il nome di un marchio ma perdere tutta la produzione e il lavoro dai nostri territori. Senza queste misure di politica commerciale è perfettamente inutile che i vertici europei si ritrovino ogni due mesi a discutere sul nulla.

4-385-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – Against. We oppose the general approach basically tending to justify the increase of security measures and defense expenditures.

4-385-500

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . – Ne trebam podsjećati da je jedan od primarnih ciljeva Europske Unije promicanje mira, europskih vrijednosti te dobrobiti njenih naroda. Vjerujem da zajednička sigurnosna i obrambena politika služi tim ciljevima, zbog toga bi se obrani trebala dati pažnja koju zaslužuje.

Smatram i da države članice trebaju dati svoju podršku snažnoj europskoj obrambenoj, tehnološkoj i industrijskoj osnovi s obzirom da obrambena politika spada u nadležnost država članica. Osim obrambene politike, valja naglasiti i važnost održivog gospodarskog rasta. Tome može doprinijeti jača ekonomska suradnja koja bi trebala ići ruku pod ruku s poticajnim mehanizmom EU-a. To su pitanja kojima bi se trebale pozabaviti glavne institucije Unije, te stvoriti međusobnu dobru suradnju i komunikaciju radi boljeg provođenja politike EU-a.

4-386-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Entre autre chose, nous rappelons au Conseil européen qu'il a pris l'engagement politique de parvenir à un accord sur le mécanisme de résolution unique avant la fin de la législature actuelle. Nous les invitons à demander à nouveau au Conseil de ministres de faire en sorte que les négociations sur la directive relative aux dépôts de garantie et sur le cadre de redressement et de résolution des défaillances aboutissent avant la fin de 2013. A propos de l'UEM, le Conseil européen doit prendre un engagement politique quant à la réalisation, sur la base des traités, des préparatifs législatifs en vue d'une

meilleure coordination des politiques économiques. Nous demandons aussi que, sur la base de l'amélioration précitée de la coordination des politiques économiques, un acte juridique sur "des orientations en matière de convergence" soit adopté conformément à la procédure législative ordinaire, définissant, pour une période donnée, un nombre très limité d'objectifs pour les mesures de réforme les plus urgentes.

4-386-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Nos próximos dias 19 e 20 de dezembro irá ocorrer mais uma reunião do Conselho Europeu, tendo como principais assuntos da ordem do dia a Política de Defesa da União Europeia e a União Económica e Monetária. Em matéria de defesa, entendo que será apropriado estudar a possível criação de uma força militar conjunta que atue à escala internacional em conflitos humanitários, podendo a União Europeia ter uma capacidade de reação mais rápida e eficiente. Entendo ainda que será positivo dinamizar a política industrial de defesa da UE e criar um Conselho de Ministros da Defesa. Já em termos da União Económica e Monetária, considero que está na altura de se avançar com a criação da mesma e não adiar novos acordos que serão fundamentais para reestabelecer a credibilidade de toda a União Europeia, especialmente da Zona Euro.

4-386-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la preparativele în vederea reuniunii Consiliului European (19-20 decembrie 2013). Susțin că intensificarea cooperării economice ar trebui însoțită de un mecanism bazat pe măsuri de încurajare. Considerăm că orice finanțări sau instrumente suplimentare, cum ar fi un mecanism de solidaritate, trebuie să fie parte integrantă a bugetului UE, rămânând însă în afara plafoanelor convenite în cadrul financiar multianual (CFM). Consider că statele membre ar trebui să se angajeze că vor sprijini o baza industrială și tehnologică de apărare europeană (EDTIB). O coordonare mai strânsă a planificării bugetelor naționale ale apărării (eventual, prin instituirea unui „semestru european” consacrat problematicii apărării) și printr-o cooperare mai strânsă la nivelul sectoarelor industriale (armonizarea standardelor și certificarea echipamentelor de apărare) ar putea conduce la o EDTIB solidă., capabilă să depășească fragmentarea și să crească creativitatea și capacitatea sectoarelor industriei europene. Solicităm să se prevadă noi stimulente și măsuri de sprijin pentru industria apărării, alături de un angajament în favoarea dezvoltării de tehnologii și sisteme-cheie în domeniul apărării (stimulente fiscale, sprijin financiar în favoarea cercetării și a dezvoltării și instituționalizarea sinergiilor dintre capacitățile civile și capacitățile militare).

4-386-875

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution du Parlement européen concernant la préparation du Conseil européen des 19 et 20 décembre centrée principalement sur les questions de défense. Cette résolution propose notamment la mise en place d'un système renforcé de défense européenne et la création d'un Conseil des ministres de la défense. Cela suffit à justifier pleinement mon opposition. A l'inverse, je ne peux que déplorer, une fois encore, le manque de volonté politique en vue de promouvoir réellement une résolution non militaire des conflits, et je regrette que l'accent soit mis uniquement sur la défense de l'Union et ses activités de surveillance. Pour la GUE/NGL, la politique extérieure de l'UE doit être strictement civile. Et comment admettre qu'en cette période de "crise" où l'on impose des politiques austéritaires qui pèsent sur la quasi totalité des politiques publiques, on demande que les budgets militaires de l'Union soient augmentés. Réaffecter ces moyens pour investir dans l'industrie civile et dans le

développement apporterait une réponse correspondant enfin aux aspirations et aux besoins économiques et sociaux de la population.

4-386-937

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Dieses Paket von Entschließungsanträgen beinhaltet viele unterschiedliche Aspekte, da von den Verfassern einige entgegengesetzte Ansichten vertreten werden. Zudem muss festgehalten werden, dass die Themen, die in den Entschließungsanträgen behandelt werden, teilweise auch sehr kontrovers und ebenso komplex sind. Wir haben die Finanz- und Wirtschaftskrise immer noch nicht überwunden und müssen immer noch geeignetere Maßnahmen finden, um uns den Weg aus der Schuldenkrise bahnen zu können. Als Mitglied der ALDE-Fraktion vertrete ich den Standpunkt, humanitäre und zivile außenpolitische Ziele zu verfolgen. So sollte sich die Union auch vor allem auf internationaler Ebene präsentieren.

4-386-968

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Se alguém tinha dúvidas sobre a cumplicidade da maioria do PE – direita e social democracia - em relação ao aprofundamento do rumo de destruição de direitos e conquistas democráticas, nomeadamente no plano laboral, social e político, do ataque à soberania nacional e na imposição de um comando neocolonial sobre países soberanos e os seus povos, esta resolução vem uma vez mais deixar clara essa responsabilidade. O texto aprovado demonstra que a crise do capitalismo se agudiza e com ela a crise da UE e a ofensiva militarista do imperialismo. A crise expõe os limites e contradições do sistema e da própria UE, os quais se traduzem na militarização das relações internacionais, na divisão internacional de zonas de influência, na instrumentalização da ONU, na promoção da guerra, da ocupação e do neocolonialismo, com o objetivo principal de controlar o acesso e garantir o domínio de recursos naturais cada vez mais escassos, particularmente energéticos, mercados e vias estratégicas. Indissociável do aprofundamento do neoliberalismo e do federalismo, a próxima reunião do Conselho Europeu a 19 e 20 de dezembro dará seguimento a um processo que decorre das decisões e do novo conceito estratégico da NATO confirmando a UE como o pilar europeu desta organização criminosa.

14.19. Konstitutionelle Probleme ebenenübergreifender Verwaltungsmodalitäten in der EU (A7-0372/2013 - Roberto Gualtieri, Rafał Trzaskowski)

4-388-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-389-000

Anna Záborská (PPE) - Hlasovanie o tejto správe pre mňa nebolo jednoduché a nakoniec som sa v záverečnom hlasovaní zdržala. Na jednej strane podporujem projekt skutočnej hospodárskej a menovej Únie, pretože len tak môžeme odstrániť systémové nedostatky, ktoré vznikli zavedením eura.

No daň z finančných transakcií znamená zvýšenie daňového zaťaženia a zároveň prvý krok k harmonizácii daňových sadzieb, ktorú odmietam. Som proti oslabovaniu pozície malých členských štátov v Rade a zriaďovaniu ďalších agentúr Únie. A najmä odmietam možnosť prijať deficitný rozpočet Únie a zavádzanie ďalších vlastných rozpočtových zdrojov.

Ak majú členské štáty dôvodné pochybnosti o účelnom využívaní ich prostriedkov do rozpočtu Únie, riešením nesmie byť navyšovanie iných zdrojov, ale lepšie hospodárenie.

4-390-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-390-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului și vreau să atrag atenția că guvernanta pe mai multe niveluri nu este o guvernanta diferențiată. Însă deseori cele două concepte sunt confundate, iar cel mai mult au de suferit țări precum România. Susțin o integrare mai profundă, însă ea trebuie să se adreseze tuturor statelor și nu să creeze o Europă cu două viteze.

Referindu-mă la varianta creării unui fond de asigurări de șomaj pentru statele din zona euro trebuie să afirm că Europa cu două viteze ar putea prinde contur. Practic s-ar oferi o plasă de siguranță în plus unor state. Știu că o astfel de măsură poate fi implementată doar după modificarea Tratatelor, însă doresc să atrag atenția că aceste propuneri discriminează statele care nu au adoptat încă moneda euro.

4-391-000

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – Voorzitter, we steunen dit verslag: hechte en dwingende economische en monetaire samenwerking is essentieel voor een slagvaardige Unie. Deze moet hand in hand gaan met de verankering van de sociale dimensie. Het is goed dat de Europese Commissie met haar voorstel over de sociale dimensie van de EMU sociale indicatoren in het Europees Semester opneemt.

Deze moeten de basis vormen voor het instrument voor concurrentievermogen en convergentie (ICC). Dat instrument moet een positieve dynamiek uitdragen. Het moet de lidstaten, ons allemaal, aanmoedigen om moeilijke, maar essentiële structurele hervormingen door te voeren, met het oog op een evenwichtig sociaal-economisch beleid, en met name met het oog op meer en betere jobs.

4-392-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non condivido le posizioni sostenute in questa relazione sulla politica monetaria nell'UE, per questo motivo non ho sostenuto il testo col mio voto.

4-392-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport relatif aux problèmes constitutionnels d'une gouvernance à plusieurs niveaux dans l'Union européenne. Il nous faut rétablir de la clarté et de la simplicité afin de montrer l'utilité des institutions européennes et leur fonctionnement à nos concitoyens.

4-392-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Siamo tutti d'accordo che l'Euro, così come è adesso, non va bene: non ha senso una moneta senza Stato, l'obiettivo dell'inflazione potrebbe non essere più così attuale (oltre che troppo alto o troppo basso), e la governance economica suddivisa su più livelli non permette di avere quella coerenza politica che sarebbe necessaria per massimizzare l'efficacia delle politiche economiche. E invece ci ritroviamo con politiche

fiscali nazionali, sui cui saldi però la Commissione può dire la sua, pur senza avere il diritto di entrare nel merito delle singole componenti di spesa o di entrata. A quel punto il cittadino/contribuente ha il diritto di chiedersi se le imposte sono determinate da Roma, da Bruxelles o da altri, e con chi se la deve prendere se la pressione fiscale è eccessiva. Rimettere un po' di ordine tra queste competenze è opportuno, ed è per questo che ho votato a favore di questa relazione.

4-393-000

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris* . – Am votat în favoarea raportului privind administrarea pe mai multe niveluri a Uniunii Europene deoarece acesta oferă o orientare binevenită pentru activitățile Uniunii. Sunt de părere că UE trebuie să tindă spre ocuparea deplină a forței de muncă. Aceasta va trebui, în același timp, să fie dotată cu un Ministru de finanțe și cu resurse proprii. Totodată, Troika trebuie să fie supusă unui control democratic.

4-393-500

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie* . – Konstytutywną cechą każdego państwa jest jego suwerenność, czyli wolne od wpływów podmiotów trzecich, samodzielne i niezależne sprawowanie władzy politycznej na własnym terytorium. Niestety, zbyt daleko idąca integracja Unii Europejskiej może zagrażać tej suwerenności, dlatego też trzeba być bardzo ostrożnym w przypadku wszelkich inicjatyw ustawodawczych wkraczających w tę dziedzinę. Sprawozdanie R. Gualtieriego i R. Trzaskowskiego wzywa do dalszego jednoczenia Unii Europejskiej, do stworzenia faktycznej unii gospodarczo-walutowej, co siłą rzeczy musi dziać się kosztem odbierania pewnych uprawnień władzom państw członkowskich. Podstawowe zalecenie sprawozdania, aby wzmacniać kompetencje Unii w szczególności w zakresie polityki gospodarczej, oraz do zwiększenia możliwości budżetowych oraz roli Komisji i prerogatyw Parlamentu, jest moim zdaniem nie do przyjęcia.

4-393-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* . – I voted in favour of this report. I have frequently called for Parliament, as the democratic arm of the EU, to be fully integrated into all decision-making processes in the EU. It is very important for my constituents in Wales that we conduct EU business within the legal certainty of the Treaties, not through intergovernmental treaties.

4-393-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito* . – Este relatório avança com orientações da maior gravidade. Define-se uma arquitetura jurídica e institucional que procura não apenas consolidar a austeridade eterna, trazendo para dentro do ordenamento jurídico da União Europeia o Tratado Orçamental, como cria condições acrescidas para forçar a sua aplicação. Chega-se ao ponto de propor que a entrada em vigor de futuras alterações ao Tratado possa ser feita mesmo contra a vontade de um quinto dos Estados-Membros. E de propor a generalização do princípio da maioria inversa, adotado no Tratado Orçamental para impor as sanções automáticas aos países considerados *incumpridores*, limitando as suas possibilidades de defesa. Aceita-se a apoia-se que o Conselho, por recomendação da Comissão, adote orientações vinculativas em matéria de política económica para os países da zona euro no quadro do Semestre Europeu. Apela-se a que os processos de votação no

Conselho que exigem unanimidade passem, *com raras exceções*, a ser efetuados por maioria qualificada, assim eliminando um importante instrumento de defesa do interesse vital de cada Estado e um dos poucos garantes da sua igualdade. Entretanto, a palavra *referendo* foi banida do vocabulário dos que agora aprovam este relatório. É significativo que as propostas supramencionadas tenham sido votadas favoravelmente por PSD, CDS, PS e ainda pelo deputado independente do grupo dos Verdes.

4-394-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Kríza poodhalila nútenú integráciu spojenú s eurom a tento vývoj dodal diskusii o viacstrannom riadení v Únii nový rozmer. V danom kontexte je však potrebné zohľadniť, že diskusia o viacstrannom riadení sa neprekrýva s otázkou viacúrovňového riadenia, ktoré sa týka vyváženosti právomocí a zapojenia vnútroštátnych, regionálnych a miestnych orgánov. Je dôležité náležite intenzívne monitorovať najmä sociálne politiky a politiky zamestnanosti a tiež je potrebné posúdiť ich hospodársky a sociálny vplyv spôsobom porovnateľným s ustanoveniami o dohľade nad vnútroštátnymi hospodárskymi politikami, a to predovšetkým z toho dôvodu, aby odporúčania Európskej únie mohli byť náležite správne smerované.

4-394-500

Eduard-Raul Hellvig (ALDE), *în scris* . – De-a lungul procesului de integrare europeana s-a constatat că integrarea diferențiată este uneori o necesitate pentru depășirea unor crize. Recenta criză economică și financiară confirmă acest lucru, fapt pentru care acest raport nu putea fi mai oportun. Uniunea Economică și Monetară are nevoie de inițiative ambițioase, cum e uniunea bancară sau coordonarea bugetară și fiscală, pentru a funcționa corect. Însa, mi se pare deosebit de important ca inițiativele de integrare mai aprofundată să fie făcute în cadrul instituțional actual și bazat pe metoda comunitară. Folosirea acordurilor interguvernamentale pentru a soluționa eventuale crize este o metodă depășită care ocolește controlul democratic al Parlamentului. Integrarea diferențiată poate aduce și probleme de unitate a UE. Aceasta se manifestă și la nivelul PE în ce privește deciziile asupra zonei euro. Crearea unei subcomisii pentru astfel de subiecte este inoportună întrucât ar exclude deputații din țările care vor adera la euro, care reprezintă interesul general european la fel ca și ceilalți deputați. Din păcate, atât opt-outurile, cât și aderarea diferențiată la euro și la Spațiul Schengen complică lucrurile pentru cetățeni, iar uneori diferențierea este un obstacol pentru drepturile acestora. Dacă dorim adeziunea și identificarea cetățenilor cu proiectul european, este esențial să îi menținem coerența.

4-395-000

Béla Kovács (NI), *írásban* . – Az Európai Unió folyamatos válsága, illetve hazánk gyarmati sorba való süllyesztése okán egyre többen egyre szkeptikusabban vélekedünk az Unió jövőjéről. Sőt, úgy tűnik, hogy inkább a válság elmélyülése várható, köszönhetően a neoliberális gazdaságpolitikának. Az adott jelentés a gazdasági és monetáris uniót erőlteti. Egyben további integrációt szorgalmaz, ami számunkra teljesen elfogadhatatlan.

4-396-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Ce rapport bavard et sans valeur juridique prétend renforcer la « légitimité démocratique » de l'UE. Son cadre d'analyse comme ses propositions nient pourtant les principes démocratiques les plus élémentaires. Le rapport se réclame en effet des pires outils autoritaires de l'UE : le traité de Lisbonne imposé en

dépît des votes négatifs des peuples français, néerlandais et irlandais mais aussi le pacte budgétaire et son corollaire le traité TSCG. Loin de vouloir changer la logique de ces instruments, il propose au contraire de les renforcer. Cela ne peut que se faire au détriment de la souveraineté des peuples. Pire, le rapport préconise de nouveaux reculs démocratiques comme la possibilité de modifier les traités sans l'accord de tous les Etats. Ou encore l'instauration d'un ministre du budget de l'Union pour renforcer le droit de véto de la commission sur les budgets nationaux. On se demande à quoi sert le Parlement européen quand ses rapporteurs PPE et PSE sont juste là pour répéter servilement les propositions d'Angela Merkel. Je vote donc contre ce rapport qui durcirait encore le coup d'Etat financier de l'UE contre les peuples.

4-397-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – The report focuses on developing guidelines and strategies to maintain consistency in the action of the European Union. I have therefore voted in favour.

4-397-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Community method should be used for all measures aimed at strengthening the EMU. I voted in favour.

4-398-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Differentiation is a constitutive feature of the process of European integration and a means to allow its progress and guarantee substantial respect for the principle of equality, understood as the equal treatment of equal situations and the unequal treatment of unequal situations. Differentiated integration should continue to act as a forerunner for deepening European integration, as it is started by a subgroup of Member States, remains open to all Member States and aims at complete integration into the Treaties. Differentiated integration takes two forms: 'multi-speed', in which states seek to achieve the same goals according to different timeframes, and 'multi-tier', in which states agree to differ in their goals. Differentiation must not undermine Union citizenship, which is the fundamental status of Member States' nationals, enabling those who find themselves in the same situation to enjoy, within the scope of the Treaty, the same treatment in law, irrespective of their nationality.

4-398-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted for, as this is a coherent and strong report that looks at the full potential of the Treaties of the EU and considers a strategy on how to strengthen integration of the euro area without damaging the functioning of the EU as a whole.

4-398-750

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer nalaže napredak u pogledu demokracije i zakonitosti rada institucija EU-a, dok se u isto vrijeme odražava konzistentnost i dinamičnost europske strukture. S obzirom da je podjela vlasti jedan od temelja legitimiteta i demokracije, zalažem se za jasne okvire i ovlasti institucija EU-a. Smatram da je ključno uvođenje reda i strukturirane politike Unije kako bi se osiguralo s jedne strane efektivnost poduzetih mjera i akcija te s druge strane poštovalo demokratsko funkcioniranje Europske integracije.

S obzirom na gospodarsku krizu u današnje vrijeme, dok su svi zauzeti rješavanjem monetarne politike EU-a te su stvorena nova pravila i mjere za novonastale probleme, izuzetno je važno usmjeriti se na centralno pitanje, a to su ovlasti institucija i postupaka koje one provode u EU. Podržavam stav Komisije čiji cilj je suradnja, ali mora se znati što se može raditi na europskoj razini, a što na drugim razinama. Također podržavam ravnotežu među institucijama, a mi želimo zadržati jedinstvo u Uniji, ali i raznolikost unutar toga jedinstva. No ipak nam ostaje djelovati u okvirima postojećih ugovora, ali ne smijemo izostaviti kontrolu od strane Europskog parlamenta.

4-399-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – La différenciation est à la fois une caractéristique constitutive du processus d'intégration européenne et un moyen pour en assurer le progrès et garantir le respect substantiel du principe d'égalité, entendu comme étant le traitement identique des situations analogues et le traitement différent des situations non similaires. L'intégration différenciée devrait continuer à jouer un rôle précurseur dans l'approfondissement de l'intégration européenne dans la mesure où, lancée par un groupe d'États membres, elle reste ouverte à tous les États membres dans le but de parvenir à une intégration complète dans les traités.

Nous réaffirmons donc par la présente notre souhait d'une véritable UEM qui renforce les compétences de l'Union européenne, en particulier dans le domaine de la politique économique, accroisse sa capacité budgétaire et renforce le rôle et la responsabilité démocratique de la Commission et les prérogatives du Parlement.

4-399-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – Os Tratados facultam várias opções e vários instrumentos de integração diferenciada, designadamente limitações do âmbito de aplicação territorial, cláusulas de salvaguarda, derrogações, cooperação reforçada, bem como disposições específicas para os Estados-Membros cuja moeda seja o euro. Concordo com o presente relatório que apresenta várias sugestões para melhorar a coordenação económica da União Europeia, assim como reforce os recursos próprios e as capacidades orçamentais, bem como o papel e a responsabilidade democrática da Comissão Europeia. Saliento ainda a importância de se proceder a uma revisão do Tratado que permita alterar os processos de votação no Conselho que exigem unanimidade, para maioria qualificada, exista um enquadramento legal das agências europeias com capacidade para desempenhar funções executivas específicas e que sejam envolvidos os parceiros sociais na futura revisão.

4-400-000

Marianne Thyssen (PPE), *schriftelijk* . – Aangezien het onderwerp van dit verslag voornamelijk het bestuur van de EMU betreft, was het fraaier geweest de Commissie ECON een betere dan louter adviserende positie te geven. Maar uiteraard heeft mij dat niet belet om met overtuiging voor dit verslag van de Commissie AFCO te stemmen, want het eindresultaat is ambitieus en evenwichtig. Met dit verslag bouwen we als Parlement verder op ons EMU-verslag van eind vorig jaar, op onze resolutie naar aanleiding van het begrotingspact tussen 25 lidstaten en op tal van resoluties die we hebben aangenomen naar aanleiding van de wetgevingsdossiers die we de afgelopen twee jaar hebben behandeld.

Het is ook goed de noodzaak van de afwerking van de bankenunie te onderstrepen voor het herstel van het vertrouwen en het opveren van de economie. Het verslag toont goed

aan waar we met de EMU naartoe willen: verdiepen en uitbreiden. Als we een stabiele en democratische EMU willen, is dit trouwens de enige weg. Ik wil de rapporteurs dan ook feliciteren met het resultaat.

4-400-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la problemele constituționale ale unei administrări pe mai multe niveluri a Uniunii Europene. Considerăm că este necesară o capacitate bugetară consolidată, care să se bazeze pe resurse proprii specifice și care să sprijine, în bugetul Uniunii, creșterea și coeziunea socială, să vizeze corectarea dezechilibrelor, a divergențelor structurale și urgențelor financiare care sunt direct legate de uniunea monetară, fără a submina funcțiile tradiționale ale bugetului Uniunii de a finanța politicile comune. Consider că, pentru o evoluție pozitivă a UE, este necesar un echilibru între politica în materie de ocupare a forței de muncă și politica economică, în conformitate cu articolele 121 și 148 din TFUE.

De asemenea, potrivit tratatelor, atunci când se definesc și se pun în aplicare politicile și activitățile Uniunii, trebuie să se țină seama de promovarea ocupării forței de muncă și de garantarea unei protecții sociale adecvate. Solicităm stabilirea unor indicatori privind ocuparea forței de muncă și indicatori sociali pentru a completa indicatorii fiscali și macroeconomici, precum și elaborarea de rapoarte privind stadiul reformelor structurale, pentru a se asigura un nivel corespunzător și eficient al investițiilor sociale și, prin urmare, sustenabilitatea modelului social european al unei Uniuni Europene sociale într-o perspectivă pe termen lung.

4-400-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport se situe dans la continuation des politiques austéritaires mises en œuvre au sein de l'UE et notamment de ce qu'ils appellent en jargon européen le pacte euro plus, le six-pack, le two-pack, qui ne sont rien d'autre que la traduction dans le droit européen du pacte budgétaire. Par ce texte, le Parlement européen propose d'adopter une approche à plusieurs vitesses. Certains se verront notamment proposer des calendriers différents mais bien sûr sans changer les objectifs. C'est ce qu'a accepté notamment la France. Dans le moyen terme, certains pourront "maximiser" les possibilités offertes par le Traité existant, c'est à dire d'utiliser la clause de flexibilité (article 352 TFUE) et la coopération renforcée (article 20 TUE). On se pince.... Autrement dit, droit dans ses bottes et quel que soit l'avis d'un nombre croissant d'experts, on poursuit les mêmes politiques qui nous mènent droit dans le mur avec les conséquences sociales que l'on sait. Ce rapport est dans la logique d'un fédéralisme économique de plus en plus agressif par lequel les États renoncent à toute possibilité de revenir en arrière. C'est anti démocratique et constitue un déni des souverainetés nationales et populaires. J'ai sans hésitation voté contre ce rapport.

4-400-875

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die hier angestrebte differenzierte Integration an sich ist sehr zu begrüßen; allerdings muss man vorsichtig damit sein, sich selbst nicht größere Ziele zu setzen, als realistisch erreichbar sind. Vorliegender Bericht ist grundsätzlich positiv zu bewerten.

4-400-937

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório avança com orientações da maior gravidade. Define-se uma arquitetura jurídica e institucional que procura não apenas consolidar a austeridade eterna, trazendo para dentro do ordenamento jurídico da União Europeia o Tratado Orçamental, como cria condições acrescidas para forçar a sua aplicação. Chega-se ao ponto de propor que a entrada em vigor de futuras alterações ao Tratado possa ser feita mesmo contra a vontade de um quinto dos Estados-Membros. E de propor a generalização do princípio da maioria inversa, adotado no Tratado Orçamental para impor as sanções automáticas aos países considerados *incumpridores*, limitando as suas possibilidades de defesa. Inaceitável.

14.20. Beziehungen des Europäischen Parlaments zu den Organen, in denen die Regierungen der Mitgliedstaaten vertreten sind (A7-0336/2013 - Alain Lamassoure)

4-402-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-403-000

Zdravka Bušić (PPE).- Gospodine predsjedniče, smatram da se svakako treba formalizirati put rješavanja otvorenih pitanja, naročito u turbulentnim vremenima. Pitanje koje se postavlja je sljedeće: što Parlament želi, odnosno, što želi narod kojeg Parlament predstavlja? Jasno je da u vremenima krize postoji veća potreba za učestalijim sastancima Vijeća i jasno je da time više nije riječ samo o funkcionalnoj razini odnosa, već i o političkoj. Moramo biti svjesni kako se odnosi među institucijama Unije modificiraju svakodnevno. Vremena su sve turbulentnija i sukladno tome mi smo dužni ne samo reagirati, nego biti spremni unaprijed. Zato pozdravljam ovo izvješće na temu kojoj treba biti usmjerena najveća moguća pozornost.

4-404-000

Anna Záborská (PPE) - Rozhodovanie v EÚ určite nepatrí medzi najjednoduchšie, skôr naopak. Väčšina občanov členských štátov dodnes nerozumie tomu, ako funguje proces tvorby európskej legislatívy. Úlohu a zodpovednosť svojich vlád v tomto procese často skôr prehliadajú. Toto považujem za hlavný problém.

Zároveň sa však nebránim tomu, aby sme sa dokázali poučiť z konkrétnych zmätkov a zlyhaní, ktoré sa udiali v poslednom období a skomplikovali legislatívnu prácu. Úlohou prijatého uznesenia je zlepšiť praktické fungovanie vzťahov medzi Európskym parlamentom, Európskou komisiou a Radou Európskej únie. Myslím si, že je potrebné tieto otázky riešiť, a preto som správu podporila.

4-405-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-405-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece sunt și eu de acord că ar fi nevoie câteodată de mai multă transparență în procesul decizional european. Într-adevăr, adoptarea bugetului pentru perioada 2014-2020 a fost un proces dificil și a scos la suprafață diferite probleme în relațiile dintre instituțiile europene. Pe de o parte

Consiliul European oferă orientările generale ale Uniunii, având un rol foarte important în adoptarea bugetului multianual. Pe de altă parte, Parlamentul reprezintă voința cetățenilor, deci are legitimitate democratică. Iar odată cu intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona, rolul Parlamentului în adoptarea bugetului a crescut foarte mult. Pe viitor va trebui găsit un echilibru care să nu producă întârzieri în adoptarea unor acte atât de importante precum bugetul Uniunii.

4-405-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Condivido le posizioni sostenute nella relazione dell'on. Lamassoure, che analizza le relazioni tra il Parlamento europeo e le istituzioni che rappresentano i governi nazionali, ho inteso quindi votare in suo favore.

4-405-812

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport de mon collègue Alain Lamassoure sur les relations entre le Parlement européen et les institutions représentant les gouvernements nationaux car il vise à tirer les enseignements des premières années d'application du traité de Lisbonne et propose de formaliser les relations entre le Parlement et le Conseil européen.

4-405-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché condivido fortemente che debbano essere migliorati i rapporti tra Parlamento, istituzione che rappresenta i cittadini, e Consiglio Europeo, dove siedono i Governi. Troppe volte in questi anni abbiamo assistito a un contrasto tra le istanze dei cittadini e quelle dei Governi. L'esempio più negativo ed eclatante è quello sull'indicazione d'origine dei prodotti e la tracciabilità, fortemente voluta dai cittadini, ma altrettanto osteggiata da taluni governi. Un miglior coordinamento può rendere senz'altro questa Europa più democratica e rispettosa delle istanze dei cittadini e delle imprese.

4-406-000

Vasîlica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că Președintele Consiliului European și Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru Afaceri Externe și Politica de Securitate trebuie să fie invitați, împreună cu Președintele Comisiei, să participe o dată pe an la o dezbatere generală privind situația internă și externă a Uniunii.

4-406-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report which aims to clarify the relationship between Parliament and the European Council. Having no voice at Council, it is of utmost importance that Wales can have its voice heard in this Parliament and a robust arrangement between these institutions, pending a broader reform package, is the way to achieve this.

4-406-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório resulta sobretudo da má consciência do Parlamento Europeu, que, vociferando contra o poder (exagerado e ilegítimo, dizem) do Conselho Europeu, verberando aquilo a que chamam o *método intergovernamental* e defendendo descabeladamente o *papel do Parlamento*, a *codificação* e o *método comunitário*, sempre, mas sempre, acaba por aceitar e reproduzir as posições do Conselho Europeu,

mesmo aquelas que antes criticara. É o próprio Parlamento que se diminui e descredibiliza, como ficou claro com todo o processo de aprovação do Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020, em que o Parlamento acatou de forma obediente o que antes dissera jamais aceitar. Não é de estranhar, já que o Parlamento reproduz, por um lado, as desigualdades entre Estados que existem no Conselho e, por outro lado, as maiorias que existem nos governos dos Estados-Membros. Só esta repetida e fastidiosa farsa era desnecessária. Agora, em cenário pré-eleitoral e para eleitor ver, avançam-se com mais umas quantas recomendações para reforçar o papel do Parlamento. Enfim, a habitual prova de vida. Inútil e inconsequente. Para além de tudo isto, evidentemente rejeitamos toda a abordagem federalista subjacente a este relatório. Por isso votámos contra.

4-407-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Lisabonská zmluva udelila Európskej rade štatút európskej inštitúcie bez toho, aby zmenila jej úlohu. I pod tlakom krízy jej úloha výrazne vzrástla, zvýšil sa počet mimoriadnych schôdzí a otázky, ktoré sa zvyčajne prerokávajú na úrovni Rady ministrov, boli prenesené do Európskej rady. Tým bol značne prekročený rámec kľúčového ustanovenia zmluvy, ktoré stanovuje, že Európska rada nedisponuje žiadnymi legislatívnymi funkciami. V tejto súvislosti, v záujme posilniť demokratický ráz rozhodovacieho procesu, považujem za mimoriadne opodstatnené prijať zodpovedajúce opatrenia príslušnej parlamentnej kontroly.

4-407-500

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Depuis quatre ans maintenant que le Traité de Lisbonne est entré en vigueur, le schéma institutionnel n'a cessé d'évoluer au gré des bouleversements économiques, le Conseil européen assumant la lourde tâche de donner une orientation précise à l'Europe même si on a pu lui reprocher à de nombreuses reprises de prendre des décisions de courte vue. Cependant, si la crise lui a valu de devenir le véritable organe de décision, la légitimité démocratique visée par le Traité s'en est trouvée parallèlement affaiblie. Certes, les chefs d'État et de gouvernement sont des élus de leurs nations mais la représentativité démocratique incarnée par le Parlement européen a perdu de fait en crédibilité. Comment en effet peser dans les décisions lorsque les jeux sont faits? La pratique de ces dernières années a révélé que le Conseil européen était devenu le centre névralgique de la vie communautaire et si le Parlement, la Commission et le Conseil des ministres continuent d'en être les animateurs quotidiens, il apparaît désormais essentiel de formaliser son rôle. C'est pourquoi, comme le suggère mon collègue Alain Lamassoure, je souhaite que le Conseil européen précise sans détours les modalités de l'élection du Président de la Commission européenne prévue en 2014.

4-408-000

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Ha erősen hiszünk a demokráciában – no nem abban a dízletben, ami most van –, akkor azt kell vallanunk, hogy a polgárok által direkt módon választott intézmények jogkörét kell tágítani. Az EU vonatkozásában az EP választott képviselőkből áll, míg az ET és a Bizottság kinevezettekéből, ráadásul olyanokból, akik az adott szakterületen gyakorta teljesen dilettánsak. Az adott jelentés tehát támogatandó, mert az Európai Parlament erejét szeretné növelni az Európai Tanáccsal szemben.

4-408-500

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – A l'approche des élections européennes, il nous semble indispensable de repréciser nos attentes vis à vis du Conseil. Nous demandons qu'à l'avenir, le Président du Conseil européen vienne systématiquement au Parlement en plénière à Strasbourg pour présenter les sujets à l'ordre du jour des sommets européens. De même, nous estimons que le futur président du Parlement devrait pouvoir participer à la totalité des réunions de ces sommets, aux côtés des chefs d'États et de gouvernements. Enfin, nous avons tenu à rappeler que les États membres, lorsqu'ils auront à nous présenter leur candidat pour le poste de Président de la Commission européenne, devront tenir compte des résultats des élections européennes et respecter les choix des électeurs. Comme le futur Président (ou la future Présidente) de la Commission européenne devra être investi par les députés européens, les chefs d'Etat et de Gouvernement auront tout intérêt à désigner celui (ou celle) susceptible de rassembler sur son nom la plus large majorité des suffrages des parlementaires. Les grands partis politiques européens se sont tous engagés à désigner, avant les élections, leur candidat, et nous espérons que cet enjeu politique nouveau sera de nature à favoriser la participation électorale.

4-408-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui propose de formaliser les relations du Conseil avec le Parlement européen. Parmi les propositions du Parlement, toute réunion du Conseil devrait être précédée d'un débat devant le Parlement européen où le Président du Conseil viendrait présenter les sujets à l'ordre du jour.

4-409-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport qui invoque la démocratie et le renforcement des pouvoirs du Parlement est un monument d'hypocrisie et de cynisme. En effet sa principale prise de position politique est de vanter avec force le travail de l'eurocrate Van Rompuy qui préside le Conseil européen sans qu'aucun peuple n'en ait délibéré et d'ailleurs sans qu'on sache qui il représente. Or c'est le même Van Rompuy qui vient d'aider Merkel à piétiner les droits du Parlement européen pour l'adoption du budget 2014-2020 de l'UE. A tel point que la résolution du Parlement sur le sujet allait jusqu'à pointer en novembre des violations caractérisées des Traités par le Conseil européen. Le rapporteur, qui a pourtant voté cette résolution, n'a plus l'air de s'en souvenir. Tout en dissertant sur l'insuffisante responsabilité collective du Conseil et en critiquant les Etats, il ignore par ailleurs totalement l'absence de responsabilité concrète de la commission européenne. C'est pourtant le cœur de la négation quotidienne de la démocratie en Europe. L'inutilité de ce rapport est enfin confirmée par ses propositions creuses : faire une déclaration commune du conseil et du Parlement ou échanger des lettres ! Je vote contre.

4-410-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – This report proposes that any meeting of the European Council should be preceded where possible by a debate in Parliament allowing the adoption of a resolution, with the President of the European Council coming to present the subjects on the agenda in person. I agree with this and have voted in favour.

4-410-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Treaty of Lisbon gave a new status but not a new role to the European Council. The temptation for heads of state or government to

resort to intergovernmental expedients jeopardises the 'Community method', in breach of the Treaties. A clear agreement with the European Council is needed. Members of the European Council are accountable individually to their own national parliaments but accountable collectively only to themselves.

4-411-000

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório Lamassoure sobre as relações entre o Parlamento Europeu e as instituições representativas dos governos nacionais, em especial o Conselho Europeu, que considero um dos mais importantes documentos de reflexão do PE sobre um dos mais inesperados desenvolvimentos constitucionais do Tratado de Lisboa, que foi a *tomada de poder* do Conselho Europeu, composto pelos chefes de governo dos Estados-Membros e dotado de uma presidência própria. Na verdade, torna-se claro que o Conselho Europeu tem vindo a tornar-se numa peça-chave da arquitetura institucional da União, extravasando manifestamente os poderes que os Tratados lhe conferem, constringendo mesmo os poderes político-legislativos do Conselho (de Ministros) e do Parlamento e os poderes executivos da Comissão. O entorse constitucional é tanto mais preocupante, quanto é certo que, pela própria natureza das coisas, o próprio poder de *orientação política* conferido ao Conselho Europeu pelos Tratados não é vinculativo do Parlamento Europeu. Como assinala o relatório, o teste decisivo vai ser o modo como o Conselho Europeu vai respeitar, ou não, a indicação do voto dos cidadãos europeus, nas próximas eleições do PE, quanto às candidaturas a presidente da Comissão.

4-411-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Visiškai pritariu šiame dokumente išdėstytai pozicijai. Išties, nors Lisabonos sutartimi padaryti pirminės ES teisės pakeitimai, suteikiantys Europos Parlamentui didesnius įgaliojimus teisėkūros srityje, galioja jau daugiau nei ketverius metus, ES Taryba neretai vis dar ignoruoja Europos Parlamentą ir jo poziciją. Europos Parlamentas yra vienintelė tiesiogiai ES piliečių renkama institucija, todėl ES Taryba privalo atsižvelgti į EP poziciją teisėkūros procese ir derinti su juo savo derybines pozicijas.

4-411-750

Antigoni Papadopolou (S&D), *in writing*. – The Treaty of Lisbon gave the European Council the status of a European institution, without changing its role. Under the pressure of the current crisis, the European Council has considerably aggrandised its role by increasing the number of extraordinary meetings and by raising to European Council level matters normally dealt with at Council of Ministers level. In this respect the European Council goes beyond the crucial Treaty injunction that it had no legislative functions. The temptation for heads of state or government to resort to intergovernmental expedients jeopardises the 'Community method', in breach of the Treaties. A clear agreement is needed to improve and formalise the working relations between the European Council and Parliament (either through a joint statement or an interinstitutional agreement or an exchange of letters). At the moment, members of the European Council are accountable individually to their own national parliaments but accountable collectively only to themselves.

4-412-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. In agreement with Parliament's authorities, and in particular through exchanges of letters, President Van Rompuy has sought to take account of information and transparency requirements as far as possible: he has personally met Parliament's committee chairs, rapporteurs and sherpas to discuss a number of important topics; he has replied to written questions; he has provided regular reports on European Council meetings, either to the plenary or to the enlarged Conference of Presidents, and has had numerous contacts with group chairs. This practice is worth formalising so that it can serve as a precedent for the future, and whereas it should also be improved. On the economic governance, the Council saw fit to renegotiate provisions identical to those which a previous regulation had already made applicable. On an EU banking supervisory authority, the European Council adopted two contradictory positions one year apart, which it could have avoided by taking greater account of Parliament's position. Negotiations 2014-2020 multiannual financial framework saw the legislative process held to ransom as the legally required unanimity in the Council could only be achieved by pre-empting certain major policy choices in the regulations on the policies to be financed, which, in these areas, reduces Parliament's role to one of merely amending secondary provisions.

4-412-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . – A l'heure actuelle et suite à la crise économique et financière, le Conseil européen a considérablement augmenté son rôle au détriment du Conseil de l'UE et du Parlement européen, co-législateurs. Cette situation n'est pas acceptable et la formalisation des relations de travail entre le Parlement et le Conseil européen doit devenir une priorité. Aussi, je soutiens la proposition de mon collègue Alain Lamassoure, rapporteur, de prévoir un débat au Parlement et d'adopter une résolution avant chaque Conseil européen. De plus, et en vue des prochaines élections européennes, il est primordial que la déclaration numéro 11 annexée au traité de Lisbonne, sur l'élection du futur Président de la Commission, soit respectée et que le Conseil européen fasse clairement connaître comment il envisage d'appliquer le traité lors de l'élection du prochain Président de la Commission afin que la place et le rôle des citoyens européens soient pleinement respectés.

4-412-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . – I voted in favour as the report provides a good analysis of the relationship between Parliament and the Council and gives insight on how to potentially improve the exchange of information between these two EU bodies.

4-412-875

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . – Europsko vijeće Uniji daje potreban poticaj za njezin razvoj te utvrđuje opće političke smjernice i prioritete tog razvoja. Stoga, smatram da je potrebno učvrstiti radne odnose između Vijeća i Parlamenta. Međutim, ističem da Vijeće nema zakonodavnu funkciju, za razliku od Parlamenta, te da Parlament mora biti upoznat s njegovim aktivnostima kako bi se ostvarila jedna vrsta posredne kontrole i važnosti zajedničke komunikacije i suradnje.

Na taj način omogućuje se jačanje demokratske prirode odredaba o nadzornoj funkciji Parlamenta. S obzirom da postoji mnogo načina za realizaciju i provedbu komunikacije među institucijama, smatram da su najefikasniji međuinstitucionalni dogovori ili razmjena pisama ili zajednička izjava. Na taj način se ostvaruju najvažnija načela EU-a, a to su načela

transparentnosti i dosljednosti. Smatram da predsjednik Vijeća, kao i predsjednik Europske komisije, trebaju osobno prisustvovati i predstaviti Parlamentu teme dnevnog reda, kako bi se omogućilo da iste prođu raspravu u Parlamentu prije samog usvajanja rezolucije.

Također, predsjednik Parlamenta treba u potpunosti prisustvovati sastancima Vijeća kada se rješavaju međuinstitucionalna pitanja te da usklade svoje poslovnike kako bi bili dosljedni u izboru svojih predstavnika. Ovu direktivu pozdravljam i vjerujem da može pomoći u uspostavljanju boljih radnih odnosa i uspješnije suradnje između dvije iznimno važne institucije Unije.

4-413-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'estime qu'à la lumière de ces quatre ans d'expérience, l'amélioration et la formalisation des relations de travail entre le Conseil européen et le Parlement apparaissent nécessaires: elles peuvent prendre la forme d'une déclaration commune, d'un accord interinstitutionnel ou d'un échange de lettres.

Je suis également d'avis que, sauf urgence exceptionnelle, toute réunion du Conseil européen doit être précédée d'un débat au Parlement européen, permettant l'adoption d'une résolution, le président du Conseil européen venant y présenter lui-même les sujets à l'ordre du jour; j'estime que le Parlement et le Conseil européen doivent organiser leurs travaux respectifs de façon à donner au Parlement la possibilité de faire connaître son avis sur ces sujets en temps utile et à permettre au président du Conseil européen de rendre compte devant la séance plénière après chaque réunion du Conseil européen.

Je me demande également pourquoi les réunions du Conseil européen ont si souvent lieu pendant les semaines de session du Parlement, ce qui est totalement loufoque.

4-413-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Presidente do Conselho Europeu, Van Rompuy, teve em conta os requisitos em matéria de informação e de transparência, aprofundados através de reuniões com presidentes de comissões ou relatores do Parlamento Europeu para debater várias questões importantes. Considero que todas as reuniões do Conselho Europeu devem ser precedidas de um debate no Parlamento Europeu sobre o assunto em ênfase nas reuniões em causa, devendo o próprio Parlamento Europeu adotar uma posição que seja tida em conta pelo Conselho Europeu. Voto favoravelmente o presente relatório, dado que insta a uma maior cooperação interinstitucional entre os vários órgãos da União Europeia, melhorando a troca de informação e a existência de debates esclarecedores.

4-413-625

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la relațiile Parlamentului European cu instituțiile care reprezintă guvernele naționale. Considerăm că, în lumina experienței acumulate în decursul acestor patru ani, se impune o îmbunătățire a relațiilor de lucru dintre Consiliul European și Parlament. Acest deziderat ar putea lua forma fie a unei declarații comune, fie a unui acord interinstituțional sau a unui schimb de scrisori. Solicităm implicarea în timp util a Parlamentului ori de câte ori Consiliul European inițiază un plan de acțiune sau o procedură susceptibilă să includă și o dimensiune legislativă, pentru a hotărî în cooperare cu Parlamentul într-o formă adecvată fiecărui caz în parte. Susțin faptul că Președintele Parlamentului ar trebui să participe pe deplin la reuniunile Consiliului European atunci când sunt abordate chestiuni interinstituționale. Parlamentul și Consiliul European și-ar adapta, în consecință, regulamentele lor interne, pentru a specifica

alegerea reprezentanților lor și modalitatea prin care aceștia obțin un mandat de negociere și raportează cu privire la negocieri.

4-413-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur ce rapport portant sur les relations du Parlement européen avec les institutions représentant les gouvernements nationaux, à savoir le Conseil de l'Union européenne (les ministres) mais surtout le Conseil européen (les chefs d'Etat et de gouvernement). Certes, ce rapport rappelait à juste titre que le Conseil européen n'a cessé d'outrepasser le rôle que lui confère le Traité de Lisbonne, à savoir celui d'impulser les priorités politiques générales, avec interdiction d'exercer des fonctions législatives. C'est tout l'inverse qui s'est produit (sur la question des brevets, l'autorité de supervision bancaire ou sur le budget européen pour les sept années à venir par exemple) et la place du Parlement européen dans l'élaboration législative s'en est trouvée amoindrie d'autant. Mais plutôt que de pousser des cris d'orfraie et de proposer des mesurette, il aurait fallu que le Parlement prenne ses responsabilités, engage le bras de fer avec le Conseil européen, fasse respecter ses prérogatives et refuse d'entériner des choix politiques majeurs décidés sans lui.

4-413-875

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Eine engere Zusammenarbeit der Organe der EU ist jedenfalls zu befürworten. Je früher die einzelnen Organe miteinander kommunizieren, desto produktiver können alle Beteiligten ihrer Arbeit für die Bürgerinnen und Bürger der EU nachgehen. Kleinen und großen Problemen und Hindernissen wird so schon in einem frühestmöglichen Stadium entgegengewirkt. Die Zusammenarbeit innerhalb der Organe der EU und die transparente Kommunikation nach außen zu den Bürgerinnen und Bürgern sind zu befürworten.

4-413-937

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Parlamento descredibiliza-se muitas vezes, como ficou claro com todo o processo de aprovação do Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020, em que o Parlamento acatou de forma obediente o que antes dissera jamais aceitar. Agora, em cenário pré-eleitoral e para eleitor ver, avançam-se com mais umas quantas recomendações para reforçar o papel do Parlamento. Enfim, a habitual prova de vida. Inútil e inconsequente. Para além de tudo isto, evidentemente rejeitamos toda a abordagem federalista subjacente a este relatório. Por isso votámos contra.

14.21. Umweltgerechte Infrastruktur (B7-0549/2013)

4-415-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-416-000

Phil Bennion (ALDE). - Mr President, I welcome this resolution on green infrastructure as it allows us to recognise and make the most of all the different benefits that a piece of land can offer. The environmental dimension, such as supporting biodiversity and ecosystems or flood protection, is extremely important, but green infrastructure policy has to offer much more in terms of economic and social benefits, such as creating jobs and offering services.

I support the call in this resolution for information on green infrastructure policies to be shared and for awareness to be raised. I think the best practice examples could be extremely useful to ensure successful initiatives in this area. I also support the need to integrate green infrastructure into other policy areas such as public health and youth employment. I agree that innovative SMEs have a role to play in this area and that should be recognised.

4-417-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-417-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Le rôle essentiel joué par les espaces verts est insuffisamment pris en compte dans les politiques publiques et les actions entreprises sur le terrain. Ces espaces sont entre autres incontournables pour lutter contre les inondations, protéger la biodiversité et assurer la survie des insectes et notamment des abeilles dont dépend la pollinisation. J'ai donc voté en faveur de ce rapport.

4-418-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . – Am votat pentru această rezoluție deoarece suntem cu toții martori la schimbarea dramatică a peisajului european. Fie că vorbim despre folosirea intensivă a terenului și dezvoltarea urbană sau despre infrastructurile rutiere și energetice, habitatele naturale și biodiversitatea au, inevitabil, de suferit. De aceea sunt de părere că infrastructura verde reprezintă o potențială soluție la aceste probleme. Mai mult, vorbim despre investiții care aduc beneficii mediului, economiei, și creează noi locuri de muncă. Infrastructura verde reprezintă, de asemenea, un deziderat pentru România care deține o moștenire bogată de habitate și specii rare care au nevoie de protecție adecvată. De aceea, cred că este esențial să oferim soluții care lucrează pentru natură, nu să sprijinim inițiative care lucrează împotriva ei. Vom putea astfel reduce impactul negativ al dezvoltării „infrastructurilor gri” asupra biodiversității.

4-417-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Il testo sulla risoluzione sulle infrastrutture verdi è ben ponderato ed equilibrato, per questo motivo ho inteso sostenerla col mio voto.

4-417-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour la proposition de résolution sur la politique en matière d'infrastructures vertes. C'est un potentiel énorme en termes d'investissement, d'emplois mais aussi de lutte contre le changement climatique qu'il faut soutenir pour l'avenir de notre planète.

4-417-937

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa risoluzione che sprona gli Stati membri e la Commissione europea a porre in essere un'adeguata politica in materia di infrastrutture verdi. Un'azione integrata tra le varie autorità interessate potrà aiutare a onorare gli impegni internazionali sulla lotta ai cambiamenti climatici e in generale sull'ambiente, tutelare e conservare gli habitat naturali, migliorare la qualità della vita dei cittadini. Inoltre, le infrastrutture verdi migliorano anche la sicurezza degli utenti, soprattutto in caso di calamità naturali, purtroppo sempre più frequenti, e stimolano

l'innovazione industriale. Ritengo molto opportuno utilizzare i fondi della politica di coesione per sostenere le infrastrutture verdi.

4-419-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că dezvoltarea infrastructurilor ecologice trebuie să fie sprijinită de date solide și cunoștințe aprofundate și încurajez Comisia, în colaborare cu Agenția Europeană de Mediu, statele membre și alte părți interesate, să se asigure că Uniunea își consolidează capacitatea în ceea ce privește cartografierea și evaluarea ecosistemelor și a serviciilor ecosistemice asociate și că aceste informații și cunoștințe sunt luate în considerare în mod corespunzător, inclusiv în planificarea și realizarea proiectelor cofinanțate de UE.

4-419-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. In Wales we need to improve our infrastructure, but this must not be done to the detriment of our beautiful landscape.

4-419-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A resolução acolhe favoravelmente a comunicação e saúda a comissão pelo reconhecimento da importância da preservação da biodiversidade na Europa, da proteção e do restabelecimento dos ecossistemas naturais, através da criação de uma infraestrutura verde que proteja de forma eficaz o capital natural, conserve os habitats naturais e as espécies e mantenha o bom estado ecológico das massas de água. Defende-se o estabelecimento de normas técnicas e o desenvolvimento de uma rede transeuropeia de Infraestrutura Verde, acautelando-a em decisões de planeamento e financiamento. É necessário integrar a Infraestrutura Verde em políticas sectoriais e garantir o seu financiamento adequado. Nessa medida, o enfraquecimento recente do orçamento e o redireccionamento das suas prioridades não pode deixar de constituir motivo de séria preocupação. Importa, além disso, que os recursos orçamentais que possam vir a ser afetados a esta finalidade o sejam no quadro da propriedade e gestão públicas das infraestruturas em causa. O orçamento da União Europeia poderia e deveria apoiar estes esforços, conjugando a coesão económica e social com a preservação ambiental.

4-420-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Pojmom zelená infraštruktúra sa označuje strategicky plánovaná sieť prírodných a poloprírodných oblastí s inými environmentálnymi vlastnosťami, ktoré sú vytvorené a riadené tak, aby poskytovali široký rozsah ekosystémových služieb. Zahŕňa zelené miesta (prípadne modré, ak ide o vodné ekosystémy) a ďalšie fyzikálne vlastnosti v suchozemských (vrátane pobrežných) a morských oblastiach. Na pevnine sa zelená infraštruktúra nachádza vo vidieckych a mestských oblastiach. Možno povedať, že zelená infraštruktúra napomáha porozumieť hodnote prínosov, ktoré príroda poskytuje ľudskej spoločnosti, a mobilizovať investície na ich udržanie a zvýšenie. Vychádza z predpokladu, že ochrana a zveľádovanie prírody a prírodných procesov, i nespočetného množstva prínosov poskytovaných prírodou ľudskej spoločnosti, je cielene integrovaných do priestorového plánovania a územného rozvoja.

4-421-000

Gaston Franco (PPE), *par écrit* . – Je salue l'adoption de cette résolution qui reconnaît l'importance majeure de l'infrastructure verte pour la protection efficace du capital naturel européen, la conservation des habitats naturels et des espèces ainsi que le bon état écologique des masses d'eau. Il appartient aux Etats membres d'intégrer les questions liées à l'infrastructure verte dans leurs plans d'aménagement du territoire, en consultant et en sensibilisant les acteurs de terrain et la population locale avec pédagogie, et en répondant à la fois aux besoins écologiques, économiques et sociétaux, tant en milieu urbain qu'en milieu rural. L'exemple de trames vertes et bleues lancées en France sous la Présidence de Nicolas SARKOZY font figure de modèle au niveau européen.

4-422-000

Béla Kovács (NI), *írásban* . – A környezetbarát infrastruktúra nagyon jól hangzik és forradalminak hat, holott csak visszatérést jelentene a gyökereinkhez. Valamiképpen az állandó növekedés eszement zsolozsmáját kellene szemétre dobni, hogy a dolgok a helyükre kerülhessenek. Meg azt, hogy az üvegházhatású gázok kérdése helyben megoldandó. Az esőerdők irtását kellene rögvest leállítani. Kevesen fogják fel azt is, hogy elektromos áramot környezetbarát módon csak atomerőműben lehet a jelenlegi technológiákkal előállítani. Az anyag összességében támogatható.

4-423-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – La résolution vise à encourager le développement de ce que le parlement européen appelle dans son jargon technocratique « l'infrastructure verte », il faut comprendre l'écologisation des espaces urbains. Ce développement est jugé, à juste terme, nécessaire pour toute une série de raisons tel que la santé publique, la biodiversité, la qualité des masses d'eau et même le social. Mais comme toujours, les ressorts de la politique écologique du parlement européens sont privés. Le premier levier évoqué est de renforcer les investissements du secteur privé. Jamais des propositions réellement coercitives ne sont envisagées pour mettre en place une planification écologique au niveau européen. La planification est laissée au privé, pour le meilleur de leurs profits. Cette résolution ne s'inscrit donc pas pleinement dans la lutte contre le dérèglement climatique. La crise écologique globale est celle du mode de production capitaliste, encouragé par les politiques publiques actuellement mises en place, notamment celles de l'Union Européenne. Je vote CONTRE. Vite, la planification écologique, stop aux politiques anti-écologique de l'Union européenne.

4-424-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . – Green Infrastructure can contribute to improve the air quality, to create new recreational areas, prevent flooding in cities. Green infrastructure can also provide job opportunities. I have therefore supported this.

4-424-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – It is important to promote green infrastructure to boost social and economic development in the regions and to safeguard Europe's natural capital. I voted in favour.

4-425-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Es liegt in der Verantwortung des Menschen, mit seiner Umwelt und den Ökosystemen pfleglich umzugehen, um sie auch nachfolgenden Generationen gut funktionierend übergeben zu können. Gerade im Bereich Infrastruktur ist darauf zu achten, dass diverse Projekte im Einklang mit den Ökosystemen stehen und sie nicht bedrohen oder gar zerstören. Dies könnte langfristig zu irreparablen Schäden führen, die sich auch massiv auf den Menschen auswirken könnten. Ich bin zwar auch der Ansicht, dass eine nachhaltige Infrastruktur und deren Planung auf lange Sicht notwendig sein werden, um die Lebensqualität der Menschen, vor allem auch in den Ballungszentren, zu erhalten. Allerdings steht zu befürchten, dass es sich beim vorliegenden Vorschlag einmal mehr um die Erfüllung von Quoten diverser internationaler Abkommen handelt, ohne auf die einzelstaatlichen Gegebenheiten Rücksicht zu nehmen. Deshalb habe ich mich meiner Stimme enthalten.

4-426-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Declines in biodiversity and in the status of our ecosystems need to be tackled in order to ensure the continued provision of ecosystem services and the protection of natural capital for present and future generations. Green infrastructure helps nature to yield the full potential of the ecosystem services it can provide to society. The loss of biodiversity needs to be tackled in order to protect natural capital for both present and future generations. Anthropogenic pressure threatens biodiversity and the integrity of ecosystems in the European Union, including through fragmentation and destruction of natural habitats, climate change and intensified use of semi-natural habitats.

4-426-500

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Zelena infrastruktura je vrlo odgovoran mehanizam, a posebno je važna u gradovima gdje uvelike doprinosi kvaliteti zraka i stvaranju rekreacijskih zona. Osim navedenog, bitno doprinosi ostvarenju ključnih političkih ciljeva EU-a, a to su povećanje zaposlenosti i otvaranje novih radnih mjesta, ekonomske povlastice te biološkoj raznovrsnosti. Stoga, treba promovirati razvoj zelene infrastrukture te ohrabriti projekte unutar postojećih zakonskih okvira i financijskih instrumenata.

Prvenstveno podržavam ovaj prijedlog zbog dobiti za zdravlje ljudi, smanjenjem toplinskih valova u gradovima u kojim živi 60% stanovništva te ujedno pomaže i u borbi s klimatskim promjenama. S obzirom da ovaj program ima poteškoće s financiranjem, podržavam inovativni financijski mehanizam, iz razloga što bi to doprinijelo otvaranju novih poslovnih mjesta u građevini. Potrebno je da se sve razine na kojima se donose takve odluke, a to su nacionalne, regionalne i lokalne vlasti, aktivno uključe u rješavanje ovog pitanja. Na taj način bi se politika o zelenoj infrastrukturi integrirala u sva relevantna područja i instrumente EU-a. Činjenica je da je potrebno uključiti privatni kapital budući da gradovi i općine u čijoj je to nadležnosti nemaju dovoljno novaca u proračunu za takve projekte, stoga bi bilo poželjno da banke stvore liniju subvencioniranja ovakvih i sličnih projekata. Stoga u potpunosti podržavam ovaj prijedlog.

4-427-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution. J'insiste sur le fait que l'infrastructure verte peut jouer un rôle particulièrement important dans les villes, dans lesquelles elle peut offrir des services tels que l'amélioration de la qualité de l'air,

l'atténuation de l'effet d'"îlot thermique urbain" au niveau local, la mise à disposition d'aires de loisirs, la rétention de l'eau de pluie et la lutte contre les inondations, le maintien du niveau des eaux souterraines, la restauration de la biodiversité ou l'enraiment de son érosion, l'amélioration de la santé et des conditions sociales des citoyens et l'amélioration de la qualité de vie en général, notamment en offrant des espaces accessibles et abordables réservés à l'activité physique; souligne le lien existant entre l'infrastructure verte et la santé publique et estime que les investissements réalisés dans l'infrastructure verte valent également pour la santé publique.

4-427-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As infraestruturas verdes devem contribuir para que a natureza disponibilize todo o potencial dos serviços ecossistémicos que pode proporcionar à sociedade. Voto favoravelmente o presente relatório que visa integrar a infraestrutura verde em todas as políticas setoriais da União Europeia e nos mecanismos de financiamento correspondentes, enfatiza os efeitos positivos na atenuação das alterações climáticas e contribui para a filtragem da água, a prevenção da erosão do solo e a preservação do lençol freático. Por fim, considero fundamental que seja aumentada a participação do setor privado em novos investimentos nas infraestruturas verdes, devendo o Banco Europeu de Investimento criar mecanismos de financiamento que incluam a existência de investimentos em infraestruturas verdes.

4-427-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la infrastructurile ecologice – valorificarea capitalului natural al Europei. Infrastructurile ecologice pot juca un rol deosebit de important în orașe, unde locuiește în prezent o parte tot mai mare a populației. Acestea pot oferi servicii precum filtrarea aerului, controlul temperaturilor și atenuarea „efectului de insulă de căldură”, zone de recreere, protecția împotriva inundațiilor, colectarea apei pluviale și prevenirea inundațiilor, menținerea nivelului apelor subterane, refacerea sau oprirea pierderii biodiversității, atenuarea condițiilor meteorologice extreme și a efectelor acestora, îmbunătățirea sănătății cetățenilor și îmbunătățirea calității vieții în general, inclusiv prin punerea la dispoziție a unor zone accesibile și la un preț convenabil pentru activități fizice. Consider că investițiile în infrastructuri ecologice reprezintă și o investiție în sănătatea publică. De asemenea, reducerea riscurilor asociate dezastrelor naturale – precum inundațiile sau incendiile forestiere – este un rezultat pozitiv al creării sau refacerii infrastructurilor ecologice, cum ar fi zonele inundabile naturale, zonele împădurite, zonele umede etc., care pot spori rezistența la dezastre și pot contribui la adaptarea la schimbările climatice, reducând semnificativ costurile impuse societății. Susțin dezvoltarea unei strategii care constă în stabilirea unor axe prioritare pentru proiectele de infrastructuri ecologice din Europa și consider că sunt necesare mai multe strategii și proiecte interregionale transfrontaliere.

4-427-875

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – La Commission européenne, à la suite d'une question orale de la commission "Environnement, santé publique et sécurité alimentaire" du Parlement européen, a donné quelques précisions quant aux orientations des politiques européennes en faveur de ce que l'on appelle les infrastructures vertes, et ce sont ces orientations que le Parlement européen a examiné dans ce rapport. Ces infrastructures sont définies comme «un réseau constitué de zones naturelles et semi-naturelles et d'autres éléments environnementaux» et sont censées protéger la nature

dans le cadre de l'aménagement et le développement du territoire. Dont acte. La mise en œuvre des mesures préconisées ont toute leur importance en particulier dans le cadre de la lutte contre le changement climatique, la prévention de catastrophes naturelles comme les inondations ou encore la restauration de la biodiversité et notamment des forêts. Sans illusion notamment au regard des moyens nécessaires à la mise en œuvre de telles politiques, unimaginables dans le cadre des coupes budgétaires actuelles, j'ai cependant voté pour ce rapport en espérant qu'au moins une partie des mesures préconisées pourront être mises en œuvre et permettront de passer des paroles aux actes.

4-427-937

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Entschließungsantrag bezüglich grüner Infrastrukturen ist sehr zu begrüßen, da dem Umweltschutz und der Wahrung unseres Lebensraumes bedauerlicherweise immer noch viel zu wenig Achtung geschenkt wird. Das Naturkapital der Europäischen Union muss unter allen Umständen geschützt, gewahrt und ausgebaut werden, und die genannten Maßnahmen im Bereich der politischen und volkswirtschaftlichen Arbeit wie auch in Bezug auf öffentliche Sensibilisierung dürfen nicht vernachlässigt werden. Somit ist dieser Entschließungsantrag durchaus zu begrüßen und die eingeforderte finanzielle Unterstützung grüner Infrastrukturen zu unterstützen.

4-427-968

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A resolução acolhe favoravelmente a comunicação e saúda a Comissão pelo reconhecimento da importância da preservação da biodiversidade na Europa, da proteção e do restabelecimento dos ecossistemas naturais, através da criação de uma infraestrutura verde que proteja de forma eficaz o capital natural, conserve os habitats naturais e as espécies e mantenha o bom estado ecológico das massas de água. Defende-se o estabelecimento de normas técnicas e o desenvolvimento de uma rede transeuropeia de Infraestrutura Verde, acautelando-a em decisões de planeamento e financiamento. O orçamento da União Europeia poderia e deveria apoiar estes esforços, conjugando a coesão económica e social com a preservação ambiental.

14.22. Jahresbericht der Europäischen Zentralbank 2012 (A7-0382/2013 - Gianni Pittella)

4-429-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-430-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí mé i láthair anseo ar maidin don díospóireacht agus bhí áthas orm éisteacht leis an méid a bhí le rá, go háirithe, ag an Uasal Draghi.

Gan dabht ar bith, rinne sé jab an-mhaith an lá a luaigh sé go raibh sé chun pé rud go bhfuil gá leis a dhéanamh a dhéanamh chun an euro a shábháil. I ndáiríre, shábháil sé an euro leis an ráiteas sin; mar shocraigh na margáí síos agus tá rudaí ag dul i bhfeabhas de réir a chéile ó shin.

Fiú amháin i mo thír féin: an deireadh seachtaine seo chugainn táimid ag fágáil slán leis an *Troika*, mar a deir siad, ach dar ndóigh tá a lán oibre eile le déanamh againn amach anseo. Ag an am céanna, tá dul chun cinn á dhéanamh againn.

Bhí rud amháin eile a dúirt an tUasal Draghi ar maidin; dúirt sé, le ceart, nach é seo an t-am chun bheith ag dul ar ais chuig náisiúnachas agus caithfidimid a chinntiú go bhfuil an t-airgead a thugaimid do na bainc ag dul go dtí na gnónna éagsúla.

4-431-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-431-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de rapport qui dresse le bilan pour l'année 2012 de la BCE. Cela concerne surtout la politique monétaire de la BCE et d'autres décisions connexes. Les conséquences de la crise financière, ainsi que l'actuelle crise de la dette souveraine sont la toile de fond de la plupart de ces décisions.

4-432-000

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Az EP plenáris ülése ma nagy többséggel megszavazta az euró stabilitásáért is felelős Európai Központi Bank 2012. évi jelentését, amely az inflációs és európai monetáris politika mellett a pénzügyi piacokon történt egyszerei, különböző európai állampapírokat is érintő felvásárlásait is magába foglalta. A jelentést szavazatommal támogattam.

4-433-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport și consider că un mediu cu o inflație redusă constituie cea mai bună contribuție pe care o poate avea politica monetară la crearea unor condiții favorabile pentru creșterea economică. De aceea salut deciziile luate de Banca Centrală Europeană în anul 2012. Acestea au contribuit în mod determinant la stabilizarea sectorului bancar și la ruperea legăturii dintre bănci și sectorul public. Nu pot să nu remarc totuși faptul că efectele crizei și condițiile economice nefavorabile sunt încă probleme cu repercursiuni grave asupra creșterii și redresării UE. În plus, a crescut cererea de lichidități din partea sistemului bancar, ceea ce înseamnă că gradul de dependență al sistemului bancar față de intervenția Bancii Centrale este în creștere.

4-431-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O relatório anual do Banco Central Europeu (BCE) versa sobre o desenvolvimento da política monetária levada a cabo no ano transato por este organismo. Esta política visou essencialmente colmatar os efeitos negativos da crise económica europeia e a crise das dívidas soberanas, tendo sido instrumento essencial para a estabilização dos mercados financeiros e do setor bancário, bem como para o alívio nas condições de financiamento dos Estados Membros em maiores dificuldades, como foi o caso português. Apesar do papel ativo do BCE, as reformas económicas estruturais e a consolidação das contas públicas devem continuar com afinco nos Estados-Membros. Apesar do papel do BCE consistir essencialmente em garantir a manutenção da estabilidade de preços, ou seja, a salvaguarda do valor do euro, o seu papel contributivo na resolução da crise pode, e tem vindo a ser, uma garantia e ressalva do impulso da recuperação económica europeia. Neste sentido, o Parlamento considera essencial que o BCE tome todas as ações possíveis no âmbito do seu mandato, garantindo que a transmissão da política monetária é efetiva e contribui para a recuperação da economia real, sendo igualmente um elemento gerador de confiança na recuperação da área do euro. Acolho com agrado as recomendações mencionadas.

4-434-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non ho inteso votare a favore della Relazione Pittella che analizza l'operato della Banca Centrale Europea per il 2012, poiché non condivido le posizioni in essa sostenute; il testo non affronta i problemi legati alla moneta unica e stenta a riconoscere l'incapacità europea di gestione della crisi in corso.

4-435-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore poiché, nonostante negli ultimi anni la BCE abbia giocato un ruolo di primo piano nel tentativo di arginare la crisi in Europa mettendo in pratica piani di salvataggio, credo sia importante adottare politiche per evitare stagnazione e deflazione e essere più audaci nella difesa del settore manifatturiero e delle PMI, spina dorsale dell'economia europea. Quando è stata concepita, la BCE è stata attrezzata per intervenire su determinate problematiche che non sono più quelle attuali. E' quindi necessario che la BCE si evolva e ristruttururi per essere pronta ad affrontare in maniera efficace le attuali criticità, e quindi essere più vicina all'economia reale, alle famiglie ed alle imprese. Il tempo è poco e bisogna fare presto. Nondimeno, si invita la Banca Centrale a prestare maggiore attenzione alle disparità dei tassi di interesse e ad assumere un ruolo più interventista per quanto concerne i tassi di cambio della moneta unica. Si esorta infine la BCE a rendere la sua politica monetaria maggiormente espansiva al fine di compensare gli apprezzamenti del tasso di cambio.

4-435-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La Banca Centrale Europea sta facendo un duro lavoro di questi tempi: pur fondandosi su premesse teoriche mai verificate prima, ha stabilito una sua credibilità, una sua strategia chiara, credibile e attuabile, e finora ha saputo tenere l'inflazione al di sotto della soglia prevista. Restano, da parte mia, delle perplessità sul tasso di inflazione, probabilmente fin troppo basso, ma vista la complessità delle variabili in gioco lo preferisco comunque a quei tassi galoppanti che non ricordo perché ero bambina. In generale, l'euro sta tenendo durante la crisi, e non è certo alla BCE che possiamo muovere rimproveri. Ho dunque votato a favore di questa relazione, anche grazie all'opera di mediazione che hanno svolto i colleghi della Commissione ECON per attenuare i toni e la direzione che il relatore aveva inizialmente espresso. Ricordiamoci che i problemi monetari che incontriamo giorno per giorno hanno altri responsabili e soluzioni che non vanno prese a Francoforte.

4-436-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Röstförklaring: Europeiska centralbankens årsrapport 2012 Vi moderater röstade idag för betänkandet om Europeiska centralbankens årsrapport för 2012. Vi vill dock betona att vi i vissa av betänkandets formuleringar ser betydande problem då parlamentet ger detaljerade uppmaningar kring den praktiska penningpolitikens utformning där vi anser att centralbankens operationella oberoende måste respekteras. Vi anser inte heller att kön ska avgöra vilka som utses till ledamöter av ECB:s direktion.

4-437-000

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului privind activitatea Băncii Centrale Europene deoarece consider că BCE trebuie să recurgă la măsuri directe, precum injectarea de capital sau programele de cheltuieli, pentru a stimula creșterea

economică în Uniunea Europeană. Totodată, Banca trebuie să aibă în vedere susținerea întreprinderilor mici și mijlocii.

4-437-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Grâce à ce texte, nous apportons notre soutien aux activités de la BCE qui a eu un rôle de première importance dans la stabilisation de nos économies face à la crise qui a touché l'Europe. Il encourage une politique monétaire plus intégrée, notamment à travers la mise en place d'un mécanisme de surveillance unique (MSU), détaché des États membres. Enfin, une attention particulière est prêtée au soutien des PME, qui peuvent apparaître comme plus fragiles face à la crise. Le texte vise en effet une facilitation de leur accès au crédit.

4-437-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório anual do Banco Central Europeu (BCE) versa sobre o desenvolvimento da política monetária levada a cabo no ano transato por este organismo. Estas visaram essencialmente colmatar os efeitos negativos da crise económica europeia e a crise das dívidas soberanas, tendo sido instrumentos essenciais para a estabilização dos mercados financeiros e do setor bancário, bem como para o alívio nas condições de financiamento dos Estados Membros em maiores dificuldades, como foi o caso português. Apesar do papel ativo do BCE, as reformas económicas estruturais e a consolidação das contas públicas devem continuar com afinco nos Estados-Membros. Apesar do papel do BCE consistir essencialmente em garantir a manutenção da estabilidade de preços, ou seja, a salvaguarda do valor do euro, o seu papel contributivo na resolução da crise pode, e tem vindo a ser, uma garantia e ressalva do impulso da recuperação económica europeia. Neste sentido, o Parlamento considera essencial que este tome todas as ações possíveis no âmbito do seu mandato, garantindo que a transmissão da política monetária é efetiva e contribui para a recuperação da economia real, sendo igualmente um elemento gerador de confiança na recuperação da área do euro. Acolho com agrado as recomendações mencionadas.

4-437-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório reconhece que o sistema bancário da Europa continua frágil. Apesar disso, insiste-se na apologia do sistema, das políticas e orientações que nos conduziram à atual situação. O principal objetivo é promover a concentração e centralização de capital na zona Euro e em toda a UE, pela via de encerramentos, fusões e aquisições de bancos que apenas favorecerão os gigantes do setor bancário na UE. Não foi por falta de mecanismo de supervisão e falta de transparência que o desemprego aumentou na zona Euro, que a média da dívida pública aumentou para 92,7%. A contração dos mercados e do poder de consumo foram provocados pela perda de poder de compra dos salários e pela sua substituição por crédito. O estouro era inevitável e quando se deu, os governos trataram de converter rapidamente monumentais dívidas privadas (dos bancos, nomeadamente) em dívida pública. A relatora esquece o papel desempenhado pelo BCE de embaratecer o refinanciamento do grande capital, promovendo a dependência dos Estados do seu financiamento face aos grandes grupos económicos financeiros europeus e a sua responsabilidade na imposição de falências, desemprego, destruição de direitos laborais e de serviços públicos (educação, ensino, segurança social) nos Países sob ingerência. Votámos contra.

4-438-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – V prostredí klesajúcej hospodárskej aktivity a nestálych finančných podmienok v dôsledku finančnej krízy a krízy štátneho dlhu bol rok 2012 z hľadiska výkonu menovej politiky ďalším náročným rokom. V danom období nastal pokles reálnej hospodárskej aktivity, najmä v dôsledku slabých investícií a súkromnej spotreby. Ročná miera inflácie zostala v roku 2012 napriek nepriaznivým makroekonomickým podmienkam na zvýšenej úrovni, hoci počas roka klesala. Úroveň inflácie bola v podstatnej miere ovplyvňovaná výrazným rastom cien energií a zvyšovaním nepriamych daní a regulovaných cien vo viacerých členských štátoch eurozóny. Pokiaľ hovoríme o úrokových sadzbách, tie dosiahli historicky najnižšiu hodnotu 0,5 % v máji toho roku.

4-439-000

Gunnar Hökmark (PPE), *skriftlig*. – Vi moderater röstade idag för betänkandet om den Europeiska centralbankens årsrapport för 2012. Vi vill dock betona att vi i vissa av betänkandets formuleringar ser betydande problem då parlamentet ger detaljerade uppmaningar kring den praktiska penningpolitikens utformning där vi anser att centralbankens operationella oberoende måste respekteras. Vi anser inte heller att kön ska avgöra vilka som utses till ledamöter av ECB:s direktion.

4-440-000

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Hajmeresztő, hogy a jelentés lényegében jóváhagyja az EKB politikáját, így azt is, hogy az államkötvények felvásárlásával a bankválságot sikerült megfékeznie, holott a Lisszaboni Szerződés szerint ez tiltott. A kényszer hatására az uniós vezetők döntése, hogy fel kell vásárolni a bajba jutott országok államkötvényeit, hogy azokat 1–2%-os kamattal lehessen finanszírozni és ne 8–10%-kal a spekulatív pénzpiacról, ami előrelépés, de nem sikerült levetkőzni a neoliberális szemléletet. Így az anyag egészét el kellett utasítanom, bár a jelentés számos megállapítása helytálló.

4-440-250

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les activités de la banque centrale européenne, l'encourageant à soutenir davantage l'économie réelle et les PME. Des actions en faveur de l'accès au crédit des PME et du secteur industriel en Europe sont nécessaires pour soutenir l'emploi et la croissance.

4-440-500

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Il 2012 è stato un anno particolarmente difficile per l'eurozona. Il bilancio delle azioni poste in essere dalla Banca Centrale è sicuramente positivo, considerando le misure coraggiose adottate, che hanno contribuito in maniera determinante alla stabilizzazione del settore bancario. D'altra parte, però, non si possono ignorare le gravissime criticità ancora esistenti nell'area euro: la disoccupazione, attestata intorno all'11,4% alla fine del 2012; la restrizione del credito, soprattutto alle PMI e la generica debolezza del sistema bancario europeo che deve essere riformato in termini strutturali e consolidato attraverso lo sviluppo di una vera e propria unione bancaria.

4-441-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport salue l'action calamiteuse de la Banque centrale européenne (BCE). Principalement mise au service du système financier,

cette action n'a eu aucun effet bénéfique réel sur l'activité et l'emploi en 2012. Le rapport se félicite pourtant que la BCE ait "soulagé les marchés financiers". Les moyens mobilisés ont été considérables : plus de 1 000 milliards de liquidités fournies aux banques à un taux de seulement 1 % entre fin 2011 et fin 2012. Un argent facile qui n'est pas revenu dans l'économie réelle : sur la même période la croissance du crédit dans l'UE a été réduite de moitié, les octrois de crédits par les banques progressant moins vite que l'activité elle-même. Alors qu'elle aurait le moyen de mettre fin aux crises des dettes publiques en prêtant aux Etats, la BCE n'a racheté que pour 200 milliards d'obligations de dettes publiques en faisant de l'argent sur le dos des Etats. Et elle a laissé les banques continuer à les étrangler. Le nouvel abaissement historique du taux directeur de la BCE à 0,5 % en 2013 montre que cette politique absurde au service des banques continue. Je vote contre ce rapport qui ne propose aucune réorientation du rôle de la BCE.

4-442-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die erneut anstehenden Bankenstresstests sind keinesfalls dazu angetan, das Vertrauen der Menschen wiederherzustellen. Kamen doch zahlreiche Banken mit gutem Zeugnis im letzten Test kurz darauf in Bedrängnis. Ebenso würde der Erwerb von Portfolien von Staatsanleihen der Euro-Mitgliedsstaaten & Co. nur immense ökonomische und juristische Probleme verursachen. Um eine neue Finanzkrise zu verhindern, müssen Systemfehler – wie die Vermengung von Investmentbanking und traditionellem Bankgeschäft – beseitigt werden. Wenn Banken weiterhin ungehindert spekulieren können, ist es nur eine Frage der Zeit, bis wieder Kreditinstitute am Rande der Pleite stehen und mit Steuergeldern aufgefangen werden müssen.

4-442-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Durchaus positiv an dem Bericht ist die offene Kritik an der wirtschaftlichen Situation und die klare Darstellung, dass der geldpolitische Transmissionsmechanismus – also die Wirkungsfähigkeit von Geldpolitik der EZB auf den Realgütermarkt – nicht mehr funktioniert. Dummerweise konzentriert sich dann der Bericht darauf, Empfehlungen abzugeben, wie die Geldpolitik besser gesteuert werden könnte. Sie kann eben nichts steuern, wenn der Transmissionsmechanismus im Moment nicht funktioniert und Geldpolitik ineffektiv auf die restliche Wirtschaft bleibt. Zudem hat der Bericht zum Teil schizophrene Züge. Einerseits wird das „OMT“-Programm zum Staatsanleihekauf für gut befunden, andererseits verflucht. Ebenso zum Thema Inflation in Hinblick auf die laxe Geldpolitik der EZB – Befürchtungen werden geäußert, während gleichzeitig erwähnt wird, dass die mittelfristigen Inflationserwartungen Mut machen, weiterhin massiv Geld in den Geldkreislauf pumpen zu können. Der Bericht ist Sinnbild dafür, dass hier einmal nicht die Fronten entlang der Fraktionen verlaufen, sondern entlang der nationalen Grenzen. Vertreter der Südländer sind für eine Fortführung der EZB-Politik, Vertreter des „fiskalpolitischen Nordens“ Europas, d. h. auch Österreich, sind gegen eine weiterhin so inflationäre Politik der EZB, zumal sie sowieso keine Wirkung auf die Realwirtschaft zeigt, aber die Inflationsgefahr stark erhöht. Einem solch chaotischen Bericht ohne eine auch nur halbwegs klare Haltung konnte ich nicht zustimmen.

4-443-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. We wanted to keep in the text a reference saying that we believe that the troika should be replaced by a system whereby the Commission accountable to Parliament is put at the heart of the mechanism with programme countries, the Eurogroup is included in the decision-making process, the ECB

provides expertise and the IMF gives advice where appropriate. This text has been deleted, so we voted against the whole resolution.

4-444-000

Oreste Rossi (PPE), *per iscritto*. – Nonostante la BCE abbia come missione di "mantenere inalterato il valore dell'euro", le regole possono essere cambiate a favore del credito alle imprese e alle famiglie.

Nonostante la BCE abbia azzerato il costo del denaro permettendo agli istituti di credito di acquistare titoli pubblici e privati a più lunga scadenza, in modo da sostenere il corso dei mercati obbligazionari e offrendo ossigeno ai bilanci delle banche, non si è preoccupata dell'effetto collaterale di queste politiche: quello di alimentare sempre nuove bolle sui mercati finanziari.

In Italia è stato registrato un calo record nell'erogazione del credito a famiglie e imprese: i prestiti delle banche hanno visto una contrazione su base annua del 3,7 per cento dopo il -3,5 per cento di settembre, segnando la maggior flessione storica. Nel dettaglio, i prestiti alle famiglie sono scesi dell'1,3 per cento sui dodici mesi (-1,1 per cento a settembre) mentre quelli alle società non finanziarie sono crollati del 4,9 per cento (-4,2 per cento a settembre).

È evidente che le politiche finanziarie in atto non portano benefici alla crisi che flagella l'Europa e l'Italia. Sono deluso dal suo intervento e dalle scelte finora da Lei intraprese come Presidente della BCE: pensavo affrontasse la grave situazione economica e proponesse soluzioni credibili per le imprese e le famiglie.

4-445-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Concernant ce texte, je relève quand même avec préoccupation que le secteur bancaire a adressé en 2012 à l'Eurosystème une plus forte demande de liquidité, de sorte qu'il est encore plus tributaire des interventions de l'Eurosystème, et met en garde contre les risques d'une telle dépendance. Je suis aussi vivement préoccupé par le transfert de risques depuis les banques et gouvernements en difficulté vers le bilan de la BCE du fait de la décision de la BCE d'acheter des titres de créances souverains à court terme en quantités "illimitées"; insiste sur le fait que les opérations de refinancement à long terme (ORLT) n'apportent pas de solution fondamentale à la crise...

4-445-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Segundo as previsões da primavera de 2013 dos serviços da Comissão Europeia, o PIB na área do euro caiu 0,6 %, após uma subida de 1,4 % em 2011 e irá registar uma contração de 0,4 % em 2013, antes de voltar a crescer 1,2 % em 2014. Gostaria de felicitar o Presidente do Banco central Europeu, Mario Draghi, pelas ambiciosas medidas implementadas em 2012 e que em muito contribuíram para estabilizar o setor bancário e ajudar a desvincular os bancos do poder estatal. Esta foi uma ação fundamental do BCE que permitiu aos Estados-Membros e aos bancos nacionais terem uma nova capacidade de se refinanciar e de se credibilizar nos mercados internacionais. Entendo ainda que o sistema bancário europeu continua frágil e precisa de ser revisto em termos estruturais e ser consolidado através do desenvolvimento de uma verdadeira união bancária que tarda em ser alcançada pelos líderes europeus.

4-445-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la Raportul anual al Băncii Centrale Europene pentru 2012. Consider că, pentru a reduce riscurile, a îmbunătăți stabilitatea sistemului bancar și a evita apariția unor instituții „prea mari pentru a da faliment”, ar putea fi examinată posibilitatea unei separări complete a băncilor de investiții de băncile de depozite. Sustin că „troica” ar trebui înlocuită printr-un sistem în care Comisia, responsabilă față de Parlamentul European, să fie plasată în centrul mecanismului cu țările din program, Eurogrupul să fie inclus în procesul decizional, BCE să asigure competențe de specialitate, iar FMI să formuleze recomandări atunci când este necesar. Parlamentul European este preocupat de transferul riscurilor de la băncile și guvernele aflate în dificultate în bilanțul BCE ca urmare a deciziei BCE de a cumpăra cantități „nelimitate” din datoria pe termen scurt a guvernelor. Operațiunile de refinanțare pe termen lung (LTRO) nu prevăd o soluție fundamentală pentru criză. Considerăm că, deși au asigurat o detensionare salutară a situației de pe piețele financiare aflate în dificultate, instrumentele de politică monetară utilizate de BCE de la începutul crizei și-au demonstrat limitele în ceea ce privește capacitatea lor de a stimula creșterea și de a îmbunătăți situația de pe piața muncii. Solicităm BCE să analizeze și alte măsuri.

4-445-875

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the European Central Bank (ECB) Annual Report for 2012 as it gives a very clear overview of the ECB's work in 2012 and the steps still to be followed up during 2013. In my opinion, the economic situation of Europe generally, and that of European banking systems in particular, is still fragile and needs efficient and responsible monitoring and supervision. Even though ECB measures and action taken last year as an emergency method to deal with the effects of the financial crisis and to stabilise the euro area had positive results, we should bear in mind that the policy measures were ‘intended to be transitory’. The instruments used to stimulate economic growth and improve the labour market situation ‘revealed their limits’ and we should be aware that the euro area needs further support and new measures.

4-446-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione del Vicepresidente Pittella sull'attività della banca centrale europea e la sua politica monetaria per il 2012. Le misure adottate dalla BCE nel 2012 hanno senza dubbio contribuito a stabilizzare il settore bancario, aiutando a spezzare il legame tra banche ed emittenti sovrani, ma non va trascurato il persistere dell'attuale situazione economica, specie in alcune zone dell'Europa, che rischia sempre più di generare instabilità nell'area euro e il conseguente rafforzamento di movimenti anti-europeisti.

4-446-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório reafirma a apologia pelo projeto da União Bancária cujo principal objetivo é promover a concentração e centralização de capital na zona euro e em toda a UE pela via de encerramentos, fusões e aquisições de bancos que apenas favorecerão os gigantes do sector bancário na UE. Não foi por falta de mecanismo de supervisão e falta de transparência que o desemprego aumentou na zona Euro, que a média da dívida pública aumentou para 92,7%, que o volume global de todos os instrumentos no mercado monetário sofreu uma redução de 14%. A contração dos mercados e do poder de consumo foram sim provocados pela perda de poder de compra

dos salários e pela sua substituição por crédito, a crise que vivemos resultou da contradição entre a sobreprodução e sobreacumulação dos meios de produção. Embora a relatora faça uma breve referência ao facto do BCE pertencer a uma troika e convidar o BCE a *proceder a uma autoavaliação crítica de todos os aspetos da sua atividade, nomeadamente do impacto dos programas de ajustamento que ajudou a delinear*, esquece o seu papel de embaratecer o refinanciamento do grande capital, promovendo a dependência dos Estados do seu financiamento face aos grandes grupos económicos financeiros europeus. Votámos contra, claro.

14.23. Forderung nach einem messbaren und bindenden Engagement gegen Steuerhinterziehung und -umgehung in der EU (B7-0550/2013, B7-0551/2013, B7-0552/2013)

4-448-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-449-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí sé de phribhléid agam freastal ar an díospóireacht seo freisin ar maidin, agus dar ndóigh vótáil mé ar son na moltaí anseo inniu. Is dóigh liom gur saghas sprioc é seo ba chóir a bheith againn ins an gcéad Pharlaimint eile.

Mholas ar maidin gur ceart Coimisinéir a thoghadh a bheadh freagrach don ábhar seo, mar táimid ag cailliúint trilliún euro in aghaidh na bliana trí gach saghas caimiléireachta agus níl aon chiall leis sin. Dá bhrí sin ba chóir dúinn díriú ar an ábhar seo amach anseo. Má bhíonn sé de sprioc againn trí Straitéis 2020 go mbeadh laghdú againn de réir a chéile, chabhródh sé sin go mór linn an t-airgead nach bhfuil á fháil againn a fháil agus ansin bheadh sé i bhfad níos fearr do na saoránaigh amach anseo.

4-450-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-450-250

Sophie Auconie (PPE), par écrit. – L'ampleur de la fraude et de l'évasion fiscales sape la confiance des citoyens dans l'équité et la légitimité des administrations publiques et de leurs systèmes fiscaux. De plus, les mesures nationales unilatérales se sont avérées inefficaces et insuffisantes, soulignant la nécessité d'une approche coordonnée et multiple, fondée sur des stratégies et des objectifs concrets définis aux niveaux national, européen et international. J'ai soutenu ce texte appelant à la réalisation d'une série d'objectifs concrets visant à réduire le manque à gagner fiscal aux niveaux européen et national. L'objectif principal est la réduction du manque à gagner fiscal d'ici 2020.

4-450-375

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – nustatyti, kada rūšiuotoji makulatūra nebelaikoma atliekomis. Šio reglamento projekte apibrėžta, jog popierius nebelaikomas atliekomis tuomet, kai rūšiuotoji makulatūra naudojama kaip popieriui gaminti skirtas popieriaus pluoštas, vadinasi, dar prieš jos perdirbimą popieriaus gamykloje, o tai prieštarauja galiojančiai perdirbimo apibrėžčiai, pagal kurią atliekos turi būti perdirbamos. Todėl pritariu pranešėjo nuomonei nepritarti, kad būtų priimtas šis Tarybos reglamentas.

4-450-500

Elena Bănescu (PPE), *în scris*. – Am susținut această rezoluție deoarece Uniunea pierde în continuare 1000 de miliarde de euro anual din cauza fraudei fiscale. Vorbim despre o luptă care trebuie dusă în primul rând la nivel național, și apoi consolidată la nivel european. România pierde zilnic 54 de milioane de euro din cauza evaziunii fiscale. Mai mult, economia subterană reprezintă aproape 30% din PIB. Dacă țara mea ar colecta complet taxele și impozitele, ar avea venituri bugetare ca procent din PIB peste media europeană. Însă politicile fiscale ale guvernului Ponta sunt paradoxale: taxele și impozitele cresc, în vreme ce încasările la buget scad. În plus, mă întreb ce așteptări putem avea de la un prim ministru care declară că o instituție fundamentală a statului de drept, Curtea Constituțională, sprijină evaziunea fiscală.

4-450-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A fraude e evasão fiscais são um grave problema com que os Estados-Membros da UE se debatemos. Anualmente, 1 bilião de euros são perdidos à custa destes desvios na coleta fiscal. Combater este problema, tornando a coleta fiscal mais eficiente, torna-se urgente, na medida em que todo o capital desperdiçado anualmente poderia ser usado de forma construtiva na luta contra a crise económica e em medidas potenciadoras do crescimento e bem-estar dos cidadãos. Não apoiei a resolução do Grupo ECR, uma vez que não suporto de forma explícita a abordagem desta resolução quanto ao interesse da cobrança eficiente dos impostos mais centrada no interesse nacional. Apoiei em contrapartida a resolução B7-0552/2013, do Grupo PPE, ALDE e S&D, em que é enfatizada a necessidade de maior harmonização dos sistemas fiscais dos Estados Membros, a importância de recolher receitas perdidas de impostos (a ser investidas em estratégias para o crescimento, emprego e equilíbrio das contas orçamentais), bem como a importância que sistemas fiscais credíveis têm na sustentação da confiança dos cidadãos.

4-450-968

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ritengo che solo armonizzando la base imponibile fra gli Stati membri si potrà portare avanti una lotta efficace all'elusione fiscale, per questo motivo condivido la risoluzione oggetto di voto.

4-450-988

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution en faveur d'un engagement mesurable et contraignant contre la fraude et l'évasion fiscales dans l'Union européenne. Lutter contre la fraude et l'évasion fiscales plus efficacement permettrait de ramener des centaines de milliards d'euros au sein des budgets nationaux et au sein de l'UE, ce qui permettrait de combler nombres de nos déficits et de relancer l'investissement.

4-450-996

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho scelto di votare a favore di questa risoluzione, e non delle altre due presentate sullo stesso tema, perché l'ho ritenuta più equilibrata, più concreta e maggiormente ancorata alle competenze di questa Istituzione, che al momento ha solo funzione consultiva in materia fiscale. Vale la pena di ricordare che l'evasione fiscale, a tutti i livelli, rappresenta una piaga che ci fa perdere ogni anno tempo e denaro. Come dicono gli economisti, "Non esiste un pasto gratuito", perché c'è sempre qualcuno che paga. E per ogni contribuente che non fa il proprio dovere, ce ne saranno altri che dovranno pagare di più oppure un servizio non sarà fornito in maniera ottimale.

4-450-998

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu la résolution pour un engagement mesurable et contraignant contre la fraude et l'évasion fiscales dans l'Union européenne. L'évasion fiscale constitue un manque à gagner considérable en Europe. Ce phénomène ne connaît pas les frontières et nécessite d'être traité au niveau international. C'est pourquoi l'Union européenne apparaît comme un acteur essentiel pour traiter de ce problème. Je suis notamment en faveur de l'introduction d'une série d'objectifs concrets à atteindre d'ici 2020 pour lutter contre la fraude et l'évasion fiscales.

4-450-999

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução relativa ao *Estabelecimento de critérios para determinar em que momento o papel recuperado deixa de constituir um resíduo*, por me opor à proposta apresentada pela Comissão, que, a meu ver, poderia ter consequências negativas para o ambiente, uma vez que introduzia um risco acrescido para a reciclagem de resíduos de papel na União Europeia, favorecendo a sua transferência para países terceiros.

4-450-001

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. Tax evasion and avoidance must be dealt with. My constituents in Wales often send me correspondence asking what the EU can do to clamp down on tax evasion. This resolution calls for a tangible commitment to tackling the problem.

4-450-125

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A fraude e evasão fiscais são um grave problema com que os Estados-Membros da UE se debatem. Anualmente, cerca de 1 bilião de euros (2000 euros por cidadão), são perdidos à custa destes desvios na coleta fiscal. Combater este problema e tornar a coleta fiscal mais eficiente torna-se urgente, na medida em que todo o capital desperdiçado anualmente poderia ser usado de forma construtiva na luta contra a crise económica e em medidas potenciadoras do crescimento e bem-estar dos nossos cidadãos. Apoio a resolução do Partido Popular Europeu, onde é enfatizada a necessidade de maior harmonização dos sistemas fiscais dos Estados-Membros, a importância de recolher receitas perdidas de impostos (que poderiam ser investidas em estratégias para o crescimento e emprego e no equilíbrio das contas orçamentais), bem como a importância que sistemas fiscais credíveis têm na sustentação da confiança dos cidadãos na justiça dos mesmos. Voto favoravelmente o presente texto, que, apelando a uma redução do desvio face à cobrança fiscal potencial, elogia as ações até agora levadas a cabo pela Comissão Europeia, mas também exige medidas concretas como criação de indicadores para medir a evasão fiscal e sua incorporação nos objetivos de governação económica europeia.

4-450-562

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução é vaga, ambígua e inconsequente no necessário combate à evasão e à elisão fiscais. Nada é dito sobre os efeitos da livre circulação de capitais; sobre a cumplicidade da UE com a transferência de vultuosos meios financeiros e fundos públicos para o sistema bancário pelos Estados e pelo BCE; sobre os paraísos fiscais e a necessidade imediata do seu desmantelamento para evitar a transferência para esses centros do crime fiscal de milhares de milhões de euros que não pagam impostos.

Nem uma referência à necessidade de aumentar receitas fiscais com origem em quem pouco ou nada contribui no plano fiscal mas dispõe de meios e património elevados. Nem uma referência aos chamados Memorandos de Entendimento impostos a países como Portugal e aos profundos impactos da imposição da privatização de empresas públicas – algumas delas altamente lucrativas e geradoras de elevadas receitas fiscais. Nem uma referência ao encerramento de milhares de empresas e à destruição, por essa via, de muitas centenas de milhares de postos de trabalho, com a consequente perda de receita fiscal e sobrecarga da segurança social. O que querem é reduzir cada vez mais o pagamento de impostos dos monopólios e aumentar os seus subsídios, isenções fiscais e outros tipos de apoio.

4-452-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Podľa dostupných informácií, v rámci Európskej únie v dôsledku daňových únikov a vyhýbania sa daňovým povinnostiam sa každoročne stráca 1 bilión EUR, a to bez prijatia akýchkoľvek reštriktívnych opatrení reagujúcich na danú skutočnosť. Suma strácajúca sa v Európe v rámci daňových únikov dnes prevyšuje celkovú sumu, ktorú členské štáty minú na zdravotnú starostlivosť, a zároveň tiež predstavuje viac než štvornásobok sumy vynaloženej na vzdelávanie v rámci členských štátov Európskej únie. Som presvedčená o nevyhnutnosti zasadiť sa za sociálnu spravodlivosť a súčasne sa usilovať o prísnejšie nastavenie právnych predpisov tak, aby jednoducho k aktívnemu obchádzaniu systému nedochádzalo a aby Európa netrpela následkami rozsiahlych daňových únikov či finančných strát.

4-453-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a B7-0552/2013. számú állásfoglalási indítványt, hiszen jómagam is úgy vélem, hogy az adócsalás és az adóelkerülés rontja az adózási morált, s olyan nem fordulhat elő, hogy valaki mindig csak a törvény adta kikapukat keresve az adófizetés elől menekül. Véleményem szerint a nemzeti szinten hozott intézkedések önmagukban kevesek, ezért az Európai Unió ne diktál, hanem európai uniós szinten vezető szerepet vállaljon. Ezen oknál fogva is össze kell hangolni az uniós és a nemzeti szintű törvényeket. Üdvözlöm a cselekvési tervet, azt jó kiinduló pontnak tartom, de továbbra is szorgalmazom a még hatékonyabb fellépést az adóparadicsomokkal szemben. Továbbá elfogadhatatlannak tartom, hogy ilyen mértékű be nem fizetett ÁFA, amelyet az EUROSTAT kimutat, ne kerüljön behajtásra. Ez fizetésképtelenséget okozhat, amely arra ösztönzi az embereket, hogy legális kikapukat keressenek, és azokat kihasználják. Meglátásom szerint nincs jelentős tagállami különbség: Nyugat-Európában 2%, ugyanez Kelet-Közép Európában kicsit magasabb, 2–4% közötti. Egyszerű áfa-szabályozásra és csökkenő bürokráciára van szükség, emellett az adóalanyok körét is bővíteni kell. Ezzel párhuzamosan szakszerű ellenőrzéssel kell fellépni, és szankciókat kell alkalmazni a csalókkal szemben.

4-454-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – L'étendue de la fraude fiscale transfrontalière est immense, et des mesures nationales unilatérales ne suffisent pas à y mettre un terme. J'ai voté pour un nouveau système commun qui soit à la fois contraignant pour les États membres et leur permette d'échanger les informations nécessaires à la lutte contre la fraude fiscale. Il est absolument essentiel de combler "l'écart fiscal", à savoir les revenus perdus en raison des pratiques illégales de fraude et d'évasion fiscale qui exploitent les lacunes et les asymétries entre les différents régimes fiscaux. Nous avons besoin d'une coopération et d'un engagement européen en la matière afin d'éviter que ce manque à gagner ne se répercute

trop sur la croissance de nos économies. L'obligation qui incombe aux États membres d'améliorer la capacité de collecte de l'impôt et la lutte contre la fraude, devrait être ainsi renforcée.

4-454-250

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution to fight against tax fraud, tax evasion, tax avoidance and aggressive tax planning. This issue does indeed need to be on the European agenda and I agree that we need to establish a clear distinction between tax fraud and tax evasion on the one hand and tax avoidance on the other. I support the Commission launching a study into possible indicators constituting the base for reduction of tax evasion and tax avoidance and to establish a standardised set of indicators for measuring tax evasion and tax avoidance.

4-451-000

Cornelis de Jong (GUE/NGL), *schriftelijk*. – Ik heb mij zojuist onthouden van stemming bij de stemming over de resolutie over belastingontduiking en -ontwijking van de GUE/NGL-Fractie. Hoewel ik veel van de genoemde maatregelen steun, kan ik niet instemmen met een resolutie van het Europees Parlement waarin onder meer wordt opgeroepen tot het aanpassen van de inkomstenbelasting. Daar gaat de EU niet over.

4-454-500

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing*. – Fighting tax evasion and tax avoidance at European level is undoubtedly and rightfully among Parliament's top priorities. In the last few months, we have adopted several reports on this issue, including the report on the fight against fraud, tax evasion and tax havens, the report on a common system of value added tax and a quick reaction mechanism against VAT fraud or even the report on the mandatory automatic exchange of information in the field of taxation adopted yesterday. Tax fraud, tax evasion and tax avoidance cost European taxpayers around EUR 1 trillion every year and this is only an estimate. It is time to act and tackle this issue in a comprehensive, consistent and concerted manner. Tax base harmonisation between Member States is the best way to avoid tax avoidance. However until this is achieved and implemented in practice, better coordination and cooperation among Member States would already produce substantial improvements. In this respect, a Commission study developing indicators for measuring tax fraud and tax avoidance would be a good basis for further strengthening coordination and cooperation between all 28 Member States. At the end of the day, no Member State can benefit from fiscal dumping.

4-455-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution commune de la droite et des sociaux-démocrates prétend proposer des solutions concrètes pour lutter contre la fraude et l'évasion fiscales. Malheureusement elle se contente des mesurottes proposées par la Commission comme le système automatique d'échange d'information fiscales qui est une passoire. Derrière les phrases générales appelant à meilleure coordination et une volonté commune ce rapport est silencieux sur les responsabilités de l'UE dans le développement de la fraude. Ne sont évoqués ni la libéralisation sauvage des flux de capitaux, ni les prix de transferts qui permettent aux grands groupes de ne plus payer d'impôts, ni l'austérité qui décime le contrôle fiscal. Il y aurait pourtant des solutions simples pour éradiquer la fraude : interdire les activités bancaires européennes dans les paradis fiscaux

ou encore publier les listes d'évadés fiscaux dont disposent plusieurs gouvernements. Je vote CONTRE ce rapport dont les propositions ne s'affrontent à la fraude qu'à la marge.

4-455-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – É por todos aceite que a fraude e a evasão fiscais representam para os governos dos Estados-Membros da UE uma perda significativa de receitas. Essa realidade implica um aumento dos níveis de déficit e de dívida dos Estados-Membros bem como uma redução dos fundos disponíveis para promover o investimento público, o crescimento e o emprego. Por outro lado a fraude e a evasão fiscais abala a confiança dos cidadãos na equidade e legitimidade da cobrança de impostos. Devemos pois fazer todos os esforços para evitar a continuação de práticas que prejudicam todos.

4-455-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I agree with the report on the need for binding targets and a real commitment to eliminating the tax gap. There should be a set of indicators and binding targets at EU and Member State level to close the tax gap, and the fight against tax evasion and tax avoidance should be strengthened within the EU semester and the Europe 2020 Strategy. I voted in favour.

4-456-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. Lame duck resolution ducking the key issues to be addressed in these days, coming weeks, and months.

4-456-500

Dubravka Šuica (PPE), *in writing*. – I am pleased to see this motion for a resolution on the call for a measurable and binding commitment against tax evasion and tax avoidance in the EU, principally because anything that will help create more efficient and effective tax collection at a national or EU level will be beneficial. We were all affected by the recent economic crisis when a systemic error by one country caused a collapse in countless others. This global domino effect shows us the need for a binding commitment at both global and national level. Such a commitment needs to include more transparent exchange of information in the field of taxation. Accordingly, transparency in information exchange will help countries combat tax evasion, tax fraud and tax havens more efficiently. This proposal also urges Member States to cooperate with the Commission and the ECB on improving laws and regulations on taxation. This will help Member States revise bilateral agreements on tax matters, help them be more cautious and help them combat tax fraud and tax evasion more assertively and effectively.

4-457-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'appuie cette résolution tout comme j'appuie la demande du Parlement en faveur d'une plus grande transparence et d'un contrôle plus strict pour empêcher que les institutions, les organismes et les agences de l'Union européenne, ainsi que leurs intermédiaires, n'aient recours à des pays et territoires étrangers non coopératifs, communément dénommés "paradis fiscaux", qui sont caractérisés par l'absence d'impôts ou par des impôts minimes, l'absence d'échange effectif d'informations avec les autorités fiscales étrangères et un manque de transparence dans les dispositions

législatives, juridiques ou administratives, ou reconnus comme tels par l'OCDE ou le Groupe d'action financière.

4-457-437

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei contra esta proposta de resolução por considerar que a Comissão e o Conselho estão bem preparados para tratar do problema do desvio em relação à cobrança fiscal potencial na União, nomeadamente dando atenção à intensificação da luta contra a fraude e a evasão fiscais e o planeamento fiscal agressivo. Além disso, considero as propostas da Comissão para alargar a troca automática de informações, lutar contra a fraude em matéria de IVA e alterar a directiva relativas às sociedades-mãe e filhas muito positivas enquanto instrumentos de luta contra a evasão fiscal e a elisão fiscal, objetivos que devem ser tidos em conta alinhados com a UE2020 e com o Semestre Europeu, tal como previsto numa resolução alternativa que subscrevi.

4-457-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția Parlamentului European din 12 decembrie 2013 referitoare la un apel privind asumarea unui angajament măsurabil și obligatoriu de combatere a fraudei și a evaziunii fiscale în UE. Anual se pierde o sumă estimată de 1 trilion EUR de venituri fiscale potențiale din cauza fraudei și evaziunii fiscale din UE. Amploarea fraudei și a evaziunii fiscale subminează încrederea cetățenilor în corectitudinea și legitimitatea administrațiilor publice și a sistemelor de impozitare ale acestora. Consider că eventualele câștiguri de venituri ar oferi statelor membre mai multe șanse de a-și echilibra bugetele și a crește veniturile disponibile pentru a promova investițiile, creșterea economică și ocuparea forței de muncă, care sunt factori cruciali într-o strategie durabilă de ieșire din criză a UE.

Invităm Comisia să introducă un set de obiective concrete de reducere a prejudiciilor fiscale la nivel european și național, cu obiectivul principal de a reduce prejudiciile fiscale până în 2020. Propunem ca aceste obiective să fie incluse în strategia Europa 2020, după caz, și invităm Comisia să examineze dacă acestora li s-ar putea da un rol clar în semestrul european.

4-458-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – Every year EUR 1 trillion is lost through lost revenue on tax: money which could be spent on 600 schools, 50 hospitals or pay the salaries of 300 000 police officers. This is why this week I have voted to extend the sharing of information in a bid to clamp down on tax evasion. This would mean that from 2017, Member States should automatically exchange data on income from dividends, capital gains and bank account balances. I was very disappointed to learn that the Conservatives voted against this measure, once again proving that fighting tax evasion is not a Tory priority at European level. Labour MEPs are fighting for closure of the EU tax gap, a gap which is the size of the combined budgets of all of Europe's national health systems, which has been eating away at collective trust in the fairness of tax systems, and the availability of funds for public investment. I believe that the fight against tax evasion should be one of the cornerstones of our enhanced economic policy coordination, and that the people of Europe deserve social justice through tax justice.

4-458-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Entschließungsantrag zu verbindlichen Verpflichtungen zur Bekämpfung von Steuerhinterziehung und Steuerumgehung in der EU kann durchaus begrüßt werden. Man ist sich bewusst, dass der Mangel an finanziellen Mitteln, der durch Steuerhinterziehung und Steuerumgehung entsteht, durch weitere finanzielle Belastung der europäischen Bürger und Bürgerinnen aufgewogen wird. Dieser Umstand alleine sollte überzeugend genug sein, diesem Entschließungsantrag positiv gegenüberzustehen. Der Antrag sieht auch vor, Unternehmen vermehrt zu besteuern und grenzübergreifende Kooperation der Mitgliedstaaten zu fördern, um Steuerhinterziehung und Steuerumgehung zu unterbinden.

4-459-000

Der Präsident. – Damit sind die Erklärungen zur Abstimmung geschlossen.

(Die Sitzung wird um 13.35 Uhr unterbrochen und um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.)

4-460-000

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

15. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll

16. Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll

17. Aussprache über Fälle von Verletzungen der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit (Aussprache)

17.1. Lage in der Zentralafrikanischen Republik (Aussprache)

4-465-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sechs Entschließungsanträge zur Lage in der Zentralafrikanischen Republik ⁽²⁾.

4-466-000

Raül Romeva i Rueda, *author*. – Mr President, like many of my colleagues, I am extremely worried by the situation in the Central African Republic which is on the verge of an implosion, with severe consequences for the population, since the rebel alliance known as Seleka took power in March 2013.

Increased violence by armed groups and between communities and religious faiths has further deteriorated the political and security situation, marked by widespread insecurity, the violation of human rights, looting, sexual violence against women, arbitrary detentions and the recruitment of child soldiers. Despite religious leaders' efforts to avoid inter-confessional war and have a traditional peaceful coexistence between religions and communities, there is a risk that the situation will become out of hand unless it is addressed properly.

(2) Siehe Protokoll.

It is for all these reasons that we, and several other groups, have requested that the Central African authorities and all stakeholders address the structural causes of the country's recurrent crisis and work together to implement the Libreville Agreement with the objective of reaching long-lasting peace and democratic solutions.

We welcome the UN Security Council decision to increase military action by French and African troops, aiming at restoring security and protecting civilians in the Central African Republic. We call on all parties to respect human rights and international humanitarian law and guarantee that humanitarian agencies have immediate and unhindered access to all those in need, as well as to refrain from any acts of violence against the civilian population.

We also call for an investigation into human rights violations and violations of international humanitarian law committed in the Central African Republic. In this respect we welcome the UN Security Council decision on an arms embargo against the Central African Republic and the setting up of a UN Commission of Inquiry into the violence.

4-467-000

Adam Bielan, *autor*. – Panie Przewodniczący! Tylko w ostatnich dniach kilkaset osób zginęło podczas walk w Bangi. Wśród ofiar znaleźli się także dwaj francuscy spadochroniarze z międzynarodowych sił interwencyjnych, zastrzeleni przez nieznaną sprawców. Siedziby zagranicznych mediów zostały prawdopodobnie opanowane przez rebeliantów, a dziennikarze zmuszeni do ewakuacji. Koalicja muzułmańskich ugrupowań Seleka od wielu miesięcy dopuszcza się zbrodni na ludności chrześcijańskiej, której sytuacja staje się coraz poważniejsza. Dalsza eskalacja może doprowadzić do masowych mordów na tle religijnym.

Wzywam strony konfliktu do wyrzeczenia się przemocy i do rozpoczęcia dialogu. Winni zbrodni muszą zostać osądzeni. Aby móc zapobiec przede wszystkim katastrofie humanitarnej, niezbędne jest zaangażowanie organizacji międzynarodowych. Liczę na aktywność Organizacji Narodów Zjednoczonych w celu zapewnienia ochrony ludności cywilnej i zaspokojenia jej podstawowych potrzeb.

4-468-000

Véronique De Keyser, *auteure*. – Monsieur le Président, je voudrais d'abord rendre hommage aux deux soldats français qui sont morts en Centrafrique et vous dire à quel point je regrette, aujourd'hui, que, après plus d'un an d'avertissement que nous lançait Mme Georgieva et le Service pour l'action extérieure, il ait fallu autant de temps pour obtenir aux Nations unies une résolution – la résolution 2127 – qui est, certes, fondamentale pour, enfin, que quelque chose se mette en branle pour protéger la Centrafrique.

Nous savions et nous savons qu'il y avait une menace de génocide, avec tout le cortège d'atrocités que cela entraîne. Nous savions et, pourtant, il a fallu beaucoup de temps, aujourd'hui, pour que quelque chose se passe.

J'ai entendu des choses qui sont inacceptables pour mon groupe. J'ai entendu dire: "Oui, la Françafrique ressuscite, etc.", à propos de l'action française. Je dirais que je suis très mesurée par rapport à des actions et des interventions militaires mais que cette fois la France n'a fait qu'entendre ce que tant de gens nous ont dit pendant si longtemps.

4-469-000

Cristian Dan Preda, *auteur*. – Monsieur le Président, c'est la troisième fois cette année qu'on discute de la Centrafrique. Cette fois-ci, c'est pour réagir à la nouvelle dynamique de violence et aux affrontements religieux, qui sont maintenant monnaie courante.

J'aurais voulu également souligner le fait que, on le sait tous, la France est là – ce n'est pas l'Europe, comme certains le disent, mais c'est la France. L'Europe, c'est vrai, a quand même apporté son appui ces derniers jours, parce qu'on a débloqué 50 millions d'euros pour appuyer l'opération MISMA et que l'Union appuie également la création d'un pont aérien humanitaire entre Douala et Bangui.

Ma collègue, Véronique De Keyser, a raison de souligner le fait que la commissaire Georgieva a soulevé la question depuis longtemps. D'ailleurs, je crois que, maintenant, elle devra agir parce que, c'est clair, on se dirige vers une grave crise humanitaire, pire encore que ce qu'on imaginait il y a quelques semaines.

4-470-000

Marie-Christine Vergiat, *auteure*. – Monsieur le Président, le moins que l'on puisse dire, c'est que la situation a quelque peu changé en Centrafrique depuis que cette résolution d'urgence a été inscrite à notre ordre du jour. C'est la troisième fois, effectivement, que nous en parlons depuis le début de l'année.

Mais, dans les années qui ont précédé, les violations des droits de l'homme dans ce pays, qui est passé d'une dictature à l'autre depuis son indépendance, n'ont guère ému le Parlement européen. Dictatures toujours soutenues, voire installées avec la complicité plus ou moins active des gouvernements français, car la Centrafrique est l'une des plaques tournantes de ce que certains – oui, Madame De Keyser – appellent la Françafrique, une de ses bases militaires arrières, d'où sont parties bon nombre de la cinquantaine d'interventions militaires françaises qui ont eu lieu sur le continent africain depuis la fin des colonies.

Depuis plusieurs semaines, les forces militaires françaises se préparaient à intervenir et c'est, sans doute, l'imminence de cette intervention qui a précipité les choses à Bangui. Les anti-balaka sont intervenus de façon coordonnée en affirmant vouloir lutter contre les exactions de la Selaka. Et il apparaît clairement qu'au moins une partie d'entre eux se bat pour Bozizé, l'ex-président déchu.

Ils ont semé la mort sur leur passage, enclenchant une spirale d'une violence inouïe: plusieurs centaines de morts en quelques heures. Une fois encore, la question religieuse a été instrumentalisée. Ces violences ont permis de justifier l'intervention de l'armée française, avec ou sans résolution de l'ONU. Oui, la population a le droit à la sécurité, oui nous pouvons rendre hommage aux deux soldats français qui ont payé de leur vie l'incurie internationale.

Nous aurions voulu que la résolution rappelle explicitement au respect du mandat de l'ONU, nous aurions aimé, surtout, que l'on parle de l'avenir, de l'avenir pour les Centrafricains qui devraient, enfin, avoir droit à la parole.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

4-471-000

Cristian Dan Preda (PPE), *question "carton bleu"*. – Madame Vergiat, je comprends que vous n'êtes pas d'accord avec l'intervention. Mais quelle est votre alternative? Si l'intervention

n'est pas bonne, quelle est pour vous, très concrètement, l'alternative à cela? Qu'auriez-vous fait dans ces conditions-là?

4-472-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *réponse "carton bleu"*. – Monsieur Preda, vous avez l'habitude de m'écouter avec attention. Je crois qu'à aucun moment je ne me suis prononcée contre l'intervention militaire, je regrette que l'on soit amené à des interventions de ce genre. Effectivement, face à l'incurie internationale, il est facile de dire: "La France doit intervenir".

Pendant un an, effectivement, une résolution de l'ONU a été demandée, ce n'est pas satisfaisant. La force de l'ONU sur place, ex-force africaine, d'ailleurs toujours pas en place réellement, n'est pas en état d'avancer. C'est l'incurie internationale, c'est la responsabilité collective qui est en cause.

Je n'ai rien dit au sujet de l'intervention militaire. J'ai regretté la mort de deux soldats français.

4-473-000

Anneli Jäätteenmäki, *laatija*. – Arvoisa puhemies, kuten täällä jo todettiin, nyt meneillään oleva interventio on Ranskan, ei EU:n, suorittama. Ranskan presidentti Francois Hollande totesi pari päivää sitten kahden siellä kuolleen sotilaan muistotilaisuudessa, että interventio on vaarallinen mutta tarpeellinen.

Minä olen, kuten varmaan me kaikki olemme huolissamme Keski-Afrikan humanitäärisestä tilanteesta. Siellä on pulaa kaikesta, ruoasta ja ennen kaikkea tietysti turvallisuudesta. Keski-Afrikan tasavallan lapsista vain pieni murto-osa voi käydä koulua, ruokaa ei ole tarpeeksi ja on paljon ongelmia.

On hyvä, että EU on lisännyt humanitääristä apua, mutta nyt on varmistettava tämän avun perillemeno niille, jotka sitä tarvitsevat. Alueelle tarvitaan poliittinen ratkaisu, ja päävastuu rauhan turvaamisesta pitää olla Afrikan unionilla ja Yhdistyneillä kansakunnilla.

4-474-000

Bogusław Sonik, *w imieniu grupy PPE*. – Konflikt, jaki ma miejsce w Republice Środkowoafrykańskiej, wyraźnie się zaostrza. Oddziały koalicji Seleka dopuszczają się karygodnych naruszeń praw człowieka oraz aktów przemocy, które wymierzone są przeciwko ludności cywilnej. Co więcej ofiarami tej przemocy z zatrważającą częstotliwością padają kobiety i dzieci. Skalę przemocy, o której z wielkim niepokojem przychodzi mi mówić, potwierdza fakt, że tylko w dniu 5 grudnia w ciągu 72 godzin w Bangi zginęło 400 osób. Jeszcze bardziej niepokojącym staje się fakt, że wspomniane akty przemocy dokonywane są przez grupy zbrojne dysponujące nowoczesną bronią, łącznie z bronią ciężką.

Dobrze, że Rada Bezpieczeństwa ONZ zwróciła się o przygotowanie ewentualnej misji pokojowej. Z pełnym przekonaniem twierdzę, że Unia Europejska powinna wspierać te działania. Nie można pozostawiać Francji samej w jej wysiłkach na rzecz ustabilizowania sytuacji w Republice Środkowoafrykańskiej. Unia Europejska winna wziąć udział w przygotowaniu planu politycznego dla tego kraju, który doprowadziłby go do stworzenia rządów pokoju i prawa.

4-475-000

Harlem Désir, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, depuis la prise du pouvoir par les rebelles de la Seleka, le 24 mars 2013, les exactions contre les civils, les pillages, les viols ont fait basculer la Centrafrique dans un effroyable déchaînement de violences et d'affrontements confessionnels. Des centaines de milliers de Centrafricains ont fui leur foyer, d'autres le pays, la situation humanitaire est devenue dramatique.

Il était donc urgent d'agir. C'est la décision qu'a prise le Conseil de sécurité à l'unanimité. Et c'est sur la base du mandat des Nations unies que la France intervient, depuis le 5 décembre, aux côtés des forces africaines, avec le soutien de l'Union européenne, qui appuie et finance la MISCA, pour protéger les populations, désarmer les milices et préparer la transition démocratique.

Je salue le soutien du Parlement européen à l'intervention de la France et je veux rendre hommage, à mon tour, aux deux soldats français qui ont été tués dans l'exercice de cette mission de secours aux populations civiles.

Je voudrais ajouter que cette crise réclamait cette action d'urgence, mais il nous faut aussi, dès aujourd'hui, bâtir une réponse globale et durable, qui doit porter à la fois sur la sécurité, mais aussi sur l'action humanitaire, sur le développement, sur la transition politique et l'organisation d'élections libres. Nous avons besoin aujourd'hui de la mobilisation pleine et entière de l'Union européenne sur tous ces plans pour répondre à la crise en Centrafrique. C'est le message du Parlement européen. J'espère qu'il sera entendu.

4-476-000

Hannu Takkula, *ALDE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, Keski-Afrikan tasavallan tilanne on hyvin haastava ja vaikea. Euroopan unionissa meidän on mietittävä, millä tavalla me voisimme olla osaltamme tukemassa rauhan kehitystä ja millä tavalla väkivalta voidaan lopettaa. Tämä väkivalta on ollut julmaa naisia kohtaan, lapsisotilaita on käytetty, myös sotarikokset ovat siellä olleet hyvin yleisiä.

Miten todellakin voitaisiin rauha saada aikaan ja yhteiskuntarauha palauttaa? Uskon itse niin, että Euroopan unionin pitää olla osaltaan aktiivinen yhdessä YK:n ja Afrikan unionin kanssa. Eurooppalaisena arvoyhteisönä meidän pitää pyrkiä kaikin mahdollisin keinoin humanitäärisen avun kautta vahvistamaan tuon alueen vakautta ja sitä, että ennen muuta ihmisoikeuksia kunnioitettaisiin, että eri uskontokunnat pääsisivät dialogiin keskenään ja että keskinäinen kunnioitus voisi syntyä. Sitä kautta voitaisiin saada edellytykset tuon alueen rauhalle ja vakaudelle.

4-477-000

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD* – Situácia v Stredoafrickej republike, kde už rok medzi sebou bojujú rozličné ozbrojené skupiny a zločinecké lúpežné bandy terorizujú miestne obyvateľstvo, je neudržateľná. Vnútroštátne orgány nie sú schopné zaručiť bezpečnosť civilného obyvateľstva a ani rozmiestnenie spoločných jednotiek Spoločenstva stredoafrických štátov nepomohlo nastoliť poriadok v tejto krajine.

Preto sa dnes jediným vhodným spôsobom na ochranu verejného poriadku a bezpečia miestneho obyvateľstva javí plnenie rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN a urýchlené posilnenie medzinárodnej misie v Stredoafrickej republike pod záštitou Africkej únie. Som však presvedčený, že súčasne je potrebné posilniť kapacity humanitárnej pomoci krajine,

aby súčasne s nastoľovaním poriadku prebiehalo aj nevyhnutné zásobovanie potravinami pre bojovými konfliktami zbedačené miestne obyvateľstvo.

4-478-000

Corina Crețu (S&D). - În sfârșit, după o inexplicabilă tergiversare timp de opt luni, Consiliul de Securitate al ONU a adoptat în unanimitate rezoluția care legitimează implicarea internațională pentru prevenirea distrugerii statului centrafrican și a acutizării crizei umanitare.

Peste 1,3 milioane de persoane, între care și sute de mii de refugiați suferă din cauza insecurității și a foametei. De aceea, prioritățile absolute sunt protecția civililor și ajutorul alimentară de urgență.

Regretăm pierderea de vieți omenești și cred că Uniunea Europeană trebuie să își aducă contribuția pentru asigurarea protecției și securității populației.

Pentru ca intervenția internațională să aibă efectul scontat, e nevoie de o consolidare a mandatului operațiunii de pacificare cu o componentă politică, pentru a putea asigura o tranziție pașnică și organizarea de alegeri libere. De asemenea, se impune demararea unui proces de reconciliere națională în această țară sfârșiată de conflicte interminabile de la dobândirea independenței și târâtă de bandele Séléka în pragul războiului religios.

Există posibilitatea repetării ...

(Președintele a întrerupt oratorul.)

4-479-000

Catch-the-eye-Verfahren

4-480-000

Jolanta Emilia Hibner (PPE). - Panie Przewodniczący! Republika Środkowej Afryki to klasyczny przykład państwa, które mimo potencjału gospodarczego ze względu na fatalne położenie geograficzne uwikłane jest w konflikty regionalne, etniczne i religijne oraz stało się jedną z najbiedniejszych części Afryki. Państwo to od dłuższego czasu pogrąża się w kryzysie politycznym i humanitarnym. Coraz częściej dochodzi do sporów chrześcijan i muzułmanów oraz przelewającej się przez cały kraj fali przemocy seksualnej, tortur, egzekucji i starć na tle religijnym. Różne organizacje, w tym ONZ, od dawna ostrzegają, że dalsza eskalacja sporu może doprowadzić do masowych mordów i otwartej wojny religijnej. Wszelkie dotychczasowe próby złagodzenia sytuacji spełzają na niczym. Wszyscy musimy mieć świadomość, że bez interwencji zewnętrznej kryzys w Republice Środkowej Afryki będzie się pogłębiał.

4-481-000

Catherine Stihler (S&D). - Mr President, the escalating situation in the Central African Republic continues to be a source of concern for this House and indeed the entire international community. Since the coup d'état organised by the Seleka rebels in early 2013, there has been a widespread breakdown of law and order in the country and human rights violations have become a daily occurrence. In this last week alone, 400 people have been killed in the fighting between the predominately Muslim Seleka and the Christian militia groups, with incidences of torture, rape and summary execution being reported

daily. The rising sectarian violence poses a real risk of genocide and threatens to destabilise the whole region.

The international community has reacted. The EU has set aside EUR 50 million in aid and France has deployed 1 600 troops as part of a wider resolution by the UN Security Council. However, the security presence has thus far been insufficient to control the crisis and urgent intervention is needed to restore peace and order in the country. Amnesty International has said that this is of an unprecedented scale. I hope that we will see a quick resolution and that peace will be brought to this terrible crisis.

4-482-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

4-483-000

Dacian Cioloş, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, nous saluons le suivi effectué par votre Assemblée de la situation en République centrafricaine et l'adoption d'une résolution relative aux violations des droits de l'homme et de l'état de droit dans le pays. La situation en République centrafricaine, qui traverse la pire crise de son histoire, est en effet alarmante.

À plusieurs reprises, et pour la dernière fois le 5 décembre, la haute représentante a exprimé ses vives préoccupations quant à l'escalade de la violence en cours et aux graves violations des droits de l'homme qui sont commises en toute impunité.

Nous partageons les inquiétudes exprimées dans votre résolution. Face à la gravité de la crise, il est urgent pour la communauté internationale d'agir rapidement pour éviter que la situation ne dégénère.

L'Union européenne participe activement aux efforts de la communauté internationale pour apporter une réponse à la dimension politique, sécuritaire et humanitaire, ainsi qu'en matière de droits de l'homme, de la crise actuelle et pour contribuer à sa résolution.

L'Union européenne joue un rôle de premier plan dans la facilitation de la coordination internationale entre les principaux partenaires (les Nations unies, l'Union africaine, les États-Unis, la France, la Communauté économique des États d'Afrique centrale).

Le rétablissement de l'ordre public et la protection des populations restent les priorités absolues. Nous saluons l'intervention de la force africaine, appuyée par la France, elle-même soutenue par d'autres États membres, pour mettre fin aux violences et restaurer la sécurité.

La Commission européenne a déjà pris l'engagement de mobiliser, comme certains d'entre vous l'ont mentionné, 50 millions d'euros à travers la facilité de paix en Afrique pour la force africaine MISCA.

À cet égard, je salue également l'adoption de la résolution 2127 de 2013, par le Conseil de sécurité des Nations unies sur la République centrafricaine, qui prévoit notamment la création d'une commission d'enquête internationale.

L'Union européenne œuvre également en faveur d'un suivi étroit de la République centrafricaine par le Conseil des droits de l'homme des Nations unies à Genève.

La réponse européenne à la crise en République centrafricaine est substantielle et multiforme. Elle comprend aussi bien une aide d'urgence en faveur des populations les plus démunies,

dont le nombre ne cesse de croître, que des actions relevant du moyen terme. Ainsi, une mesure d'aide exceptionnelle a été adoptée par la Commission pour financer un programme de stabilisation à travers l'instrument de stabilité à concurrence de 10 millions d'euros.

Ces différentes composantes visent notamment à favoriser la réconciliation nationale et le dialogue interconfessionnel et intercommunautaire, à soutenir le déploiement d'observateurs des droits l'homme, en étroite coopération avec le haut commissariat des droits de l'homme des Nations unies, et à restaurer les médias indépendants pour permettre un accès à l'information neutre et objective.

La Commission, en liaison avec le Service européen pour l'action extérieure, travaille également à une approche *Linking Relief, Rehabilitation*

and development (LRRD) pour rétablir les services et les moyens de subsistance sociaux de base en République centrafricaine.

Par ailleurs, notre coopération au développement n'a jamais été suspendue, même si, pour des raisons de sécurité, certains projets ont dû être mis en attente. En parallèle, l'Union européenne se prépare à accompagner le processus de transition en vue de restaurer des institutions démocratiques.

Ce sera un long processus, qui nécessite des efforts partagés.

Vu l'ampleur et la complexité des défis auxquels la République centrafricaine est confrontée, il serait déterminant que la communauté internationale maintienne son engagement dans la durée.

Les ministres des affaires étrangères discuteront également de la situation en République centrafricaine lors du prochain Conseil "Affaires générales" le 16 décembre, à Bruxelles.

L'Union européenne restera activement engagée pour soutenir, en coordination étroite avec ses partenaires, une stabilisation de la République centrafricaine et une sortie de crise durable.

4-484-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet heute im Anschluss an die Aussprachen statt.

17.2. Organentnahmen in China (Aussprache)

4-486-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über fünf Entschließungsanträge zu Organentnahmen in China ⁽³⁾.

4-487-000

Raül Romeva i Rueda, *author.* – Mr President, it is not an easy topic to discuss because the People's Republic of China performs more than 10 000 organ transplants a year and Chinese organ transplantation centres advertise that matching organs can be found within

(3) Siehe Protokoll.

two to four weeks and yet, as of May 2013, it did not have an organised or effective public system of organ donation or distribution.

China has a very low rate of voluntary organ donation, due to traditional beliefs, and the country implemented regulations in 1984 that permitted the harvesting of organs from executed prisoners. Some sources, such as Mr Huang Jiefu, Director of the China Donation Committee and former Vice-Minister of Health has even said that around 90% of the organs for transplant extracted from deceased donors stemmed from executed prisoners in China and that, by mid-2014, all hospitals licensed for organ transplantation will be required to stop using the organs of executed prisoners and will use only those voluntarily donated and allocated through a national system.

We have to express our deep concern regarding persistent and credible reports of systematic, state-sanctioned organ harvesting from non-consenting prisoners of conscience in the Republic of China, including from large number of Falun Gong petitioners, imprisoned for their beliefs, and members of other religious and ethnic minority groups. The Chinese authorities should respond thoroughly to the request of the UN Special Rapporteur on Torture and the Special Rapporteur on Religious Freedom, who ask the Beijing government to explain where the extra organs come from following the increase in organ transplants, and allow them to conduct an investigation into organ transplantation practices in China. We also call for the immediate phasing-out of the harvesting of organs from executed prisoners.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

4-488-000

Nirj Deva (ECR), *blue-card question* . – Mr President, I am puzzled by this motion for a resolution. I would like to ask the mover of the motion, my honourable friend, to explain why we are discussing this. The Chinese Government has admitted that they were harvesting organs from prisoners of conscience, and they have committed themselves to ceasing this practice by 2014 and stopping it altogether by 2015. They are making transitional arrangements to move to a different system. Why are we debating this now as a matter of urgency? What is the point of it?

4-489-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *blue-card answer* . – It is very simple. What we are asking is precisely for the Chinese authorities to demonstrate that they are going to respond positively to these requests. There are still many doubts as to how this will proceed, and that is what we need to demonstrate now. That is why we are asking. If by mid-2014 we are not in a position to defend what has been done, obviously we will have to respond in a much tougher manner.

4-490-000

Tunne Kelam, *author* . – Mr President, each year it is estimated that thousands of human organ transplants are carried out in China and it is estimated too that more than 90% of organs are taken from executed prisoners. Most of them are affiliated to Falun Gong's spiritual practice, hundreds of thousands of whose practitioners have been arrested and executed in China over the past 14 years. Also numerous Tibetans and Uighurs are among the victims.

A huge shady and immoral business of organ selling to foreigners has developed in China and involves a number of non-Chinese doctors. We asked the Chinese authorities to put a stop to it immediately, and we also asked EU Member States not only to raise the organ harvesting issue with the Chinese Government but to also condemn publicly the corrupt and immoral organ transportation business which is conducted at the expense of the lives of thousands of prisoners of conscience. Finally, most importantly, all prisoners of conscience in China should be released immediately.

4-491-000

Marie-Christine Vergiat, *auteure*. – Monsieur le Président, une fois de plus, nous allons parler de la Chine et des violations des droits de l'homme qui y ont cours.

Il est des pays sur lesquels la vigilance de ce Parlement est extrême. 300.000 nouveaux patients sont inscrits chaque année sur la liste d'attente des greffes d'organes dans cet immense pays qu'est la Chine. 10 000 greffes d'organes Seulement ont lieu chaque année, essentiellement pour des raisons religieuses, comme l'a expliqué mon collègue Romeva. Mais 65 à 90 %, selon les sources, le seraient grâce à des prélèvements sur le corps des prisonniers exécutés. C'est une horreur que nous condamnons, comme nous condamnons la peine de mort dans ce pays comme ailleurs.

Les autorités chinoises ont annoncé leur intention d'éliminer progressivement ces pratiques, et ce au plus tard d'ici 2015, dont acte. Venant d'autres États, on aurait vu cela comme un signe de bonne volonté, et cela aurait justifié bien des atermoiements. Pour s'en convaincre, il suffit de regarder la résolution Sri Lanka. Mais c'est en Chine. Je prendrai juste le pari que, les accords économiques se multipliant, la vigilance de certains va se faire plus parcimonieuse.

4-492-000

Kristiina Ojula, *author*. – Mr President, voluntary and informed consent of the donor is the basis for ethical organ donation, not only according to World Health Organization rules, but also according to the principles of perhaps all existing collective systems of values. Sufficient proof exists that organ harvesting does take place in China, especially from Falun Gong prisoners of conscience.

It is the European Parliament's obligation to condemn decisively the actions of the Chinese Government in this appalling issue that strikes at the heart of human dignity and the fundamental right to life. The practice must be ended immediately, and the least the EU can do to stop it is to condemn publicly organ transplantation abuses in China and to inform those European citizens who travel to China for organ transplants that the organ source for their operation might be an executed prisoner.

4-493-000

Charles Tannock, *author*. – Mr President, for over a decade now China has been accused of operating a heinous state-sponsored programme of non-consenting organ harvesting, particularly against executed Falun Gong detainees of conscience.

Whilst these are extremely serious accusations, it is important to recognise that no definitive evidence has yet been presented to support these outrageous claims. Nevertheless, such a severe potential human rights violation clearly warrants attention, and it is right for the EU to urge the Chinese authorities to fully investigate and to come clean if it is proven.

The EU has no such powers. The ECR is therefore calling on China to increase the accountability and transparency of its rather murky organ transplant system, as well as wanting to see measures taken that would see those responsible, if proven, for any such criminal abuses, prosecuted and punished.

I welcome today's debate on the subject for highlighting the issue and I hope that the government in China will be prompted to investigate. I hope, too, that it has raised awareness of the desperate plight of the Falun Gong, a group which faces deplorable discrimination within China.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

4-494-000

Catherine Stihler (S&D), *blue-card question* . – Mr Tannock, you mentioned that there was no evidence. I believe that a former health minister in China is on the record as saying that there is evidence. If that evidence is then substantiated, would you be able to raise this with the British Prime Minister, who recently visited China, and maybe put this on the agenda in future?

4-495-000

Charles Tannock (ECR), *blue-card answer* . – I picked my words very carefully. For something definitive, I would need to see it. I do not know about the case you raise. I have certainly heard allegations over the ten or more years I have been in this Parliament, but I have never seen sworn statements or affidavits by Chinese about this issue.

It is a question of disentangling. We know that organ harvesting is taking place from executed prisoners. The serious issue is whether people who are innocent are being executed deliberately to organ harvest. I am not absolutely sure about that. We know that it is going on but are Falun Gong practitioners or Uighurs or other people being selected, imprisoned and killed just for their organs? That is why I think proof is still lacking.

4-496-000

Monica Luisa Macovei, *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, in China the removal of organs from donors without prior and free consent is happening today in front of our eyes. Chinese doctors have testified in this Parliament and before the US Congress that they have harvested organs from live people. International reports show that, of 100 000 organ transplants in China in the last 10 years, more than half have come from Falun Gong. Since 1999 the Chinese Government party has sent hundreds of thousands of practitioners to their death. The government launched a nationwide persecution to eradicate the traditional and peaceful spiritual practice of Falun Gong. This follows the principles of truth, compassion and tolerance.

In China, organ harvesting has become basically a booming business. For kidney and liver transplants, the waiting time in Europe is several years. In China it is one to four weeks. This shows that China has a huge bank of living people from whom organs can be removed at any time. We must save innocent people from being killed in China at any time for their organs. The EU must impose sanctions on ...

(The President cut off the speaker)

4-497-000

Véronique De Keyser, *au nom du groupe S&D* . – Monsieur le Président, le prélèvement d'organes suscite toujours rumeurs, fantasmes mais évoque peut-être aussi une épouvantable réalité. Il nous appartient, et c'est notre responsabilité en tant que députés, de faire prudemment la part entre rumeurs et réalité.

Le commerce des organes est, aujourd'hui, un des moins réglementés au monde. La demande est croissante et dépasse de très loin l'offre, d'où des zones grises, sans réglementation, où toutes les pratiques sont possibles sans être illégales et, d'autre part, des pratiques criminelles existent aussi, associant trafic d'êtres humains, adoption, rapt, etc.

Dans certains pays, il est courant de vendre des organes et de les prélever sur des êtres vivants pour des raisons religieuses, par exemple, parce qu'on ne peut pas les prélever sur les morts. C'est le cas en Inde où des pauvres vendent des cornées, des reins, etc. Mais on trouve aussi de telles pratiques en Amérique latine. Parfois, il est licite, comme en Autriche ou en Belgique, de prélever des organes sur des morts, quel que soit le décès, sans demander l'avis de qui que ce soit.

Quatre pays d'Afrique seulement ont une législation sur le prélèvement d'organes et deux seulement en Asie, le Sri Lanka et l'Indonésie. La Chine n'en fait pas partie et est donc dans une zone grise.

Pour notre groupe, nous avons deux certitudes. La première, c'est que la Chine utilise en grande partie, pour son besoin d'organes, des prisonniers politiques ayant été exécutés. Mais je suis comme M. Tannock, nous sommes incapables de dire si leur exécution est liée à un besoin d'organes ou s'ils ont été exécutés, et nous sommes contre la peine de mort.

Nous ne trouvons aucun élément démontrant une persécution particulière de Falun Gong, comme l'atteste le rapport circonstancié de la Chambre des représentants de la Nouvelle-Zélande, qui a largement enquêté sur cette question et que je tiens à votre disposition.

C'est pourquoi, en notre âme et conscience, notre groupe a décidé de s'abstenir sur cette résolution. Nous n'avons pas signé la résolution mais nous sommes prêts à travailler, avec le Conseil de l'Europe d'ailleurs, sur cette question, qui est une question extrêmement sensible et extrêmement épineuse. Cependant, mais il faut le faire, non pas en urgence, mais en notre conscience de parlementaires.

4-498-000

Hannu Takkula, *ALDE-ryhmän puolesta* . – Arvoisa puhemies, elinten poistot Kiinassa ovat hyvin järkyttävä asia. Voi sanoa näin, että me tiedämme, että Kiinassa ei ole ihmisoikeuksia ja ihmisen elämän, ihmisen ruumiin kunnioittaminen on hyvin heikkoa. Sen vuoksi sieltä on tullut viestejä, että tämäntyyppistä luvatonta elinten poistoa olisi harjoitettu ja harjoitettaisiin. Niin teloitetut vangit kuin myös Falun Gong -liikkeen seuraajat ovat olleet tällä listalla. Jo nämä väitteet ja se, että Kiina ei avoimesti näistä asioista ole puhunut eikä raportoinut, ovat vakavia ja meidän Euroopan unionina on toimittava sen puolesta, että kaikenlaisiin ihmisoikeuksien loukkaamisiin ja polkemisiin ja tämäntyyppisiin laittomiin elinsiirtoihin puututaan ja ne pyritään estämään.

Meidän täytyy myös Kiinan kohdalla edelleenkin muistaa se, että Kiinassa pitäisi saada demokratialiikettä eteenpäin ja ihmisoikeuksia eteenpäin. Se on Euroopan unionin yksi keskeisiä tavoitteita.

4-499-000

Jaroslav Paška, za skupinu EFD – Oficiálne priznanie riaditeľa čínskeho výboru pre darcovstvo orgánov na madridskej konferencii, že viac ako 90 % transplantovaných orgánov pochádza od popravených väzňov, nepriamo potvrdilo, že väzni svedomia sa v tejto krajine stali nedobrovoľne obeťami obchodovania s ľudskými orgánmi.

Títo ľudia sú zabíjaní len kvôli získaniu orgánov vhodných na transplantácie pre klientov prichádzajúcich do Číny a do ich nemocníc z celého sveta. Oznámenie čínskej administratívy, že s takouto praxou do roku 2015 postupne skončí, je cynickým priznaním neveriteľne krutého zaobchádzania s niektorými skupinami obyvateľstva tejto krajiny.

Priznám sa, že je pre mňa nepochopiteľné, že národ s takou bohatou kultúrou a civilizáciou vôbec začal s takýmto dekadentným prístupom k ľudskému organizmu. Som presvedčený o tom, že ak sa vrcholní predstavitelia tejto krajiny zamyslia nad etickým aspektom tohto konania, okamžite pochopia, že s tým musia prestať.

(Rečník súhlasil, že odpovie na otázku položenú zdvihnutím modrej karty (článok 149 ods. 8 rokovacieho poriadku)).

4-500-000

Véronique De Keyser (S&D), *question "carton bleu"*. – Monsieur le Président, je voudrais simplement poser à mon collègue une question que nous nous sommes beaucoup posée dans notre groupe: de quelle source tirez-vous le lien entre l'exécution et la demande d'organes? Vous déclarez: "Ils sont exécutés en fonction de la demande d'organes". Pouvez-vous me dire, et je serais ravie de le savoir, pour l'information de notre groupe, d'où vous avez tiré cette évidence, de source fiable en tout cas?

4-501-000

Jaroslav Paška (EFD), *odpoveď na otázku položenú zdvihnutím modrej karty* – Zdroje mám od kolegov, ktorí komunikujú so skupinou Falun Gong, a opierajú sa o čínske zdroje, ktoré pochádzajú z tejto krajiny.

4-502-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Die Organbeschaffungspolitik von China ist menschenverachtend und an Grausamkeit kaum zu überbieten.

NGOs werfen China vor, für den Markt wertvolle Organe von zum Tode Verurteilten zu entnehmen, auch gegen den Willen der Betroffenen. Schätzungsweise werden ca. 3 000 Personen pro Jahr in China zum Tode verurteilt. Laut ehemaligen chinesischen Transplantationsärzten werden die Organe auch lebenden Menschen entnommen, damit diese solange wie möglich durchblutet werden. Genauere Details möchte ich Ihnen jetzt ersparen.

Dramatisch stellt sich für mich auch der Fall der Falun-Gong-Glaubensgemeinschaft dar, deren Anhänger gezielt verfolgt und verurteilt werden; somit werden sie als Organspender wider Willen dem Markt zur Verfügung gestellt.

Diese Organentnahmen sind schockierend und widersprechen jeglicher Vorstellung von menschlicher Würde. China hat somit sofort diese verabscheuungswürdige Vorgehensweise zu unterlassen, und die Ankündigung, man werde diese Organbeschaffung ohnedies in

drei bis fünf Jahren einstellen, ist für mich nichts mehr als eine Absichtserklärung und somit völlig unbefriedigend.

Es ist gut, dass Sie heute das Thema behandeln, ja leider nur behandeln, denn bei einem großen Handelspartner wie China verzichtet die EU gerne auf konsequentes Handeln. Da hoffe ich dann doch, dass es dieses Mal eine Ausnahme gibt und die Union auch dementsprechend konsequent gegen die große Wirtschaftsmacht China vorgeht.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

4-503-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *question "carton bleu"*. – Si vous le permettez, je voudrais vous poser une question. Vous nous dites qu'il y a tout un marché d'organes qui se développe en Chine. J'ai beaucoup travaillé pour essayer de m'appuyer sur des sources fiables. Nous sommes tous d'accord pour dire qu'il y a 10 000 prélèvements d'organes et, tous les ans, il y a 300 000 demandeurs supplémentaires en Chine. Donc, je me demande où vous voyez qu'il y a un marché. Il est vrai qu'il existe un problème en Chine en matière de prélèvements d'organes. Il faut que la Chine possède une législation qui soit conforme au droit international, mais il n'est pas utile de dire tout et n'importe quoi en la matière. Sur quoi appuyez-vous votre argumentation?

4-504-000

Franz Obermayr (NI), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Danke für die Frage, allerdings konnte ich keine wirkliche Frage entnehmen.

Es war ein Ko-Referat von Ihnen, in dem Sie mich ja bestätigen. Und wenn Sie die Frage stellen, ob es einen Markt gibt: Ja, natürlich, offensichtlich erfolgt nicht alles gratis und natürlich gibt es eine Nachfrage, es gibt viele kranke Menschen, und ich nehme an, das wird dort nicht alles ehrenamtlich und gratis passieren. Somit werden natürlich diese Organe dementsprechend auf einem sogenannten Markt auch gehandelt und weitergegeben. Damit ist es klar beantwortet.

4-505-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, täällä ovat muutamat kollegat, De Keyser ja Vergiat, kyselleet, että mistä lähteistä nämä tiedot tulevat. Pyytäisin, että voisitte tutustua Kanadan Aasian ja Tyynenmeren alueesta vastaavan entisen ulkoministerin David Kilgourin ja ihmisoikeusjuristi David Matasin jo vuonna 2007 tekemään tutkimukseen, joka on hyvin kattava selvitys Kiinan elinryöstöistä, jotka liittyvät erityisesti Falun Gongin seuraajiin. Samoin Minnesotan yliopiston tutkija Kirk Allison on tehnyt vuonna 2006 tutkimuksen. Myös parlamentin varapuhemies Edward MacMillan-Scott on käynyt Kiinassa ja tehnyt selvityksen asiasta eli kyllä tästä löytyy riippumattomia todisteita.

Toiminnassa on nimittäin kyse järjestäytyneestä ja suunnitellusta tavasta, jolla elimiä poistetaan paitsi teloitetuilta vangeilta niin myös yhtä lailla eläviltä mielipidevangeilta vastoin heidän tahtoaan. Nämä vangit saattavat elinsiirtojen tuloksena menehtyä operaatioihin tai komplikaatioihin. Siksi on tärkeää, että tässä päätöslauselmassa vedotaan paitsi tämän toiminnan lopettamisen puolesta myös sen puolesta, että Kiinan tulee vapauttaa nämä mielipidevangit.

(Puhuja lupasi vastata työjärjestyksen 149 artiklan 8 kohdan mukaiseen sinisen kortin kysymykseen).

4-506-000

Marc Tarabella (S&D), *Question "carton bleu"*. – Chers collègues, je prolonge ici le propos de ma collègue Véronique de Keyser et une partie du propos de notre collègue Tannock. La semaine dernière, devant le Parlement européen, pendant trois jours, les adeptes de la secte Falun Gong ont distribué des disques, des CD, des documents.

Que le Sri Lanka soit traité en urgence, c'est normal, que la Centrafrique soit traitée en urgence, c'est normal, et il pourrait y en avoir beaucoup d'autres. Mais qui dicte les urgences dans ce Parlement? Est-ce que c'est la présence de lobbyistes d'une secte devant le Parlement la semaine passée ou bien des faits qui sont étayés? Alors qu'ici aucune des organisations défendant les droits humains que nous consultons habituellement ou qui nous consultent...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

4-507-000

Sari Essayah (PPE), *Vastaus sinisen kortin kysymykseen*. – Arvoisa puhemies, jäsen Tarabella, halusin todellakin omassa puheenvuorossani nostaa esille muita lähteitä kuin Falun Gongin esittämiä. Erityisen tärkeä minun mielestäni on kattava, vuodelta 2007 oleva David Kilgourin ja David Matasin tekemä riippumaton tutkimus. Mainitsin myös Minnesotan yliopiston Kirk Allisonin ja parlamentin varapuhemiehen MacMillan-Scottin tutkimukset tästä aiheesta. Pyydän, että tutustutte näihin.

4-508-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, kollega Essayah puhuu asiaa, olisin itsekin viitannut tähän Kilgourin tutkimukseen. Tunnen Kilgourin henkilökohtaisesti ja olen tutustunut aineistoon.

Muutama vuosi sitten Kiina vihdoinkin myönsi käyttävänsä teloitettujen vankien sisäelimiä luovutustarkoitukseen. Vaikka luovutuksiin lain mukaan tarvitaan vangin lupa, useat ihmisoikeusjärjestöt ovat huolissaan siitä, ettei tätä käytännössä kysytä. Kiinassa teloitetaan tuhansia vankeja vuosittain, ja on arvioitu, että 63 prosenttia luovutetuista sisäelimestä tulee heiltä.

On syytä kiinnittää myös huomiota Falun Gong -harjoittajien kaltoinkohteluun. Kiina on pyrkinyt jo vuodesta 1999 hävittämään kyseisen hengellisen liikkeen. Useiden lähteiden mukaan mielipiteidensä vuoksi pakkotyöleireille lähetetyille Falun Gong -vangeille tehdään vangittuina kalliita, yksityiskohtaisia terveystarkastuksia, sillä myös heidän sisäelimiään ryöstetään ja luovutetaan eteenpäin. EU:n on aika julkisesti tuomita törkeä epäeettinen käytös teloitusvankien osalta ja peräänkuuluttaa laajempaa tutkimusta aiheesta.

(Puhuja lupasi vastata työjärjestyksen 149 artiklan 8 kohdan mukaiseen sinisen kortin kysymykseen).

4-509-000

Ana Gomes (S&D), *blue-card question*. – Would Ms Korhola agree that, in view of doubts that many colleagues have and that she herself expresses in her statement, the most important thing we ought to ask of the Chinese authorities – given that they have recognised that the problem exists and are changing the legislation and the system to harvest organs – is actually full disclosure of donors and full disclosure of executed prisoners?

4-510-000

Eija-Riitta Korhola (PPE), *Vastaus sinisen kortin kysymykseen .* – En ole oikeastaan ihan varma siitä, tuliko Teidän kysymykseenne kokonaan tulkattua. Kuuntelin suomenkielistä tulkkausta ja minusta se jäi jotenkin keskeneräiseksi. Siis kysyittekö sitä, että pitääkö todistusaineisto tuoda julki? Jos kysyitte sitä, totta kai, ja se voidaan tuoda. Mutta en ole varma ymmärsinkö oikein.

(Puhuja lupasi vastata työjärjestyksen 149 artiklan 8 kohdan mukaiseen sinisen kortin kysymykseen).

4-511-000

Ana Gomes (S&D), *blue-card question .* – Is it not our role to ask the Chinese authorities for full disclosure and identification of the people who are donors of organs and the prisoners who are executed, so that there will be no doubt and that there will indeed be a system that controls who provides which organs to whom?

4-512-000

Eija-Riitta Korhola (PPE), *Vastaus sinisen kortin kysymykseen .* – Tähän kysymykseen en osaa vastata. En ole ihan varma, onko se meidän tehtävämme. Haluaisin kuulla Teidän mielipiteenne siitä.

(Puhuja lupasi vastata työjärjestyksen 149 artiklan 8 kohdan mukaiseen sinisen kortin kysymykseen).

4-513-000

Véronique De Keyser (S&D), *question "carton bleu" .* – Madame Korhola, puisque vous avez cité les sources, avez-vous eu l'occasion de lire l'avis de novembre 2013, qui est très récent, de la Chambre des représentants de Nouvelle-Zélande, qui dit, à propos de Falun Gong, qu'il n'y a aucune preuve indépendante d'un prélèvement d'organes, qu'ils ont été voir auprès des sources étrangères, auprès du département des Nations unies, auprès des ONG, auprès du rapporteur spécial des Nations unies sur la torture – et tout ceci est cité – et qu'ils ne trouvent aucune preuve indépendante de ce prélèvement d'organes chez Falun Gong? C'est tout de même sérieux, non?

4-514-000

Eija-Riitta Korhola (PPE), *Vastaus sinisen kortin kysymykseen .* – En ole tutustunut tähän aineistoon. Totean vain sen, että olen tutustunut Kilgourin aineistoon ja se oli erittäin vakuuttava ja voin sen tietenkin toimittaa eteenpäin.

4-515-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, there is obviously a certain amount of confusion here today because, as Mr Tannock pointed out, definitive evidence may not be available but anecdotal evidence would certainly suggest that something is amiss. For that reason, it is only right that we should discuss it to bring any malpractice to an end as soon as possible. There are 10 000 organ transplants per year and 165 organ transplant centres that say that they can get matching organs within two to four weeks, whereas in the rest of the world it takes years.

So I think that it is only right that we should be concerned, especially as there is no organised or effective public organ donation system in China. Given the fact that members or representatives of Falun Gong were here in the early morning giving out leaflets etc., I think

it is only right that we should at least consider what they have to say and ask the Chinese to try to bring clarity to this situation once and for all.

4-516-000

Nirj Deva (ECR). - Mr President, on a point of order, I am concerned that we may be conducting this debate on the basis of false information. If Falun Gong has been telling us lies, and parliamentary time is being wasted, what is the sanction against Falun Gong?

4-517-000

Der Präsident. – Herr Kollege Deva! Das ist keine Frage, die der Beantwortung durch die Geschäftsordnung zugänglich ist. Sowohl diejenigen, die wir schon gefragt haben, können uns belügen, als auch diejenigen die wir noch fragen wollen.

4-518-000

Crescenzo Rivellini (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ciò che si afferma in questa risoluzione è contro ogni diritto e l'Europa che basa la propria Costituzione su valori fondanti come la difesa dei diritti umani non può rimanere insensibile a queste notizie.

Chiedo pertanto che ci sia un approfondimento a seguito di questa risoluzione, che accerti la gravità e la veridicità di quanto sopra, anche perché tutte le precedenti risoluzioni e azioni non hanno avuto nessun tipo di risultato pratico e dobbiamo evitare di discutere una risoluzione che non avrà alcun riscontro.

Inoltre, spero che la Repubblica popolare cinese tramuti in realtà le affermazioni del direttore del comitato donazioni organi in Cina che ha dichiarato che si autorizzeranno negli ospedali per i trapianti di organi solo quelli donati volontariamente. Concludo, chiedendo che sia introdotto in Cina il sistema informatizzato di assegnazione di organi Cotrs per un maggiore controllo.

4-519-000

Catch-the-eye-Verfahren

4-520-000

Laima Liucija Andrikiėnė (PPE). - Mr President, systematic and state-sanctioned organ harvesting from prisoners of conscience in China, including from Falun Gong practitioners – according to the information I have received – in prison for their religious beliefs, is absolutely unacceptable and should be ended immediately. Voluntary and informed consent is a precondition for ethical organ donation and this is not the case in China as far as I know, and my knowledge is based on the information I have.

It is a shame that the great country China, which, a month ago, was elected to serve on the United Nations Human Rights Council for a period of three years, is on the list of countries with a lamentable human rights record.

Finally, all prisoners of conscience in China, including Falun Gong practitioners, should be released immediately.

4-521-000

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, dans le prolongement du discours que j'ai tenu tout à l'heure, je voudrais ajouter que la Chine aurait bien des occasions de venir à l'ordre du jour des urgences. Ne nous méprenons pas sur ce que j'ai dit précédemment.

Cela étant, chaque fois que les droits humains sont évoqués pour certains pays, c'est pour des faits objectifs – aujourd'hui, pour la Centrafrique, le Sri Lanka –, qui sont étayés par des crimes, mais aussi étayés par des organisations internationales dont c'est le travail de détecter les endroits où il y a des problèmes de droits humains, que ce soit *Human Rights Watch*, la Fédération internationale des droits humains, mais aussi *Amnesty International* et bien d'autres.

Nous cautionnons, par le fait de tenir un débat, ce genre de rapports qui sont étayés ici – je le répète et je le regrette – par la présence de ce que j'appelle une secte – Falun Gong. Leur présence devant le Parlement, pendant trois jours, la semaine passée, en distribuant des tracts, suffit à déterminer une urgence, alors que, comme l'a dit Véronique De Keyser, un rapport notamment de l'Assemblée de Nouvelle-Zélande, entre autres, n'était pas les faits, ne les accrédite pas nécessairement. Donc, je me permets de douter de la raison pour laquelle cette urgence est venue aujourd'hui dans ce débat.

4-522-000

Michael Gahler (PPE). - Herr Präsident! Irgendwie scheint mir diese Debatte hier etwas zu entgleisen. Also ich frage mich wirklich: Sind denn nicht die Opfer normalerweise die besten Zeugen für das, was ihnen zugestoßen ist? Oder welchen Grund sollten denn Menschen haben, hier etwas Falsches zu behaupten, wenn es nicht ihnen oder ihren Familienangehörigen tatsächlich zugestoßen ist? Das ist mir schon ein starkes Rätsel. Das erinnert mich fast an die Zeiten, als die Opfer von Stalins oder Hitlers Konzentrationslagern nachweisen mussten, dass es wirklich so schrecklich war. Das kann doch nicht Sinn der Sache sein, nur weil eine Diktatur sich diese Intransparenz leisten kann, dann das, was uns die Opfer erzählen, in Zweifel zu ziehen. Ich weiß es ja auch nicht, ich war auch nicht dabei.

Meine Schlussfolgerung daraus ist, dass wir fordern müssen, dass hier Transparenz einkehrt, dass wir – die internationale Gemeinschaft – Zugang zu den Krankenhäusern, zu den Gefängnissen, zu den Straflagern bekommen, wo das angeblich stattfindet. Und das sollte im Rahmen der Vereinten Nationen durch die Sonderbeauftragten geschehen, die für Folter und unmenschliche Behandlung zuständig sind. Das ist aus meiner Sicht die Lösung.

4-523-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

4-524-000

Dacian Cioloș, membre de la Commission. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, permettez-moi d'intervenir sur ce sujet au nom de la haute représentante et vice-présidente de la Commission, Cathy Ashton.

Le Service européen pour l'action extérieure et la Commission européenne reçoivent un courrier abondant et de nombreuses questions parlementaires sur la pratique du prélèvement d'organes sur des prisonniers chinois, le trafic d'organes et le tourisme médical. Une pétition internationale, qui circule actuellement – avec un million et demi de signatures – demande

aux Nations unies de faire pression sur le gouvernement chinois pour mettre fin à ces pratiques et pour qu'il arrête les persécutions des membres du Falun Gong.

Toutes nos préoccupations dans le domaine des droits de l'homme sont régulièrement soulevées avec les autorités chinoises dans le cadre des dialogues réguliers UE-Chine sur les droits de l'homme.

L'Union européenne a soulevé ces préoccupations à l'égard de la peine de mort en Chine et a notamment demandé aux autorités chinoises une plus grande transparence, tant pour ce qui concerne les exécutions que pour les statistiques en matière de prélèvement d'organes. L'existence de ce phénomène est difficile à évaluer et à combattre en l'absence de données fiables.

L'Union européenne a également transmis ses regrets qu'un règlement chinois sur les transplantations d'organes, qui est entré en vigueur en 2006, ne contienne aucune disposition requérant l'accord écrit du donneur.

Lors du récent sommet Union européenne-Chine, qui s'est tenu à Pékin le 29 novembre, l'Union européenne a également salué la décision d'abolir le système de rééducation par le travail, à l'occasion de la dernière réunion plénière du comité central du parti communiste chinois.

En ce qui concerne le problème du trafic d'organes au sein de l'Union européenne, la directive 2010/53 fournit un cadre général pour le don d'organes et la directive 2011/36 prévoit des sanctions pénales pour la traite d'êtres humains à des fins de trafic d'organes. En outre, le plan d'action sur les organes devrait également permettre de lutter contre ce type de trafic.

Un rapport de la Commission européenne au Parlement sur la mise en œuvre de la directive 2010/53 est prévu pour 2014, ainsi qu'une évaluation à mi-parcours du plan d'action, qui est en cours.

4-525-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet heute im Anschluss an die Aussprachen statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

4-555-500

Tadeusz Zwiefka (PPE), *na piśmie* . – W 1984 roku reżim chiński przyjął prawo legalizujące pobieranie narządów od straconych więźniów. Jednak zarówno samo prawo jak i praktyka wydają się być dalekie od spełniania wymogów Światowej Organizacji Zdrowia. Brakuje przede wszystkim przejrzystości procesu opierającego się na niejasnych i trudnych do skontrolowania regulach. Karygodne są również praktyki władz chińskich polegające na zabijaniu więźniów religijnych i politycznych w celu sprzedaży narządów do przeszczepu. To postępowanie zbiega się również z obserwowaną od wielu lat w Chinach brutalną kampanią prześladowań osób praktykujących Falun Gong, którym wiara nie zezwala na transplantację organów. Także od nich pobierane są narządy, co łamie nie tylko międzynarodowe normy prawne, ale także religijne i etyczne.

Nieustannie będę podkreślał, że na Parlamencie Europejskim spoczywa obowiązek reagowania w sytuacjach naruszania podstawowych wartości i praw człowieka. Zwracam

przy tym uwagę, że deklaracja stopniowego wycofywania się władz Chin z powyższej praktyki od 2015 r. jest niewystarczająca. Z tego względu popieram dzisiejszą rezolucję i wzywam rząd chiński do natychmiastowego zaprzestania pobierania organów od więźniów niewyrażających na to zgody. Jednocześnie uważam, że niezbędna jest penalizacja osób odpowiedzialnych za stosowanie tych karygodnych praktyk. Mam także nadzieję, że naszą rezolucją zwrócimy uwagę właściwych organizacji międzynarodowych na tę kwestię, wymuszając tym samym stosowną reakcję wobec chińskich instytucji.

17.3. Lage in Sri Lanka (Aussprache)

4-527-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sechs Entschließungsanträge zur Lage in Sri Lanka ⁽⁴⁾.

4-528-000

Carl Schlyter, *författare* . – Herr talman! Det är inte ofta vi kan stå här i kammaren och glädjas över att ett krig faktiskt har tagit slut, men 2009 tog kriget slut.

Andra positiva förändringar är att det tillsattes en kommission 2010 för lärdomar och försoning, att minröjning har pågått under denna tid, att det i augusti tillsattes en undersökningskommission om försvinnanden, och att det i september hölls ett val i norra delen av landet.

Allt det här är en positiv utveckling. Tyvärr så mörknar bilden när vi samtidigt ser markstölder och konflikter, fortsatta sexuella övergrepp, hot mot rättsväsendet, och mitt i allt detta de skyddslösa krigsänkor som drabbas särskilt hårt.

Därför är det viktigt att Sri Lanka nu tar itu med problemen och omedelbart inför en kommission som ser till att de som var ansvariga för krigsbrott på båda sidor i konflikten ställs inför domstol, och att rättvisa skipas.

De behöver införa vittnesskydd och, precis som Navi Pillay, som ska leverera sin rapport till FN i mars, sa: Gör det här innan dess, annars kan FN tvingas att tillsätta sin egen undersökningskommission.

Vi måste ställa de ansvariga till svars för krigsbrotten. Har man blivit utsatt för övergrepp så är det lättare att glömma, förlåta och gå vidare om rättvisa skipas. Jag uppmanar Sri Lanka: Gör detta nu! Det kommer att underlätta er väg mot en ljusare framtid.

4-529-000

Ana Gomes, *Autora* . – Senhor Presidente, o Parlamento Europeu já adotou várias resoluções sobre a situação no Sri Lanca, apontando problemas no processo de reconciliação nacional. Eu visitei o Sri Lanca em 2011, integrada numa delegação do meu grupo. Nessa altura, havia muitas dúvidas mas ainda havia esperança que a comissão de reconciliação, criada pelo governo para investigar crimes de guerra e contra a humanidade cometidos durante o período da guerra e, em particular, no fim, funcionasse. Infelizmente, chegamos à conclusão que isto não está a acontecer. Os requisitos internacionais de independência dessa comissão não se têm verificado, não há justiça ainda para as vítimas, não há punição para os responsáveis pelos horrores cometidos, em especial no fim da guerra. E, em vez

⁽⁴⁾ Siehe Protokoll.

de colaborar com as instâncias internacionais, o governo opta por denunciar e caluniar os críticos, contestando as investigações realizadas por organizações independentes e silenciando os que se batem pela verdade e pelas mais elementares liberdades democráticas no Sri Lanka.

É por isso que este Parlamento pede ao governo que apoie, e apoia as recomendações da Alta Comissária da ONU, Navi Pillay, e se empenhará, se isso não acontecer, para que o Conselho de Direitos Humanos da ONU crie um mecanismo internacional independente que realize uma investigação séria. É uma questão essencial para a paz no Sri Lanka. A reconciliação tem que assentar na justiça, sem ela a paz pode estar...

4-530-000

Geoffrey Van Orden, *author*. – Mr President, there are those, particularly within the Tamil diaspora, that have not come to terms with the defeat of the LTTE, a most brutal terrorist organisation that inflicted 30 years of misery, not least on the northern Tamils in Sri Lanka. But now should be the opportunity to look ahead, to overcome the divisions of the past and make sure that mistakes are not repeated, to rebuild the Sri Lankan economy and create a more prosperous, secure and democratic future for all Sri Lankans, regardless of ethnicity or religion.

Much has been done and I give credit to the Sri Lankan Government and authorities for this, but much more needs to be done. This week we mourn the death of Nelson Mandela, who has been elevated to heroic status because, after 27 years of imprisonment, he emerged without bitterness and with a great message of reconciliation which he turned into reality. It is not for us to preach, but I would like to see the Sri Lankan Government go that extra step to address the concerns of reasonable Tamils and, most importantly, I want to see the Tamil diaspora that keep the LTTE...

(The President cut off the speaker)

4-531-000

Paul Murphy, *author*. – Mr President, let us not accept the line of the right wing in this Parliament that wants to blame the Tamil-speaking people around the world for the ongoing and very serious human rights abuses in Sri Lanka. It is correct that they are back at the centre of world attention. Human rights groups were correct to raise concerns about the authority the Commonwealth Heads of Government meeting would give to the Rajapaksa regime, because government leaders – like Cameron in Britain – are ready to turn a blind eye to the human rights situation in order to defend and advance their own economic interests.

It is more than four years since the end of a bloody and brutal civil war, it is more than four years since the genocidal slaughtering of up to 70 000 Tamil-speaking people at the end of that war, and there has still been no credible, transparent and full investigation into the war crimes of the Sri Lankan Government. Impunity prevails, in particular when it comes to the government and military officials. The Lessons Learnt and Reconciliation Committee (LLRC) is as much of a whitewash as the government could get away with, and even the limited recommendations of the LLRC have still not been implemented.

An independent, international inquiry is long overdue and should be set up as speedily as possible. It should be accountable to the victims and their families. The Tamil-speaking community has already been failed by the UN. It cannot rely on the so-called international

community to bring peace or to bring justice. They need to continue to organise themselves in the struggle for justice in groups like Tamil Solidarity.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8)).

4-532-000

Nirj Deva (ECR), *blue-card question.* – May I ask Mr Murphy, who clearly has set himself out as an expert on Sri Lanka, to tell me the following: how many Tamil people are there in Sri Lanka? How many live in the south, and how many live in the north? What is the Tamil population of Colombo, the capital city?

4-533-000

Paul Murphy (GUE/NGL), *blue-card answer.* – I do not set myself out as an expert on Sri Lanka. Of course, like yourself, I would have liked to have had the opportunity of visiting Sri Lanka but I was denied visas repeatedly by the Sri Lankan Government because of my criticisms of the oppression of the Tamils.

I cannot give you precise figures in terms of the numbers of Tamils and where they live. In the north and the north-east, obviously, but also yes, there are lots of Tamils in Colombo, but there they also suffer discrimination. The point that I have always made is that I stand for a united struggle of Sinhala- and Tamil-speaking people, to fight for justice in Sri Lanka.

(Interjection from Mr Deva)

4-534-000

(In Beantwortung der von Nirj Deva ohne Mikrofon gestellten Frage an Paul Murphy)

4-535-000

Der Präsident. – Herr Deva! Es tut mir sehr leid. Ich glaube, das müssen Sie im persönlichen Gespräch tun.

4-536-000

Phil Bennion, *author.* – Mr President, we are now four years down the line from the end of the conflict between the Sri Lankan Government and the Liberation Tigers of Tamil Eelam and there are still widespread claims, backed by human rights groups, that impunity persists for alleged war crimes and crimes against humanity. But I will say now that the resolution we have today is a balanced resolution and it gives due credit for the progress made, particularly in reconstruction, demining, and the successful provincial election we have just seen in the Northern Province.

However, people of Sri Lanka from all backgrounds deserve the right to know what happened to friends, family and fellow citizens during the civil war. An independent inquiry into the violations of international law committed by both sides – and, I repeat, both sides – in this conflict is needed urgently. We are calling on the Government of Sri Lanka to commission an independent inquiry as soon as possible.

If the Sri Lankan Government does not initiate a credible inquiry by March 2014, the United Nations has a legitimate right to commission an independent inquiry of its own. I therefore call on the EU High Representative to engage, proactively, with the Sri Lankan Government to ensure justice is found. I call on President Rajapaksa to set up the inquiry

that we are calling for on a similar basis to the one that he has already set up to look into the disappeared. Hopefully this process of reconciliation can then be concluded.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

4-537-000

Jo Leinen (S&D), *blue-card question*. – After 30 years of civil war there was a lot of chaos in Sri Lanka and colleagues have said that there are improvements but not enough. But you are speaking about a balanced resolution and you are calling for a comprehensive investigation by March 2014 – that is three months from now. Do you think that is realistic? Why do you impose such an ultimatum, rather than stating ‘in due time’, as you yourself said? March 2014 is completely unrealistic – do you not agree?

4-538-000

Phil Bennion (ALDE), *blue-card answer*. – Certainly I agree that it would be unrealistic to complete an inquiry by March 2014. We are only asking for that inquiry to be initiated, and the timing is related to the United Nations meetings in March 2014. All we are asking is for this process to be initiated by March 2014. The initiation process is simply a question of the President sending out the notification and calling on justices to actually start the inquiry. I think that is perfectly reasonable.

4-539-000

Krzysztof Lisek, *autor*. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Bardzo dobrze, że rozmawiamy – mimo że po raz kolejny rozmawiamy – o Sri Lance. To jest kraj, który – tak jak wszyscy tutaj wiemy – doświadczył straszliwych rzeczy: wieloletniej wojny, zbrodni, morderstw, gwałtów, wysiedleń, no można by tu mnożyć te straszne rzeczy, które się tam wydarzyły. Na szczęście mamy wreszcie kilka lat pokoju.

W czym możemy pomóc Sri Lance? Oczywiście musimy pomóc Sri Lance w budowaniu państwa, w budowaniu instytucji państwa. My jako Unia Europejska, jako państwa członkowskie Unii Europejskiej, szczególnie te, które, jak np. Wielka Brytania, mają długoletnią historię relacji ze Sri Lanką, powinniśmy pomóc Sri Lance i finansowo, i organizacyjnie, i przekazując im nasze *know-how*, jak budować państwo, bo to państwo musi powstać od podstaw, państwo, które – mamy nadzieję – będzie funkcjonować już pokojowo. Ten narody, te grupy, które walczyły, będą mogły funkcjonować pokojowo. Ale oczywiście potrzebna jest prawda, potrzebne jest dochodzenie. Ja mam nadzieję – kończąc już – że naród Sri Lanki będzie sam umiał rozwiązać te sprawy.

4-540-000

Bernd Posselt, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! In Sri Lanka handelt es sich um einen ethnischen Konflikt, der aus einer postkolonialen Situation entstanden ist.

Wir als Europäische Union sollten hier nicht den Fehler machen, den vielleicht frühere Kolonialmächte gemacht haben, sondern wir sollten versuchen, vom Waffenstillstand, der dort herrscht, oder von Nicht-Krieg, zu einem echten Frieden zu kommen.

Einen echten Frieden kann es nur auf der Basis von Gerechtigkeit geben. Einen echten Frieden kann es nur geben, wenn es einen inneren Frieden gibt. Deshalb ist natürlich zum einen die Gewährung von Rechten für Mehrheit und Minderheit wichtig. Aber auch der innere Ausgleich ist wichtig, und die Erforschung der Wahrheit ist wichtig.

Ich persönlich halte das Datum schon für wichtig – ohne Illusion, dass bis dorthin etwas geschehen kann. Aber ich bin der Meinung, dass man ansonsten das Ganze womöglich auf den Sankt Nimmerleins-Tag verschleppt, wie wir es im Moment auch in Serbien und anderswo erleben.

Im Interesse beider Seiten müssen solche Verbrechen aufgearbeitet werden. Ich appelliere an die Mehrheit, dies zu erkennen.

4-541-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *w imieniu grupy S&D*. – Panie Przewodniczący! Wybór Sri Lanki na gospodarza listopadowego szczytu Wspólnoty Narodów spotkał się z krytyką społeczności międzynarodowej zarzucającej władzom kraju, iż nie rozliczyły nadal zbrodni z okresu trwającej tam przez 30 lat wojny domowej.

Bilans konfliktu to od 80 do 100 tysięcy zabitych, 6 tys. zaginionych i 400 tys. przesiedlonych. Doceniając wysiłki, jakie dotąd poczyniono w kwestii normalizacji warunków życia na północy kraju, stopniowego likwidowania obozów uchodźców i zasiedleń na odminowanych terenach, oczekujemy kontynuacji wysiłków w celu przeprowadzenia dogłębnego śledztwa i przedstawienia ONZ szczegółowego raportu na temat przestępstw wojennych popełnionych w miesiącach poprzedzających zakończenie wojny domowej w 2009 r. Rozliczenie ponad ćwierćwiecza wojny nie jest łatwe, tym niemniej stanowi nieodzowny krok w kierunku dalszej demokratyzacji i procesów pojednania krajów.

4-542-000

Adam Bielan, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Lankijczycy przez wiele lat doświadczali terroru ze strony Tamilskich Tygrysów. W końcowym okresie konfliktu według raportu ONZ zbrodni dopuszczała się również armia. Wzajemnie dokonywano krwawych pacyfikacji. Władze tego wielowyznaniowego kraju muszą dołożyć wszelkich starań w dążeniu do pojednania obywateli reprezentujących rozmaite grupy etniczne.

Apeluję do rządzących o kontynuowanie działań na rzecz rozwiązania problemów politycznych, gospodarczych i społecznych. Podstawą jest decentralizacja, dzięki której poszczególne grupy uzyskają kontrolę nad administracją lokalną w ramach zjednoczonego państwa. Nieodzowne jest wyjaśnienie zbrodni, podjęcie niezależnego dochodzenia i osądzenie winnych. Poważne zaniedbania w dziedzinie praw człowieka potęguje wciąż wszechobecna przestępczość, której efektem są tajemnicze zaginięcia i szalejąca korupcja. Liczę na pomoc Wspólnoty w budowaniu demokracji w Sri Lance.

4-543-000

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, cette résolution n'est pas à la hauteur de ce qui se passe au Sri Lanka. Pour s'en convaincre, il suffit de lire le rapport du Conseil des droits de l'homme de l'ONU. Navi Pillay, sa haute commissaire, a notamment déclaré en août dernier que le régime sri-lankais montrait des signes dans un sens de plus en plus autoritaire. Les rapports des ONG dénoncent une nouvelle aggravation de la répression dans ce pays, principalement contre les Tamouls.

Compte tenu de cette situation, comment admettre que ceux qui cherchent refuge en Europe soient renvoyés à Colombo au risque d'y perdre la vie? J'ai en mémoire le cas d'un jeune homme de trente ans, Elanchelvan Rajendram, réfugié ici même à Strasbourg et

renvoyé au Sri Lanka après avoir été débouté du droit d'asile malgré la mobilisation citoyenne qu'avait suscitée son expulsion. Six mois plus tard, il était mort, criblé de balles. Deux de ses frères avaient été assassinés, son oncle torturé. Mais cela n'avait pas suffi à convaincre l'OFPRA.

C'est insupportable. Nous devrions nous mobiliser pour que de tels drames ne se reproduisent pas.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8 du règlement))

4-544-000

Nirj Deva (ECR), *blue-card question*. – Does Ms Vergiat know that Colombo, the capital city of Sri Lanka, where I was born, is a minority city where 64% of the population of the city speaks Tamil and not Sinhalese? What is she talking about?

4-545-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *réponse "carton bleu"*. – Excusez-moi, mais je ne vois pas où est le problème. La question n'est pas de savoir qui parle tamoul ou cinghalais, la question est de savoir s'il y a des violations des droits de l'homme au Sri Lanka ou pas. Et les rapports des ONG sont formels: la situation s'aggrave. Il y a effectivement eu un espoir de réconciliation, mais il est derrière nous. Il faut aujourd'hui appréhender les choses autrement, comme le demande l'ONU, et nous serons derrière la haute commissaire aux droits de l'homme de l'ONU.

4-546-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Im 26 Jahre dauernden Bürgerkrieg fanden schwerste Menschenrechtsverletzungen und Verstöße gegen die Genfer Konvention statt.

Dies auf beiden Seiten. Doch seit 2009 sollte die Situation in Sri Lanka wieder stabil sein. Die De-facto-Herrschaft des separatistischen tamilischen Nordens ist beendet. Der Regierung wirft man gegenwärtig zahlreiche Verstöße gegen Menschenrechte vor – man spricht von 30 000 Personen, darunter zahlreiche Journalisten, die ermordet wurden oder verschwunden sind.

Zudem spricht man auch von ca. 80 000 Bewohnern des Nordens, die während des Bürgerkrieges geflohen sind und nicht zurückkönnen. Natürlich muss die Europäische Union die Regierung auffordern, das zu klären und Menschenrechtsverstöße zu unterlassen.

Das wird man auch seitens der Union tun. Es ist ja auch viel einfacher, gegen das kleine Sri Lanka auf den Tisch zu schlagen als z. B. gegen die Großmacht China. Ich persönlich allerdings werde mir ein Bild vor Ort machen. Ich werde nach Sri Lanka reisen, mit offenen Augen das Land bereisen, mir ein eigenes Bild machen. Ich bin sehr optimistisch für die Zukunft dieses Landes.

4-547-000

Nirj Deva (ECR). - Mr President, I have to declare an interest, obviously. I was born in Sri Lanka. My grandfather was a senator and he was a founder member of the main opposition party.

It is pathetic that a vicious 30-year terrorist insurrection, claiming 60 000 lives, has all but been forgotten by this House and replaced with international judgments about how the

war ended. For 30 years, state actors defended the rule of law against non-state actors which terrorised an innocent population, using them at times as human shields.

Sri Lanka is a 2 600-year-old unitary state, proud and undivided, invaded 14 times by armed forces from mainland India and repelled 14 times by her ancient kings. Uniquely, Sri Lanka is also the most Europeanised of any Asian state. She had 500 years of European civilisation: first from Portugal, then Holland, and then from Britain. She became a universally-franchised democratic state in 1928 – far, far earlier than 19 out of the 28 EU Member States which now think it wholly appropriate to lecture her on democracy.

It is laughable. That laughter becomes risible when states that once subjugated her now – and as this House has done – issue dated ultimatums for her to do this or that, by this date or that date, on pain of serious sanctions. Are we still back in the imperial age here? This is utterly counterproductive and only makes the current government even more popular. Instead we must build lasting peace with her people ...

(The President cut off the speaker)

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

4-548-000

Paul Murphy (GUE/NGL), blue-card question . – I noticed that Mr Deva drew a distinction between state violence and non-state violence. In his opinion, is it acceptable for the state to engage in the massacre of people? Is it acceptable for the state to have forced disappearances of people? Is it acceptable to have crackdowns on media just because it is the state? Is there somehow less of a burden on the state when it engages in violence than when non-state actors engage in violence?

4-549-000

Nirj Deva (ECR), blue-card answer . – If Mr Murphy had heard me correctly, he would know that I did not excuse state violence. I said ‘defended the rule of law’. For 30 years, state actors defended the rule of law. If you look at how this war was conducted, for 30 years the south fed the north. They fed the population that was trying to blow them up. We have sent food up there. This is an act of terrorism by a small group of people! It has nothing to do with the Tamil population.

4-550-000

Catch-the-eye-Verfahren

4-551-000

Peter Skinner (S&D). - Mr President, this resolution is as important as it is timely. Progress in Sri Lanka has been slow and in many areas there is still a long path to be trod in order to establish a credible reputation for this regime against the allegations of human rights violations in the past and present. You only have to look at the work of Navi Pillay from the UN to know that there are still some outstanding issues to be resolved.

Some of those questions relate to the murder of aid workers and the thousands of disappeared who have been mentioned here already. It is not just Sri Lanka of course. It is the United Nations and the international community which need to answer their own questions as to what they have been credibly able to do anything about. Unless there is pressure from within and pressure from outside, no progress will be made.

4-552-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, arvostan kollega Devan asiantuntemusta asiassa. Olen ymmärtänyt, että Sri Lankan nykyiset ongelmat ovat perua neljä vuotta sitten päättäneen sisällissodan vakavista ihmisoikeusrikkomuksista.

Kysehän on järkyttävistä julmuuksista, kymmenientuhansien siviilien surmaamisesta sekä hyökkäyksistä muun muassa sairaaloita vastaan. Siellä vierailleen YK:n erityisasiantuntijan päätelmät on otettava vakavasti ja Euroopan unionin ulkosuhdehallinnon tulee olla erittäin aktiivinen Sri Lankan sovinnonteossa. Sotarikoksia ei saa katsoa läpi sormien ja ihmisoikeusrikoksiin syyllistyneet tulee tuomita. Lukuisat kansalaiset, jotka ovat jo kertoneet kokemuksistaan kansalliselle totuuskomissiolle, osoittavat sen, että srilankalaisilla on aito luja tarve ja halu käydä asiasta kansallista vuoropuhelua.

Itse olen erityisen huolestunut niistä tiedoista, joiden mukaan myös kirkkoja ja moskeijoita vastaan on jälleen viime aikoina hyökätty. Sri Lankan valtion on ponnistettava uskonvapauden ja myös uskonnonharjoittamisen turvaamiseksi.

4-553-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

4-554-000

Dacian Cioloș, membre de la Commission. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, nous saluons l'adoption, par votre Assemblée, d'une résolution d'urgence du Parlement européen sur la situation des droits de l'homme, la démocratie et l'état de droit au Sri Lanka.

Comme mentionné dans la résolution, l'Union européenne reconnaît également que le Sri Lanka, avec l'aide des bailleurs de fonds internationaux, a apporté d'importantes améliorations depuis la fin du conflit, en particulier sur le déminage, la réinstallation des personnes déplacées et la reconstruction des infrastructures. Nous saluons également les premières élections du Conseil provincial du Nord et nous espérons qu'une coopération efficace entre le nouveau Conseil provincial et l'administration centrale pourra être assurée.

Malgré ces mesures positives, d'autres défis restent à relever au Sri Lanka, en particulier en ce qui concerne la protection des droits de l'homme, les libertés civiles et religieuses, l'indépendance du pouvoir judiciaire et l'état de droit. Assurer la pleine responsabilité pour les crimes passés est essentiel pour une véritable réconciliation dans une situation de post-conflit.

À cet égard, nous encourageons vivement le gouvernement sri-lankais à prendre des mesures supplémentaires pour mettre en œuvre les recommandations formulées dans le rapport de sa propre commission des enseignements et de la réconciliation, et mener une enquête indépendante et crédible sur les violations présumées du droit international. Des appels similaires ont été faits par d'autres partenaires internationaux, et les progrès seront évalués avant le prochain Conseil des droits de l'homme, en mars 2014. L'Union européenne suivra ce processus de très près. À cet égard, nous avons pris bonne note de la mise en place d'une commission d'enquête sur les disparitions et du lancement d'une enquête nationale sur les violations des droits de l'homme par le Sri Lanka.

Nous saluons les visites du haut-commissaire des Nations unies aux droits de l'homme et du rapporteur spécial des Nations unies sur les droits des personnes déplacées. Nous

encourageons le gouvernement sri-lankais à adresser de nouvelles invitations pour faciliter les demandes de visite encore non satisfaites par d'autres titulaires de mandat spécial de l'ONU, y compris le groupe de travail sur les disparitions forcées ou involontaires.

Nous continuons également à encourager le Sri Lanka à s'engager dans un dialogue avec l'Union européenne et avec d'autres partenaires internationaux susceptibles d'apporter une aide dans le cadre des tâches difficiles restant à mettre en œuvre. L'Union européenne reste prête à offrir son soutien au gouvernement sri-lankais pour l'aider à affronter et à surmonter ces défis dans le but de bâtir un avenir meilleur et prometteur pour tous les Sri Lankais.

4-555-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet im Anschluss an die Aussprache statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

4-555-250

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing* . – United Nations Human Rights Commissioner Navi Pillay visited Sri Lanka in August and welcomed the Government's impressive achievements on resettlement, reconstruction and rehabilitation.

We all welcomed the elections to the Northern Provincial Council which were held successfully in September, and we hope for a constructive dialogue between the Government and the new Northern Provincial Council.

Certainly, there are issues to be resolved, but we call on the leadership of Sri Lanka and encourage them to take further steps in the same direction, i.e. towards reconstruction and reconciliation.

Speaking about reconciliation, we all understand what is needed to achieve it: political will, action and finally – time. The legacy of the war, which lasted for 26 years, is visible everywhere. Let us remember how long it took for us Europeans to achieve reconciliation. Let us remember Northern Ireland or Spain, at least.

The European Union should continue its support for the reconciliation process in Sri Lanka in order to achieve tangible results.

4-555-437

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I want to support the need for full reconciliation in Sri Lanka and I believe the European Union is fully behind the government of that country when it wants to bring its citizens back together.

I welcome the efforts made on reconstruction and the commission established in August this year, as well as the successful first round of elections taking place in the Northern Provinces.

I believe the resolution by the ALDE Group should be seen as a step forward and as support for the post-conflict reconstruction phase. No one has the right to give any ultimatums or warnings to a government that is trying its best to get a war-torn country back on track, but we appreciate the need for actions being undertaken to address many of the issues left behind by the war.

Either way, the way forward for a prosperous and peaceful Sri Lanka is through fully implementing reconciliatory measures, promoting human rights and personal liberties and ensuring there are no further recriminations and tensions within the various ethnicities and religious minorities in the country.

4-555-625

Adrian Severin (NI), *in writing*. – The current RSP on the situation in Sri Lanka proves once more the double standards of developed states towards the less developed ones. It is a demonstration of the prevalence of concealed interests, a rush to forward hidden political agendas rather than to offer support to a country in difficulty.

By scolding Sri Lanka for not completely eradicating its historical problems and by setting impending deadlines for it to do so, we are condemning its efforts and we are undermining its ability to ever surpass its difficulties. By pressurising Sri Lanka, we oversimplify and even disrupt the process of post-conflict reconciliation (which is in fact a lengthy procedure that could last over several generations) and we send misleading messages which delay the already ongoing developments in the country.

We must acknowledge the progress accomplished so far, as this represents essential proof that Sri Lanka is striving to improve the human rights situation, freedom of press, the integration of IDPs and the overall welfare of its population, among other matters. All these reforms must be further encouraged and the EU must offer support and not criticism.

4-555-812

Bogusław Sonik (PPE), *na piśmie*. – W dzisiejszych czasach niezwykle istotną kwestią jest pytanie, w jaki sposób pogodzić rozwój gospodarczy z coraz surowszymi wymogami dotyczącymi ochrony środowiska. Jedną z możliwych odpowiedzi są z całą pewnością eko-innowacje. Eko-innowacje mają na celu wprowadzenie nowych produktów dających pożytek nie tylko producentom i klientom, ale też diametralnie zmniejszających negatywne oddziaływanie na środowisko. Ten unijny projekt, mający wesprzeć przedsiębiorców we wszystkich sektorach, położy jednak szczególny nacisk na następujące sektory: odpadów, produktów budowlanych i produktów spożywczych. Środki przeznaczone na badania i rozwój mogą przyczynić się do likwidacji barier stojących na drodze do konkurencyjnych rozwiązań biznesowych zgodnych z zasadą zrównoważonego rozwoju. Jednocześnie osiągnięcia w dziedzinie innowacji mogą korzystnie oddziaływać na konkurencyjność unijnych produktów na świecie, wpływając na wzrost rynków zbytu i na miejsca pracy wewnątrz Unii, co jest niezwykle istotne w dobie kryzysu gospodarczego.

Jednocześnie wierzę, że wsparcie dla tego typu innowacji może korzystnie wpłynąć na szerszej pojęte cele klimatyczne UE. Dzięki odpowiedniemu ukierunkowaniu inwestycji, mogą one przynieść potencjalne redukcje emisji i wzrost efektywności energetycznej w unijnej gospodarce. Dlatego też chciałbym poprzeć aktualne brzmienie sprawozdania.

4-555-906

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – It is over four years since the civil war in Sri Lanka came to an end but we are reminded of how difficult the reconciliation process can be after such a lengthy period of conflict. Whilst there are areas of great concern in terms of the situation in Sri Lanka, I think it is worth taking time to highlight some of the more positive aspects first.

September of this year saw the first elections of the Provincial Council in the Northern Province for instance. The announcement a month before of a Presidential Commission of Inquiry to investigate the disappearances between 1990 and 2010 is also to be welcomed. This should complement the findings and work of the LLRC published in 2011.

It is therefore regretful that this progress is overshadowed by the continued reports of human rights abuses, which include reports of extrajudicial killings, torture and threats to the independence of judiciary by the security forces. Today's resolution has echoed the calls of the UK Prime Minister for the Sri Lankan authorities to carry out an investigation into alleged war crimes, crucially, might I add, with a deadline of March 2014. This is a call that the ECR supports.

4-555-953

Inese Vaidere (PPE), in writing . – I would like to say first that while we must closely monitor the post-conflict reconciliation progress in Sri Lanka, we must also acknowledge that the country has just recently established peace after a decades-long conflict. The restoration of peace was a great relief for the whole population but of course, there is much for the government to do in order to rebuild infrastructure, resettle IDPs and to ensure that human rights are applied universally, fairly and consistently.

It is important to note that the Sri Lankan authorities have resolved those root causes that led to the conflict. I am also glad to see that the first-ever elections to the Provincial Council in the Northern Province were free and fair, as the Sri Lankan authorities had promised during our visit to the province last year. I hope the government will continue to implement the LLRC recommendations, speed up demilitarisation of the war-affected provinces and will protect human rights by lawful means.

Meanwhile, the EU should continue to support reforms aimed at strengthening democracy and the economy in the country.

18. Abstimmungsstunde

4-557-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Abstimmung.

(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll.)

18.1. Lage in der Zentralafrikanischen Republik (RCB7-0561/2013, B7-0561/2013, B7-0570/2013, B7-0571/2013, B7-0572/2013, B7-0573/2013, B7-0575/2013)

18.2. Organentnahmen in China (RCB7-0562/2013, B7-0562/2013, B7-0577/2013, B7-0581/2013, B7-0582/2013, B7-0583/2013)

18.3. Lage in Sri Lanka (RCB7-0563/2013, B7-0563/2013, B7-0574/2013, B7-0576/2013, B7-0578/2013, B7-0579/2013, B7-0580/2013)

4-561-000

Der Präsident. – Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

19. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll

20. Beschlüsse über bestimmte Dokumente: siehe Protokoll

21. Übermittlung der in dieser Sitzung angenommenen Texte: siehe Protokoll

22. Zeitpunkt der nächsten Sitzungen: siehe Protokoll

23. Unterbrechung der Sitzungsperiode

4-567-000

Der Präsident. – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir sind am Ende eines langen Jahres angelangt, das uns allen aber sehr kurz vorgekommen ist. Ich bedanke mich bei allen für die Zusammenarbeit. Ich wünsche Ihnen einen guten Nachhauseweg, ein gesegnetes Christfest, eine etwas geruhsamere Zeit zwischen dem kirchlichen und dem weltlichen Jahreskreis und einen guten Beginn im neuen Jahr!

Ich erkläre die Sitzungsperiode des Europäischen Parlaments für unterbrochen.

(Die Sitzung wird um 16.40 Uhr geschlossen.)